叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔːr] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑːl] . - .
VOL . 147 .
卷 . - .

第147卷

[ɑːk'toʊbər] - , - .
October 28 , 1914 .
十月 - , - .

1914年10月28日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 349]
[页 -]

[第349页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[rɪ'pɔːrts] [ðæt] ['dʒɜːrməni] [ɪz] [nɑːt] [best] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] ['ɔːstriə] - ['hʌŋgəri] [ɑːr; ər] [pɪ'kjuːliərli]
Reports that Germany is not best pleased with Austria - Hungary are peculiarly
报告 那 德国 是 不是 最好的 高兴 和 奥地利 - 匈牙利 是 奇特地
[pər'sɪstənt] [dʒʌst] [naʊ] .
persistent just now .
执着的 只是 现在 .

最近，有关德国对奥匈帝国不太满意的报道层出不穷。

[ðer; ðər] [wʊd] [ɪn'diːd] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] [graʊndz] [fɔːr; fər] ['dʒɜːməniːz] [dɪs'pleʒər] ,
There would indeed seem to be good grounds for Germany's displeasure ,
那里 会 的确 似乎 到 是 好的 理由 为了 德国的 不满 ,

德国的不满似乎确实有其充分理由。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ˌbuːdə'pest] [sez] [ðæt][ðə; ði] [hʌŋ'geriən] ['mɪnɪstər]

for	a	gentleman	just	returned	from	Budapest	says	that	the	Hungarian	Minister
为了	一个	绅士	只是	返回	从	布达佩斯	说道	那	这	匈牙利	部长

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [hæz; həz] ['æktʃuəli] ['ɪʃuːd] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['sɜːrkjələr][tuː; tə][ðə; ði] [mɛəz]

of	the	Interior	has	actually	issued	an	official	circular	to	the	mayors
的	这	内部的	有	实际上	发布	一个	官方的	圆	到	这	市长

[ænd; ənd]['priːˌfekts] [θruː'aʊt] [ðə; ði][lænd][en'dʒɔɪnɪŋ][ə'pɑːn][ðem; ðəm][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['triːtɪŋ]

and	prefects	throughout	the	land	enjoining	upon	them	the	duty	of	treating
和	级长	自始至终	这	土地	禁止	之上	他们	这	责任	的	治疗

['sɪtəznz] [ʌv; əv]['hɑːst(ə)l] [steɪts] ['spɒdʒɜːn] [ɪn][ðer; ðər][mɪdst][wɪð; wɪθ][hjuː'mænəti][ænd; ənd] ['sɪmpəθi]

citizens	of	hostile	states	sojourning	in	their	midst	with	humanity	and	sympathy
公民	的	敌对的	各州	旅居	在	他们的	中间	和	人类	和	同情

.

:

.

一位刚从布达佩斯回来的先生说，匈牙利内政部长实际上已经向全国各地的市长和省长发出了一份正式通告，责成他们有义务以人道和同情的态度对待在他们中间逗留的敌对国家的公民。

[ɪn'kwɪzətɪv] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['æskɪŋ] , " [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['kaɪzɚz] ['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bə'veriən] ?

Inquisitive	people	are	asking	,	"	What	is	the	Kaiser's	quarrel	with	the	Bavarians	?
好奇	人们	是	问	,	"	什么	是	这	凯撒的	争吵	和	这	巴伐利亚人	?

好奇的人会问："德皇与巴伐利亚人之间有什么争端？"

" [hiː; hi][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

"	He	is	reported	to	have	said	,	the	other	day	,
"	他	是	据报道	到	有	说	,	这	其他	天	,

据报道，他前几天曾说过：

" [maɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [bə'veriən]

"	My	wish	for	the	English	is	that	one	day	they	will	have	to	fight	the	Bavarians
"	我的	希望	为了	这	英语	是	那	一	天	他们	将要	有	到	斗争	这	巴伐利亚人

.

:

.

"我希望英国人有一天能和巴伐利亚人开战。"

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [bə'veriə] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

"	The	King	of	Bavaria	,	by	the	way	,
"	这	国王	的	巴伐利亚	,	经过	这	方式	,

顺便一提，巴伐利亚国王

[hæz; həz] [bɪn] ['ɑːpɝˌeɪtəd][ə'pɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['swelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [bleɪd] .

has	been	operated	upon	for	a	swelling	of	the	shoulder	blade	.
有	到过	经营的	之上	为了	一个	肿胀	的	这	肩膀	刀刃	.

曾接受肩胛骨肿胀手术。

[wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [prəg'resɪŋ] ['feɪvərəbli] ,

We	are	glad	to	hear	that	he	is	progressing	favourably	,
我们	是	高兴的	到	听到	那	他	是	进展	有利	,

我们很高兴听到他恢复情况良好。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['swelɪŋ] [wɪl] [nɑːt] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər]

and	it	is	hoped	that	the	swelling	will	not	,	as	in	the	case	of	another
和	它	是	希望	那	这	肿胀	将要	不是	,	作为	在	这	案件	的	其他

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['peɪʃ(ə)nt] ,

distinguished	patient	,
杰出的	病人	,

希望肿胀情况不会像另一位杰出患者那样恶化。

[spred] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] .
spread **to** **the** **head** **.**
传播 到 这 头 .

蔓延至头部。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['lɪt(ə)l]['stɔːri][wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ɑːrmi] :
For **the** **following** **little** **story** **we** **are** **indebted** **to** **the** **German** **army** **:**
为了 这 下列的 小的 故事 我们 是 负债累累 到 这 德语 军队 :

以下这个小故事要感谢德国军队:

— " [fɪrz] [ɑːr; ər] [naʊ] [ˌentər'teɪnd] [ʌv; əv][æn; ən][ˌepɪ'demɪk] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]
— **"** **Fears** **are** **now** **entertained** **of** **an** **epidemic** **breaking** **out** **among** **the** **German**
— " 恐惧 是 现在 娱乐 的 一个 流行性 打破 出去 之中 这 德语
[truːps] [ɪn]['æntwɜːrp] ,
troops **in** **Antwerp** **,**
军队 在 安特卫普 ,

“现在人们担心安特卫普的德军部队中会爆发流行病，

[æz; əz] , [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [ɑːr'tɪlәri] ['hævɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l]['wɔːtərwɜːrks] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ]
as **,** **the** **German** **artillery** **having** **destroyed** **the** **municipal** **waterworks** **,** **there** **is** **no**
作为 , 这 德语 炮兵 拥有 损毁 这 市政 自来水厂 , 那里 是 不
['drɪŋkəbl] ['wɔːtər][ə'veɪləb(ə)l] .
drinkable **water** **available** **.**
饮用 水 可用的 .

由于德军炮兵摧毁了市政自来水厂，因此没有饮用水可用。

" ['sevrəl] ['straɪkɪŋ] [sə'dʒestʃənz][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **Several** **striking** **suggestions** **have** **reached** **the** **authorities** **in** **connection** **with** **the**
" 一些 引人注目 建议 有 达到 这 当局 在 联系 和 这
['deɪndʒər][frʌm; frəm] ['zepəlɪn] .
danger **from** **Zeppelins** **.**
危险 从 齐柏林飞艇 .

“有关齐柏林飞艇带来的危险，当局收到了一些令人震惊的建议。”

[wʌn][ɪz] [ðæt] [ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [kə'θiːdrəl] [ænd; ənd] ['westmɪnstər] ['æbi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kʌvərd] ['oʊvər]
One **is** **that** **St** **.** **Paul's** **Cathedral** **and** **Westminster** **Abbey** **should** **be** **covered** **over**
一 是 那 英石 . 保罗的 大教堂 和 威斯敏斯特 修道院 应该 是 涵盖 超过
[wɪð; wɪθ][dɑːrk] [klɔːðz] ['evri] [naɪt] ,
with **dark** **cloths** **every** **night** **,**
和 黑暗的 布料 每一个 夜晚 ,

其中之一是，圣保罗大教堂和威斯敏斯特教堂应该每晚用深色布幔遮盖起来。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʃɑːdi] [ˌriːprə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['edəfɪsiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rʌn] [ʌp] [ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt]
and **that** **shoddy** **reproductions** **of** **these** **edifices** **should** **be** **run** **up** **in** **another** **part**
和 那 劣质的 复制品 的 这些 建筑物 应该 是 跑步 向上 在 其他 部分
[ʌv; əv] ['lʌndən] ,
of **London** **,**
的 伦敦 ,

而且，这些建筑的劣质复制品不应该在伦敦的其他地方建造。

[ænd; ənd][biː; bi] ['brɪliəntli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi]
and **be** **brilliantly** **illuminated** **so** **as** **to** **attract** **the** **attention** **of** **the** **enemy**
和 是 精彩 照明 所以 作为 到 吸引 这 注意力 的 这 敌人
.
:
.

并用强光照亮，以吸引敌人的注意。

[ə'nʌðər] ['meθəd] [ʌv; əv] [kən'fju:zɪŋ] [ðə; ði] ['erʃɪp] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [dreɪn]
Another **method** **of** **confusing** **the** **airships** **,** **it** **is** **pointed** **out** **,** **would** **be** **to** **drain**
其他 方法 的 令人困惑 这 飞艇 , 它 是 尖 出去 , 会 是 到 流走
[ðə; ði] [temz] ,
the **Thames** **,**
这 泰晤士河 ,

有人指出，迷惑飞艇的另一种方法是排干泰晤士河的水。

[ænd; ənd][tu:; tə] [flʌd] [ə; eɪ] [greɪt] ['θɜ:roʊfer] , [seɪ] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][tu:; tə] ['ʃɛpɜ-dz]
and **to** **flood** **a** **great** **thoroughfare** **,** **say** **that** **from** **the** **Bank** **to** **Shepherd's**
和 到 洪水 一个 伟大的 通道 , 说 那 从 这 银行 到 牧羊人的
[bʊʃ] ,
Bush **,**
衬套 ,

假设要淹没一条主要干道，从银行区到牧羊人丛，

[ænd; ənd][tu:; tə] [pleɪs] [bɑ:dʒz] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][mɪ'steɪkən][fɔ:r; fər][ðə; ði]['rɪvər]
and **to** **place** **barges** **on** **it** **so** **that** **it** **would** **be** **mistaken** **for** **the** **river**
和 到 地方 驳船 在 它 所以 那 它 会 是 错误 为了 这 河
[ænd; ənd] [kɔ:z] [ðə; ði]['ɛəmən][tu:; tə] [lu:z] [ðer; ðər] ['beərɪŋz] .
and **cause** **the** **airmen** **to** **lose** **their** **bearings** **.**
和 原因 这 空军人员 到 失去 他们的 轴承 .

并在其上放置驳船，使其被误认为是河流，从而使飞行员失去方向感。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [hu:] [ɑ:r; ər][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ɑ:r; ər]
Meanwhile **the** **authorities** **who** **are** **responsible** **for** **the** **safety** **of** **London** **are**
同时 这 当局 WHO 是 负责任的 为了 这 安全 的 伦敦 是
[sed] [tu:; tə][bi:; bi] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'trepɪd] ['ermən] [hu:] [wɪl] [ˌʌndər'teɪk] [tu:; tə]
said **to** **be** **anxious** **to** **hear** **of** **an** **intrepid** **airman** **who** **will** **undertake** **to**
说 到 是 焦虑的 到 听到 的 一个 强悍 空军 WHO 将要 承担 到
[peɪnt] [aʊt][ðə; ði] [mu:n] .
paint **out** **the** **moon** **.**
画 出去 这 月亮 .

与此同时，负责伦敦安全的当局据说急切地想知道哪位勇敢的飞行员愿意去把月亮涂掉。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['ɔ:lweɪz] ['pesɪmɪsts] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] ,
There **are** **,** **of** **course** **,** **always** **pessimists** **among** **us** **,**
那里 是 , 的 课程 , 总是 悲观主义者 之中 我们 ,

当然，我们当中总会有一些悲观主义者。

[bʌt; bət][wi:; wi] [wʊd] [beg][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑrˌmaʊθ] [ænd; ənd] ['kaʊnti] ['ædvərtaɪzər][tu:; tə]
but **we** **would** **beg** **the** **editor** **of** **The** **Barmouth** **and** **County** **Advertiser** **to**
但 我们 会 求 这 编辑 的 这 巴茅斯 和 县 广告商 到
[traɪ][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˌdaʊn'hɑ:rtɪd] .
try **not** **to** **be** **downhearted** **.**
尝试 不是 到 是 消沉 .

但我们恳请《巴茅斯郡广告报》的编辑不要灰心丧气。

[ɪm'prest] , [noʊ] [daʊt] , [baɪ][ðə; ði]['ri:s(ə)nt] [seɪl] [ʌv; əv] [tu:] ['dʒɜ:rmən] ['wɔ:ʃɪps] [tu:; tə] ['tɜ:rki] ,
Impressed **,** **no** **doubt** **,** **by** **the** **recent** **sale** **of** **two** **German** **warships** **to** **Turkey** **,**
印象深刻 , 不 怀疑 , 经过 这 最近的 销售 的 二 德语 军舰 到 火鸡 ,

毫无疑问，土耳其最近从德国购买了两艘军舰，这给他们留下了深刻的印象。

[hi:; hi] ['gɪvz] [vɔɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ə'pɪnjən] [ɪn][ə; eɪ] ['li:dər] : — " ['aʊər; ɑ:r] [fli:t] [tu:; tə] - [deɪ]
he **gives** **voice** **to** **the** **following** **opinion** **in** **a** **leader** **:** **—** **"** **Our** **Fleet** **to** **-** **day**
他 给予 嗓音 到 这 下列的 观点 在 一个 领导者 : — " 我们的 舰队 到 - 天
[ɪz] [su'pri:m] ;
is **supreme** **;**
是 最高 ;

他以领导人的身份表达了以下观点："我们今天的舰队是至高无上的；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [noʊz] [wen] [æn; ən] ['ɔ:kʃn] [meɪ] [teɪk] [pleɪs] . . . .

but	no	one	knows	when	an	auction	may	take	place	.	.	.	.
但	不	一	知道	什么时候	一个	拍卖	可能	拿	地方	.	.	.	.

但没人知道拍卖会何时举行……

" [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [mɔ:r] [ɪm'perətɪv] [ðæn; ðən]['evər] [ðæt] [ðə; ði][wɔ:r][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

"	It	has	suddenly	become	more	imperative	than	ever	that	the	War	should	be
"	它	有	突然	变得	更多的	至关重要的	比	曾经	那	这	战争	应该	是

['fɪnɪʃt] ['kwɪkli] .

finished	quickly	.
完成的	迅速地	.

"现在，尽快结束这场战争比以往任何时候都更加迫切。"

[ə; eɪ] ['pʌblɪʃɪŋ] [fɜ:rm][hæz; həz] ['ɪʃu:d] [ðə; ði][fɜ:rst]['vɑ:ljəm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r]

A	publishing	firm	has	issued	the	first	volume	of	a	history	of	the	war
一个	出版	公司	有	发布	这	第一的	体积	的	一个	历史	的	这	战争

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [kəm'pli:tɪd] [ɪn] [fɔ:r] ['vɑ:ljəmz] [æt; ət][ə; eɪ] [fɪkst]

with	an	announcement	that	it	will	be	completed	in	four	volumes	at	a	fixed
和	一个	公告	那	它	将要	是	完全的	在	四	卷	在	一个	固定的

[praɪs] .

price	.
价格	.

一家出版社发行了战争史的第一卷，并宣布该战争史将以四卷本的形式完成，价格固定。

[ɪf] [ðə; ði][wɔ:r][ʃʊd; ʃəd][læst][lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [ðə; ði][læst]['vɑ:ljəm] ['θretənz] [tu:; tə] [ə'tʃi:v]

If	the	war	should	last	longer	than	a	year	the	last	volume	threatens	to	achieve
如果	这	战争	应该	最后的	更长	比	一个	年	这	最后的	体积	威胁	到	达到

[sʌtʃ] [ə; eɪ][saɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [wʊd] ['i:ðər] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [bæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz][wɜ:rd][ɔ:r]

such	a	size	that	the	publisher	would	either	have	to	go	back	on	his	word	or
这样的	一个	尺寸	那	这	出版商	会	任何一个	有	到	去	后退	在	他的	单词	或者

[bi:; bi] ['ru:ɪnd] .

be	ruined	.
是	毁坏	.

如果战争持续超过一年，最后一卷的篇幅可能会非常庞大，以至于出版商要么不得不食言，要么破产。

[ðə; ði][el] . [si:] . [si:] . [hæz; həz][dʒʌst] [prə'du:st] [ə; eɪ] [nu:] , [rɪ'vaɪzd] , [ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] [ænd; ənd] ['fʊli]

The	L	.	C	.	C	.	has	just	produced	a	new	,	revised	,	up	-	to	-	date	and	fully
这	L	.	C	.	C	.	有	只是	生产	一个	新的	,	修改	,	向上	-	到	-	日期	和	完全

['di:teɪld; dɪ'teɪld][mæp][ʌv; əv] ['lʌndən] ,

detailed	map	of	London	,
详细的	地图	的	伦敦	,

伦敦市议会刚刚制作了一幅全新的、修订后的、最新的、非常详细的伦敦地图。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜ:rmən][wɔ:r] ['ɑ:fɪs] [ɪz] ['fjʊriəs] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [pʊt][tu:; tə]

and	the	German	War	Office	is	furious	to	think	that	it	has	been	put	to
和	这	德语	战争	办公室	是	狂怒	到	思考	那	它	有	到过	放	到

[ðə; ði] ['ni:dləs] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [kəm'paɪlɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmələr]['dɑ:kjumənt][ɪt'self] .

the	needless	expense	of	compiling	a	similar	document	itself	.
这	不必要	费用	的	编译	一个	相似的	文档	本身	.

德国陆军部对此感到愤怒，认为他们不得不白白花费资金自行编制一份类似的文件。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][wɔ:r][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst][ˌsætɪs'fæktəri] [ɪ'fekt]

It	has	been	pointed	out	that	the	War	has	had	a	most	satisfactory	effect
它	有	到过	尖	出去	那	这	战争	有	有	一个	最多	令人满意的	影响

[ɑ:n][ˌkrɪmɪ'nælətɪ] .

on	criminality	.
在	犯罪	.

有人指出，战争对犯罪产生了非常令人满意的效果。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn]['sɪv(ə)l] ['ækʃnz] ['witnisiz] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [nuː]
And **even** **in** **civil** **actions** **witnesses** **would** **seem** **to** **be** **turning** **over** **a** **new**
和 甚至 在 民用 行动 证人 会 似乎 到 是 转弯 超过 一个 新的
[liːf] ,
leaf **,**
叶子 ,

即使在民事诉讼中，证人似乎也会改过自新。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɑːn] ['gɪvɪŋ] ['evɪdəns] [ə'genst] [ðəm'selvz] .
and **even** **insisting** **on** **giving** **evidence** **against** **themselves** **.**
和 甚至 坚持 在 给予 证据 反对 他们自己 .

甚至坚持要提供对自己不利的证据。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [wiː; wi] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔrθˌwʊd] [gə'zet] [ðæt] [ə; eɪ][væn]['draɪvər] ,
For **example** **,** **we** **learn** **from** **The** **Northwood** **Gazette** **that** **a** **van** **driver** **,**
为了 例子 , 我们 学习 从 这 诺斯伍德 公报 那 一个 货车 司机 ,

例如，我们从《诺斯伍德公报》了解到，一名货车司机

[tʃɑːrdʒd] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['dæmɪdʒɪŋ] [ə; eɪ]['moʊtər] - [kɑːr] , [sed] [ɪn] [krɔːs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] :
charged **the** **other** **day** **with** **damaging** **a** **motor** **-** **car** **,** **said** **in** **cross** **-** **examination** **:**
带电 这 其他 天 和 损害 一个 发动机 - 车 , 说 在 叉 - 考试 :

在交叉询问中，他说道："前几天被控损坏机动车的那名男子说："

— " [aɪ] [pʊld] [ʌp] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði]['æksɪdənt] ['hæpənd] .
— **"** **I** **pulled** **up** **about** **fifteen** **years** **after** **the** **accident** **happened** **.**
— " 我 拉 向上 关于 十五 年 后 这 事故 发生 .

"事故发生大约十五年后，我才赶到现场。"

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr]['aʊər; ɑːr] [lɔː] [kɔːrts] [pər'suː] [ðə; ði]['iːv(ə)n] ['tenə(r)] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] ,
" **In** **spite** **of** **the** **War** **our** **Law** **Courts** **pursue** **the** **even** **tenour** **of** **their** **way** **,**
" 在 尽管如此 的 这 战争 我们的 法律 法院 追求 这 甚至 男高音 的 他们的 方式 ,

"尽管战乱不断，我们的法院仍然坚持公正的审判方式。"

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'vɪʒən(ə)l] [kɔːrt] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [æskt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt]
and **the** **Divisional** **Court** **has** **just** **been** **asked** **to** **decide** **the** **important**
和 这 部门 法庭 有 只是 到过 问 到 决定 这 重要的
['kwestʃən] , [ɪz][aɪs] - [kriːm] [miːt] ?
question **,** **Is** **ice** **-** **cream** **meat** **?**
问题 , 是 冰 - 奶油 肉 ?

高等法院刚刚被要求裁决一个重要问题：冰淇淋是肉吗?

['pɜːrsənəli] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [frʌm; frəm] [ʌn'fɪltərd] ['wɔːtər] ,
Personally **we** **should** **say** **that** **,** **where** **it** **is** **made** **from** **unfiltered** **water** **,**
亲自 我们 应该 说 那 , 在哪里 它 是 制成 从 未过滤 水 ,

我们个人认为，如果它是用未经过滤的水制成的，

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] .
the **answer** **is** **in** **the** **affirmative** **.**
这 回答 是 在 这 肯定 .

答案是肯定的。

" [diː] [wet] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
" **DE** **WET** **OF** **THE** **SEA** **.**
" 德语 湿的 的 这 海 .

"海洋的湿润。"

" ['deɪli] [meɪl] .
" **Daily** **Mail** **.**
" 日常的 邮件 .

《每日邮报》

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ðɪs] [wel] - [noʊn] [ˌkerˈək.təˈrɪs.tɪk] [wʌz; wəz]['hɑːrdli] [wɜːrθ]
We should have thought this well - known characteristic was hardly worth
我们 应该 有 想法 这 出色地 - 已知 特征 曾是 几乎 值得
['menʃənɪŋ] .
mentioning .
提及 .

我们本以为这个众所周知的特点根本不值得一提。

" [dɪs'gaɪzd] [spaɪz]
" DISGUISED SPIES
" 伪装 间谍

伪装间谍

" [wʌz; wəz][ðə; ðiː]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pærəgræf] [ɪn][ə; eɪ] [kən'tempəreri] [læst] [wiːk] .
" was the title of a paragraph in a contemporary last week .
" 曾是 这 标题 的 一个 段落 在 一个 当代的 最后的 星期 .

这是上周一篇当代文章中的一个段落的标题。

[ðiːz] ['keɪsɪz][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [biː; bi] [ɪk'sepʃən(ə)l] .
These cases must surely be exceptional .
这些 案例 必须 一定 是 非凡的 .

这些案例肯定属于特殊情况。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv] [spaɪz] [æz; əz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd] ['juːnɪfɔːrm] ,
We always think of spies as wearing a recognised uniform ,
我们 总是 思考 的 间谍 作为 穿着 一个 已确认 制服 ,

我们总是认为间谍都穿着统一的制服，

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['leɪb(ə)l][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðer; ðər] [prə'feʃ(ə)n] .
or at least a label to indicate their profession .
或者 在 至少 一个 标签 到 表明 他们的 职业 .

或者至少要有个标签来表明他们的职业。

" [kɔːrk] ['stiːmər] [sʌŋk] [baɪ] [maɪn] .
" CORK STEAMER SUNK BY MINE .
" 软木 汽船 沉没 经过 矿 .

“我的软木塞蒸汽船被我的矿井击沉了。”

" — ['iːvnɪŋ] [nuːz] .
" — Evening News .
" — 晚上 消息 .

——晚间新闻。

[ðɪs] [wɔːr][ɪz] ['ʃætərɪŋ] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪ'luːʒnz] .
This war is shattering many of our illusions .
这 战争 是 破碎 许多 的 我们的 幻觉 .

这场战争正在粉碎我们许多美好的幻想。

['mɪstər] . [fred] - , [huː] [ɪz] [naʊ] [ə'piərɪŋ] [æt; ət][ðə; ðiˌkɑːlə'siːəm] ,
Mr . Fred Emney , who is now appearing at the Coliseum ,
先生 . 弗雷德 - , WHO 是 现在 出现 在 这 罗马斗兽场 ,

弗雷德·埃姆尼先生，他现在正在体育馆演出。

[wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][æn; ən]['eɪliən] - .
would like it to be known that he is not an Alien Emney .
会 喜欢 它 到 是 已知 那 他 是 不是 一个 外星人 - .

他想让大家知道，他不是外星人埃姆尼。

" [its] [ɔːl] ['veri] [wel] , - ,
" It's all very well , Jarge ,
" 它是 全部 非常 出色地 , - ,

“一切都很好，贾格。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ][tiː] - [seɪ] [waɪ] [dəunt] ['kɪtʃənər] [æn; ən] - [frentʃ] [duː] [ðɪs] [æn; ən] - [ðæt] ?

for	you	t	'	say	why	don't	Kitchener	an	'	French	do	this	an	'	that	?
为了	你	t	-	说	为什么	不	基奇纳	一个	-	法语	做	这	一个	-	那	?

你难道不想知道为什么基奇纳和弗伦奇不做这个做那个吗?

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] ,

but	what	I	say	is	,
但	什么	我	说	是	,

但我想说的是,

[ˌaɪ 'tiː][dəunt][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ][æn; ən] - [ˌem 'iː][tiː] - [seɪ] ['ɛniˌθɪŋk] [wʌt] [maɪt] [ɪm'bærəs] ['iːðər]

it	don't	do	for	you	an	'	me	t	'	say	anythink	what	might	embarrass	either
它	不	做	为了	你	一个	-	我	t	-	说	任何东西	什么	可能	尴尬	任何一个

[ʌv; əv] - [ɪm] .

of	'	em	.
的	-	呃	.

我和你都不好意思说任何可能让他们俩难堪的话。

" [ðə; ði] [nuː] ['sensərʃɪp] .

"	The	New	Censorship	.
"	这	新的	审查制度	.

"新审查制度。"

" [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] ['sentərz] [meɪ] [biː; bi] ['briːfli] [dɪ'skraɪbd] .

"	The	country	in	which	so	much	interest	centres	may	be	briefly	described	.
"	这	国家	在	哪个	所以	很多	兴趣	中心	可能	是	简要地	描述	.

"这个拥有众多利益的国家可以简要描述一下。

[frʌm; frəm] [nɪr] — — [tuː; tə] — — [ænd; ənd]['ɑːnwədz][ɪn][ə; eɪ] [saʊθ] - ['iːstərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

From	near	—	—	to	—	—	and	onwards	in	a	south	-	easterly	direction
从	靠近	—	—	到	—	—	和	开始	在	一个	南	-	东风	方向

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [loʊ] [reɪndʒ][ʌv; əv] ['tʃɔːki] [hɪlz] ,

there	is	a	low	range	of	chalky	hills	,
那里	是	一个	低的	范围	的	粉笔	丘陵	,

从附近——到——及更东南方向，有一片低矮的白垩质山丘。

['kloʊsli] [rɪ'zemblɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [saʊθ] [daʊnz] .

closely	resembling	our	South	Downs	.
密切	类似	我们的	南	唐斯	.

与我们的南唐斯丘陵非常相似。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑːrm][ɪn] ['seɪɪŋ] ['defɪnətli] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][ɪz][ɑːn] [ðɪs] [laɪn] .

There	is	no	harm	in	saying	definitely	that	not	a	German	is	on	this	line	.
那里	是	不	伤害	在	说	确实	那	不是	一个	德语	是	在	这	线	.

明确地说这条线上没有德国人并没有什么坏处。

" ['deɪli] ['telɪgræf] .

"	Daily	Telegraph	.
"	日常的	电报	.

《每日电讯报》。

[noʊ] [ə'pærənt] [hɑːrm] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt][biː; bi] [tuː] ['kerf(ə)l] .

No	apparent	harm	,	but	you	can't	be	too	careful	.
不	明显	伤害	,	但	你	不能	是	也	小心	.

目前看来没有明显危害，但小心驶得万年船。

[ɪf] [ðə; ði] [nuːz] [gets] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːmənz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ðer; ðər] ,

If	the	news	gets	round	to	the	Germans	that	they	are	not	there	,
如果	这	消息	获得	圆形的	到	这	德国人	那	他们	是	不是	那里	,

如果德国人得知他们不在那里,

[ðeɪ] [maɪt] [æt; ət][wʌns][set][ə'baʊt][tuː; tə] [kə'rekt] [ðɪs] ['diːfekt] .
they might at once set about to correct this defect .
他们 可能 在 一次 放 关于 到 正确的 这 缺点 .

他们或许会立即着手纠正这一缺陷。

[ðə; ði]['tændəm] .
The Tandem .
这 串联 .

双人自行车。

" ['mɪstər] . [ef] . ['mɑːrʃəm] - ['taʊnzˌhɛndz] [pə'lɪgəmɪst] , [θriː] , [sɪks] - [ˌtuː'tuː] , [iː] . - -
" Mr . F . Marsham - Townshend's Polygamist , 3 , 6 - 2 , E . Crickmere 0
" 先生 . F . 马沙姆 - 汤森德 多配偶者 , 3 , 6 - 2 , E . - -

"F·马沙姆-汤森德先生的《一夫多妻者》，3，6-2，E·克里克米尔 0

['mɪstər] . [ef] . ['mɑːrʃəm] - ['taʊnzˌhɛndz] [pə'lɪgəmɪst] , [θriː] , [sɪks] - [ˌtuː'tuː] , [oʊ] . [grænt] -
Mr . F . Marsham - Townshend's Polygamist , 3 , 6 - 2 , O . Grant 0
先生 . F . 马沙姆 - 汤森德 多配偶者 , 3 , 6 - 2 , 哦 . 授予 -

F. Marsham-Townshend 先生的《一夫多妻者》，3，6-2，O. Grant 0

" ['aɪrɪʃ] [taɪmz] .
" Irish Times .
" 爱尔兰 《时代周刊》 .

《爱尔兰时报》

['reɪsɪŋ] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][biː; bi] [ri'maindid] , [stɪl] [goʊz][ɑːn] ,
Racing , you will be glad to be reminded , still goes on ,
赛车 , 你 将要 是 高兴的 到 是 提醒 , 仍然 去 在 ,

值得庆幸的是，赛车运动仍在继续。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] .
but of course only for the sake of creating employment .
但 的 课程 仅有的 为了 这 清酒 的 创建 就业 .

当然，这仅仅是为了创造就业机会。

[baɪ] ['pʊtɪŋ] [tuː] ['dʒɔkiz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] [hɔːrs] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [end][ɪz] [ə'teɪnd] [mɔːr] ['iːzəli] .
By putting two jockeys upon the same horse the desired end is attained more easily .
经过 推杆 二 骑师 之上 这 相同的 马 这 想要的 结尾 是 已达到 更多的 容易地 .

让两名骑师骑同一匹马，更容易达到预期目的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 350]
[页 -]

[第350页]

[kə'nuːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaɪzər] .
CANUTE AND THE KAISER .
克努特 和 这 凯撒 .

克努特与德皇。

[[θɔːts] [ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [siː] - [ʃel] (['haʊɪtsər] ['pætərn]) [baɪ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['speʃ(ə)l]
[Thoughts extracted from a sea - shell (howitzer pattern) by Our Own Special
[想法 提取 从 一个 海 - 壳 (榴弹炮 图案) 经过 我们的 自己的 特别的
[kɒŋ'kɒlədʒist] [ɑːn][ðə; ði]['beldʒən] [koʊst] .]
Conchologist on the Belgian Coast .]
贝壳学家 在 这 比利时人 海岸 .]

[摘自比利时海岸我们特聘贝壳学家从一枚贝壳（榴弹炮图案）中汲取的感悟。]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [baɪ] [neɪm] [kə'nuːt]
There was a King by name Canute
那里 曾是 一个 国王 经过 姓名 克努特

曾有一位名叫克努特的国王

([ɪn] ['eɪnʃənt] ['dʒɑ:rgən] [noʊn] [æz; əz] [nʌt]) ,
(In ancient jargon known as Knut) ,
(在 古老的 行话 已知 作为 克努特) ,

（用古代术语来说就是克努特语）

[ænd; ənd][aɪ] , [fɔ:r; fər][wʌn] , [wɪl] [nɑ:t][dɪ'spju:t]
And I , for one , will not dispute
和 我 , 为了 一 , 将要 不是 争议

而我个人则不会对此提出异议。

[ðə; ði] ['kɪŋli] ['fɪgjər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kʌt] ;
The kingly figure which he cut ;
这 王者 数字 哪个 他 切 ;

他雕刻的王者形象；

[ə; eɪ][gɑ:d][ɪn] ['mʌfti] — [soʊ][hɪz; ɪz] ['kɔ:ti:əz] [sed] —
A god in mufti — so his courtiers said —
一个 上帝 在 常服 — 所以 他的 朝臣 说 —

他的朝臣们说，他是一位身着便服的神。

[wət'evər] [θɪŋ] [hi:; hi] [tʃoʊz] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][traɪ][æt; ət] ,
Whatever thing he chose to have a try at ,
任何 事物 他 选择 到 有 一个 尝试 在 ,

无论他选择尝试什么，

[hi:; hi][dɪd][ˌaɪ 'ti:] (['lu:sli] ['spi:kɪŋ]) [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ,
He did it (loosely speaking) on his head ,
他 做过 它 (松散地 请讲) 在 他的 头 ,

他（粗略地说）用头顶着它完成了这件事。

[baɪ][dʒʌst] [ri'mɑ:kɪŋ] , " ['fi:ɑ:t] !
By just remarking , " Fiat !
经过 只是 评论 , " 菲亚特 !

只需说一句："菲亚特！

" [wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [sæt][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [si:]
" One day they sat him by the sea
" 一 天 他们 卫星 他 经过 这 海

有一天，他们让他坐在海边。

[tu:; tə][pʊt][hɪz; ɪz]['vɜ:rtʃu:][tu:; tə][ðə; ði][test] ,
To put his virtue to the test ,
到 放 他的 美德 到 这 测试 ,

为了考验他的品德，

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [wɪ'ðaʊt] [kən'vɪkʃn] , [hi:; hi]
And there , without conviction , he
和 那里 , 没有 定罪 , 他

在那里，他毫无信念地……

[θru:] [ɔ:f][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] , [baɪ] [rɪ'kwest] : —
Threw off the following , by request : —
扔 离开 这 下列的 , 经过 要求 : —

应要求，我把以下内容摘录如下：—

" ['oʊʃ(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [si:] [jʊr; jər] [weɪvz] [ɑ:r; ər][wet]
" Ocean , " he said , " I see your waves are wet
" 海洋 , " 他 说 , " 我 看 你的 波浪 是 湿的

"海洋，"他说，"我看到你的波浪是湿的。"

" (['breɪvli] [hi:; hi] [spoʊk] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hi:; hi] [fʌŋkt] - [ɪm]) ,
" (Bravely he spoke , but in his heart he funked ' em) ,
" (勇敢地 他 辐 , 但 在 他的 心 他 放克 - 呃) ,

（他表面上勇敢地说话，但内心却对他们嗤之以鼻）

" [soʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['fɜːrðər] ['prɑːgres] [hɪr] [aɪ][set]
" So to your further progress here I set
" 所以 到 你的 更远 进步 这里 我 放

"所以，为了你们在这里取得进一步的进展，我设定了……"

[ə; eɪ] ['pɪriəd] , [ɔːr] ['pʌŋktəm] .
A period , or punctum .
一个 时期 , 或者 穿刺点 .

句号，或点。

" [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['eni] [gʊd]
" He knew it wasn't any good
" 他 知道 它 不是 任何 好的

他知道这没什么用。

['tɔːkɪŋ] [laɪk] [ðæt] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][foʊm]
Talking like that ; and when the foam
说 喜欢 那 ; 和 什么时候 这 泡沫

那样说话；还有当泡沫出现的时候

[meɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fiːt] ([hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd])
Made for his feet (he knew it would)
制成 为了 他的 脚 (他 知道 它 会)

专为他的脚量身定做的（他知道会这样）

[hiː; hi] [tɜːrnd] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][hoʊm] ;
He turned at once and made for home ;
他 转向 在 一次 和 制成 为了 家 ;

他立刻转身回家；

[ænd; ənd] " [aɪm][noʊ][gɑːd] , [bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ][mæn] , " [hiː; hi][kraɪd] ,
And " I'm no god , but just a man , " he cried ,
和 " 我是 不 上帝 , 但 只是 一个 男人 , " 他 哭 ,

他喊道："我不是神，我只是个普通人。"

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ] ['sɪkəfənts] , [ɑːr; ər] ['sɑːri] ['rɔtəz] ,
" And you , my sycophants , are sorry rotters ,
" 和 你 , 我的 谄媚者 , 是 对不起 腐烂者 ,

"而你们这些马屁精，都是些可悲的混蛋。"

[huː] [toʊld][jʊr; jər] [nʌt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [der] [ðə; ði][taɪd]
Who told your Knut that he could dare the tide
WHO 讲述 你的 克努特 那 他 可以 敢 这 潮

谁告诉你的克努特，他可以挑战潮汐?

[tuː; tə][dæmp][hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['trɔtəz] .
To damp his heavenly trotters .
到 潮湿 他的 天上 蹄子 .

为了浇灭他那神圣的蹄子。

" [ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
" The scene was changed .
" 这 场景 曾是 已更改 .

场景发生了变化。

[ə'nʌðər] [strænd] ;
Another strand ;
其他 链 ;

另一股；

[ə'nʌðər] [gɑːd] ([ə'ledʒd]) [wʌz; wəz][ðer; ðər]
Another god (alleged) was there
其他 上帝 (据称) 曾是 那里

据说还有另一位神也在那里。

([ɪn]['spɪrɪt] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ˌʌndər'stænd] ;
(In spirit , you must understand ;
(在 精神 , 你 必须 理解 ;

（从精神上讲，你必须明白；）

[hɪz; ɪz]['æktʃuəl] [freɪm] [ə'kɜːrd] ['elsˌwer]) ; —
His actual frame occurred elsewhere) ; —
他的 实际的 框架 发生 别处) ; —

他的实际遗体是在别处拍摄的）；——

" [oʊ] ['elɪmənt] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər]['dʒɜːrmən] [ʃɪps] ,
" O element designed for German ships ,
" 哦 元素 设计 为了 德语 船舶 ,

“O元素是为德国舰船设计的，

[huːz] ['fjuːtʃər][laɪz] , " [sed] [hiː; hi] , " [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,
Whose future lies , " said he , " upon the water ,
谁 未来 谎言 , " 说 他 , " 之上 这 水 ,

“谁的未来在于水，”他说，“

[aɪ] [straɪk] [æt; ət] ['ɪŋglənd] !
I strike at England !
我 罢工 在 英格兰 !

我向英格兰发起进攻！

[hoʊ] !
Ho !
何 !

嚯！

" [ænd; ənd] [lɪkt] [hɪz; ɪz][lɪps]
" and licked his lips
" 和 舔过 他的 嘴唇

他舔了舔嘴唇

[fɔːr; fər] [lʌst] [ʌv; əv] [luːt] [ænd; ənd] ['slɔːtər] .
For lust of loot and slaughter .
为了 欲望 的 抢劫 和 屠宰 .

出于对掠夺和杀戮的贪婪。

[ðen] [baɪ][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] ['ænsər] [meɪd] ,
Then by the sea was answer made ,
然后 经过 这 海 曾是 回答 制成 ,

然后，在海边，答案揭晓了。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][wɪnd] [ðɪs] [wɜːrd][wʌz; wəz] [bloʊn] :
And down the wind this word was blown :
和 向下 这 风 这 单词 曾是 吹 :

于是，这句话随风飘荡：

" [ðʌs] [fɑːr] !
" Thus far !
" 因此 远的 !

到目前为止！

[bʌt; bət] [hɪr] [jʊr; jər] [steps] [ɑːr; ər] [steɪd] ;
but here your steps are stayed ;
但 这里 你的 步骤 是 入住 ;

但你的脚步已停了下来；

['ɪŋglənd] [ɪz] [maɪn] ; [aɪ] [gɑːrd] [maɪ] [oʊn] !
England is mine ; I guard my own !
英格兰 是 矿 ; 我 警卫 我的 自己的 !

英格兰是我的；我保卫我的家园！

" [ænd; ənd][æz; əz][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪr] [ðɪs] ['tʃælɪndʒ] [fel] ,
" And as upon his ear this challenge fell ,
" 和 作为 之上 他的 耳朵 这 挑战 跌倒 ,

“这番挑战之声便落在了他的耳边，

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] [ðer; ðər]['ɔ:lsoʊ] [fel] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:r]
Out of the deep there also fell upon it , or
出去 的 这 深的 那里 还 跌倒 之上 它 , 或者

从深渊中也落到了它身上，或者

[kloʊz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [ʃel]
Close in the neighbourhood , a singing shell
关闭 在 这 邻里 , 一个 歌唱 壳

附近街区，有一枚会唱歌的贝壳

[frʌm; frəm][eɪtʃ] . [em] . ['mə꞉zi] , ['mɑ:nɪtər] .
From H . M . Mersey , Monitor .
从 H . M . 默西河 , 监视器 .

来自默西河畔的《监测报》。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][oʊld] [kə'nu:t] ([ɔ:r] [nʌt])
And just as old Canute (or Knut)
和 只是 作为 老的 克努特 (或者 克努特)

就像古老的克努特（或克努特）一样

[stɑ:pt] [nɑ:t][tu:; tə] ['pɑ:rli] [wen] [hi:; hi] [faʊnd]
Stopped not to parley when he found
停止 不是 到 谈判 什么时候 他 成立

他停下来不与人谈判，因为他发现

[hɪz; ɪz][laɪn][ʌv; əv]['eksɪt] ['nɪrli] [kʌt] ,
His line of exit nearly cut ,
他的 线 的 出口 几乎 切 ,

他的撤退路线几乎被切断了。

[bʌt; bət] [mu:vd] [hɪz; ɪz] [fi:t] [tu:; tə]['draɪər] [graʊnd] ,
But moved his feet to drier ground ,
但 已搬 他的 脚 到 烘干机 地面 ,

但他把脚移到了更干燥的地面上。

[soʊ] [tu:] [ðæt] ['ʌðər] ['mɑ:nərk] , [mʌtʃ] [kən'sɜ:rnd]
So too that other Monarch , much concerned
所以 也 那 其他 君主 , 很多 担心的

另一位君主也同样忧心忡忡

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] , [lʊkt] [noʊ][lɔ:ŋgər] [foʊm] - [wɔ:rd] ,
About his safety , looked no longer foam - ward ,
关于 他的 安全 , 看起来 不 更长 泡沫 - 病房 ,

关于他的安全，他不再看向泡沫，

[bʌt; bət] [sed] , " [ðɪs] ['si:z] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , " [ænd; ənd] [tɜ:rnd]
But said , " This sea's too much for me , " and turned
但 说 , " 这 海域 也 很多 为了 我 , " 和 转向

但他说道：“这片大海对我来说太可怕了，”然后转身离开。

[strə'ti:dʒɪkli] [hoʊm] - [wɔ:rd] .
Strategically home - ward .
战略性地 家 - 病房 .

战略性地向家的方向发展。

[oʊ] . [es] .
O . S .
哦 . S .

操作系统

[wɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [hænd] .
WAR AND THE HIGH HAND .
战争 和 这 高的 手 .

战争与专制。

[siːn] : [ə; eɪ] ['mʌðərz] - ['miːtɪŋ] .
Scene : A Mothers ' Meeting .
场景 : 一个 母亲们 - 会议 .

场景：母亲们的聚会。

" [ðeɪ] [duː] [seɪ] [æz; əz] [ðɪs] [oʊld] ['kaɪzɚ] [ɔːr] ['gaɪzər] [ɔːr] [wət'evər] - [iː] [kɔːlz] - - [biː; bi]['gɔɪn] -
" They do say as this old Keyser or Geyser or whatever ' e calls ' isself be goin '
" 他们 做 说 作为 这 老的 凯泽 或者 喷泉 或者 任何 - e 呼叫 - - 是 去 -
[tuː; tə] - [ɑːp][ˌaɪ 'tiː] . "
to ' op it . "
到 - 操作 它 . "

"他们说，这个老凯泽或者盖泽或者随便他自称什么来着，就要开枪了。"

" [ə'freɪd] [ʌv; əv] - [ɪz] [laɪf] , [ɪf] ['tʌðər] [saɪd] [ʃʊd; ʃəd] [wɪn] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Afraid of ' is life , if t'other side should win — that it ? "
" 害怕的 的 - 是 生活 , 如果 另一个 边 应该 赢 — 那 它 ? "

"害怕的是，如果对方赢了，我的生活会怎样？"

" ['laɪkli] - [iː] [ɪz] — [æn; ən] - [wel] [meɪ] [biː; bi] .
" Likely ' e is — an ' well may be .
" 可能 - e 是 — 一个 - 出色地 可能 是 .

"很可能'e'是——一个"可能。

['tʌðər] [saɪd] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] [saɪd] [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [beɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
T'other side be our side in that case , bain't it ? "
另一个 边 是 我们的 边 在 那 案件 , bain't 它 ? "

那样的话，对方就是我们这边了，对吧?

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
" That's it .
" 那就是 它 .

"就是这样。

[æn; ən] - [its] - [ɪm] [fɔːr; fər] - - [æn; ən] - [ðə; ði] [rest] [fɔːr; fər] [ðeə'selvz] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ]
An ' it's ' im for ' isself an ' the rest for theirselves , from what I
一个 - 它是 - 我是 为了 - - 一个 - 这 休息 为了 他们自己 , 从 什么 我
[kæn; kən] [siː] . "
can see . "
能 看 . "

在我看来，他是"为自己"，其他人也是"为自己"。

" [ðɪs] [oʊld] ['kaɪzɚ] , - ['iːz] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [moʊst] - - ['hæpənɪn] - ['naʊədeɪz] .
" This old Keyser , ' e's to blame for most ev'rythin ' happenin ' nowadays .
" 这 老的 凯泽 , - 的 到 责备 为了 最多 - - 发生 - 如今 .

"现在发生的一切，几乎都要怪这个老凯泽。"

[rɛglɚ] - - [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [mɪdst] , - [iː] [duː] [siːm] . "
Reg'lar firebran ' in our midst , ' e do seem . "
reg'lar - - 在 我们的 中间 , - e 做 似乎 . "

我们中间似乎有"普通的火毡"。

" ['deə'seɪ] - [iː] [wʌz; wəz] [droʊv] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [siː] [ɔːl] . "
" Daresay ' e was drove to it , if we could but see all . "
" 敢说 - e 曾是 驾驶 到 它 , 如果 我们 可以 但 看 全部 . "

"如果我们能看到全部的话，我敢说他是被逼到这个地步的。"

" [sʌm; səm] ['wʊmən] [nægd] - [ɪm]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] . "

"	Some	woman	nagged	'	im	into	it	—	if	you	ask	me	.	"
"	一些	女士	唠叨	-	我是	进入	它	—	如果	你	问	我	.	"

"依我看，肯定是某个女人怂恿他这么做的。"

" [ðeɪ] [duː] [seɪ] - [iː] [kreivz] [fɔːr; fər] [piːs] [wɪð; wɪθ] - [ɪz] [hoʊl] [maɪnd] . "

"	They	do	say	'	e	craves	for	peace	with	'	is	whole	mind	.	"
"	他们	做	说	-	e	渴望	为了	和平	和	-	是	所有的	头脑	.	"

"他们说他渴望内心的平静。"

" ['pɑːrsn] - [iː] [sez] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['hɪpəˌkrɪt] - [kraɪz][fɔːr; fər] [piːs] [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]

"	Parson	'	e	says	on	Sunday	as	the	hypocrit	'	cries	for	peace	where	there	is	no
"	牧师	-	e	说道	在	星期日	作为	这	伪君子	-	哭泣	为了	和平	在哪里	那里	是	不

[piːs] . "

peace	.	"
和平	.	"

"牧师周日说，虚伪的人在根本没有和平的地方高喊和平。"

" [ðɪs] [wɔːr] [siːmz] [tuː; tə] [teɪk] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [truː] [selvz] , ['mækɪn] - [ʌv; əv] - [ɪm]

"	This	war	seems	to	take	people	out	of	their	true	selves	,	makin	'	of	'	em
"	这	战争	似乎	到	拿	人们	出去	的	他们的	真的	自我	,	制造	-	的	-	呃

- - [biːsts] . "

ravenin	'	beasts	.	"
-	-	野兽	.	"

"这场战争似乎使人们丧失了本性，把他们变成了嗜血的野兽。"

" [men] , [tuː] , [æz; əz] ['ʌðərwaɪz] [ækts]['kwaɪət][æn; ən] - [wel] - ['miːnɪn] - [ɪ'nʌf] .

"	Men	,	too	,	as	otherwise	acts	quiet	an	'	well	-	meanin	'	enough	.
"	男人	,	也	,	作为	否则	行为	安静的	一个	-	出色地	-	含义	-	足够的	.

"男人也是如此，平时表现得安静而善良。"

[juː; jʊ] - [ɜːrd] [wʌt] ['dɑːktər] [dʌn] ? "

You	'	eard	what	Doctor	done	?	"
你	-	耳朵	什么	医生	完毕	?	"

你听说医生做了什么吗?

" [wʌt] - [iː] [dʌn] ? "

"	What	'	e	done	?	"
"	什么	-	e	完毕	?	"

他做了什么?

" [nɑːt][tuː; tə][oʊld] ['sæliːz] [sʌn] , ['dʒɪm] ? "

"	Not	to	old	Sally's	son	,	Jim	?	"
"	不是	到	老的	莎莉的	儿子	,	吉姆	?	"

"不是给老萨莉的儿子吉姆吗？"

" - [ɪm][æz; əz] - [ɜːtəd] - [ɪz] - [ænd; ənd] ['blækberi] [taɪm] — [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] [ðɪs] ['veri] [mʌnθ] ? "

"	'	Im	as	'	urted	'	is	'	and	blackberry	time	—	a	year	ago	this	very	month	?	"
"	-	我是	作为	-	URTED	-	是	-	和	黑莓	时间	—	一个	年	前	这	非常	月	?	"

"我依然很受伤，就像黑莓手机上显示的那样——就在一年前的这个月？"

" - [ɪm] . [ɪl] ['ʌntəˌʌntu] [deθ] , - [iː][wɜːr; wər] , [wɪð; wɪθ] [blʌd] [pɔɪzənɪn] - ,

"	'	Im	.	Ill	unto	death	,	'	e	were	,	with	blood	poisonin	'	,
"	-	我是	.	患病的	到	死亡	,	-	e	是	,	和	血	中毒	-	,

"他病重垂危，得了败血症。"

[ænd; ənd]['dɑːktər] - [iː] [sez] [wʌt] [ə; eɪ] [ʃɑːkɪn] - [steɪt] - [ɪz] [blʌd] [mʌst; məst] - ['ɑːveɪ] [bɪn] [ɪn][fɔːr; fər]

and	Doctor	'	e	says	what	a	shockin	'	state	'	is	blood	must	'	ave	been	in	for
和	医生	-	e	说道	什么	一个	令人震惊	-	状态	-	是	血	必须	-	大道	到过	在	为了

[ðə; ði] ['pɔɪzn] [tuː; tə] [sɜːrv] - [ɪm][soʊ] . "

the	poison	to	serve	'	im	so	.	"
这	毒	到	服务	-	我是	所以	.	"

医生说："血液的状况一定非常糟糕，毒药才会对他产生如此大的作用。"

" [æn; ən] - [oʊld] ['sæli] [bɪn] [ə; eɪ] - ['kiːpɪn] - [ʌv; əv] - [ɪm]['evər] [sɪns] . -
" An ' old Sally been a - keepin ' of ' im ever since . '
" 一个 - 老的 莎莉 到过 一个 - 保持 - 的 - 我是 曾经 自从 . -

"从那以后，老莎莉就一直照顾着他。"

[ɜːr; ər]['niːd(ə)l] [bɪn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [rɛglɚ] ,
Er needle been at it reg'lar ,
呃 针 到过 在 它 reg'lar ,

针头一直都在定期使用，

[bʌt; bət] - [ɑːrdli] ['ɜːrnɪn] - [ə; eɪ]['lɪvɪn] - [weɪdʒ]['oʊɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] ['miːnnəs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] -
but ' ardly earnin ' a livin ' wage owin ' to the meanness of them who '
但 - 几乎不 赚钱 - 一个 生活 - 工资 欧文 - 到 这 卑鄙 的 他们 WHO -
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [peɪ] . "
as it to pay . "
作为 它 到 支付 . "

但由于那些"付钱的人"的吝啬，他"几乎挣不到维持生计的工资"。

" [æn; ən] - [ə; eɪ] ['pɔɪznd] [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði][wɜːrst][biː; bi]['oʊvər] , [eint] [noʊ][bɑːr][tuː; tə][ðə; ði]
" An ' a poisoned and , when the worst be over , ain't no bar to the
" 一个 - 一个 中毒 和 , 什么时候 这 最差 是 超过 , 不是 不 酒吧 到 这
['æpɪtaɪt] . "
appetite . "
食欲 . "

"即使中毒，当最糟糕的时期过去后，食欲也不会受到影响。"

" [glæd] [ʃiːz] [bɪn] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ['suːnər] [ðæn; ðən] [luːz] - [ɪm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lɔːst] - [ɪz] ['brʌðər]
" Glad she's been to do it sooner than lose ' im , as she lost ' is brother
" 高兴的 她是 到过 到 做 它 很快 比 失去 - 我是 , 作为 她 丢失的 - 是 兄弟
[wɪð; wɪθ] - - - - [kɔːf] . "
with ' oopin ' - - cough . "
和 - - - - 咳嗽 . "

"很高兴她能早点这么做，免得失去他，因为她哥哥就是因为咳嗽去世的。"

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] [jɪr] [ə'goʊ] — [bɪ'fɔːr] ['evər][dʒɪm][wʌz; wəz]
" That must be a matter of twenty - five year ago — before ever Jim was
" 那 必须 是 一个 事情 的 二十 - 五 年 前 — 前 曾经 吉姆 曾是
[bɔːrn] . "
born . "
出生 . "

"那应该是二十五年前的事了——吉姆出生之前的事。"

" [juː; jʊ] [eint] [toʊld][juː 'es] [jet] , [dɪr] , [wʌt] ['dɑːktər] [dʌn] . "
" You ain't told us yet , dear , what Doctor done . "
" 你 不是 讲述 我们 然而 , 亲爱的 , 什么 医生 完毕 . "

"亲爱的，你还没告诉我们医生做了什么呢。"

" [aɪm]['kʌmɪn] - [tuː; tə] [ðæt] .
" I'm comin ' to that .
" 我是 即将到来 - 到 那 .

"我这就去。"

['dʒɪm] , - ['iːz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] - [ɪz]['juːzɪz][æn; ən] - - ['iːz] [mɔːr] [taɪm] , [laɪk] ,
Jim , ' e's not without ' is uses an ' ' e's more time , like ,
吉姆 , - 的 不是 没有 - 是 用途 一个 - - 的 更多的 时间 , 喜欢 ,

吉姆，'e's not without 'is uses an''e's more time, like,

[tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['peɪpər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [men] .
to read the paper than the other men .
到 读 这 纸 比 这 其他 男人 .

比其他男人更爱看报纸。

[soʊ] - [iː] [riːdz] [ðə; ði] [nuːz] [æn; ən] - [telz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][æt; ət] - [plaʊ] [æn; ən] - - [ɔrsəz] - [naɪts] ,

So	'	e	reads	the	news	an	'	tells	it	all	over	at	'	Plough	an	'	'	Orses	'	nights	,
所以	-	e	阅读	这	消息	一个	-	讲述	它	全部	超过	在	-	犁	一个	-	-	奥尔斯	-	夜晚	,

所以他会读新闻，然后在“犁与马”之夜把新闻都讲出来。

[æn; ən] - [ðeɪ] [duː] [seɪ] [ðə; ði] [weɪ] - [iː] [əːdʒz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] - [lɪst] [ɪz] ['sʌmθɪn] - ['wʌndərf(ə)l]

an	'	they	do	say	the	way	'	e	urges	of	the	men	to	'	list	is	somethin	'	wonderful
一个	-	他们	做	说	这	方式	-	e	敦促	的	这	男人	到	-	列表	是	某物	-	精彩的

. "
: "
. "

他们确实说，男人们渴望“倾听”的方式非常奇妙。

" [nɑːt] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv]['gɔɪn] - - - , [ʌv; əv] [kɔːrs] ? "

"	Not	thinkin	'	of	goin	'	'	isself	,	of	course	?	"
"	不是	思考	-	的	去	-	-	-	,	的	课程	?	"

“当然，你没想过自己去吧？”

" [eɪnt] - [iː] - [æd][ə; eɪ] ['pɔɪznd] - [ænd; ənd] ?

"	Ain't	'	e	'	ad	a	poisoned	'	and	?
"	不是	-	e	-	广告	一个	中毒	-	和	?

“他不是中毒了吗？”

[stɪl] , [ðɪs] - [iː][dɪd] ;

Still	,	this	'	e	did	;
仍然	,	这	-	e	做过	;

不过，这个“e”确实做到了；

[tuː; tə][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [tʃæps] [æz; əz] - [eld] [bæk] - [iː] [sez] — - [ɪf] [juː; jʊ][goʊz][tuː; tə]['dɑːktər][tuː; tə]

to	a	lot	of	chaps	as	'	eld	back	'	e	says	—	'	If	you	goes	to	Doctor	to
到	一个	很多	的	小伙子们	作为	-	田野	后退	-	e	说道	—	-	如果	你	去	到	医生	到

[biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

be	examined	I'll	go	with	you	,
是	检查	患病的	去	和	你	,

正如老兄所说——“如果你去看医生做检查，我会陪你去。”

- - [iː] [sez] — [kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn][duː] [mɔːr] ?

-	-	e	says	—	could	a	man	do	more	?
-	-	e	说道	—	可以	一个	男人	做	更多的	?

他说——一个人还能做得更多吗?

- [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['ɑːnɪst] , - - [iː] [sez] ,

-	I	tell	you	honest	,	'	'	e	says	,
-	我	告诉	你	诚实的	,	-	-	e	说道	,

“我实话实说，”他说。

- [ðæt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [pʊr] - [ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ][mæn] [mɑːrkt] [daʊn] [fɔːr; fər] [steɪɪn] - [æt; ət] - [oʊm] ,

-	that	with	my	poor	'	and	I'm	a	man	marked	down	for	stayin	'	at	'	ome	,
-	那	和	我的	贫穷的	-	和	我是	一个	男人	标记	向下	为了	待在	-	在	-	一些	,

[wɜːrs] [lʌk] .

worse	luck	.
更糟	运气	.

“我穷得叮当响，还因为待在家里而被人瞧不起，真是倒霉透了。”

[wʌt] [wʊd] [aɪ] [gɪv] , - - [iː] [sez] , - [tuː; tə][goʊ] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv] - [ɛːlθ] ,

What	would	I	give	,	'	'	e	says	,	'	to	go	forth	in	the	pride	of	'	ealth	,
什么	会	我	给	,	-	-	e	说道	,	-	到	去	前进	在	这	自豪	的	-	健康	,

“我愿付出一切，”他说，“只为重获健康的荣耀。”

[seɪm] [æz; əz][juː; jʊ] ?

same	as	you	?
相同的	作为	你	?

跟你一样吗?

[stɪl] , [aɪl] [goʊ][tuː; tə]['dɑːktər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
Still , I'll go to Doctor with the rest of you ,
仍然 , 患病的 去 到 医生 和 这 休息 的 你 ,

不过，我还是会和你们一起去看医生。

[ɪf] ['oʊnli][tuː; tə] [ʃoʊ] - [aʊ] [ðiːz] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] . - "
if only to show ' ow these things should be done . ' "
如果 仅有的 到 展示 - 现在 这些 事物 应该 是 完毕 . - "

哪怕只是为了展示"这些事情应该怎么做"。

" - [aʊ] ['meni] [went] ? "
" ' Ow many went ? "
" - 现在 许多 去 ? "

"有多少人去了？"

" [θriː] [ɪn][ɔːl] , ['ɪnˌkluːdɪn] - [ʌv; əv]['dʒɪm] . -
" Three in all , includin ' of Jim . '
" 三 在 全部 , 包括 - 的 吉姆 . -

"总共三个，包括吉姆在内。"

[iː][led][ðə; ði] [weɪ] [ʌp][tuː; tə] ['dɑːktɚz] ['sɜːrdʒəri] ,
E led the way up to Doctor's surgery ,
E 引领 这 方式 向上 到 医生的 外科手术 ,

E带头前往医生的诊所，

[ðen] - [iː] [weɪvd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] - [ɪm] . - [teɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [men][fɜːrst] ,
then ' e waved the others in front of ' im . ' Take the sound men first ,
然后 - e 挥手 这 其他的 在 正面 的 - 我是 . - 拿 这 声音 男人 第一的 ,

然后他挥手示意其他人到他前面去。"先带音响师过去。"

[sɜːr] , - - [iː] [sez] , - [æn; ən] - [ðen] , [ɪf] [juːl] [sper] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][kaɪnd] . -
Sir , ' ' e says , ' an ' then , if you'll spare me a minute , I'll take it kind . '
先生 , - - e 说道 , - 一个 - 然后 , 如果 你会 空闲的 我 一个 分钟 , 患病的 拿 它 种类 . -
"
"
"

"先生，"他说，"那么，如果您能抽出一点时间，我将不胜感激。"

" [wʌt] [dɪd]['dɑːktər][duː] ? "
" What did Doctor do ? "
" 什么 做过 医生 做 ? "

"医生做了什么？"

" ['dɑːktər] - [iː] [dʌz] [æz; əz]['dʒɪm] [sez] [ænd; ənd] [teɪks] - [ɪm][læst] ,
" Doctor ' e does as Jim says and takes ' im last ,
" 医生 - e 做 作为 吉姆 说道 和 需要 - 我是 最后的 ,

"医生照吉姆说的做了，把他最后带走。"

['æftər] ['telɪn] - [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['betər] [æt; ət] - [oʊm] .
after tellin ' the other two as they were better at ' ome .
后 告诉 - 这 其他 二 作为 他们 是 更好的 在 - 一些 .

告诉另外两个人，他们更擅长待在家里。

- [aɪ] [bɪn] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər][juː; jʊ] , - - [iː] [sez] ,
' I been waitin ' for you , ' ' e says ,
- 我 到过 等待 - 为了 你 , - - e 说道 ,

"我一直在等你，"他说。

[æn; ən] - - [iː] [tɜːrnd] [ɑːn]['dʒɪm] [ðæt] [fɪrs] [æz; əz]['nevər][wʌz; wəz] . -
an ' ' e turned on Jim that fierce as never was . '
一个 - - e 转向 在 吉姆 那 凶猛的 作为 绝不 曾是 . -

他突然对吉姆展开了前所未有的猛烈攻击。

[ə; eɪ] - [ænd; ənd][æz; əz] - [æz; əz] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst][sɪks] [mʌnθs] [tuː; tə][maɪ]

A	'	and	as	'	as	been	perfectly	well	for	the	last	six	months	to	my
一个	-	和	作为	-	作为	到过	完美	出色地	为了	这	最后的	六	几个月	到	我的

['sɜːrt(ə)n] ['nɑːlɪdʒ] [eɪnt] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [prɪ'vent] [juː; jʊ] ['faɪtɪn] - ,

certain	knowledge	ain't	goin	'	to	prevent	you	fightin	'	,
肯定	知识	不是	去	-	到	防止	你	战斗	-	,

"而且据我所知，你过去六个月身体一直很好，但这并不会阻止你战斗。"

- [hiː; hi] [sez] , - [soʊ][ɔːf][juː; jʊ][goʊ][æn; ən] - - [lɪst] . - "

'	he	says	,	'	so	off	you	go	an	'	'	list	.	'	"
-	他	说道	,	-	所以	离开	你	去	一个	-	-	列表	.	-	"

他说，"所以你去列清单吧。"

" [pʊr] [oʊld] ['sæli] !

"	Poor	old	Sally	!
"	贫穷的	老的	莎莉	!

可怜的老莎莉！

[noʊ][wʌn][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər] [naʊ] [bʌt; bət][dʒʌst] - - , [ðen] ? "

No	one	to	work	for	now	but	just	'	erself	,	then	?	"
不	一	到	工作	为了	现在	但	只是	-	-	,	然后	?	"

现在除了自己，没有其他雇主了？

" [wɔːr][biː; bi][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [fɔːr; fər]['reɪz(ə)n] - [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['pæʃnz] [ɪn]

"	War	be	an	awful	thing	,	it	seems	,	for	raisin	'	the	wicked	passions	in
"	战争	是	一个	可怕	事物	,	它	似乎	,	为了	葡萄干	-	这	邪恶	激情	在

['piːsf(ə)l] [men] .

peaceful	men	.
和平	男人	.

"战争似乎是一件可怕的事情，因为它会激起爱好和平的人们心中的邪恶激情。"

['kaɪzɚ] , ['gaɪzər] — [wət'evər] - [iː] [kɔːlz] - - — [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][oʊld]['dɑːktər] . . .

Keyser	,	Geyser	—	whatever	'	e	calls	'	isself	—	and	our	old	Doctor	.	.	.
凯泽	,	喷泉	—	任何	-	e	呼叫	-	-	—	和	我们的	老的	医生	.	.	.

凯泽，盖泽——不管他自称什么——还有我们那位老医生……

[ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

it	be	all	the	same	.
它	是	全部	这	相同的	.

都一样。

" ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm] ['fɔːrtrəs] ['ɔːrdərz][æt; ət]['mɔːltə] : —

"	Extract	from	Fortress	Orders	at	Malta	:	—
"	提炼	从	堡垒	订单	在	马耳他	:	—

摘自马耳他要塞法令：——

" [ə; eɪ][bɑːks] [kən'teɪnɪŋ] ['butʃəz] - ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] , [ænd; ənd] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red]

"	A	box	containing	butchers	'	implements	,	and	marked	with	a	red
"	一个	盒子	包含	屠夫	-	实施	,	和	标记	和	一个	红色的

[krɔːs] .

cross	.
叉	.

"一个装有屠夫工具的盒子，上面画着一个红十字。

['faɪndər][ʃʊd; ʃəd] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][diː] . [diː] . [em] . [es] . , - , ['strɑːdə] [brɪ'tænɪkə] ,

Finder	should	communicate	with	the	D	.	D	.	M	.	S	.	,	28	,	Strada	Britannica	,
发现者	应该	交流	和	这	D	.	D	.	M	.	S	.	,	-	,	斯特拉达	大英百科全书	,

[vɑːl'lettɑː] .

Valletta	.
瓦莱塔	.

Finder 应与 DDMS, 28, Strada Britannica, Valletta 进行沟通。

" [ɪf] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t] ['hæpən] [tu:; tə] [noʊ] [θru:] ['aʊər; ɑ:r]['si:krət] [ɪn'telɪdʒəns] ['bjʊroʊ] [ðæt] [di:] .

"	If	we	did	not	happen	to	know	through	our	Secret	Intelligence	Bureau	that	D	.
"	如果	我们	做过	不是	发生	到	知道	通过	我们的	秘密	智力	局	那	D	.

[di:] . [em] . [es] . [stændz][fɔ:r; fər] ['depjuti] [də'rektər][ʌv; əv]['medɪk(ə)l] ['sɜ:rvɪsɪz] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [sə'spekt]

D	.	M	.	S	.	stands	for	Deputy	Director	of	Medical	Services	we	should	suspect
D	.	M	.	S	.	站立	为了	副	导演	的	医疗的	服务	我们	应该	怀疑

[ðæt] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz][hæd; həd] [bɪn] [wʌns] [mɔ:r] ['ju:zɪŋ][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔ:s] [æz; əz]

that	the	Germans	had	been	once	more	using	the	sign	of	the	Red	Cross	as
那	这	德国人	有	到过	一次	更多的	使用	这	符号	的	这	红色的	叉	作为

[ə; eɪ] [skri:n] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [bɑ:r'bærəti] .

a	screen	for	their	barbarities	.
一个	屏幕	为了	他们的	野蛮行为	.

"如果我们不是通过秘密情报局得知 DDMS 代表医疗服务副主任，我们就会怀疑德国人又一次利用红十字标志来掩盖他们的暴行。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	351	]
[	页	-	]

[第351页]

[ðə; ði] ['lɪmɪt] .

THE	LIMIT	.
这	限制	.

极限。

[si:n] : [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv]['beldʒəm] .

Scene	:	The	Coast	of	Belgium	.
场景	:	这	海岸	的	比利时	.

场景：比利时海岸。

[ðə; ði]['kaɪzər] : " - [wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði][waɪld] [weɪvz] ['seɪɪŋ] ? -

The	Kaiser	:	"	'	WHAT	ARE	THE	WILD	WAVES	SAYING	?	'
这	凯撒	:	"	-	什么	是	这	荒野	波浪	说	?	-

皇帝："狂野的巨浪在诉说着什么？"

" [waɪld] [weɪvz] : " [wi:; wi][wɜ:r; wər][dʒʌst] ['seɪɪŋ] , - [ðʌs] [fɑ:r] , [ænd; ənd][noʊ] ['fɑ:rðər] ! -

"	Wild	Waves	:	"	WE	WERE	JUST	SAYING	,	'	THUS	FAR	,	AND	NO	FARTHER	!	'
"	荒野	波浪	:	"	我们	是	只是	说	,	-	因此	远的	,	和	不	更远	!	-

"狂野浪潮"乐队："我们只是在说，'到此为止，不再继续了！'"

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	352	]
"	[	页	-	]

[第352页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	353	]
[	页	-	]

[第353页]

['ʌndər] [wʌn] [flæg] .

UNDER	ONE	FLAG	.
在下面	一	旗帜	.

同属一面旗帜之下。

['dʒi:niəl]['pɜ:rs(ə)n] ([tu:; tə][rɪ'taɪərd]['kɜ:rn(ə)l] ,

Genial	Person	(	to	retired	Colonel	,
和蔼可亲	人	(	到	退休	上校	,

和蔼可亲的人（对退役上校说）

[huː] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [tuː] [mʌnθs] [hæz; həz][pʊt][ɪn] [ˌfɔːr'tiːn] ['aʊərz][ə; eɪ][deɪ] [rɪ'kruːtɪŋ]) .

who	for	the	past	two	months	has	put	in	fourteen	hours	a	day	recruiting	)	.
WHO	为了	这	过去的	二	几个月	有	放	在	十四	小时	一个	天	招聘	)	.

他在过去两个月里每天投入十四个小时进行招聘)。

" ['lʌvli] ['mɔːrnɪŋ] , [sɜːr] .

"	Lovely	morning	,	Sir	.
"	迷人的	早晨	,	先生	.

“早上好，先生。”

[aɪ] [siː] [jʊə(r)] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd] .

I	see	you're	on	our	side	.
我	看	你是	在	我们的	边	.

看来你是站在我们这边的。

" [ðə; ði] [wɑːtʃ] [dɔːgz] .

"	THE	WATCH	DOGS	.
"	这	手表	狗	.

《看门狗》。

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[dɪr] [tʃɑːrlz] , — [wɪə(r)]['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] , [soʊ][wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə] [muːv] [ɑːn] .

Dear	Charles	,	—	We're	tired	of	this	place	,	so	we're	going	to	move	on	.
亲爱的	查尔斯	,	—	是	疲劳的	的	这	地方	,	所以	是	去	到	移动	在	.

亲爱的查尔斯：——我们厌倦了这个地方，所以我们要搬走。

[sʌm; səm] [sed] , " [lets] [goʊ][tuː; tə]['iːdʒɪpt][ænd; ənd][doʊz][ɪn][ðə; ði][sʌn] .

Some	said	,	"	Let's	go	to	Egypt	and	doze	in	the	sun	.
一些	说	,	"	我们来吧	去	到	埃及	和	瞌睡	在	这	太阳	.

有人说：“我们去埃及晒太阳打盹吧。”

" ['ʌðər] [wɜːr; wər][fɔːr; fər]['ɪndiə] , [ænd; ənd][wʌn] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fleɪm] [ɪn] ['gɜːrnzi] ,

"	Others	were	for	India	,	and	one	,	having	a	flame	in	Guernsey	,
"	其他的	是	为了	印度	,	和	一	,	拥有	一个	火焰	在	格恩西岛	,

“其他的都与印度有关，还有一个在格恩西岛有火焰，

[prə'poʊzd] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['aɪləndz][æz; əz]

proposed	that	the	Division	might	just	as	well	go	to	the	Channel	Islands	as
建议的	那	这	分配	可能	只是	作为	出色地	去	到	这	渠道	岛屿	作为

['eniwer] [els] .

anywhere	else	.
任何地方	别的	.

有人提议，该师完全可以去海峡群岛，而不是去其他任何地方。

[bʌt; bət] [wʌt] ['temptɪd] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['siːzənz] ['ʃuːtɪŋ]

But	what	tempted	the	majority	was	the	thought	of	a	season's	shooting
但	什么	受诱惑	这	多数	曾是	这	想法	的	一个	本季	射击

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][gʌn] ['laɪs(ə)ns] ,

without	having	to	pay	for	so	much	as	a	gun	licence	,
没有	拥有	到	支付	为了	所以	很多	作为	一个	枪	执照	,

但最吸引大多数人的是，他们无需支付任何枪支许可证费用，就可以享受一个狩猎季的乐趣。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] .

and	so	we	decided	for	the	Continent	.
和	所以	我们	决定	为了	这	大陆	.

于是我们决定去欧洲大陆。

[wi:; wi] [geɪv] ['fɔ:rm(ə)l]['noʊtɪs][tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ri'kwaiəmənt] ,

We	gave	formal	notice	to	the	War	Office	of	our	requirements	,
我们	给予	正式的	注意	到	这	战争	办公室	的	我们的	要求	,

我们已正式向陆军部提交了我们的需求，

[sed] [wi:; wi] [wʊd] [let][ðem; ðəm] [noʊ] [ɪn] [du:] [kɔ:rs] [wʌt] [taɪm][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][wɑ:nt][treɪnz] ,

said	we	would	let	them	know	in	due	course	what	time	we	should	want	trains	,
说	我们	会	让	他们	知道	在	到期的	课程	什么	时间	我们	应该	想	火车	,

我们表示会适时告知他们我们希望火车在什么时间发车。

[ʃɪps] [ænd; ənd]['moʊtər] ['ɔmnɪˌbʌsiz] [tu:; tə][stɑ:rt] ,

ships	and	motor	omnibuses	to	start	,
船舶	和	发动机	公共汽车	到	开始	,

首先是轮船和公共汽车，

[ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm][tu:; tə][kɔ:l][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['lʌgɪdʒ] [æt; ət][æn; ən]['aʊər][wi:; wi] [wʊd]

and	asked	them	to	call	for	our	luggage	at	an	hour	we	would
和	问	他们	到	称呼	为了	我们的	行李	在	一个	小时	我们	会

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

我们要求他们在我们指定的时间打电话来取我们的行李，

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [i:tʃ] [mæn][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kʌp(ə)l]

indicating	that	in	the	case	of	each	man	it	would	not	be	more	than	a	couple
表明	那	在	这	案件	的	每个	男人	它	会	不是	是	更多的	比	一个	夫妻

[ʌv; əv] [trʌŋks] [ɔ:r][soʊ] ,

of	trunks	or	so	,
的	树干	或者	所以	,

这意味着每个人最多也就需要两三个行李箱。

[hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [ɑ:dz] [ænd; ənd]['ɛndz][ʌv; əv] ['smɔ:lər] [bægz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [gɑ:lf]

half	-	a	-	dozen	odds	and	ends	of	smaller	bags	,	and	a	case	of	golf
一半	-	一个	-	打	赔率	和	结束	的	较小的	包	,	和	一个	案件	的	高尔夫球

[klʌbz] .

clubs	.
俱乐部	.

六个零零碎碎的小包，还有一箱高尔夫球杆。

[tu:; tə] [ðɪs] [ðə; ði][wɔ:r] ['ɑ:fɪs] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] [rɪ'si:t] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['feɪvər] ,

To	this	the	War	Office	replied	that	they	were	in	receipt	of	our	favour	,
到	这	这	战争	办公室	回复	那	他们	是	在	收据	的	我们的	偏爱	,

对此，陆军部回复说，他们已收到我们的支持。

[θæŋkt] [ˌju: 'es][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][kaɪnd] ['peɪtrənɪdʒ] ,

thanked	us	for	our	kind	patronage	,
谢谢	我们	为了	我们的	种类	赞助	,

感谢我们的惠顾，

[ə'ʃʊrd] [ˌju: 'es][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'mi:diət] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ɪ'sti:md] [kə'mændz] [ɑ:n] [ðɪs]

assured	us	of	their	immediate	attention	to	our	esteemed	commands	on	this
保证	我们	的	他们的	即时	注意力	到	我们的	尊敬的	命令	在	这

[ænd; ənd][ɔ:l] [ə'keiʒənz] ,

and	all	occasions	,
和	全部	场合	,

他们向我们保证，无论在此次还是其他任何情况下，他们都会立即遵照我们尊贵的指示行事。

[ænd; ənd] ['bɛgd] (['pɑːzətɪvli] ['bɛgd]) [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['aʊər; ɑːr] [ə'biːdiənt]

and	begged	(	positively	begged	)	to	be	allowed	to	remain	our	obedient
和	乞求	(	积极地	乞求	)	到	是	允许	到	保持	我们的	听话

['sɜːrvənt] .

servants	.
仆人	.

他们恳求（甚至可以说是哀求）允许他们继续做我们顺从的仆人。

[ɪf] [ðen] [juː; jʊ] [hɪr] ([æz; əz][juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [wɪl] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]) [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

If	then	you	hear	(	as	you	probably	will	in	a	few	days	)	of	our	departure	,
如果	然后	你	听到	(	作为	你	大概	将要	在	一个	很少	天	)	的	我们的	离开	,

如果几天后你们听到我们出发的消息，

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ðiː][ɪg'zækt] ['mænər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] : [ə; eɪ]['duːli] [di'libərətid] [ænd; ənd]['kwaɪətli]

you	will	appreciate	the	exact	manner	of	it	:	a	duly	deliberated	and	quietly
你	将要	欣赏	这	精确的	方式	的	它	:	一个	正式地	深思熟虑	和	悄悄

['dɪgnɪfaɪd][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] ,

dignified	excursion	,
凝重	短途旅行	,

您一定会欣赏这种方式：一次经过深思熟虑、沉着而庄重的旅行。

[ˌʌndər'teɪkən] [baɪ][ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [wei] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪm] ,

undertaken	by	us	in	our	own	way	at	our	own	time	,
已	经过	我们	在	我们的	自己的	方式	在	我们的	自己的	时间	,

由我们自己以自己的方式在自己的时间完成，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] ['hæpən] [tuː; tə] [fiːl] [soʊ][ɪn'klaɪnd][ænd; ənd][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] ['hæpən] [tuː; tə]

because	we	happen	to	feel	so	inclined	and	not	because	we	happen	to
因为	我们	发生	到	感觉	所以	倾斜	和	不是	因为	我们	发生	到

[biː; bi][soʊ] ['ɔːrdərd] .

be	so	ordered	.
是	所以	订购	.

因为我们恰好有此意愿，而不是因为我们恰好有此习惯。

(['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['redʒɪstərd] ['eɪliən] , " [jes] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] . ")

(	Speaking	in	the	language	of	the	registered	alien	,	"	Yes	,	I	don't	think	.	"	)
(	请讲	在	这	语言	的	这	挂号的	外星人	,	"	是的	,	我	不	思考	.	"	)

（用登记在册的外国人的语言说："是的，我不这么认为。"）

['miːnwaɪl] [wiː; wi] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [nuː] [rɪ'kruːts] [ə'pɑːn][ðə; ði]

Meanwhile	we	watch	with	interest	the	effect	of	our	new	recruits	upon	the
同时	我们	手表	和	兴趣	这	影响	的	我们的	新的	新兵	之上	这

[bə'tæliən] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] .

battalion	as	a	whole	.
营	作为	一个	所有的	.

与此同时，我们饶有兴趣地观察新兵对整个营的影响。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [ðoʊz] [rɪ'kruːts] [ɑːr; ər][frʌm; frəm][ɔːl] ['klæsɪz] ,

You	will	remember	that	those	recruits	are	from	all	classes	,
你	将要	记住	那	那些	新兵	是	从	全部	课程	,

你要记住，这些新兵来自各个阶层。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [nɑːn] - ['mænjuəl][ɪz] ['klɪrli] [mɑːrkt] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli]

and	the	presence	of	the	so	-	called	Non	-	manual	is	clearly	marked	in	the	daily
和	这	在场	的	这	所以	-	称为	非	-	手动的	是	清楚地	标记	在	这	日常的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ˌoʊvər'hɜːrd] .

conversation	overheard	.
对话	无意中听到	.

在日常对话中，人们明显能感受到所谓"非手动"的存在。

[ðʌs] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld][biː] ['kʌmpəni] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] : " - [er] , [bɪl] , ['wɛrz, 'hwɛrz][ˌem 'iː] [pʊl] -
Thus in the good old B company you will hear : " ' Ere , Bill , where's me pull -
因此 在 这 好的 老的 B 公司 你 将要 听到 : " - 埃雷 , 账单 , 在哪里? 我 拉 -
[θruː] ? "
through ? "
通过 ? "

因此，在老牌的B连里，你会听到："喂，比尔，我的拉力赛在哪里？"

" [aɪ] [eint] [siːn] [jər] ['rʌdi] [pʊl] - [θruː] . "
" I ain't seen yer ruddy pull - through . "
" 我 不是 已见 你的 红润 拉 - 通过 . "

"我还没看到你那该死的拉力赛呢。"

" - [ə; eɪ]['laɪər] ; [juːv] [bɪn] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] . "
" You'm a liar ; you've bin and took it . "
" - 一个 说谎者 ; 你已经 垃圾桶 和 采取 它 . "

"你撒谎了；你偷了它。"

" [get] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [jər] ; [aɪ] [eint] .
" Get off with yer ; I ain't .
" 得到 离开 和 你的 ; 我 不是 .

"滚开，我不会。"

[ɪf] [jər] [wɑːnt][ə; eɪ] ['rʌdi] [pʊl] - [θruː] , [waɪ] [dəunt] [jər] [pɪntʃ] ['dʒoʊz] ['rʌdi] [pʊl] - [θruː] ?
If yer want a ruddy pull - through , why don't yer pinch Joe's ruddy pull - through ?
如果 你的 想 一个 红润 拉 - 通过 , 为什么 不 你的 捏 乔的 红润 拉 - 通过 ?

如果你想要一辆拉力赛车，为什么不去抢乔的拉力赛车呢?

- ['iːz] [ə'weɪ] [ɑːn] [gɑːrd] .
' E's away on guard .
- 的 离开 在 警卫 .

"E去站岗了。"

" [ɪn][ef] ['kʌmpəni] [æz; əz] [naʊ] ['kɔnstitjuːtid] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] : " ['æŋgəs] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [maɪ] [pʊl] -
" In F Company as now constituted it runs : " Angus , have you seen my pull -
" 在 F 公司 作为 现在 构成 它 跑步 : " 安格斯 , 有 你 已见 我的 拉 -
[θruː] ['eniwer] ? "
through anywhere ? "
通过 任何地方 ? "

"在现在的F连队里，有人这样说：'安格斯，你看到我的拖车了吗？'"

" [noʊ] , ['dʒerəld] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] . "
" No , Gerald , I have not . "
" 不 , 杰拉尔德 , 我 有 不是 . "

"不，杰拉尔德，我没有。"

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['hævnt] ['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [mis'teik] ? "
" You are sure you haven't taken it by mistake ? "
" 你 是 当然 你 还没有 已采取 它 经过 错误 ? "

你确定你没有误拿吗?

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ][hæv; həv][nɑːt] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [pʊl] - [θruː] ,
" I assure you I have not ; but , if you want a pull - through ,
" 我 保证 你 我 有 不是 ; 但 , 如果 你 想 一个 拉 - 通过 ,

"我向你保证我没有；但是，如果你想要一个拉出式装置，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['klemənt] [wʊd] [nɑːt][maɪnd][jʊr; jər] ['bɔːroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌtempə'rerəli] .
I am sure Clement would not mind your borrowing his temporarily .
我 是 当然 克莱门特 会 不是 头脑 你的 借贷 他的 暂时地 .

我相信克莱门特不会介意你暂时借用他的。

" [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] [læst] [dræft] [ʌv; əv] [rɪ'kruːts] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['nuːli] - [dʒɔɪnd] ['ɑːfɪsər] [huː] [hæd; həd]
" **Among** **our** **last** **draft** **of** **recruits** **was** **a** **newly** **-** **joined** **officer** **who** **had**
" 之中 我们的 最后的 草稿 的 新兵 曾是 一个 新 - 加入 官 WHO 有
[bɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪlətəri] ['bɪznəs] [bɪ'fɔːr] .
been **at** **the** **military** **business** **before** **.**
到过 在 这 军队 商业 前 .

"在我们最后一批新兵中，有一位新入伍的军官，他之前曾在军队工作过。"

[wʌt] [hiː; hi] [laɪkt] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˌterə'tɔːriəl] , [ɪ'mjuːn] [frʌm; frəm] [ðɪs]
What **he** **liked** **about** **us** **was** **that** **we** **are** **Territorials** **,** **immune** **from** **this**
什么 他 喜欢 关于 我们 曾是 那 我们 是 领土 , 免疫 从 这
[nuː] " [plə'tuːn] " ['sɪstəm] .
new **"** **platoon** **"** **system** **.**
新的 " 排 " 系统 .

他喜欢我们的一点是，我们是地方部队，不受这种新的"排"制制度的影响。

" [aɪ] [laɪk] ['piːp(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] , " [huː] [kɔːl] [hæf] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] [hæf] - ['kʌmpəni] .
" **I** **like** **people** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **who** **call** **half** **a** **company** **a** **half** **-** **company** **.**
" 我 喜欢 人们 , " 他 说 , " WHO 称呼 一半 一个 公司 一个 一半 - 公司 .

"我喜欢那些把半家公司称为半家公司的人，"他说。

" [hiː; hi] [hæd; həd] [traɪd] [ðə; ði] [nuː] ['bɪznəs] , [bʌt; bət] ['kudnt] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [kʊd; kəd] [gɪv]
" **He** **had** **tried** **the** **new** **business** **,** **but** **couldn't** **manage** **it** **;** **he** **could** **give**
" 他 有 尝试 这 新的 商业 , 但 不能 管理 它 ; 他 可以 给
[ðə; ði] " [ɑːn] [ðə; ði] [left] :
the **"** **On** **the** **left** **:**
这 " 在 这 左边 :

"他尝试过这项新业务，但经营不善；他能给"左边:

[fɔːrm] ['sekʃ(ə)n] " [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [plə'tuːnz] [hiː; hi] [wʊd] [ʃaʊt] ,
Form **section** **"** **all** **right** **,** **but** **when** **it** **came** **to** **platoons** **he** **would** **shout** **,**
形式 部分 " 全部 正确的 , 但 什么时候 它 来了 到 排 他 会 喊 ,

"列队"没问题，但说到排级单位，他就会大喊:

" [fɔːrm] . . . " [ænd; ənd] [ðen] [kʊd; kəd]
" **Form** **.** **.** **.** **"** **and** **then** **could**
" 形式 . . . " 和 然后 可以

"表格……"，然后就可以

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **354** **]**
[页 -]

[第354页]

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [pɑːn'tuːn] [ɔːr] [ˌpæntə'luːn] .
think **of** **nothing** **better** **than** **pontoon** **or** **pantaloon** **.**
思考 的 没有什么 更好的 比 浮桥 或者 灯笼裤 .

没有什么比浮筒船或灯笼裤更好了。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ə; eɪ] [ˌterə'tɔːriəl] ['redʒɪmənt] [ʌp] [nɔːrθ] ;
His **brother** **,** **it** **appeared** **,** **had** **joined** **a** **Territorial** **regiment** **up** **North** **;**
他的 兄弟 , 它 出现 , 有 加入 一个 领土 团 向上 北 ;

他的兄弟似乎加入了北方的一个地方部队;

['biːɪŋ] [mə'θɑːdɪkl] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [ɔːl] [ðə; ði] ['letərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] [wɪtʃ] [hæv; həv]
being **methodical** **he** **had** **read** **all** **the** **letters** **from** **the** **front** **which** **have**
存在 有条不紊 他 有 读 全部 这 信件 从 这 正面 哪个 有
[ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [pres] ,
appeared **in** **the** **Press** **,**
出现 在 这 按 ,

他做事有条不紊，把报纸上刊登的所有前线来信都读了一遍。

[ænd; ənd][set][ə'baʊt] [ɪ'kwɪpɪŋ] [hɪm'self] [ə'kɔːrdɪŋli] .

and	set	about	equipping	himself	accordingly	.
和	放	关于	装备	他自己	因此	.

于是他开始着手进行相应的装备。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ɔːl] [ɪk'sept] [wʌt] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ɪn][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [kiːp] [draɪ]

Even	if	he	should	lose	all	except	what	he	stood	up	in	he	meant	to	keep	dry
甚至	如果	他	应该	失去	全部	除了	什么	他	站立	向上	在	他	意思是	到	保持	干燥

[ænd; ənd][wɔːrm] ;

and	warm	;
和	温暖的	;

即使他失去一切，只剩下他身上那件他打算保持干燥温暖的东西；

[soʊ][hiː; hi] [skræpt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['ʃɜːts] , [sɑːks] , ['vɛsts][ænd; ənd]['wɑːtˌnɑːts] ,

so	he	scrapped	all	his	shirts	,	socks	,	vests	and	whatnots	,
所以	他	报废	全部	他的	衬衫	,	袜子	,	背心	和	杂物	,

所以他把所有的衬衫、袜子、背心和其他杂物都扔掉了。

[ænd; ənd] ['sʌbstɪtjutɪd] ['ʌðər] [ʌv; əv] ['mɑːnstrəs] [weɪt] [ænd; ənd] ['θɪknəs] , [laɪnd][hɪz; ɪz]['tuːnɪk]

and	substituted	others	of	monstrous	weight	and	thickness	,	lined	his	tunic
和	替代	其他的	的	滔天	重量	和	厚度	,	衬里	他的	束腰外衣

[wɪð; wɪθ] [fliːs] ,

with	fleece	,
和	羊毛	,

并用其他重量和厚度都极其巨大的布料代替，还在他的束腰外衣里衬上了羊毛。

[hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtərpruːf] , [hɪz; ɪz] ['pʌtɪ] [wɪð; wɪθ][fɜːr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [buːts] , [ˌaɪ 'tiː]

his	breeches	with	waterproof	,	his	puttees	with	fur	,	and	his	boots	,	it
他的	马裤	和	防水的	,	他的	绑腿	和	毛皮	,	和	他的	靴子	,	它

[wʌz; wəz] [sed] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [θriː] .

was	said	,	with	all	three	.
曾是	说	,	和	全部	三	.

据说，他的马裤是防水的，他的绑腿是毛皮的，他的靴子则是这三样都有。

[wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz][ʌv; əv] [kəm'pliːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] [fɔːr; fər]

Within	twenty	-	four	hours	of	completing	his	fortifications	he	was	sailing	for
之内	二十	-	四	小时	的	完成	他的	防御工事	他	曾是	帆船	为了

['ɪndiə] .

India	.
印度	.

防御工事完工后不到24小时，他就启程前往印度。

[wiː; wi][ɔːl] ['kɑːntəmpleɪt] [ðæt] [taɪm] [wen] ['aʊər; ɑːr][və'liːsiz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [ʌn'hæpɪli] , [noʊ][lɔːŋgər]

We	all	contemplate	that	time	when	our	valises	shall	be	,	unhappily	,	no	longer
我们	全部	沉思	那	时间	什么时候	我们的	手提箱	将	是	,	不幸地	,	不	更长

[wɪð; wɪθ][juː 'es] .

with	us	.
和	我们	.

我们都曾想过，总有一天，我们的行李箱会不幸地不在我们身边。

[ðə; ði] [ɑːd] [θɪŋz] [wiː; wi][mʌst; məst] [stɪl] [hæv; həv][ɑːr; ər] : ['taʊəl] , ['reɪzər] , [soʊp] , ['ʃeɪvɪŋ] [soʊp] ,

The	odd	things	we	must	still	have	are	:	towel	,	razor	,	soap	,	shaving	soap	,
这	奇怪的	事物	我们	必须	仍然	有	是	:	毛巾	,	剃刀	,	肥皂	,	剃须	肥皂	,

我们还必须保留的一些奇怪物品有：毛巾、剃须刀、肥皂、剃须皂。

['ʃeɪvɪŋ] [brʌʃ] , ['tuːθbrʌʃ] , ['ekstrə] [buːts] , [sɑːks] [ænd; ənd][soʊ] - [ɒnz] , [mes] - [tɪn] , [naɪf] ,

shaving	brush	,	toothbrush	,	extra	boots	,	socks	and	so	-	on's	,	mess	-	tin	,	knife	,
剃须	刷子	,	牙刷	,	额外的	靴子	,	袜子	和	所以	-	的	,	混乱	-	锡	,	刀	,

[fɔːrk] , [spuːn] , [rɪ'vɑːlvər] ,

fork	,	spoon	,	revolver	,
叉	,	勺子	,	左轮手枪	,

剃须刷、牙刷、备用靴子、袜子等等、饭盒、刀、叉、勺子、左轮手枪

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , ['kʌmpəs] , [klæsp] - [naɪf] , [fiːld] - ['sɜːrvɪs] ['pɑːkɪt] - [bʊk] , [noʊt] - [bʊks] ,
ammunition , compass , clasp - knife , field - service pocket - book , note - books ,
弹药 , 罗盘 , 搭扣 - 刀 , 场地 - 服务 口袋 - 书 , 笔记 - 图书 ,
['sketʃɪŋ] - [bʊks] , [læmp] , [flæsk] , ['bændidʒ] , [mʌg] [ænd; ənd] [haʊs] - [waɪf] .
sketching - books , lamp , flask , bandages , mug and house - wife .
素描 - 图书 , 灯 , 烧瓶 , 绷带 , 马克杯 和 房子 - 妻子 .

弹药、指南针、折叠刀、野战记事本、笔记本、素描本、台灯、水壶、绷带、杯子和家庭主妇。

[ðiːz] [maɪt] [biː; bi] [ə'kɑːməˌdeɪtəd] [ɪn] [ðə; ði] ['hævərsæk] [ɔːr] ['elsˌwer] ,
These might be accommodated in the haversack or elsewhere ,
这些 可能 是 已安排 在 这 手提袋 或者 别处 ,

这些物品可以放在背包里或其他地方。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɔːl] [ə'veɪləb(ə)l] [saɪts] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [wʌt] [wiː; wi] , [ɔːr] ['betər] [stɪl] ['aʊər; ɑːr]
but that all available sites are already occupied by what we , or better still our
但 那 全部 可用的 网站 是 已经 占领 经过 什么 我们 , 或者 更好的 仍然 我们的
['relətɪvz] ,
relatives ,
亲属 ,

但是所有可用的地点都已经被我们，或者更确切地说是我们的亲戚占据了。

[frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] , [kən'sɪdər] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] , [sʌtʃ] [æz; əz] [paɪps] , [tə'bækoʊ] ,
friends and acquaintances , consider indispensable , such as pipes , tobacco ,
朋友们 和 熟人 , 考虑 必不可少 , 这样的 作为 管道 , 烟草 ,
[mætʃɪz] , [kəm'prest] ['vɪtlz] [ænd; ənd] [drɪŋks] ,
matches , compressed victuals and drinks ,
比赛 , 压缩 食物 和 饮料 ,

朋友和熟人认为必不可少的物品，例如烟斗、烟草、火柴、压缩食品和饮料。

[mæps] , ['dɪkʃənˌeri] , ['medɪs(ə)n] - [tʃests] , ['tʃɔːklət] , [pəːsiz] , [tʃek] - [bʊks] , ['letər] - [pædz] ,
maps , dictionaries , medicine - chests , chocolate , purses , cheque - books , letter - pads ,
地图 , 字典 , 药品 - 箱子 , 巧克力 , 钱包 , 查看 - 图书 , 信 - 垫子 ,
['faʊnt(ə)n] - [penz] , ['faʊnt(ə)n] - [pen] ['fɪlɚz] , [krə'nɑːmɪtərz] , [ɪ'lektrɪk] - [tɔːtʃiz] , ['tʃɑːrdʒɪz] [fɔːr; fər]
fountain - pens , fountain - pen fillers , chronometers , electric - torches , charges for
喷泉 - 钢笔 , 喷泉 - 笔 填充物 , 精密计时器 , 电的 - 火炬 , 收费 为了
[seɪm] ,
same ,
相同的 ,

地图、字典、药箱、巧克力、钱包、支票簿、信笺簿、钢笔、钢笔上墨器、计时器、手电筒、以及上述物品的费用

[ˌʌn'peɪd] [bɪlz] , [ʌn'ænsərd] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] , ['spʌndʒɪz] , ['ɔɪntmənts] , ['mɪtnz] , [bed] - [sɑːks] ,
unpaid bills , unanswered correspondence , sponges , ointments , mittens , bed - socks ,
未付 账单 , 未解答 一致 , 海绵 , 药膏 , 连指手套 , 床 - 袜子 ,
['kæm(ə)rə] , [buːt] - ['brʌʃɪz] , ['dʌbɪn] [ænd; ənd] [sper] [pɑːrts] .
camera , boot - brushes , dubbin and spare parts .
相机 , 启动 - 刷子 , 杜宾 和 空闲的 部分 .

未付账单、未回复信件、海绵、药膏、手套、床袜、相机、鞋刷、鞋油和备用零件。

['ɑːbviəsli] [wʌn] [wɪl] [ɪ'lɪmɪneɪt] ([æz; əz] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [sə'dʒest]) [ðə; ði]
Obviously one will eliminate (as you were about to write and suggest) the
明显地 一 将要 排除 (作为 你 是 关于 到 写 和 建议) 这
[bɪlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ,
bills and the correspondence ,
账单 和 这 一致 ,

显然，我们会删除账单和信件（正如你正要写到和建议的那样）。

[bʌt; bət] [ðoʊz] , [tʃɑːrlz] , [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋz] [ðæt] [dəunt] ['ɑːkjupaɪ] [ruːm] .
but those , Charles , are the only things that don't occupy room .
但 那些 , 查尔斯 , 是 这 仅有的 事物 那 不 占据 房间 .

但是查尔斯，只有这些东西不占空间。

[wʌt] [els] [kæn; kən][wʌn] [ɪ'lɪmɪneɪt] ?

What	else	can	one	eliminate	?
什么	别的	能	一	排除	?

还有什么可以排除的?

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ɪz][tu:; tə][rɪ'fɔ:rm] [wʌnz] [laɪf][ænd; ənd] [lɜ:rn] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [pæn'teknɪkən] ;

The	only	thing	is	to	reform	one's	life	and	learn	to	be	a	pantechnicon	;
这	仅有的	事物	是	到	改革	一个人的	生活	和	学习	到	是	一个	泛技术	;

唯一的办法就是改过自新，学会成为一名泛技术员;

[wʌn] [meɪ] ['ɔ:lsoʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌɪndʒə'nu:əti] , [ju:z] [wʌnz] [kloʊðz] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l]

one	may	also	,	with	a	little	ingenuity	,	use	one's	clothes	to	serve	a	double
一	可能	还	,	和	一个	小的	独创性	,	使用	一个人的	衣服	到	服务	一个	双倍的

['pɜ:rpəs] .

purpose	.
目的	.

只要稍加巧思，人们还可以利用衣服发挥双重用途。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][gɑ:t][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ɪ'vɑ:lvɪŋ] [ə; eɪ] [ski:m] [fɔ:r; fər] ['taɪɪŋ] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] ['aʊtlets]

I	have	only	got	as	far	as	evolving	a	scheme	for	tying	up	all	the	outlets
我	有	仅有的	得到	作为	远的	作为	演变	一个	方案	为了	捆绑	向上	全部	这	商店

[ʌv; əv][maɪ] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ðen] ['fɪlɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [er] ,

of	my	breeches	and	then	filling	them	with	air	,
的	我的	马裤	和	然后	填充	他们	和	空气	,

我目前只想到一个办法，就是把裤子的所有排气口都扎起来，然后往里面充气。

[soʊ] [ðæt] [wʌn][leg] [meɪks] [ə; eɪ]['boʊlstər][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] — [tu:] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] ,

so	that	one	leg	makes	a	bolster	and	the	other	a	pillow	—	two	articles	which	,
所以	那	一	腿	制作	一个	支撑	和	这	其他	一个	枕头	—	二	文章	哪个	,

这样，一条腿就成了垫子，另一条腿就成了枕头——这两件物品，

[ju:; jʊ] [wɪl] [əb'zɜ:rv] , [wɜ:r; wər][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnvəntɔ:ri] .

you	will	observe	,	were	omitted	from	the	inventory	.
你	将要	观察	,	是	省略	从	这	存货	.

你会发现，有些东西被遗漏在了库存清单中。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

By	the	way	,
经过	这	方式	,

顺便一提，

['aʊər; ɑ:r] [nu:] ['ɑ:fɪsər][wʌz; wəz]['oʊnli] [gə'zɛtɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['veri] [deɪ] [hi:; hi] ['trævld] [daʊn] [wɪð; wɪθ]

our	new	officer	was	only	gazetted	on	the	very	day	he	travelled	down	with
我们的	新的	官	曾是	仅有的	公报	在	这	非常	天	他	旅行	向下	和

[ˌju: 'es] .

us	.
我们	.

我们的新官员是在和我们一起前往目的地的当天才正式被任命的。

[hi:; hi]['stɑ:rtɪd]['bædli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [rɪ'vɜ:rs] [ænd; ənd]['kæʒuəlti] [lɪst] ,

He	started	badly	with	a	heavy	reverse	and	casualty	list	,
他	开始	糟糕	和	一个	重的	撤销	和	伤亡	列表	,

他开局不利，遭遇惨重挫折和伤亡。

[fɔ:r; fər][wi:; wi] [pleɪd] [brɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd][hi:; hi][lɔ:st][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['deɪz] [peɪ] ,

for	we	played	bridge	on	the	way	and	he	lost	his	first	day's	pay	,
为了	我们	玩	桥	在	这	方式	和	他	丢失的	他的	第一的	天	支付	,

因为我们路上打了桥牌，他输掉了第一天的工资。

['mɛsɪŋ] [ə'laʊəns] [ænd; ənd] [fiːld] [ə'laʊəns] , [ɔːl] [ɪk'sept] ['tʌpəns] , [wɪtʃ] [goʊz] ([aɪ] [bɪ'liːv])

messing	**allowance**	**and**	**field**	**allowance**	**,**	**all**	**except**	**twopence**	**,**	**which**	**goes**	**(**	**I**	**believe**	**)**
胡闹	津贴	和	场地	津贴	,	全部	除了	两便士	,	哪个	去	(	我	相信	)

[tuː; tə] ['ɪnkʌm] - [tæks] .

to	**income**	**-**	**tax**	**.**
到	收入	-	税	.

伙食津贴和野外津贴，除了两便士（我认为）是用来缴纳所得税的。

[wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['bɪlɪt] [wiː; wi] [faʊnd] [peɪ] [ɪn] ['prɑːses] .

When	**we**	**arrived**	**at**	**our**	**billet**	**we**	**found**	**Pay**	**in**	**process**	**.**
什么时候	我们	到达的	在	我们的	坯料	我们	成立	支付	在	过程	.

当我们到达住处时，发现工资正在发放中。

[ə; eɪ] ['praɪvət] , [huː] [hæz; həz][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr][soʊ][ə'goʊ] [sə'luːtid] [ænd; ənd] [wɪð'drɔːn] [wɪð; wɪθ]

A	**private**	**,**	**who**	**has**	**a**	**moment**	**or**	**so**	**ago**	**saluted**	**and**	**withdrawn**	**with**
一个	私人的	,	WHO	有	一个	片刻	或者	所以	前	敬礼	和	撤回	和

[hɪz; ɪz] [peɪ] , [siːks] [ˌɑːr 'iː] - [əd'mɪʃ(ə)n] .

his	**pay**	**,**	**seeks**	**re**	**-**	**admission**	**.**
他的	支付	,	寻找	关于	-	入学	.

一名士兵，刚才敬了礼并领了薪饷后退场，现在要求重新入场。

" ['kʌlər] - ['sɑːrdʒənt] !

"	**Colour**	**-**	**Sergeant**	**!**
"	颜色	-	军士	!

"军士长！"

" [hiː; hi] [sez] .

"	**he**	**says**	**.**
"	他	说道	.

他说。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**What**	**is**	**it**	**?**	**"**
"	什么	是	它	?	"

"那是什么？"

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['sɪkspəns] [ʃɔːrt] .

"	**I**	**think**	**you**	**have**	**given**	**me**	**sixpence**	**short**	**.**
"	我	思考	你	有	给定	我	六便士	短的	.

"我觉得你少给了我六便士。"

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bruːt(ə)l] ['kʌlərz] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ['briːfli] , " - [ɑːp][ˌaɪ 'tiː] .

"	**To**	**which**	**the**	**brutal**	**Colours**	**replies**	**briefly**	**,**	**"**	**'**	**Op**	**it**	**.**
"	到	哪个	这	野蛮	颜色	回复	简要地	,	"	-	操作	它	.

对此，残暴的色彩组织简短地回答道："是的。"

" ['leɪtər] [ə'nʌðər] ['praɪvət] [kʌmz] .

"	**Later**	**another**	**private**	**comes**	**.**
"	之后	其他	私人的	来	.

后来又来了一名士兵。

" ['kʌlər] - ['sɑːrdʒənt] ! " [sez] [hiː; hi] .

"	**Colour**	**-**	**Sergeant**	**!**	**"**	**says**	**he**	**.**
"	颜色	-	军士	!	"	说道	他	.

"军士长！"他喊道。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? "

"	**What**	**is**	**it**	**now**	**?**	**"**
"	什么	是	它	现在	?	"

现在又是什么情况呢?

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['sɪkspəns] [tuː] [mʌtʃ] . "

"	I	think	you	have	given	me	sixpence	too	much	.	"
"	我	思考	你	有	给定	我	六便士	也	很多	.	"

“我觉得你给我的六便士太多了。”

" [kʌm] [ɪn] , [maɪ] [læd] , [kʌm] [ɪn] , " [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][ðə; ði]['kaɪndli] ['kʌlərz] .

"	Come	in	,	my	lad	,	come	in	,	"	replies	the	kindly	Colours	.
"	来	在	,	我的	小伙子	,	来	在	,	"	回复	这	亲切地	颜色	.

“进来吧，孩子，进来吧，”和蔼的彩旗手回答道。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['lektʃərd] [ɪn][mæp] - ['riːdɪŋ] [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]

We	were	lectured	in	map	-	reading	and	so	forth	this	morning	,	and	were
我们	是	讲课	在	地图	-	阅读	和	所以	前进	这	早晨	,	和	是

[toʊld] [ðæt] , [ɔːl] [els] ['feɪlɪŋ] ,

told	that	,	all	else	failing	,
讲述	那	,	全部	别的	失败	,

今天上午我们听了关于地图判读等方面的讲解，并被告知，如果其他方法都行不通，

[wiː; wi] [maɪt] [get]['aʊər; ɑːr] ['beərɪŋz] [frʌm; frəm][əb'zəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

we	might	get	our	bearings	from	observing	the	direction	in	which	the
我们	可能	得到	我们的	轴承	从	观察	这	方向	在	哪个	这

['loʊk(ə)l] [tʃɜːrtʃ] ['pɔɪntɪd] .

local	church	pointed	.
当地的	教会	尖	.

我们可以通过观察当地教堂指向的方向来确定方位。

[bʌt; bət][æn; ən] ['æktɪv] [breɪn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðiːz] ['dʒɜːmənz][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [θɔːt] [ʌv; əv]

But	an	active	brain	suggested	that	these	Germans	had	no	doubt	thought	of
但	一个	积极的	脑	建议	那	这些	德国人	有	不	怀疑	想法	的

[ðæt] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] ,

that	years	and	years	before	and	,
那	年	和	年	前	和	,

但活跃的思维表明，这些德国人无疑早在多年前就考虑过这个问题了。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌjuː 'es] , [hæd; həd] [bɪlt] [ðer; ðər] [tʃɜːrtʃɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [iːst] ['wɪndoʊz]

in	order	to	deceive	us	,	had	built	their	churches	with	the	east	windows
在	命令	到	欺骗	我们	,	有	建造	他们的	教堂	和	这	东方	视窗

['pɔɪntɪŋ] [west] .

pointing	west	.
指向	西方	.

为了欺骗我们，他们建造教堂时，将东窗朝向西方。

[wen] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ðə; ði][ɑːr] . [ə; eɪ] . [em] . [siː] . [mæn] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

When	,	the	other	day	,	the	R	.	A	.	M	.	C	.	man	inspected	the	feet	of	the
什么时候	,	这	其他	天	,	这	拉	.	一个	.	M	.	C	.	男人	检查	这	脚	的	这

[bə'tæliən] ,

battalion	,
营	,

前几天，皇家陆军医疗队（RAMC）的一名士兵检查了该营士兵的脚部情况。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪn'telɪdʒənt] ['juːnɪt] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [hæd; həd][gɑːt][ðə; ði][fɜːrst][praɪz][ænd; ənd]

the	same	intelligent	unit	wished	to	know	who	had	got	the	first	prize	and
这	相同的	聪明的	单元	希望	到	知道	WHO	有	得到	这	第一的	奖	和

['weðər] [fɔːr; fər]['kwɑːlətɪ][ɔːr]['kwɑːntətɪ] .

whether	for	quality	or	quantity	.
无论	为了	质量	或者	数量	.

同一个智能单元想知道谁获得了第一名，以及是因质量还是数量而获奖。

[jɔːrz] ,

Yours	,
此致	,

此致，

['henri] .
Henry .
亨利 .

亨利。

['meri] [dʒeɪn] ([æt; ət]['klaɪmæks][ʌv; əv] ['fɪrf(ə)l] ['stɔ:ri][ʌv; əv]['dʒɜ:rmən][spaɪ]) .
Mary Jane (at climax of fearful story of German spy) .
玛丽 简 (在 高潮 的 可怕 故事 的 德语 间谍) .

玛丽·简（在德国间谍恐怖故事的高潮部分）。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [pə'li:s] [sə:tʃt] [ðə; ði] ['seləz] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪ'nʌf] [æm'bɪʃ(ə)n][tu:; tə] [bloʊ]
" And when the police searched the cellars they found enough ambition to blow
" 和 什么时候 这 警察 搜索 这 地窖 他们 成立 足够的 志向 到 吹
[ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['lʌndən] . "
up the whole of London . "
向上 这 所有的 的 伦敦 . "

"当警方搜查地下室时，他们发现里面的人野心勃勃，足以炸毁整个伦敦。"

" - [ɪn] ['nɔ:rðərn] [fræns] .
" PROGRESL IN NORTHERN FRANCE .
" - 在 北方 法国 .

"法国北部的进步。"

" [nɔ:rθ] ['i:stərn] ['deɪli] [gə'zet] .
" North Eastern Daily Gazette .
" 北 东 日常的 公报 .

《东北日报》。

[pʃɛ'mɪsl] , [haʊ'evər] , [rɪ'meɪnz] [ɪn][gə'liʃiə] .
Przemysl , however , remains in Galicia .
普热梅斯尔 , 然而 , 遗迹 在 加利西亚 .

然而，普热梅希尔仍然留在加利西亚。

['stʌdiz] [ɪn] [di'saipleʃip] .
STUDIES IN DISCIPLESHIP .
研究 在 门徒训练 .

门徒训练研究。

([ɪn]['hʌmb(ə)l] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'splɔɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['waɪərləs] ['sɜ:rvɪs] .)
(In humble imitation of the exploits of the German Wireless Service .)
(在 谦逊的 模仿 的 这 漏洞 的 这 德语 无线的 服务 .)

（谨以此向德国无线电报务部门的英勇事迹致敬。）

['mɪstər] . ['ræmzi] [mək'dɑ:n(ə)ld][ænd; ənd]['mɪstər] . [kiə] ['hɑ:di] [hæv; həv][dʒɔɪnd]['mɪstər] . ['blætʃfɚd]
Mr . Ramsay MacDonald and Mr . Keir Hardie have joined Mr . Blatchford
先生 . 拉姆齐 麦克唐纳 和 先生 . 基尔 哈迪 有 加入 先生 . 布拉奇福德
[ɪn][ə; eɪ] [rɪ'kru:tɪŋ] [kæm'peɪn] ,
in a recruiting campaign ,
在 一个 招聘 活动 ,

拉姆齐·麦克唐纳先生和基尔·哈迪先生已加入布拉奇福德先生的招募活动。

[wɪð; wɪθ][moʊst] ['grætɪfaɪɪŋ] [rɪ'zʌlts] .
with most gratifying results .
和 最多 可喜 结果 .

结果令人满意。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] ['mɪstər] . ['ræmzi] [mək'dɑːn(ə)ld] [ə'naʊnst] [ðæt]

In	the	course	of	one	of	his	speeches	Mr	.	Ramsay	MacDonald	announced	that
在	这	课程	的	一	的	他的	演讲	先生	.	拉姆齐	麦克唐纳	宣布	那

[ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [waɪl] ['taɪgər] - ['ʃuːtɪŋ] [ɪn]['ɪndiə][hæd; həd] [ɪneɪbld]

the	experience	he	had	gained	while	tiger	-	shooting	in	India	had	enabled
这	经验	他	有	获得	尽管	老虎	-	射击	在	印度	有	已启用

[hɪm; ɪm][tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][æn; ən] ['elɪfənt] - [gʌn] ['bætəri] ,

him	to	organise	an	elephant	-	gun	battery	,
他	到	组织	一个	大象	-	枪	电池	,

拉姆齐·麦克唐纳先生在一次演讲中宣布，他在印度猎虎期间获得的经验使他能够组织一支象炮部队。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃɔːrtli] [ə'baʊt][tuː; tə][proʊ'siːd][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

with	which	he	was	shortly	about	to	proceed	to	the	front	.
和	哪个	他	曾是	不久	关于	到	继续	到	这	正面	.

他很快就要带着它前往前线了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] ['wɪljəm] [lə] - ,

It	is	reported	that	,	at	the	instigation	of	the	Chevalier	William	le	Queux	,
它	是	据报道	那	,	在	这	煽动	的	这	骑士	威廉	勒	-	,

据报道，在威廉·勒·奎克斯骑士的唆使下，

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv][sæn][mɜ'iːnoʊ][hæz; həz] [dɪ'klerd] [wɔːr][ɑːn]['dʒɜːrməni] ,

the	Republic	of	San	Marino	has	declared	war	on	Germany	,
这	共和国	的	圣	马里诺	有	声明	战争	在	德国	,

圣马力诺共和国已对德国宣战。

[ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [æz; əz] [ˌdʒenrə'lɪsɪmoʊ] [ʌv; əv][ɪts]['fɔːrsɪz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

and	appointed	the	Chevalier	as	generalissimo	of	its	forces	,	which	are
和	任命	这	骑士	作为	大元帅	的	它是	力量	,	哪个	是

['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] - [men] .

estimated	at	250	men	.
估计的	在	-	男人	.

并任命这位骑士为部队总司令，该部队估计有 250 人。

[greɪt] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [kɔːzd] [ɪn] [vi'enə] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] ,

Great	consternation	has	been	caused	in	Vienna	on	receipt	of	the	news	that	,
伟大的	惊愕	有	到过	导致	在	维也纳	在	收据	的	这	消息	那	,

维也纳方面得知以下消息后，感到非常震惊：

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] ['beɪtoʊvənz] [fʊl] [neɪm] ['biːɪŋ] [væn] ['beɪtoʊvən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɔːrɪdʒɪn] [dʌtʃ] ,

in	view	of	Beethoven's	full	name	being	van	Beethoven	,	and	his	origin	Dutch	,
在	看法	的	贝多芬的	满的	姓名	存在	货车	贝多芬	,	和	他的	起源	荷兰语	,

鉴于贝多芬的全名是范·贝多芬，而且他出生于荷兰，

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][bə'lɪdʒərənt] [kəm'pəʊzəz][ænd; ənd]

he	has	been	removed	from	the	list	of	belligerent	composers	and
他	有	到过	已移除	从	这	列表	的	好战的	作曲家	和

[rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['nuːtrəl] [baɪ]['kɑːnsərt] - ['gɪvəz] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd]['pærɪs] .

regarded	as	a	neutral	by	concert	-	givers	in	London	and	Paris	.
认为	作为	一个	中性的	经过	音乐会	-	捐赠者	在	伦敦	和	巴黎	.

他已被从好战作曲家名单中除名，并被伦敦和巴黎的音乐会主办方视为中立人士。

[ə; eɪ] ['kaʊntər] - ['muːvmənt] [hæz; həz][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [bɪn] ['stɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]

A	counter	-	movement	has	in	consequence	been	started	with	the	object	of
一个	柜台	-	移动	有	在	结果	到过	开始	和	这	目的	的

['triːtɪŋ] ['beɪtoʊvən] [æz; əz][ə; eɪ]['hɑːst(ə)l]['eɪliən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

treating	Beethoven	as	a	hostile	alien	during	the	progress	of	the	war	.
治疗	贝多芬	作为	一个	敌对的	外星人	期间	这	进步	的	这	战争	.

因此，一场反制运动开始了，其目的是在战争期间将贝多芬视为敌对外国人。

[ðə; ði][træn'spɔrts, 'trænspɔrts][ʌv; əv][ɪn'θuːziæzəm] [kɔːzd] [ɪn][bɜːr'lɪn][baɪ][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt]

The	transports	of	enthusiasm	caused	in	Berlin	by	the	announcement	that
这	运输	的	热情	导致	在	柏林	经过	这	公告	那

['mɪstər] . [dʒiː] . [biː] . [ʃɔː] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [ɪn]['fjuːtʃər][æz; əz]['mɪstər] .

Mr	.	G	.	B	.	Shaw	had	decided	to	be	known	in	future	as	Mr	.
先生	.	G	.	B	.	肖	有	决定	到	是	已知	在	未来	作为	先生	.

[bər'nɑːrdi] [ʃɔː] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə] ['bɪtər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɑːn][ðə; ði] [pə'remptəri]

Bernhardi	Shaw	have	given	place	to	bitter	disappointment	on	the	peremptory
伯恩哈迪	肖	有	给定	地方	到	苦的	失望	在	这	蛮横

[dɪ'naɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːmər] [baɪ][ðə; ði] ['feɪməs] [kə'miːdiən] [hɪm'self] .

denial	of	the	rumour	by	the	famous	comedian	himself	.
拒绝	的	这	谣言	经过	这	著名的	喜剧演员	他自己	.

此前，萧伯纳先生决定以后改名为伯恩哈迪·萧伯纳先生的消息在柏林引起了极大的热情，但随后这位著名喜剧演员本人断然否认了这一传闻，柏林的热情随即被深深的失望所取代。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][hiː; hi][ɪz] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] ['bɛŋkəndɔːrf] , [bə'lɑːkɪrəf][ænd; ənd]

As	a	matter	of	fact	he	is	hesitating	between	Benckendorff	,	Balakirev	and
作为	一个	事情	的	事实	他	是	犹豫不决	之间	本肯多夫	,	巴拉基列夫	和

-	.

Bomboudia	.
-	.

事实上，他正在本肯多夫、巴拉基列夫和邦布迪亚之间犹豫不决。

" [wɔːr][ef] . [en] . ['beldʒən]['mænɪdʒər]['goʊɪŋ] [hoʊm] ,

"	War	F	.	N	.	Belgian	Manager	going	home	,
"	战争	F	.	N	.	比利时人	经理	去	家	,

“War FN比利时经理回家了，

[soʊld] [nuː] [ef] . [en] . ['moʊtərbaɪk] 2½ [eɪtʃ] . [piː] . [kɪk] ['stɑːrtər][æt; ət][kɔːst][praɪs] .

sold	new	F	.	N	.	Motorbike	2½	H	.	P	.	kick	starter	at	cost	price	.
卖	新的	F	.	N	.	摩托车	2½	H	.	P	.	踢	起动机	在	成本	价格	.

以成本价售出全新 FN 2½ 马力摩托车脚启动器。

" [eɪ diː viː tiː] .

"	Advt	.
"	广告	.

广告。

[ɪn] " [seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] [ˌɪndɪ'pendənt] .

in	"	Ceylon	Independent	.
在	"	锡兰	独立的	.

在《锡兰独立报》上。

" [ðə; ði]['stɑːrtər] [wɪl] ['prɑːbəbli] [kən'sɪdər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	The	starter	will	probably	consider	that	it	is	not	worth	it	.
"	这	起动机	将要	大概	考虑	那	它	是	不是	值得	它	.

“发车者可能会认为这不值得。”

" [ə; eɪ][flæg] [deɪ] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði]['beldʒən] ['refjʊdʒiːz] [wʌz; wəz] [held] [æt; ət] ['wɪmbldən]

"	A	flag	day	on	behalf	of	the	Belgian	refugees	was	held	at	Wimbledon
"	一个	旗帜	天	在	代表	的	这	比利时人	难民	曾是	握住	在	温布尔登

['jestərdeɪ] .

yesterday	.
昨天	.

昨天在温布尔登举行了声援比利时难民的旗帜日活动。

[ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [fɔ:rmd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hɔ:l] ['hedɪd] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] ['ʃerɪf]
A **procession** **was** **formed** **in** **front** **of** **the** **Town** **Hall** **headed** **by** **the** **High** **Sheriff**
一个 游行 曾是 形成 在 正面 的 这 镇 大厅 标题 经过 这 高的 警长
[ʌv; əv]['pærɪs] ,
of **Paris** **,**
的 巴黎 ,

由巴黎郡长领头的游行队伍在市政厅前集结。

[em] . ['li:oʊ] ['streɪtʃi] .
M **.** **Leo** **Strachey** **.**
M . 狮子座 斯特雷奇 .

M. Leo Strachey。

" ['sʌndeɪ] ['krɑ:nɪk(ə)l] .
" **Sunday** **Chronicle** **.**
" 星期日 编年史 .

《星期日纪事报》。

[wi:; wi] ['welkəm] [em] . ['streɪtʃi] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] ,
We **welcome** **M** **.** **Strachey** **to** **England** **,**
我们 欢迎 M . 斯特雷奇 到 英格兰 ,

我们欢迎斯特雷奇先生来到英国。

[ænd; ənd] [trʌst] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ɪm'prest] [baɪ] [sʌtʃ] ['brɪtɪʃ] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ([i:] . [dʒi:] . [ðə; ði]
and **trust** **that** **he** **will** **be** **impressed** **by** **such** **British** **institutions** **(** **e** **.** **g** **.** **The**
和 相信 那 他 将要 是 印象深刻 经过 这样的 英国 机构 (e . 克 . 这
['spektɪtər]) [æz; əz][hi:; hi] [meɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [kʌm] [ə'krɔ:s] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] .
Spectator **)** **as** **he** **may** **chance** **to** **come** **across** **during** **his** **stay** **.**
旁观者) 作为 他 可能 机会 到 来 穿过 期间 他的 停留 .

并相信他会对他在英国逗留期间可能遇到的英国机构（例如《旁观者》杂志）印象深刻。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **355** **]**
[页 -]

[第355页]

[ðə; ði] [waɪt] ['mænz] ['bɜ:rd(ə)n] .
THE **WHITE** **MAN'S** **BURDEN** **.**
这 白色的 男人的 负担 .

白人的负担。

[hu:] [ræn][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [haʊ] ['nænsi] [fel]
Who **ran** **to** **watch** **how** **Nancy** **fell**
WHO 跑 到 手表 如何 南希 跌倒

谁跑去看南希是如何倒下的

[bɪ'ni:θ] [ə; eɪ][stɔ:rm][ʌv; əv] [ʃɑ:t] [ænd; ənd] [ʃel] ,
Beneath **a** **storm** **of** **shot** **and** **shell** **,**
下面 一个 风暴 的 射击 和 壳 ,

在枪林弹雨中，

[ænd; ənd] , [wen] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] , [felt] [ʌn'wel] ?
And **,** **when** **she** **didn't** **,** **felt** **unwell** **?**
和 , 什么时候 她 没有 , 毛毡 不适 ?

如果她没这样做，就会感到不舒服吗?

[ðə; ði] ['kaɪzər] .
The **Kaiser** **.**
这 凯撒 .

德皇。

[huː] ['stimjuleits] [hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] [sʌnz]
Who stimulates his gentle sons
WHO 刺激 他的 温和的 儿子们

谁激励了他温柔的儿子们?

[tuː; tə] [eɪp] [ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnz] ?
To ape the manners of the Huns ?
到 猿 这 礼仪 的 这 匈奴人 ?

模仿匈奴人的举止?

[huː] ['dʌznt] [fiːd] [ðə; ði] [ber] [wɪð; wɪθ] [bʌnz] ?
Who doesn't feed the Bear with buns ?
WHO 不 喂养 这 熊 和 面包 ?

谁不给熊喂面包呢?

[ðə; ði] ['kaɪzər] .
The Kaiser .
这 凯撒 .

德皇。

[huː] ['səːkjuleits] [ɪn'dʒiːniəs] [glɔːsiz]
Who circulates ingenious glosses
WHO 流通 巧妙 光泽

谁在传播精妙的注释

[tuː; tə] ['mɪnɪmaɪz] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmiːz] [lɔːsɪz] ,
To minimize his army's losses ,
到 最小化 他的 军队的 损失 ,

为了最大限度地减少军队的损失,

[ænd; ənd] ['skætəz] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv] ['aɪərn] [krɔsiz] ?
And scatters showers of Iron Crosses ?
和 散布 淋浴 的 铁 十字架 ?

然后像雨点般落下铁十字勋章?

[ðə; ði] ['kaɪzər] .
The Kaiser .
这 凯撒 .

德皇。

[huː] ['sʌfəz] ['ægənaɪzɪŋ] [peɪnz]
Who suffers agonizing pains
WHO 遭受 痛苦的 疼痛

谁在承受剧痛

[wen] [stɜːrn] [nə'sesəti] [kən'streinz]
When stern necessity constrains
什么时候 船尾 必要性 约束

当严峻的必要性迫使

[ðə; ði] ['bæʃɪŋ] - [ɪn] [ʌv; əv] ['gɑːθɪk] [feɪn] ?
The bashing - in of Gothic fanes ?
这 猛烈抨击 - 在 的 哥特 法内斯 ?

强拆哥特式神殿?

[ðə; ði] ['kaɪzər] .
The Kaiser .
这 凯撒 .

德皇。

[huː] [hæz; həz] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] [ʌv; əv] [leɪt]
Who has for several weeks of late
WHO 有 为了 一些 周 的 晚的

最近几周，谁一直如此

[ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt]
Omitted **to** **communicate**
省略 到 交流

未沟通

[wɪð; wɪθ]['eni] ['fɔːrən] ['poʊt(ə)nteɪt] ?
With **any** **foreign** **potentate** **?**
和 任何 外国的 强势 ?

与任何外国统治者?

[ðə; ði]['kaɪzər] .
The **Kaiser** **.**
这 凯撒 .

德皇。

[huː] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][ʌv; əv] [stiːl] , [wɪə(r)][toʊld] ,
Who **in** **a** **cage** **of** **steel** **,** **we're** **told** **,**
WHO 在 一个 笼 的 钢 , 是 讲述 ,

据说，他被关在钢铁牢笼里。

[ðə; ði][taɪdz][ʌv; əv][wɔːr][ə'baʊt][hɪm; ɪm] [roʊld] ,
The **tides** **of** **war** **about** **him** **rolled** **,**
这 潮汐 的 战争 关于 他 滚动 ,

他周围战火纷飞，

['wɑːtʃɪz] [ðə; ði][skroʊl][ʌv; əv] [feɪt] [ʌn'foʊld] ?
Watches **the** **scroll** **of** **Fate** **unfold** **?**
手表 这 滚动 的 命运 展开 ?

看着命运的卷轴展开?

[ðə; ði]['kaɪzər] .
The **Kaiser** **.**
这 凯撒 .

德皇。

[ðə; ði] [rɪ'kruːt] [hɪr] [pɔː'treid] , ['biːɪŋ] [moʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get]['ɪntuː] ['kɪtʃɪnərz] ['ɑːrmi] ,
The **Recruit** **here** **portrayed** **,** **being** **most** **anxious** **to** **get** **into** **Kitchener's** **Army** **,**
这 招募 这里 描绘 , 存在 最多 焦虑的 到 得到 进入 基奇纳的 军队 ,

图中这位新兵，一心只想加入基钦纳的军队。

[ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [hɪm'self][tuː; tə]['eni] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪz] .
is **determined** **to** **accommodate** **himself** **to** **any** **conditions** **as** **they** **arise** **.**
是 决定 到 容纳 他自己 到 任何 状况 作为 他们 出现 .

他决心适应任何可能出现的情况。

['ɑːfɪsər] (['fɪlɪŋ] [ɪn][fɔːrm]) .
Officer **(** **filling** **in** **form** **)** **.**
官 (填充 在 形式) .

官员（填写表格）。

" [wɒts] [jʊr; jər][rɪ'lɪdʒən] ?
" **What's** **your** **religion** **?**
" 是什么 你的 宗教 ?

你信奉什么宗教?

" ['zeləs] [rɪ'kruːt] .
" **Zealous** **Recruit** **.**
" 热心 招募 .

“热情的新兵。”

" [wel] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ?
" **Well** **,** **what** **are** **you** **short** **of** **?**
" 出色地 , 什么 是 你 短的 的 ?

“那么，你还缺什么呢？”

" [fɔ:ls] ['pri:ˌtensiz] .
" FALSE PRETENCES .
" 错误的 伪装 .

“虚假借口。”

[sɪns] [ðə; ði][wɔ:r][bɪ'gæn][ðə; ði]['mɪlətəri]['ekspɜ:rts][hæv; həv][mə'nɑ:pəˌlaɪzd][wʌn]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]
Since the War began the military experts have monopolised one corner of the
自从 这 战争 开始 这 军队 专家 有 垄断 一 角落 的 这
[smoʊk] - [ru:m] .
smoke - room .
抽烟 - 房间 .

自战争开始以来，军事专家们就一直垄断着吸烟室的一角。

[dəunt][ɪ'mædʒɪn][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [raɪt] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
Don't imagine I am going to write about them .
不 想象 我 是 去 到 写 关于 他们 .

别指望我会写关于他们的文章。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][smoʊk] - [ru:m] [ðæt][ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] - [ʌp]
It is in the other corner of the smoke - room that the Cheering - Up
它 是 在 这 其他 角落 的 这 抽烟 - 房间 那 这 欢呼 - 向上
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [mi:ts] .
Association meets .
协会 满足 .

吸烟室的另一个角落是“加油打气协会”的聚会场所。

[ðer; ðər][wi:; wi][ɔ:l] [kʌm] [ænd; ənd] [rɪ'leɪt] ['aʊər; ɑ:r] ['bɪznəs] ['trʌblz] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]
There we all come and relate our business troubles and listen to the
那里 我们 全部 来 和 涉及 我们的 商业 麻烦 和 听 到 这
['trʌblz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [frendz] .
troubles of our friends .
麻烦 的 我们的 朋友们 .

我们都到那里来，倾诉各自的生意难题，倾听朋友们的烦恼。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [kən'səuliŋ] ['ʌðər] ['pi:pəlz] ['trʌblz] [ɑ:r; ər] .
It is wonderful how consoling other people's troubles are .
它 是 精彩的 如何 安慰 其他 人们的 麻烦 是 .

别人的烦恼竟然能给人带来安慰，这真是太棒了。

['rɔbinsn] ['braɪtnz] [pər'septəbli] [wen] [hi:; hi] [dis'kʌvəz] [ðæt] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][ɪz]['ɔ:lsoʊ] ['hedɪŋ]
Robinson brightens perceptibly when he discovers that Jenkins is also heading
罗宾逊 亮 明显地 什么时候 他 发现 那 詹金斯 是 还 标题
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bæŋkrʌptsi] [kɔ:rt] .
for the Bankruptcy Court .
为了 这 破产 法庭 .

当罗宾逊得知詹金斯也要去破产法庭时，他的精神明显振奋起来。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði][tɔ:k][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ] ['mɪtʃəlz] [pleɪ] .
Of course the talk began with Mitchell's play .
的 课程 这 讲话 开始 和 米切尔的 玩 .

当然，谈话是从米切尔的比赛开始的。

[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lweɪz] [dʌz] .
It always does .
它 总是 做 .

一直都是这样。

[wi:; wi][hæv; həv] ['fɑ:loʊd] [wɪð; wɪθ] ['tempərd] ['ɪntrəst] [ɪts] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [frʌm; frəm][wʌn]['mænɪdʒər]

We	have	followed	with	tempered	interest	its	pilgrimage	from	one	manager
我们	有	随后	和	淬火	兴趣	它是	朝圣	从	一	经理

[tu:; tə] [ə'nʌðər] [ðiːz] [tuː] ['jɪrz] .

to	another	these	two	years	.
到	其他	这些	二	年	.

这两年来，我们一直饶有兴趣地关注着它从一位经理到另一位经理的更迭。

" [ɔ:l][juː][piː] , " [groʊn] ['mɪtʃəl] .

"	All	U	P	,	"	groaned	Mitchell	.
"	全部	U	P	,	"	呻吟	米切尔	.

“全都起来了，”米切尔呻吟道。

" ['ældʒənən] ['prɪnstən] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] ['feɪθfəli] [tu:; tə] [prə'du:s] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ɑ:k'toʊbər] .

"	Algernon	Princeton	had	promised	faithfully	to	produce	it	in	October	.
"	阿尔杰农	普林斯顿	有	承诺	忠实	到	生产	它	在	十月	.

“阿尔杰农·普林斯顿曾信守承诺，将于十月份完成制作。”

[naʊ] ['hiːz] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] ['θiːətər] .

Now	he's	closed	his	theatre	.
现在	他是	关闭	他的	剧院	.

现在他已经关闭了剧院。

['hiːz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['peɪtriət] .

He's	a	pretty	patriot	.
他是	一个	漂亮的	爱国者	.

他是个相当爱国的人。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [rʌn] — [let][ˌjuː 'es][pʊt][ˌaɪ 'tiː] ['mɑːdərətli] — [tuː] ['hʌndrəd] [naɪts] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]

If	it	had	run	—	let	us	put	it	moderately	—	two	hundred	nights	I	should
如果	它	有	跑步	—	让	我们	放	它	中等程度	—	二	百	夜晚	我	应该

[hæv; həv] [meɪd] £4 , - [klɪr] .

have	made	£4	,	000	clear	.
有	制成	£4	,	-	清除	.

如果演出能持续两百晚——我们保守一点说——我就能净赚 4000 英镑。

[ə'merɪkən] [raɪts] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɜ:rθ] [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] .

American	rights	would	have	been	worth	quite	as	much	.
美国人	权利	会	有	到过	值得	相当	作为	很多	.

美国公民的权利也同样具有价值。

['tuəriŋ] ['kʌmpəniz] [ɪn][ðə; ði]['prɑ:vənsəz] , [kə'loʊniəl] [raɪts] , [trænz'leɪʃ(ə)n] [raɪts] — [waɪ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd]

Touring	companies	in	the	provinces	,	Colonial	rights	,	translation	rights	—	why	,	I	should
巡演	公司	在	这	省份	,	殖民	权利	,	翻译	权利	—	为什么	,	我	应该

[hæv; həv] [meɪd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] — [noʊ] ,

have	made	ten	thousand	—	no	,
有	制成	十	千	—	不	,

外省的巡回演出公司、殖民地版权、翻译版权——哎，我本该赚一万的——不，

[ɪn] ['bɪznəs] ['mætərz] [wʌn][mʌst; məst][biː; bi] ['ækjərət] — [seɪ] , ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] .

in	business	matters	one	must	be	accurate	—	say	,	twenty	thousand	.
在	商业	事情	一	必须	是	准确的	—	说	,	二十	千	.

在商业事务中，必须做到精确——比如说，两万。

[its] [ɔ:l] [ðæt] ['wɪljəm] !

It's	all	that	William	!
它是	全部	那	威廉	!

这一切都是威廉的错！

[ɪf] [aɪ] ['wɔznt] ['oʊvər][eɪdʒ][ænd; ənd]['hædnt][tə'bækoʊ] [hɑ:rt] ,

If	I	wasn't	over	age	and	hadn't	tobacco	heart	,
如果	我	不是	超过	年龄	和	之前没有	烟草	心	,

如果我没超龄，也没有烟瘾，

[aɪd][goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [pɑːp] [æt; ət][hɪm; ɪm][maɪ'self] . "

I'd	go	and	have	a	pop	at	him	myself	.	"
ID	去	和	有	一个	流行音乐	在	他	我	.	"

我真想亲自去揍他一顿。

" [ðæts] [dʒʌst] ['spekjələtɪv] [lɔːs] , " [sed] [nɛən] .

"	That's	just	speculative	loss	,	"	said	Nairn	.
"	那就是	只是	推测性的	损失	,	"	说	奈恩	.

"那只是推测性的损失，"奈恩说。

" [naʊ] [aɪv] [lɔːst][æn; ən]['æktʃuəl] ['ɪnkʌm] .

"	Now	I've	lost	an	actual	income	.
"	现在	我已经丢失的		一个	实际的	收入	.

"现在我失去了一笔实际收入。"

[juː; jʊ][men] [noʊ] [aɪm][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l] [ə'θɔːrəti] .

You	men	know	I'm	by	way	of	being	a	financial	authority	.
你	男人	知道	我是	经过	方式	的	存在	一个	金融的	权威	.

你们都知道我是一位金融权威人士。

[wel] , [huː] ['wɒnts][faɪ'nænʃ(ə)l][əd'vaɪs] ['naʊədeɪz] ?

Well	,	who	wants	financial	advice	nowadays	?
出色地	,	WHO	想要	金融的	建议	如今	?

现在谁还需要理财建议呢?

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] [aɪv] [soʊld] ['nʌθɪŋ] [sɪns] [ðə; ði][wɔːr][bɪ'gæn] [ɪk'sept] [hæf] -
[ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn][ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv]['dʒɝːməniːz][faɪ'nænʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] .

I	give	you	my	word	of	honour	I've	sold	nothing	since	the	war	began	except	half	-
我	给	你	我的	单词	的	荣誉	我已经	卖	没有什么	自从	这	战争	开始	除了	一半	-

a	-	dozen	articles	on	the	weakness	of	Germany's	financial	position	.
一个	-	打	文章	在	这	弱点	的	德国的	金融的	位置	.

我以我的荣誉向你保证，自从战争开始以来，除了六篇关于德国财政状况疲软的文章之外，我没有卖过任何东西。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eniθɪŋ] [laɪk][maɪ][faɪ'nænʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ðə; ði][wɔːr][wəʊnt][læst] [lɔːŋ] .

If	it	is	anything	like	my	financial	position	the	war	won't	last	long	.
如果	它	是	任何事物	喜欢	我的	金融的	位置	这	战争	惯于	最后的	长的	.

如果情况跟我目前的财务状况类似，这场战争不会持续太久。

[aɪ] ['envi] ['wɪlsn] ['oʊvər][ðer; ðər] .

I	envy	Wilson	over	there	.
我	嫉妒	威尔逊	超过	那里	.

我真羡慕那边的威尔逊。

['hiːz] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ðæts] ['wɑːntɪd] .

He's	got	something	to	sell	that's	wanted	.
他是	得到	某物	到	卖	那就是	通缉	.

他有件东西要卖，而且是别人想要的。

['nʌθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['hoʊlseɪl] ['wʊlən] ['bɪznəs] ['naʊədeɪz] .

Nothing	like	the	wholesale	woollen	business	nowadays	.
没有什么	喜欢	这	批发的	羊毛	商业	如今	.

如今的羊毛批发生意真是独一无二。

" ['wɪlsn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Wilson	shook	his	head	.
"	威尔逊	摇晃	他的	头	.

威尔逊摇了摇头。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	don't	know	all	,	"	he	said	.
"	你	不	知道	全部	,	"	他	说	.

"你不可能什么都知道，"他说。

" [aɪ][dəunt][maɪnd] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] ['fɛloʊz] [ɪn] ['kɑ:nfɪdəns] [ðæt] [aɪ] [oʊ] ['oʊvər] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
" I don't mind telling you fellows in confidence that I owe over four thousand pounds ,
" 我 不 头脑 讲述 你 伙伴们 在 信心 那 我 欠 超过 四 千 磅 ,

"我不介意私下告诉你们，我欠了四千多英镑。"

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'ti:] .
and I don't know when I shall be in a position to pay it .
和 我 不 知道 什么时候 我 将 是 在 一个 位置 到 支付 它 .

我不知道什么时候才能有能力支付这笔款项。

" ['evriwʌn] [lʊkt] [ˌsɪmpə'θetɪk] ,
" Everyone looked sympathetic ,
" 每个人 看起来 交感神经 ,

"每个人都面露同情之色，

[ænd; ənd] [wen] ['wɪlsn] [hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r]
and when Wilson had risen from his seat and walked towards the door
和 什么时候 威尔逊 有 升起 从 他的 座位 和 步行 向 这 门
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['mɜ:rmər][ʌv; əv] " [pʊr] ['feloʊ] ,
there was a general murmur of " Poor fellow ,
那里 曾是 一个 一般的 低语 的 " 贫穷的 同伴 ,

当威尔逊从座位上站起来走向门口时，周围响起了一阵低语："可怜的家伙。"

[its] [hɪt][hɪm; ɪm] ['veri] [hɑ:rd] .
it's hit him very hard .
它是 打 他 非常 难的 .

这件事对他打击很大。

" ['wɪlsn] [pɔ:zd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .
" Wilson paused at the door and looked back .
" 威尔逊 暂停 在 这 门 和 看起来 后退 .

威尔逊在门口停下脚步，回头看了一眼。

" [dɪd][aɪ]['menʃ(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðæt] [aɪ] [oʊ] [ðæt] [sʌm; səm][tu:; tə]['dʒɜ:rmən][,mænju'fæktʃərəz] ?
" Did I mention , " he said , " that I owe that sum to German manufacturers ?
" 做过 我 提到 , " 他 说 , " 那 我 欠 那 和 到 德语 制造商 ?

"我有没有说过，"他说，"我欠德国制造商那笔钱？"

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ju'nænɪməsli] ['voʊtɪd][baɪ][ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] - [ʌp] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ðæt] [noʊ] [klʌb]
" It was unanimously voted by the Cheering - Up Association that no club
" 它 曾是 一致 投票 经过 这 欢呼 - 向上 协会 那 不 俱乐部
[ru:l] [wʌz; wəz]['vaiəleitid] [wen] ['mɪtʃəl] [hə:ld] [ə; eɪ] [mætʃ] - [stænd][æt; ət][ðə; ði]['membər] [hu:m]
rule was violated when Mitchell hurled a match - stand at the member whom
规则 曾是 违反 什么时候 米切尔 投掷 一个 匹配 - 站立 在 这 成员 谁
[wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] ['tʃɪrɪŋ] [ʌp][ɑ:n] [fɔ:ls] ['pri:ˌtensiz] .
we had been cheering up on false pretences .
我们 有 到过 欢呼 向上 在 错误的 伪装 .

"啦啦队协会一致投票认为，米切尔向我们以虚假借口欢呼的成员扔球架的行为并没有违反任何俱乐部规则。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 356]
[页 -]

[第356页]

[ðə; ði] [læst] [laɪn] .
THE LAST LINE .
这 最后的 线 .

最后一行。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] [waɪvz] [rɪ'mɑːrk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ['naʊədeɪz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['nɪtɪd] ['helmits] ,

As	our	wives	remark	to	each	other	nowadays	over	the	knitted	helmets	,
作为	我们的	妻子们	评论	到	每个	其他	如今	超过	这	针织	头盔	,

正如我们妻子们如今一边谈论针织头盔一边互相评论的那样，

" [ɪts] [ɪk'strɔːrdəneri] [haʊ] [dɑːrk] ['lʌndən] [ɪz] [æt; ət] [naɪt] .

"	It's	extraordinary	how	dark	London	is	at	night	.
"	它是	非凡的	如何	黑暗的	伦敦	是	在	夜晚	.

“伦敦的夜晚真是黑得惊人。”

" [ðeɪ] [ðen] [drɑːp] [tuː] [ænd; ənd] [pɜːrl] [tuː] , [ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] , " [pər'tɪkjələrli] [æz; əz] [ðə; ði]

"	They	then	drop	two	and	purl	two	,	and	add	,	"	Particularly	as	the
"	他们	然后	降低	二	和	金银丝	二	,	和	添加	,	"	特别	作为	这

['iːvnɪŋz] [ɑːr; ər] ['drɔːɪŋ] [ɪn] [soʊ] .

evenings	are	drawing	in	so	.
晚上	是	绘画	在	所以	.

“然后他们放下两个，再卷起两个，并补充说，‘特别是随着夜幕降临。

" [bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] ['præt(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] ['laɪtli] [wiː; wi] ([ðer; ðər] ['hʌzbəndz]) [ɑːr; ər] [ˌaʊt'saɪd]

"	But	while	they	prattle	of	it	thus	lightly	we	(	their	husbands	)	are	outside
"	但	尽管	他们	喋喋不休	的	它	因此	轻轻	我们	(	他们的	丈夫们	)	是	外部

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ,

in	it	all	,
在	它	全部	,

“但是，当她们如此轻松地谈论这件事时，我们（她们的丈夫）却身处其中，

[maːtʃɪŋ] . . . [ænd; ənd] ['wiːlɪŋ] . . . [ænd; ənd] ['trɪpɪŋ] ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] .

marching	. . .	and	wheeling	. . .	and	tripping	over	each	other	.
行军	. . .	和	惠灵	. . .	和	绊倒	超过	每个	其他	.

行军……转弯……互相绊倒。

[æt; ət] [wʌt] [rɪsk] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

At	what	risk	to	ourselves	I	will	show	you	.
在	什么	风险	到	我们自己	我	将要	展示	你	.

我将向你们展示我们自身将面临的风险。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['θɜːrzdeɪ] [ðə; ði] 22nd ,

It	was	Thursday	the	22nd	,
它	曾是	周四	这	22nd	,

那天是22日，星期四。

[ænd; ənd] [æt; ət] [sɪks] [ə'klɔk, əu-] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] ([hæd; həd] [ðer; ðər]

and	at	six	o'clock	our	Company	might	have	been	seen	(	had	there
和	在	六	点钟	我们的	公司	可能	有	到过	已见	(	有	那里

[bɪn] [ə; eɪ] ['betər] [laɪt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ]) [prəg'resɪŋ] ['smɑːrtli] [ɪn] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [plə'tuːnz] .

been	a	better	light	to	see	it	by	)	progressing	smartly	in	column	of	platoons	.
到过	一个	更好的	光	到	看	它	经过	)	进展	聪明地	在	柱子	的	排	.

六点钟的时候，如果光线好一些，人们或许可以看到我们连队以排为单位，整齐地列队行进。

[ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [naɪt] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [fæst] [æz; əz] ['oʊvər] ['riːdʒənts] [pɑːrk] [wiː; wi] [pæst] ,

The	shades	of	night	were	falling	fast	as	over	Regent's	Park	we	passed	,
这	色调	的	夜晚	是	坠落	快速地	作为	超过	摄政王	公园	我们	通过了	,

当我们经过摄政公园时，夜幕迅速降临。

[ænd; ənd] [maɪ] [plə'tuːn] [wʌz; wəz] [maːtʃɪŋ] [læst] , [ɪk'selsɪr] .

and	my	platoon	was	marching	last	,	excelsior	.
和	我的	排	曾是	行军	最后的	,	精益求精	.

我的排走在最后，奋勇向前。

[æz; əz][maɪ] [plə'tuːn] [keɪm] ['ɑːpəzɪt] ['aʊər; ɑːr] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər] , "

As	my	platoon	came	opposite	our	Commanding	Officer	he	gave	the	order	,	"
作为	我的	排	来了	对面的	我们的	指挥	官	他	给予	这	命令	,	"

[ə'baʊt] [tɜːrn] .

About	turn	.
关于	转动	.

当我的排来到指挥官对面时，他下令："掉头。"

" [wiː; wi][dɪd][soʊ] .

"	We	did	so	.
"	我们	做过	所以	.

我们做到了。

" [fɔːrm] [fɔːz] , [left] " — [wiː; wi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] .

"	Form	fours	,	left	"	—	we	made	it	that	.
"	形式	四	,	左边	"	—	我们	制成	它	那	.

"四人一组，左转"——我们把它变成了这样。

[ðə; ði] [naɪt] [fel] ['θɪkər] ; [aɪ][kæn; kən] [naʊ] [spiːk] ['oʊnli][fɔːr; fər][maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] [ɪ'miːdiət]

The	night	fell	thicker	;	I	can	now	speak	only	for	myself	and	my	immediate
这	夜晚	跌倒	较厚	;	我	能	现在	说话	仅有的	为了	我	和	我的	即时

['neɪbərz] .

neighbours	.
邻居	.

夜色渐浓，我现在只能代表我自己和我的邻居们发言了。

" [raɪt] [ɪn'klaɪn] " — [wiː; wi][ɪn'klaɪnd] ['raɪtli] .

"	Right	incline	"	—	we	inclined	rightly	.
"	正确的	倾斜	"	—	我们	倾斜	没错	.

"向右倾斜"——我们向右倾斜。

[ə'nʌðər] " [raɪt] [ɪn'klaɪn] " [ænd; ənd][ə; eɪ] " [hɔːlt] , " [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][siː] . [oʊ] . [keɪm] [ʌp][tuː; tə]

Another	"	Right	incline	"	and	a	"	Halt	,	"	and	then	the	C	.	O	.	came	up	to
其他	"	正确的	倾斜	"	和	一个	"	停止	,	"	和	然后	这	C	.	哦	.	来了	向上	到

[lʊk] [fɔːr; fər][juː 'es] .

look	for	us	.
看	为了	我们	.

又一声"右转"和一声"停"，然后指挥官过来找我们。

[maɪ] [plə'tuːn] [hæd; həd][gɑːt] [tə'geðər] ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd] ['məːməz] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frʌm; frəm]

My	platoon	had	got	together	somehow	,	and	murmurs	came	to	us	from
我的	排	有	得到	一起	不知何故	,	和	低语	来了	到	我们	从

[ðə; ði] [plə'tuːnz] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .

the	platoons	behind	us	.
这	排	在后面	我们	.

我的排不知怎么聚到了一起，我们后面的排传来低声议论的声音。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['kwɪkli] [ə; eɪ] ['ruːmər] [wɪl] [rʌn] [θruː] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] .

You	know	how	quickly	a	rumour	will	run	through	a	company	.
你	知道	如何	迅速地	一个	谣言	将要	跑步	通过	一个	公司	.

你知道谣言在公司里传播的速度有多快。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ruːmər] [naʊ] [ræn] [θruː] ['aʊərz] .

Such	a	rumour	now	ran	through	ours	.
这样的	一个	谣言	现在	跑	通过	我们的	.

这样的谣言现在也传到了我们这里。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [frʌm; frəm][mæn][tuː; tə][mæn] ; [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][læst] ; [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn] . . .

It	went	from	man	to	man	;	it	came	to	me	at	last	;	it	went	on	.	.	.
它	去	从	男人	到	男人	;	它	来了	到	我	在	最后的	;	它	去	在	.	.	.

它从一个人传到另一个人；最终传到了我这里；它继续传下去.....

[ˌaɪ 'tiː][gɑːt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [kə'mændər] .

it	got	to	our	Commander	.
它	得到	到	我们的	指挥官	.

消息传到了我们指挥官那里。

" [noʊ] . [wʌn] [plə'tuːn] ['mɪsɪŋ] !

"	No	.	1	platoon	missing	!
"	不	.	1	排	丢失的	!

"第一排失踪了！"

" [ðə; ði][siː] . [oʊ] . [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ˌjuː 'es] .

"	The	C	.	O	.	came	up	to	us	,	struck	a	match	and	counted	us	.
"	这	C	.	哦	.	来了	向上	到	我们	,	击	一个	匹配	和	计数	我们	.

"指挥官走到我们面前，划了一根火柴，然后数了数我们的人数。"

['oʊnli] [θriː] [plə'tuːnz] — [wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [plə'tuːn] [ʃɔːrt] .

Only	three	platoons	—	we	were	a	platoon	short	.
仅有的	三	排	—	我们	是	一个	排	短的	.

只有三个排——我们少了一个排。

[ðə; ði] ['ruːmər] [wʌz; wəz] [truː] !

The	rumour	was	true	!
这	谣言	曾是	真的	!

传言是真的！

[wiː; wi]['nevər] [sɔː] [ðæt] [plə'tuːn] [ə'gen] .

We	never	saw	that	platoon	again	.
我们	绝不	锯	那	排	再次	.

我们再也没见过那个排。

[ɪts] ['stɔːri] , [æz; əz][wiː; wi] [piːs] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][pɑːrk] - ['kiːpəz] ,

Its	story	,	as	we	piece	it	together	from	the	tales	of	park	-	keepers	,
它是	故事	,	作为	我们	片	它	一起	从	这	故事	的	公园	-	守门员	,

[pə'liːsmən] [ænd; ənd] ['ʌðər] [nɑːn] - [kəm'bætnts] ,

policemen	and	other	non	-	combatants	,
警察	和	其他	非	-	战斗人员	,

它的故事，是由公园管理员、警察和其他非战斗人员的讲述拼凑而成的。

[ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] .

is	as	follows	.
是	作为	跟随	.

具体如下。

[ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['ɔːrdər] " [ə'baʊt] - [tɜːrn] " [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [streɪt] ['fɔːrwərd] .

It	failed	to	hear	the	order	"	About	-	turn	"	and	marched	straight	forward	.
它	失败的	到	听到	这	命令	"	关于	-	转动	"	和	行军	直的	向前	.

它没有听到"掉头"的命令，径直向前走去。

[ɪn][ðə; ði] ['regjələr] ['ɑːrmi][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'biːdiəns] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nɪʃətɪv] [ɪz] [tɔːt] [ðə; ði]

In	the	Regular	Army	a	combination	of	obedience	with	initiative	is	taught	the
在	这	常规的	军队	一个	组合	的	服从	和	倡议	是	教授	这

[rɪ'kruːt] ;

recruit	;
招募	;

正规军教导新兵要将服从与主动性相结合；

[wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'plɪsɪt] [ə'biːdiəns] [steɪdʒ] .

we	are	still	at	the	implicit	obedience	stage	.
我们	是	仍然	在	这	隐式	服从	阶段	.

我们仍处于无条件服从阶段。

[noʊ] . [wʌn] [plə'tuːn] [hæd; həd][ɪts]['ɔːrdərz] .

No	.	**1**	**platoon**	**had**	**its**	**orders**	.
不	.	1	排	有	它是	订单	.

第一排接到了命令。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][sʌm; səm] ['reɪlɪŋz] [θriː] ['hʌndrəd] [jaːdz] ['fɜːrðər] [ɑːn][ænd; ənd] [klaɪmd] ['oʊvər] .

It	**came**	**to**	**some**	**railings**	**three**	**hundred**	**yards**	**further**	**on**	**and**	**climbed**	**over**	.
它	来了	到	一些	栏杆	三	百	码	更远	在	和	攀登	超过	.

它又走了三百码，来到一处栏杆前，翻了过去。

[æt; ət][ðə; ði][ˌɔːrnə'ment(ə)l] [leɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] .

At	**the**	**Ornamental**	**Lake**	**it**	**took**	**to**	**the**	**water**	.
在	这	装饰	湖	它	采取	到	这	水	.

它游到观赏湖里。

[ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [saʊθ] .

The	**survivors**	**continued**	**the**	**march**	**south**	.
这	幸存者	持续	这	行进	南	.

幸存者们继续向南行进。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [siːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [ɑːrtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [æt; ət]

They	**were**	**seen**	**for**	**a**	**moment**	**at**	**the**	**Marble**	**Arch**	**,**	**and**	**then**	**again**	**at**
他们	是	已见	为了	一个	片刻	在	这	大理石	拱	,	和	然后	再次	在

['epsəm] .

Epsom	.
埃普索姆	.

他们曾在大理石拱门短暂出现，之后又在埃普索姆出现。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪz] [noʊn] ['defɪnətli] ;

Nothing	**more**	**is**	**known**	**definitely**	**;**
没有什么	更多的	是	已知	确实	;

目前尚无其他确切消息；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr] [bædʒ] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [æt; ət] [nuː]

but	**a**	**specimen**	**of**	**the**	**Corps**	**badge**	**has**	**been**	**found**	**on**	**the**	**beach**	**at**	**New**
但	一个	标本	的	这	兵团	徽章	有	到过	成立	在	这	海滩	在	新的

['ʃɔrəm, 'ʃɔrˌhæm] ,

Shoreham	**,**
肖勒姆	,

但是，在纽肖勒姆海滩上发现了一枚军团徽章的样本。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] . . . .

and	**it**	**is**	**supposed**	**. . . .**
和	它	是	据称	. . . .

据说.....

[wel] , [wel] — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [ðem; ðəm] .

Well	**,**	**well**	**—**	**we**	**shall**	**miss**	**them**	**.**
出色地	,	出色地	—	我们	将	错过	他们	.

唉，我们会想念他们的。

[ðiːz] , [ðen] , [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒəz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [huː] [drɪl] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz]

These	**,**	**then**	**,**	**are**	**some**	**of**	**the**	**dangers**	**which**	**we**	**who**	**drill**	**in**	**the**	**evenings**
这些	,	然后	,	是	一些	的	这	危险	哪个	我们	WHO	钻头	在	这	晚上

[feɪs] ['tʃɪrfəli] .

face	**cheerfully**	**.**
脸	愉快地	.

那么，这些就是我们这些晚上进行训练的人所欣然面对的一些危险。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['spɪrɪts] , [les] [breɪv] [bʌt; bət] [mɔːr] [ˌenər'dʒetɪk] , [huː] [drɪl] [ɪn][ðə; ði]
But **there** **are** **other** **spirits** **,** **less** **brave** **but** **more** **energetic** **,** **who** **drill** **in** **the**
但 那里 是 其他 烈酒 , 较少的 勇敢的 但 更多的 精力充沛 , WHO 钻头 在 这
['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋz] .
early **mornings** **.**
早期的 早晨 .

但还有其他一些精灵，虽然没那么勇敢，但精力更充沛，它们在清晨进行训练。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld][ðə; ði]['aʊər][æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɔːl][ɪn] ,
I **have** **been** **told** **the** **hour** **at** **which** **they** **fall** **in** **,**
我 有 到过 讲述 这 小时 在 哪个 他们 落下 在 ,

我被告知了他们集合的时间，

[ænd; ənd][aɪ][traɪd][æt; ət][wʌns][tuː; tə][fər'get][ˌaɪ 'tiː] .
and **I** **tried** **at** **once** **to** **forget** **it** **.**
和 我 尝试 在 一次 到 忘记 它 .

我立刻试图忘记这件事。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][bed] [ðen] .
I **am** **in** **bed** **then** **.**
我 是 在 床 然后 .

我那时已经在床上了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] , [aɪ] [noʊ] , [wʌn]['hɪroʊ] [huː] [kʌmz] [ʌp] ['θɜːrti] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri]
But **there** **is** **,** **I** **know** **,** **one** **hero** **who** **comes** **up** **thirty** **miles** **from** **the** **country**
但 那里 是 , 我 知道 , 一 英雄 WHO 来 向上 三十 英里 从 这 国家
[tuː; tə] [ə'tend] .
to **attend** **.**
到 出席 .

但我知道，有一位英雄从三十英里外的乡下赶来参加。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ['pʌŋktʃuəli] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][get][ʌp] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔːrhænd]
In **order** **to** **be** **there** **punctually** **he** **has** **to** **get** **up** **three** **days** **beforehand**
在 命令 到 是 那里 准时 他 有 到 得到 向上 三 天 预先
[iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] ,
each **morning** **,**
每个 早晨 ,

为了准时到达，他每天早上都必须提前三天起床。

[ænd; ənd][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['brekfəst] ['oʊvər] - [naɪt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] . . . .
and **have** **his** **breakfast** **over** **-** **night** **;** **but** **he** **does** **it** **.** **.** **.** **.**
和 有 他的 早餐 超过 - 夜晚 ; 但 他 做 它 . . . .

他甚至会在夜里吃早餐；但他确实这么做了……

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] .
And **I** **think** **the** **Germans** **ought** **to** **know** **.**
和 我 思考 这 德国人 应该 到 知道 .

我认为德国人应该知道这一点。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd]['aʊər; ɑːr][rɪ'wɔːrd][læst] ['sætərdeɪ] ,
However **,** **he** **and** **all** **of** **us** **had** **our** **reward** **last** **Saturday** **,**
然而 , 他 和 全部 的 我们 有 我们的 报酬 最后的 周六 ,

然而，上周六，他和我们所有人都得到了回报。

[wen] [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [daʊn] [tuː; tə][kæmp][faɪv] ['hʌndrəd] [strɔːŋ] .
when **we** **marched** **down** **to** **camp** **five** **hundred** **strong** **.**
什么时候 我们 行军 向下 到 营 五 百 强的 .

我们五百多人浩浩荡荡地行军到营地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][ri'maːks][ʌv; əv][ðə; ði][spek'teitəs] (['meni][ʌv; əv] [huːm] ['fuːlɪʃli]

It	was	not	so	much	the	remarks	of	the	spectators	(	many	of	whom	foolishly
它	曾是	不是	所以	很多	这	评论	的	这	观众	(	许多	的	谁	愚蠢地

[mɪ'stʊk] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər]['beldʒən]['refjʊdʒiːz]) [wɪtʃ] ['flætərd] [ˌjuː 'es] ,

mistook	us	for	Belgian	refugees	)	which	flattered	us	,
误	我们	为了	比利时人	难民	)	哪个	受宠若惊	我们	,

真正让我们感到受宠若惊的，并非旁观者的言论（其中许多人愚蠢地把我们误认为是比利时难民），

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'spektfl] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pə'liːs] [held] [ʌp][ðə; ði]['træfɪk][tuː; tə][let][ˌjuː 'es] [pæs] .

as	the	respectful	way	in	which	the	police	held	up	the	traffic	to	let	us	pass	.
作为	这	尊重	方式	在	哪个	这	警察	握住	向上	这	交通	到	让	我们	经过	.

警方以尊重的方式拦住交通让我们通过。

[faɪv] ['hʌndrəd] [men] [teɪk] [sʌm; səm][taɪm] ['pæsɪŋ] ;

Five	hundred	men	take	some	time	passing	;
五	百	男人	拿	一些	时间	通过	;

五百人花了一些时间经过;

[tuː; tə] [dɪ'leɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði]['tæksi][ʌv; əv][sʌm; səm][ɪm'peɪʃ(ə)nt][wɔːr] ['ɑːfɪs] [ə'fɪʃ(ə)l] ,

to	delay	for	that	time	the	taxi	of	some	impatient	War	Office	official	,
到	延迟	为了	那	时间	这	出租车	的	一些	不耐烦	战争	办公室	官方的	,

为了拖延时间，以免耽误某个不耐烦的陆军部官员的出租车。

['bʌldʒɪŋ] [wɪð; wɪθ]['krɪtɪk(ə)l] [dɪ'spætʃ] , [geɪv] [wʌn][æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ['nevər][tuː; tə][biː; bi] [ə'kwaɪrd]

bulging	with	critical	despatches	,	gave	one	an	importance	never	to	be	acquired
凸起	和	批判的	电报	,	给予	一	一个	重要性	绝不	到	是	获得

[ɪn]['sɪv(ə)l][laɪf] .

in	civil	life	.
在	民用	生活	.

里面塞满了重要的报道，赋予了作者在平民生活中永远无法获得的重要性。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɪr] ['edɪtər][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['traɪsɪk(ə)l] [wʊd] [biː; bi][held] [ʌp] .

For	a	mere	editor	not	even	a	tricycle	would	be	held	up	.
为了	一个	仅仅	编辑	不是	甚至	一个	三轮车	会	是	握住	向上	.

对于一个普通的编辑来说，连一辆三轮车都拦不住。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , ['aʊər; ɑːr][ɪg'zækt]['steɪtəs; 'stætəs][ɪn][ðə; ði] ['mɪlətəri] [wɜːrld][wʌz; wəz]

As	I	have	said	,	our	exact	status	in	the	military	world	was
作为	我	有	说	,	我们的	精确的	地位	在	这	军队	世界	曾是

[mɪsˌæprɪ'hendid] [baɪ][ðə; ði]['spekteɪtər] .

misapprehended	by	the	spectator	.
误解	经过	这	旁观者	.

正如我所说，旁观者误解了我们在军事领域的确切地位。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [mɔːr] ['eldərli] ['membər] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][left][ɔːr] ['peɪvmənt]

It	so	happened	that	our	more	elderly	members	were	on	the	left	or	pavement
它	所以	发生	那	我们的	更多的	老年	成员	是	在	这	左边	或者	路面

[saɪd] ,

side	,
边	,

碰巧我们年纪较大的成员都坐在左侧，也就是人行道一侧。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['peɪvmənt] [saɪd] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][rɪ'mɑːrk] (['evɪdəntli]

and	it	was	from	the	pavement	side	that	I	heard	the	remark	(	evidently
和	它	曾是	从	这	路面	边	那	我	听到	这	评论	(	显然

[frʌm; frəm][wʌn] [huː] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] - [fʌnd] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [hæd; həd][nɑːt] ['riːəli] [bɪn] ['wɑːntɪd])

from	one	who	felt	that	his	relief	-	fund	subscription	had	not	really	been	wanted	)
从	一	WHO	毛毡	那	他的	宽慰	-	基金	订阅	有	不是	真的	到过	通缉	)

,

,

,

我从人行道那边听到了这句话（显然是出自一位觉得自己的救济金捐款没有得到真正需要的人之口）。

" [wel] , [ðeɪ] [dəunt] [lʊk] - - .
" **Well , they don't look ' ungry .**
" 出色地 , 他们 不 看 - - .

“嗯，他们看起来并不饿。”

" ['ʌðər] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [sər'maɪzd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [sə'spektɪd] ['weitəz] ['raʊndɪd] [ʌp][frʌm; frəm]
" **Others on this side surmised that we were suspected waiters rounded up from**
" 其他的 在 这 边 推测 那 我们 是 怀疑 服务员 圆润 向上 从
[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['restərənt] ,
the different restaurants ,
这 不同的 餐厅 ,

“这边其他人猜测我们是被从各个餐厅抓来的可疑服务员，

[ænd; ənd] [meɪd] ['hjuːmərəs] [kəm'pleɪnts] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] [leɪt] [kə'pæsitiz] — [æz; əz] [ðæt]
and made humorous complaints to us in our late capacities — as that
和 制成 幽默 投诉 到 我们 在 我们的 晚的 容量 — 作为 那
[ðer; ðər][aɪs] - ['pʊdɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [fraɪd] [tuː] [lɔːŋ] .
their ice - pudding had been fried too long .
他们的 冰 - 布丁 有 到过 油煎 也 长的 .

他们向我们这些已故的绅士们提出了一些幽默的抱怨——比如他们的冰布丁炸得太久了。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][roʊd][saɪd][wiː; wi][dɪd] ['betər] .
But on the road side we did better .
但 在 这 路 边 我们 做过 更好的 .

但在公路方面，我们做得更好。

[dɪr] ['leɪdiz] , [əb'zəviŋ, ɔb-]['oʊnli][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr] ([maɪ'self][ænd; ənd] ['ʌðər]) ,
Dear ladies , observing only the flower of the Corps (myself and others) ,
亲爱的 女士们 , 观察 仅有的 这 花 的 这 兵团 (我 和 其他的) ,

亲爱的女士们，我只观察军团中的佼佼者（包括我自己和其他人），

[tʊk] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] [ænd; ənd] [kɔːld] [daʊn] ['blesɪŋz] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [ə'pɑːn]
took us for the real thing and called down blessings and kisses upon
采取 我们 为了 这 真实的 事物 和 称为 向下 祝福 和 吻 之上
['aʊər; ɑːr] ['hedz] ;
our heads ;
我们的 头部 ;

他们把我们当成了真天使，并为我们祈福亲吻；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][wiː; wi]['iːv(ə)n] [di'siːvd] [ə; eɪ][smɔːl] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ]
and for a time we even deceived a small boy who had been watching
和 为了 一个 时间 我们 甚至 受骗 一个 小的 男生 WHO 有 到过 观看
[ˌjuː 'es] ['iːgərli] .
us eagerly .
我们 急切地 .

我们甚至一度骗过了一个一直热切地看着我们的小男孩。

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .
But only for a time .
但 仅有的 为了 一个 时间 .

但只是暂时的。

" ['lʌmi] , " [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd][tuː; tə][hɪm'self] , " [ðeəz; ðəz] - [ʌv; əv] - [ɪm] [wɪv] [nɑːk] -
" Lumme , " he said aloud to himself , " there's anuvver of ' em wiv knock -
" 卢姆 , " 他 说 大声 到 他自己 , " 有 - 的 - 呃 维 敲 -
[niːz] ,
knees ,
膝盖 ,

“卢姆，”他自言自语道，“他们当中有几个是罗圈腿。”

" [ænd; ənd] [ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)nmənt] ['kænɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] [dɪ'leɪd] .

"	and	disillusionment	cannot	have	been	long	delayed	.
"	和	幻灭	不能	有	到过	长的	延迟	.

幻灭感不会迟迟未至。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔːr] ['æktɪv] [wʌnz] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ðæt]

It	may	be	admitted	that	some	of	the	more	active	ones	feel	it	a	little	that
它	可能	是	承认	那	一些	的	这	更多的	积极的	一个	感觉	它	一个	小的	那

[ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [mɔːr] ['eldərli] [wʌnz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

they	have	to	carry	the	more	elderly	ones	with	them	.
他们	有	到	携带	这	更多的	老年	一个	和	他们	.

可以肯定的是，一些比较活跃的人会觉得他们不得不带着年纪较大的人一起行动。

[ə; eɪ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æn; ən] [eɪdʒ] - ['lɪmɪt]

A	suggestion	has	been	made	that	there	should	be	an	age	-	limit
一个	建议	有	到过	制成	那	那里	应该	是	一个	年龄	-	限制

[ʌv; əv] ['eɪti] - [faɪv] ,

of	eighty	-	five	,
的	八十	-	五	,

有人建议将年龄上限设定为八十五岁。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .

but	I	don't	know	if	it	will	come	to	anything	.
但	我	不	知道	如果	它	将要	来	到	任何事物	.

但我不知道最终结果会如何。

[ə'nʌðər] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['vetərənz] - [wɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɔːrmd] ,

Another	suggestion	is	that	a	special	Veterans	'	Wing	should	be	formed	,
其他	建议	是	那	一个	特别的	退伍军人	-	翼	应该	是	形成	,

[wɪtʃ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [maːtʃɪŋ] ,

which	,	instead	of	marching	,
哪个	,	反而	的	行军	,

另一个建议是成立一个专门的退伍军人分队，该分队不参加游行，

[wʊd] [goʊ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːk] - ['ɛndz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [sɪ'ment] - [haʊndz] , [ænd; ənd]

would	go	out	at	the	week	-	ends	with	a	couple	of	cement	-	hounds	,	and
会	去	出去	在	这	星期	-	结束	和	一个	夫妻	的	水泥	-	猎犬	,	和

[lʊk] [fɔːr; fər] [sɪ'ment] [faʊn'deɪʃnz] .

look	for	cement	foundations	.
看	为了	水泥	基础	.

周末会和几个水泥工一起出去，寻找水泥地基。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrk] [wʊd] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] [ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [tuː] ['æktɪv] .

It	is	felt	that	the	work	would	be	useful	and	yet	not	too	active	.
它	是	毛毡	那	这	工作	会	是	有用	和	然而	不是	也	积极的	.

人们认为这项工作既有用又不会过于繁重。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] [ðæt] [wiː; wi] [dɪ'skʌs] [wʌt] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɔːr] [æz; əz]

It	is	in	the	same	spirit	that	we	discuss	what	will	be	done	with	the	Corps	as
它	是	在	这	相同的	精神	那	我们	讨论	什么	将要	是	完毕	和	这	兵团	作为

[ə; eɪ] [hoʊl] [wen] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ə'raɪv] .

a	whole	when	the	Germans	arrive	.
一个	所有的	什么时候	这	德国人	到达	.

本着同样的精神，我们讨论当德军到来时，整个军团将如何处置。

[ðə; ði] [ˌpesɪ'mɪstɪk] [vjuː] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli] ['intəːnd] [baɪ] [ðə; ði] [wɔːr] ['ɑːfɪs] ,

The	pessimistic	view	is	that	we	shall	be	immediately	interned	by	the	War	Office	,
这	悲观	看法	是	那	我们	将	是	立即地	实习生	经过	这	战争	办公室	,

悲观的观点认为，我们将立即被战争部拘留。

[tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

to	keep	us	out	of	trouble	.
到	保持	我们	出去	的	麻烦	.

为了避免我们惹上麻烦。

['ʌðər] , [mɔːr] ['hoʊpf(ə)l] , [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [kept] [fɔːr; fər] " ['iks'tʃeindʒs] ,

Others	,	more	hopeful	,	think	that	we	might	be	kept	for	"	exchanges	,
其他的	,	更多的	充满希望	,	思考	那	我们	可能	是	保留	为了	"	交易所	,

另一些人则抱有希望，认为我们可能会被留下来进行“交换”。

" [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['enəmi] [meɪk] ['eni] ['noʊtəb(ə)l] ['kæptʃəz] .

"	in	case	the	enemy	make	any	notable	captures	.
"	在	案件	这	敌人	制作	任何	值得注意的	捕捉	.

“以防敌人取得任何重大战果。”

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [faɪv] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [maɪt] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv] [æn; ən]

For	instance	,	five	of	us	might	be	considered	the	equivalent	of	an
为了	实例	,	五	的	我们	可能	是	经过考虑的	这	相等的	的	一个

[ɑːr'tɪləri] [mjuːl] ;

artillery	mule	;
炮兵	骡子	;

例如，我们五个人可以被视为相当于一头炮兵骡子；

[ə; eɪ] [plə'tuːn] [wʊd] ['bæləns] [ə; eɪ] [ˌterə'tɔːriəl] [sə'bɔːltərn] ;

a	platoon	would	balance	a	Territorial	subaltern	;
一个	排	会	平衡	一个	领土	下级军官	;

一个排可以与一名地方部队下级军官形成平衡；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [bʌntʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər] ([seɪ]) [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	the	whole	bunch	could	be	offered	for	(	say	)	the	return	of	the
和	这	所有的	束	可以	是	提供	为了	(	说	)	这	返回	的	这

['ælbərt] [mə'mɔːriəl] .

Albert	Memorial	.
阿尔伯特	纪念馆	.

所有这些物品都可以用来（比如）换回阿尔伯特纪念碑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第2/3页

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [æskt] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm]
But **the** **most** **popular** **impression** **is** **that** **we** **shall** **be** **asked** **to** **give** **some**
但 这 最多 受欢迎的 印象 是 那 我们 将 是 问 到 给 一些
[sɔːrt][ʌv; əv] [dɪ'spleɪ] [ɪn][ðə; ði]['sentər] ,
sort **of** **display** **in** **the** **centre** **,**
种类 的 展示 在 这 中心 ,

但最普遍的印象是，我们将被要求在中心进行某种形式的展示。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [lʊr] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][ɑːn] .
in **order** **to** **lure** **the** **Germans** **on** **.**
在 命令 到 饵 这 德国人 在 .

为了引诱德国人上钩。

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['fɔːmiŋ] [fɔːz] ['strɔːŋli] [ænd; ənd] [pər'sɪstəntli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
And **while** **we** **are** **forming** **fours** **strongly** **and** **persistently** **in** **front** **of**
和 尽管 我们 是 成型 四 强烈 和 持续地 在 正面 的
[ðem; ðəm] . . . [ðə; ði]['riːəl] [ə'tæk] (['regjuləz] [ænd; ənd] [ˌterə'tɔːriəl] — [wɪð; wɪθ]['raɪfəlz]) . . . [wɪl] [fɔːl]
them **. . .** **the** **real** **attack** **(** **Regulars** **and** **Territorials** **—** **with** **rifles** **)** **. . .** **will** **fall**
他们 . . . 这 真实的 攻击 (常客 和 领土 — 和 步枪) . . . 将要 落下
['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][ðer; ðər][flæŋks] . . . [ænd; ənd] ['desɪmeɪt] [ðem; ðəm] .
suddenly **upon** **their** **flanks** **. . .** **and** **decimate** **them** **.**
突然 之上 他们的 侧翼 . . . 和 消灭 他们 .

当我们在他们面前形成坚固而持续的四人阵型时……真正的攻击（正规军和地方部队——使用步枪）……将突然袭击他们的侧翼……并消灭他们。

[soʊ][wiː; wi] [tɔːk] , [bʌt; bət][æt; ət] [hɑːrt] [wiː; wi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪriəsli] ;
So **we** **talk** **,** **but** **at** **heart** **we** **take** **it** **seriously** **;**
所以 我们 讲话 , 但 在 心 我们 拿 它 严重地 ;

所以我们口头上谈论这件事，但内心深处我们都很认真对待；

[ænd; ənd] ['veri] ['sɪriəsli] [ænd; ənd] ['greɪtfəli] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði]['riːəl]['soʊldʒərz] [huː] [gɪv] [ʌp][ðer; ðər]
and **very** **seriously** **and** **gratefully** **we** **take** **the** **real** **soldiers** **who** **give** **up** **their**
和 非常 严重地 和 感激不尽 我们 拿 这 真实的 士兵 WHO 给 向上 他们的
[taɪm][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] ,
time **to** **teach** **us** **,**
时间 到 教 我们 ,

我们非常认真、非常感激那些抽出时间来教导我们的真正军人。

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] [taɪm] [wɪl] [biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] ['weɪstɪd] .
and **do** **not** **seem** **to** **think** **that** **that** **time** **will** **be** **altogether** **wasted** **.**
和 做 不是 似乎 到 思考 那 那 时间 将要 是 共 浪费 .

他们似乎并不认为这段时间会完全浪费掉。

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [em] .
A **.** **A** **.** **M** **.**
一个 . 一个 . M .

AAM

[mɪ'steɪkən] ['pɑːləsi] .
MISTAKEN **POLICY** **.**
错误 政策 .

错误的政策。

" ['θɔːrni] [bæŋk] .
" **Thorny** **Bank** **.**
" 带刺的 银行 .

荆棘银行。

" [dɪr] [sɜ:r] , — [aɪ][ˌeɪ 'em] [də'rektɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði][vi'su:vjəs]['faɪər] [ɪn'ʃʊrəns]
" Dear Sir , — I am directed to give you notice that the Vesuvius Fire Insurance
" 亲爱的 先生 , — 我 是 指导 到 给 你 注意 那 这 维苏威火山 火 保险
[ˌsi: 'oʊ] . ,
Co . ,
合作 . ,

尊敬的先生：我奉命通知您，维苏威火灾保险公司，

['limitid] . [hæz; həz] ['leɪtli] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] ['fri:hoʊld] [ʌv; əv] [ði:z] ['premɪsɪz] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪɝz] [tu:; tə]
Ltd . has lately acquired the freehold of these premises and desires to
有限公司 . 有 最近 获得 这 永久产权 的 这些 前提 和 欲望 到
[hæv; həv] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] [ə'genst] [lɔ:s] [ɔ:r] ['dæmɪdʒ] [baɪ] ['faɪər] [træns'fə:d] [tu:; tə] [ɪt'self] .
have the insurance against loss or damage by fire transferred to itself .
有 这 保险 反对 损失 或者 损害 经过 火 转移 到 本身 .

有限公司最近获得了这些房产的永久产权，并希望将火灾损失或损坏保险转移到自己名下。

[ðə; ði] ['pri:miəm] , [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] [pər] [sent] [ɑ:n] [ðer; ðər]
The premium , at the rate of one shilling and sixpence per cent on their
这 优质的 , 在 这 速度 的 一 先令 和 六便士 每 中心 在 他们的
['vælju:] ,
value ,
价值 ,

溢价为价值的百分之一先令六便士。

[ɪz] [ˌfɪf'ti:n] ['ʃɪlɪŋ] .
is fifteen shillings .
是 十五 先令 .

是十五先令。

[ə'pɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [sʌm; səm] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ɪ'mi:diət] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['pɑ:ləsi] [tu:; tə]
Upon receipt of this sum I will give immediate instructions for a policy to
之上 收据 的 这 和 我 将要 给 即时 指示 为了 一个 政策 到
[bi:; bi] ['ɪʃu:d] [ænd; ənd] ['fɔrwɝdɪd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
be issued and forwarded to you .
是 发布 和 转发 到 你 .

收到这笔款项后，我将立即指示签发保单并寄送给您。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] , [dɪr] [sɜ:r] , [jɔ:rz] ['feɪθfəli] ,
I am , dear Sir , yours faithfully ,
我 是 , 亲爱的 先生 , 你的 忠实 ,

尊敬的先生，您忠实的

[di:] . [smɪθ] , ['si:sɪ] . ,
D . Smith , Secy . ,
D . 史密斯 , 秘书 . ,

D.史密斯，秘书

[ðə; ði][vi'su:vjəs]['faɪər] [ɪn'ʃʊrəns] [ˌsi: 'oʊ] . , ['limitid]
The Vesuvius Fire Insurance Co . , Ltd
这 维苏威火山 火 保险 合作 . , 有限公司

维苏威火灾保险有限公司

[eɪtʃ] . [dʒəʊnz] , [ɛs'kwɑɪər] .
H . Jones , Esq .
H . 琼斯 , 先生 .

H. Jones，律师

" ['θɔ:rni] [bæŋk] .
" Thorny Bank .
" 带刺的 银行 .

荆棘银行。

" [dɪr] [sɜːr] , — [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][jʊr; jər] ['letər] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] ,

"	Dear	Sir	,	—	In	reply	to	your	letter	of	yesterday	,
"	亲爱的	先生	,	—	在	回复	到	你的	信	的	昨天	,

尊敬的先生：——关于您昨天的来信，

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][æn; ən][ˌʌnɪk'spaɪərd]['pɑːləsi][fɔːr; fər] £1 , - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['etnə] ,

I	find	that	I	have	an	unexpired	policy	for	£1	,	000	with	the	Etna	,
我	寻找	那	我	有	一个	未过期	政策	为了	£1	,	-	和	这	埃特纳火山	,

我发现我在埃特纳保险公司有一份未过期的保单，保额为1000英镑。

[æn; ən] ['ɑːfɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ] ['kɑːnfɪdəns] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ]

an	office	which	has	enjoyed	my	confidence	for	many	years	and	in	which	I
一个	办公室	哪个	有	享受	我的	信心	为了	许多	年	和	在	哪个	我

[hæv; həv] ['ʌðər] [ˌɪn'ʃʊrənsɪz] .

have	other	insurances	.
有	其他	保险	.

多年来，我一直信赖这家公司，并且我在该公司投保了其他保险。

['ʌndər] [ðɪs] ['paːləsi][aɪ][ˌeɪ 'em][held] ['kʌvərd] [tɪl] ['leɪdi] [deɪ] [nɑːt]['oʊnli] [ə'genst] ['faɪər] ,

Under	this	policy	I	am	held	covered	till	Lady	Day	not	only	against	fire	,
在下面	这	政策	我	是	握住	涵盖	直到	女士	天	不是	仅有的	反对	火	,

根据这份保单，我的保障期限至圣母领报节，不仅涵盖火灾，而且

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [ə'genst] ['laɪtnɪŋ] , [ɪksp'ləʊʒnz] [ʌv; əv][gæs] — [moʊst] [θɪŋz] , [ɪn][fækt] , [ɪk'sept] ['raiəts]

but	also	against	lightning	,	explosions	of	gas	—	most	things	,	in	fact	,	except	riots
但	还	反对	闪电	,	爆炸	的	气体	—	最多	事物	,	在	事实	,	除了	骚乱

, ['əːθkweiks] ,

,	earthquakes	,
,	地震	,

但它也能抵御闪电、气体爆炸——事实上，除了骚乱和地震之外，它几乎能抵御所有灾害。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['enəmi] , ['ɛərəpleinz] [ænd; ənd][vɔl'keinəuz] .

the	King's	enemies	,	aeroplanes	and	volcanoes	.
这	国王学院	敌人	,	飞机	和	火山	.

国王的敌人、飞机和火山。

[rɪ'grɛtɪŋ] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

Regretting	,	therefore	,	that	I	am	unable	to	give	you	the	business	,
后悔	,	所以	,	那	我	是	无法	到	给	你	这	商业	,

因此，很遗憾我无法将业务交给您。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ɪk'stensɪv] ['benɪfɪts] [kən'fəːd] [baɪ][ðə; ði] ['etnə] .

because	of	the	more	extensive	benefits	conferred	by	the	Etna	.
因为	的	这	更多的	广泛的	好处	授予	经过	这	埃特纳火山	.

因为埃特纳火山带来了更广泛的益处。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [jɔːrz] ['feɪθfəli] ,

I	am	,	yours	faithfully	,
我	是	,	你的	忠实	,

我是，您忠实的，

[ðə; ði] ['siːsɪ] . , [hai] . [dʒəʊnz] .

The	Secy	.	,	Hy	.	Jones	.
这	秘书	.	,	嗨	.	琼斯	.

秘书，Hy. Jones。

[ðə; ði][vi'suːvjəs] - .

The	Vesuvius	Insce	.
这	维苏威火山	-	.

维苏威火山。

[ˌsiː 'oʊ] .
Co .
合作 .

公司

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 357]
[页 -]

[第357页]

" ['θɔːrni] [bæŋk] .
" Thorny Bank .
" 带刺的 银行 .

荆棘银行。

" [dɪr] [sɜːr] , — [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['letər] ,
" Dear Sir , — I am in receipt of your letter ,
" 亲爱的 先生 , — 我 是 在 收据 的 你的 信 ,

尊敬的先生：我已收到您的来信，

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [beg][tuː; tə][rɪ'fɜːr][juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [liːs] .
but I would beg to refer you to your lease .
但 我 会 求 到 参考 你 到 你的 租 .

但我还是想请您查阅一下您的租赁合同。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [ɪk'spresli] ['stipjuleit] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'ʃʊr] [ɪn][sʌm; səm] ['ɑːfɪs]
You will find it there expressly stipulated that you shall insure in some office
你 将要 寻找 它 那里 明确地 规定的 那 你 将 保证 在 一些 办公室
[ʌv; əv] [rɪ'pjuːt] [ɪn] ['lʌndən] [ɔːr] ['westmɪnstər] [tuː; tə][biː; bi] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][ɪn] ['raɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]
of repute in London or Westminster to be approved of in writing by the
的 声誉 在 伦敦 或者 威斯敏斯特 到 是 得到正式认可的 的 在 写作 经过 这
[le'sɔːz] .
Lessors .
出租人 .

你会发现其中明确规定，你必须在伦敦或威斯敏斯特的某个信誉良好的保险公司投保，并且该保险公司必须经出租人书面批准。

[ɪn] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz][juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [biː; bi] [pə'sweidid] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˌzaɪərə'bɪləti][ʌv; əv]
In these circumstances you will no doubt be persuaded of the desirability of
在 这些 情况 你 将要 不 怀疑 是 被说服 的 这 理想性 的
['sendɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['priːmiəm] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] ,
sending me the premium forthwith ,
发送 我 这 优质的 立即 ,

在这种情况下，您无疑会认为最好立即将保费寄给我。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪ'fekt] [æn; ən] [ɪn'ʃʊrəns] [wɪtʃ] [hæz; həz][jʊr; jər] [le'sɔːz] - [ə'pruːv(ə)l] .
in order to effect an insurance which has your Lessors ' approval .
在 命令 到 影响 一个 保险 哪个 有 你的 出租人 - 赞同 .

为了获得出租人的批准而购买保险。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [juː; jʊ] [neɪm] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ]['kredɪt][fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]
It is possible that the office you name would give you credit for so much of
它 是 可能的 那 这 办公室 你 姓名 会 给 你 信用 为了 所以 很多 的
[ðə; ði] ['priːmiəm] [æz; əz][ɪz] [prə'pɔːrʃənət] [tuː; tə][ðə; ði][rɪsk][ˌʌnɪk'spaɪərd] .
the premium as is proportionate to the risk unexpired .
这 优质的 作为 是 成比例的 到 这 风险 未过期 .

您指定的机构可能会根据未到期风险的比例，给予您相应比例的保费抵免。

[jɔːrz] ['feɪθfəli] ,
Yours faithfully ,
此致 忠实 ,

此致，

[diː] . [smɪθ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

D	.	Smith	,	etc	.	,	etc	.
D	.	史密斯	,	ETC	.	,	ETC	.

D. Smith 等。

[eɪtʃ] . [dʒəʊnz] , [ɛs'kwɑɪər] .

H	.	Jones	,	Esq	.
H	.	琼斯	,	先生	.

H. Jones，律师

" ['θɔːrni] [bæŋk] .

"	Thorny	Bank	.
"	带刺的	银行	.

荆棘银行。

" [dɪr] [sɜːr] , — [aɪ] [fiːl] ['veri] ['kiːnli] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ðə; ði] ['etnə] [ɪz][æn; ən]

"	Dear	Sir	,	—	I	feel	very	keenly	the	suggestion	that	the	Etna	is	an
"	亲爱的	先生	,	—	我	感觉	非常	敏锐地	这	建议	那	这	埃特纳火山	是	一个

['ɑːfɪs] [ʌv; əv]['kwestʃənəb(ə)l] [rɪ'pjuːt] .

office	of	questionable	repute	.
办公室	的	值得怀疑	声誉	.

"尊敬的先生，——我非常认同埃特纳是一个声誉可疑的机构的说法。

[ðə; ði] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv]['faɪər][ɪz] [smɔːl] , [æz; əz] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [ɑːr; ər][æt; ət]['prez(ə)nt]

The	likelihood	of	fire	is	small	,	as	unfortunately	the	premises	are	at	present
这	可能性	的	火	是	小的	,	作为	很遗憾	这	前提	是	在	展示

['stændɪŋ] ['empti] ,

standing	empty	,
常设	空的	,

由于该房屋目前空置，因此发生火灾的可能性很小。

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['tenənt] [ɪn]['prɑːspekt] .

though	I	have	a	tenant	in	prospect	.
尽管	我	有	一个	租户	在	前景	.

虽然我有一个潜在的租客。

[bʌt; bət][ɪn] ['eni] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'θɪŋkəbl] [ðæt] [ðə; ði] ['etnə] [kʊd; kəd][nɑːt][ə'semb(ə)l][ə; eɪ]

But	in	any	case	it	is	unthinkable	that	the	Etna	could	not	assemble	a
但	在	任何	案件	它	是	不可思议	那	这	埃特纳火山	可以	不是	集合	一个

['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

thousand	pounds	,
千	磅	,

但无论如何，埃特纳火山不可能聚集不到一千磅的热量。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [niːd] [ə'raɪz] .

should	the	need	arise	.
应该	这	需要	出现	.

如果需要的话。

[ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] ['ʃɔːrtli] [brˈfɔːr] ['leɪdi] [deɪ] [wɪð; wɪθ][tɜːrmz][noʊ] [les]

If	you	care	to	write	to	me	again	shortly	before	Lady	Day	with	terms	no	less
如果	你	关心	到	写	到	我	再次	不久	前	女士	天	和	条款	不	较少的

[ˌædvən'teɪdʒəs] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [aɪ] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪ] ,

advantageous	than	those	I	now	enjoy	,
有利	比	那些	我	现在	享受	,

如果您愿意在圣母领报节前不久再次给我写信，提出不逊于我现在所享有的条件，

[aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə][kən'sɪdər] [ðem; ðəm] .

I	do	not	say	that	I	should	not	be	prepared	to	consider	them	.
我	做	不是	说	那	我	应该	不是	是	准备	到	考虑	他们	.

我并不是说我不应该做好考虑它们的准备。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðɪs] [ʌn'prɑːfɪtəbl] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [mʌst; məst] [siːs] .

But	in	the	meantime	this	unprofitable	discussion	must	cease	.
但	在	这	与此同时	这	无利可图	讨论	必须	停止	.

但与此同时，这种毫无意义的讨论必须停止。

[jɔːrz] ['feɪθfəli] ,

Yours	faithfully	,
此致	忠实	,

此致，

[ðə; ði] ['siːsɪ] . , [hai] . [dʒəʊnz] .

The	Secy	.	,	Hy	.	Jones	.
这	秘书	.	,	嗨	.	琼斯	.

秘书，Hy. Jones。

[ðə; ði][viˈsuːvjəs] - .

The	Vesuvius	Insce	.
这	维苏威火山	-	.

维苏威火山。

[ˌsiː 'oʊ] .

Co	.
合作	.

公司

" ['θɔːrni] [bæŋk] .

"	Thorny	Bank	.
"	带刺的	银行	.

荆棘银行。

" [dɪr] [sɜːr] , — [aɪ][ˌeɪ 'em] [də'rektɪd] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] ,

"	Dear	Sir	,	—	I	am	directed	to	inform	you	that	,
"	亲爱的	先生	,	—	我	是	指导	到	通知	你	那	,

尊敬的先生：我奉命通知您，

[ən'les] [ðə; ði] ['priːmiəm] [fɔːr; fər][ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ][ə; eɪ] [freʃ] [ɪn'ʃʊrəns] [ɪn] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [ɪz] ['fɔrwɚdɪd]

unless	the	premium	for	effecting	a	fresh	insurance	in	this	office	is	forwarded
除非	这	优质的	为了	产生影响	一个	新鲜的	保险	在	这	办公室	是	转发

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] ,

within	a	week	,
之内	一个	星期	,

除非在一周内缴纳在本办事处办理新保险的保费，

[prə'siːdɪŋz] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ðə; ði] ['fɔːrfɪtʃər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [liːs] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

proceedings	will	be	taken	to	enforce	the	forfeiture	of	your	lease	without	any
诉讼程序	将要	是	已采取	到	执行	这	没收	的	你的	租	没有	任何

['fɜːrðər] ['noʊtɪs] [wət'evər] .

further	notice	whatever	.
更远	注意	任何	.

我们将采取法律程序强制执行您的租赁权终止，无需另行通知。

[jɔːrz] ['feɪθfəli] ,

Yours	faithfully	,
此致	忠实	,

此致，

[diː] . [smɪθ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

D	.	Smith	,	etc	.	,	etc	.
D	.	史密斯	,	ETC	.	,	ETC	.

D. Smith 等。

[eɪtʃ] . [dʒəʊnz] , [ɛs'kwɑɪər] .

H	.	Jones	,	Esq	.
H	.	琼斯	,	先生	.

H. Jones，律师

" ['θɔːrni] [bæŋk] .

"	Thorny	Bank	.
"	带刺的	银行	.

荆棘银行。

" [dɪr] [sɜːr] , — ['biːɪŋ] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv][ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ][æn; ən] [ɪn'ʃʊrəns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['premɪsɪz]

"	Dear	Sir	,	—	Being	desirous	of	effecting	an	insurance	of	these	premises
"	亲爱的	先生	,	—	存在	渴望	的	产生影响	一个	保险	的	这些	前提

[ə'genst] ['faɪər] ,

against	fire	,
反对	火	,

尊敬的先生：——鉴于我希望为这些房屋投保火灾保险，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'blaɪdʒd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['kaɪndli] [gɪv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːləsi][tuː; tə][biː; bi]

I	should	be	obliged	if	you	would	kindly	give	instructions	for	a	policy	to	be
我	应该	是	有义务	如果	你	会	亲切地	给	指示	为了	一个	政策	到	是

['ɪʃuːd] [æt; ət][wʌns] .

issued	at	once	.
发布	在	一次	.

如果您能指示立即签发保单，我将不胜感激。

[aɪ] [ɪn'kloʊz] ['poʊst(ə)l]['ɔːrdər][fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] .

I	enclose	postal	order	for	fifteen	shillings	.
我	括	邮政	命令	为了	十五	先令	.

我附上十五先令的邮政汇票。

[ðə; ði]['pɑːləsi] [wen] ['ɪʃuːd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['fɔrwɚdɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

The	policy	when	issued	should	be	forwarded	to	me	.
这	政策	什么时候	发布	应该	是	转发	到	我	.

保单签发后应转发给我。

[jɔːrz] ['feɪθfəli] ,

Yours	faithfully	,
此致	忠实	,

此致，

[ðə; ði] ['siːsɪ] . , [haɪ] . [dʒəʊnz] .

The	Secy	.	,	Hy	.	Jones	.
这	秘书	.	,	嗨	.	琼斯	.

秘书，Hy. Jones。

[ðə; ði][vi'suːvjəs] - .

The	Vesuvius	Insce	.
这	维苏威火山	-	.

维苏威火山。

[ˌsiː 'oʊ] .

Co	.
合作	.

公司

['pɑːləsi][noʊ] . [θriː] , - , - .

Policy	No	.	3	,	262	,	854	.
政策	不	.	3	,	-	,	-	.

政策编号 3、262、854。

[dɪr] [sɜːr] ,
Dear Sir ,
亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

— [aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['æbsəns] [ɪn]['skɑːtlənd][ðə; ði] [seɪf] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɑːləsi]
— I regret that owing to my absence in Scotland the safe receipt of this policy
— 我 后悔 那 欠款 到 我的 缺席 在 苏格兰 这 安全的 收据 的 这 政策
[wʌz; wəz][nɑːt] ['suːnər] [ək'nɑːlɪdʒd] .
was not sooner acknowledged .
曾是 不是 很快 已确认 .

—很遗憾，由于我不在苏格兰，未能及时确认收到这份保单。

[bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [mɔːr] [rɪ'gret] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊrd] ['premɪsɪz]
But I still more regret to have to inform you that the insured premises
但 我 仍然 更多的 后悔 到 有 到 通知 你 那 这 投保人 前提
[wɜːr; wər] ['toʊtəli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪər][æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] [læst] [naɪt] ,
were totally destroyed by fire at a late hour last night ,
是 完全 损毁 经过 火 在 一个 晚的 小时 最后的 夜晚 ,

但我更遗憾的是，我不得不通知您，投保房屋昨晚深夜被大火完全烧毁。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ɪg'nɪʃn] ['biːɪŋ] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ker˛teɪkərz] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ] [ɪn][bed] .
the cause of ignition being ascribed to the caretaker's habit of smoking in bed .
这 原因 的 点火 存在 归因于 到 这 看护人的 习惯 的 吸烟 在 床 .

起火原因归咎于看护人有在床上吸烟的习惯。

[waɪlst] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [lɔːs] , [aɪ][faɪnd] , [ɑːn] ['refrəns] [tuː; tə][maɪ] [liːs] ,
Whilst sympathising with you in your loss , I find , on reference to my lease ,
而 同情的 和 你 在 你的 损失 , 我 寻找 , 在 参考 到 我的 租 ,

虽然我对你的损失深表同情，但根据我的租赁合同，我发现：

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʌndər] ['kʌvənənt] [tuː; tə] [ˌriːɪn'steɪt] [ðem; ðəm][æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
that I am under covenant to reinstate them as speedily as possible .
那 我 是 在下面 盟约 到 恢复 他们 作为 迅速地 作为 可能的 .

我承诺会尽快恢复他们的职务。

[æz; əz][aɪ] [pər'tɪkjələrli] [wɪʃ] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['eni] [ʌn'plezntnəs] [wɪð; wɪθ][maɪ] [le'sɔːz] ,
As I particularly wish to avoid any unpleasantness with my Lessors ,
作为 我 特别 希望 到 避免 任何 不愉快 和 我的 出租人 ,

我尤其希望避免与出租人发生任何不愉快，

[meɪ] [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk][æt; ət][wʌns] ?
may I ask you to proceed with the work at once ?
可能 我 问 你 到 继续 和 这 工作 在 一次 ?

请您立即开始这项工作好吗?

[jɔːrz] ['feɪθfəli] ,
Yours faithfully ,
此致 忠实 ,

此致，

[ðə; ði] ['siːsɪ] . , [hai] . [dʒəʊnz] .
The Secy . , Hy . Jones .
这 秘书 . , 嗨 . 琼斯 .

秘书，Hy. Jones。

[ðə; ði][viˈsuːvjəs] - .
The Vesuvius Insce .
这 维苏威火山 - .

维苏威火山。

[ˌsiː 'oʊ] .
Co **.**
合作 .

公司

['pɑːləsi][noʊ] . [θriː] , - , - .
Policy **No** **.** **3** **,** **262** **,** **854** **.**
政策 不 . 3 , - , - .

政策编号 3、262、854。

[sɜːr] , — [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['letər] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] ,
Sir **,** **—** **I** **am** **in** **receipt** **of** **your** **letter** **of** **yesterday** **,**
先生 , — 我 是 在 收据 的 你的 信 的 昨天 ,

先生，——我已收到您昨天的来信，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['hændɪd][tuː; tə][ðə; ði] [kleɪmz] [dɪ'pɑːrtmənt] .
which **has** **been** **handed** **to** **the** **Claims** **Department** **.**
哪个 有 到过 递交 到 这 索赔 部门 .

已移交理赔部门。

[aɪ] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['fɔːrmər] ['letər] [juː; jʊ] ['ædvɜːt] [tuː; tə][æn; ən] [ɪg'zɪstɪŋ] ['pɑːləsi][wɪð; wɪθ]
I **recollect** **that** **in** **a** **former** **letter** **you** **adverted** **to** **an** **existing** **policy** **with**
我 追忆 那 在 一个 以前的 信 你 广告 到 一个 现存的 政策 和
[ðə; ði] ['etnə] ['ɑːfɪs] ,
the **Etna** **Office** **,**
这 埃特纳火山 办公室 ,

我记得您曾在之前的一封信中提到过与埃特纳办事处签订的现有保单，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðæt] ['ɑːfɪs] [wɪl] [biː; bi]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌniz]
and **as** **that** **office** **will** **be** **liable** **to** **contribute** **a** **share** **of** **the** **moneys**
和 作为 那 办公室 将要 是 容易 到 贡献 一个 分享 的 这 钱
['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ɪn'ʃʊrəns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][ðə; ði]
covered **by** **the** **double** **insurance** **you** **are** **required** **to** **furnish** **particulars** **of** **the**
涵盖 经过 这 双倍的 保险 你 是 必需的 到 提供 细节 的 这
['pɑːləsi] .
policy **.**
政策 .

由于该机构有义务承担双重保险赔偿金的一部分，因此您需要提供保单详情。

[jɔːrz] ['truːli] ,
Yours **truly** **,**
此致 真的 ,

敬上，

[diː] . [smɪθ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
D **.** **Smith** **,** **etc** **.** **,** **etc** **.**
D . 史密斯 , ETC . , ETC .

D. Smith 等。

[eɪtʃ] . [dʒəʊnz] , [ɛs'kwɑɪər] .
H **.** **Jones** **,** **Esq** **.**
H . 琼斯 , 先生 .

H. Jones，律师

['pɑːləsi][noʊ] . [θriː] , - , - .
Policy **No** **.** **3** **,** **262** **,** **854** **.**
政策 不 . 3 , - , - .

政策编号 3、262、854。

[dɪr] [sɜːr] , — [aɪ] [ɪn'kloʊz] , [æz; əz] [ri'kwestid] , [pə'tikuːləz] [ʌv; əv][maɪ]['pɑːləsi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['etnə]

Dear	Sir	,	—	I	enclose	,	as	requested	,	particulars	of	my	policy	with	the	Etna
亲爱的	先生	,	—	我	括	,	作为	请求	,	细节	的	我的	政策	和	这	埃特纳火山

.

:

.

尊敬的先生：——我已按要求附上我在埃特纳保险公司的保单详情。

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , [aɪ][duː][nɑːt][kwaɪt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [juː; jʊ] ,

For	my	own	part	,	I	do	not	quite	see	how	it	will	help	you	,
为了	我的	自己的	部分	,	我	做	不是	相当	看	如何	它	将要	帮助	你	,

就我个人而言，我不太明白这对你有什么帮助。

[sɪns] , ['prɑfɪtɪŋ] [baɪ][jʊr; jər][əd'vaɪs] , [aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt] ['riːbeɪt] [ʌv; əv]

since	,	profiting	by	your	advice	,	I	succeeded	in	obtaining	a	part	rebate	of
自从	,	获利	经过	你的	建议	,	我	成功了	在	获得	一个	部分	回扣	的

['priːmiəm] — [ðʌs] ,

premium	—	thus	,
优质的	—	因此	,

由于采纳了您的建议，我成功获得了部分保费退款——因此，

[aɪ] [ˌæprɪ'hend] , [rɪ'liːsɪŋ] [ðə; ði][rɪsk] .

I	apprehend	,	releasing	the	risk	.
我	逮捕	,	发布	这	风险	.

我明白，释放风险。

[bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [noʊ] [best] .

But	no	doubt	you	know	best	.
但	不	怀疑	你	知道	最好的	.

但毫无疑问，您最清楚。

[jɔːrz] ['veri] ['truːli] ,

Yours	very	truly	,
此致	非常	真的	,

此致敬礼，

[ðə; ði] ['siːsɪ] . , [hai] . [dʒəʊnz] .

The	Secy	.	,	Hy	.	Jones	.
这	秘书	.	,	嗨	.	琼斯	.

秘书，Hy. Jones。

[ðə; ði][viˈsuːvjəs] - .

The	Vesuvius	Insce	.
这	维苏威火山	-	.

维苏威火山。

[ˌsiː 'oʊ] .

Co	.
合作	.

公司

[ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['tiːtʃər] .

Patriotic	Teacher	.
爱国	老师	.

爱国教师。

" - ['ɪŋgləɪnd] [iks'pekts] — — - [naʊ] , [wɪl] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [bɔɪz] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] ?

"	'	England	expects	—	—	'	Now	,	will	one	of	you	boys	finish	the	sentence	?
"	-	英格兰	预期	—	—	-	现在	,	将要	一	的	你	男孩们	结束	这	句子	?

“英格兰期待——”“现在，你们谁能把这句话说完？”

- ['ɪŋglənd] [iks'pekts] — — -
' **England** **expects** **—** **—** '
- 英格兰 预期 — — -

英格兰期待——

" [braɪt] ['pju:p(ə)l] .
" **Bright** **Pupil** **.**
" 明亮的 瞳孔 .

“聪明的学生。”

" [tu:; tə][wɪn] ! "
" **To** **win** **!** "
" 到 赢 ! "

“要赢！”

" - [tu:; tə] [sɪŋ] ['soʊloʊ] .
" **91** **To** **Sing** **Solo** **.**
" - 到 唱歌 独奏 .

“91 独唱。

" ['æzˌbɛri] [pɑ:rk] ['i:vnɪŋ] [ɪk'spres] .
" **Asbury** **Park** **Evening** **Express** **.**
" 阿斯伯里 公园 晚上 表达 .

《阿斯伯里公园晚报》。

[tu:] ['meni] .
Too **many** **.**
也 许多 .

太多了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **358** **]**
[页 -]

[第358页]

[fɜ:rst] ['tru:pər] .
First **Trooper** **.**
第一的 骑警 .

第一骑兵。

" [ðæts] [ə; eɪ][naɪs] [per] [ʌv; əv] - [bu:ts] [ju:; jʊ][gɑ:t][ðer; ðər] , [bɪl] .
" **That's** **a** **nice** **pair** **of** **Oolan** **boots** **you** **got** **there** **,** **Bill** **.**
" 那就是 一个 好的 一对 的 - 靴子 你 得到 那里 , 账单 .

“比尔，你那双 Oolan 靴子真不错。”

" ['sekənd] ['tru:pər] .
" **Second** **Trooper** **.**
" 第二 骑警 .

“第二名骑兵。

" [jes] ; [nɑ:t][bæd] .
" **Yes** **;** **not** **bad** **.**
" 是的 ; 不是 坏的 .

“是的，还不错。”

[hæd; həd][tu:; tə] [nɑ:k] [aʊt][sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] ['blaitəz] [ə'fɔ:r] [aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] [per] [tu:; tə][fɪt][ˌem 'i:] !
Had **to** **knock** **out** **six** **of** **the** **blighters** **afore** **I** **got** **a** **pair** **to** **fit** **me** **!**
有 到 敲 出去 六 的 这 混蛋们 之前 我 得到 一个 一对 到 合身 我 !

我得先干掉六个家伙，才能找到一双合脚的！

" [ɪn] ['dɑ:rkəst] ['dʒɜ:rməni] .
" **IN** **DARKEST** **GERMANY** **.**
" 在 最黑暗的 德国 .

“在黑暗的德国。”

(['biːɪŋ] [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [ə'piːl] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [di'vainz] ,

(	Being	a	humble	appeal	to	English	Divines	,
(	存在	一个	谦逊的	上诉	到	英语	神祇	,

（谨以此谦卑之言向英国神职人员求助,）

[sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv]['tjuːtə n] [prə'fesəz] [tuː; tə][ðə; ði]['beldʒən] [ə'trɔsitiz] .)

suggested	by	the	attitude	of	Teuton	Professors	to	the	Belgian	atrocities	.	)
建议	经过	这	态度	的	条顿	教授们	到	这	比利时人	暴行	.	)

（条顿教授们对比利时暴行的态度就体现了这一点。）

[hɪr] [ˌem 'iː] , [moʊst]['noʊb(ə)l] ['miʃənəriz] [huː] ,

Hear	me	,	most	noble	missionaries	who	,
听到	我	,	最多	高贵	传教士	WHO	,

请听我说，最崇高的传教士们，

['tɔɪlɪŋ] [ɑːn]['æfrɪkɑːz][hæf] - ['tjuːtəd] [ʃɔːr] ,

Toiling	on	Africa's	half	-	tutored	shore	,
辛勤劳作	在	非洲的	一半	-	辅导	支撑	,

在非洲半开发化的海岸上辛勤劳作，

[hæd; həd][wɜːrdz][kwaɪt]['riːs(ə)ntli][æt; ət][kɪ'kuːjuː]

Had	words	quite	recently	at	Kikuyu
有	字	相当	最近	在	基库尤语

最近在基库尤说过话

[wer'ʌv] [ðə; ði] ['mɑːtli] [bɑːrd] [meɪ] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .

Whereof	the	motley	bard	may	say	no	more	.
其中	这	杂乱无章	诗人	可能	说	不	更多的	.

这位杂牌诗人就此不再多言。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['wɔːrɪŋ] [kriːdz] ;

I	would	not	dare	to	judge	of	warring	creeds	;
我	会	不是	敢	到	法官	的	战争	信条	;

我不敢妄加评判交战的教派;

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði][dɑːrk] - [skɪnd] ['hɔtəntɔt]

It	may	be	that	the	dark	-	skinned	Hottentot
它	可能	是	那	这	黑暗的	-	去皮	霍屯督人

或许是肤色黝黑的霍屯督人

[hæz; həz] [skɪl] [tuː; tə] ['bæləns] [ʌp][hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [niːdz]

Has	skill	to	balance	up	his	spirit's	needs
有	技能	到	平衡	向上	他的	精神的	需求

他有能力平衡自己精神上的需求。

[ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [truːθ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][nɑːt] .

And	know	that	this	is	truth	and	that	is	not	.
和	知道	那	这	是	真相	和	那	是	不是	.

要知道，这是真理，那不是真理。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [sluːz] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [soʊ] [diːp]

But	there	are	sloughs	of	ignorance	so	deep
但	那里	是	沼泽	的	无知	所以	深的

但无知的鸿沟如此之深。

[ðæt] [sekt][ænd; ənd]['ruːbrɪk] [siːm] [tuː; tə] [feɪd] [ə'weɪ] ,

That	sect	and	rubric	seem	to	fade	away	,
那	教派	和	评分标准	似乎	到	褪色	离开	,

那个教派和准则似乎正在逐渐消失。

[soʊlz] [ˌʌnə'raʊzd] [æz; əz] [jet] [frʌm; frəm] ['bɑːrbərəs] [sliːp]

Souls	unaroused	as	yet	from	barbarous	sleep
灵魂	未唤起	作为	然而	从	野蛮	睡觉

尚未从野蛮沉睡中苏醒的灵魂

[ðæt] [hæv; həv][nɑ:t] [glimpst] [ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] .

That	have	not	glimpsed	the	prospect	of	the	day	.
那	有	不是	瞥见	这	前景	的	这	天	.

那些尚未预见到这一天前景的人。

[ðiːz] [hæv; həv][noʊ][ɑːrt][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [rɔːŋ] [frʌm; frəm] [raɪt]

These	have	no	art	to	tell	the	wrong	from	right
这些	有	不	艺术	到	告诉	这	错误的	从	正确的

他们没有分辨对错的能力。

[huː] [tɑːt][ʌp] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tuː; tə] [sʌmz] [ˌʌn'noʊn] ;

Who	tot	up	two	and	two	to	sums	unknown	;
WHO	总计	向上	二	和	二	到	总和	未知	;

谁将二加二加起来得到未知数;

[juː'gændə; uː'gændə; juː'gɑːndə] , ['relətɪvli] ['erjədaɪt] ,

Uganda	,	relatively	erudite	,
乌干达	,	相对地	博学	,

乌干达，相对博学，

[hæz; həz]['wɒnts] [ʌn'felt] [baɪ]['fræŋkfərt; 'fræŋkfɜːrt][ænd; ənd] [kə'loʊn] .

Has	wants	unfelt	by	Frankfurt	and	Cologne	.
有	想要	无感觉的	经过	法兰克福	和	科隆	.

法兰克福和科隆没有这样的需求。

[soʊ] , [wen] [ðə; ði][flægz][ɑːr; ər] [fɜːrld] , [ðə; ði] ['trʌmpits] [mjuːt] ,

So	,	when	the	flags	are	furled	,	the	trumpets	mute	,
所以	,	什么时候	这	旗帜	是	卷曲	,	这	小号	沉默的	,

所以，当旗帜降下，号角也随之停止。

[ænd; ənd][sɔːft] - [vɔɪst] ['mesindʒəz] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði]['gʌnz] ,

And	soft	-	voiced	messengers	replace	the	guns	,
和	柔软的	-	配音	信使	代替	这	枪支	,

轻声细语的信使取代了枪炮。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [jɔːrz] [tuː; tə]['staɪf(ə)l][oʊld][dɪ'spjuːt]

Let	it	be	yours	to	stifle	old	dispute
让	它	是	你的	到	窒息	老的	争议

让平息旧争端成为你的责任。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][fɜːrst] - [eɪd] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌnz] ;

And	found	a	first	-	aid	mission	to	the	Huns	;
和	成立	一个	第一的	-	援助	使命	到	这	匈奴人	;

并找到了向匈奴人提供急救的办法;

['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm][nɑːt][æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['sʌtələr] [θɪŋz]

Teaching	them	not	at	first	the	subtler	things
教学	他们	不是	在	第一的	这	更微妙	事物

一开始不要教他们那些微妙的事情。

[ʌv; əv]['dɔːgmə] , ['suːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][foʊk] [mɔːr] [waɪz] ,

Of	dogma	,	suited	to	a	folk	more	wise	,
的	教条	,	适合	到	一个	民间	更多的	明智的	,

教条主义，更适合更有智慧的人们。

[sʌtʃ] ['gɑːsp(ə)l][æz; əz][jiː; ji] [ber] [tuː; tə]['sævɪdʒ] [kɪŋz] ,

Such	gospel	as	ye	bear	to	savage	kings	,
这样的	福音	作为	是的	熊	到	野蛮的	国王	,

你们向野蛮君王传讲的福音

[bʌt; bət] " [stiːl] [noʊ][lɔːŋgər] " [ænd; ənd] " [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][laɪz] .

But	"	steal	no	longer	"	and	"	have	done	with	lies	.
但	"	偷	不	更长	"	和	"	有	完毕	和	谎言	.

但"不要再偷窃"和"不要再说谎"。

" [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] ['mɜːrdər][ɪz] [ɪ'stiːmd] " [tæ'bʊ] " ,
" Tell them that murder is esteemed " tabu " ,
" 告诉 他们 那 谋杀 是 尊敬的 " 禁忌 " ,

告诉他们，谋杀是被视为禁忌的。

[ðæt] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ]['seɪkrɪd][saɪn] ;
That the Red Cross is now a sacred sign ;
那 这 红色的 叉 是 现在 一个 神圣 符号 ;

红十字如今已成为神圣的标志；

[tel] [ðem; ðəm][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [nuː] ;
Tell them no more than that ; it will be new ;
告诉 他们 不 更多的 比 那 ; 它 将要 是 新的 ;

不要告诉他们更多，这对他们来说会是全新的体验。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [niːd] [ʌv; əv]['rɪtʃuəl][ɑːn][ðə; ði] [raɪn] .
They have no need of ritual on the Rhine .
他们 有 不 需要 的 仪式 在 这 莱茵河 .

莱茵河畔的人们不需要任何仪式。

[let] ['prez(ə)ntli][ə; eɪ][nɑːn] - [sek'teriən] [skuːl] ,
Let presently a non - sectarian school ,
让 目前 一个 非 - 宗派 学校 ,

暂且设立一所非宗派学校，

[wer] ['nɑːlɪdʒ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə]['tjuːtə n][men]
Where knowledge shall be taught to Teuton men
在哪里 知识 将 是 教授 到 条顿 男人

知识将传授给条顿人

[ðæt] ['mʌmboʊ] - ['dʒʌmboʊ][ɪz][æn; ən][aʊt] - [wɔːrn] [ruːl] ,
That mumbo - jumbo is an out - worn rule ,
那 胡言乱语 - 巨型 是 一个 出去 - 磨损 规则 ,

那套陈词滥调早已过时了。

[biː; bi] [bɪlt] [æt; ət] ['haidlbəːʌ] [ɔːr] ['gɜːtɪŋən] .
Be built at Heidelberg or Göttingen .
是 建造 在 海德堡 或者 哥廷根 .

建于海德堡或哥廷根。

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['vændl] ['seɪdʒɪz] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] ,
There shall the Vandal sages come and go ,
那里 将 这 破坏者 智者 来 和 去 ,

那里将有汪达尔的智者来来往往。

[ænd; ənd] [lɜːrn] [æt; ət][læst] [waɪ] ['beldʒəm] [felt] [ʃə'grɪn] ,
And learn at last why Belgium felt chagrin ,
和 学习 在 最后的为什么 比利时 毛毡 懊恼 ,

最终，我们终于明白比利时为何感到懊恼了。

[ænd; ənd] [peɪs] [ðə; ði] ['prʌʃən] [guːs] - [step] ['veri] [sloʊ] ,
And pace the Prussian goose - step very slow ,
和 步伐 这 普鲁士 鹅 - 步 非常 慢的 ,

普鲁士鹅步走得非常慢，

[frʌm; frəm] [klæs] [tuː; tə] [klæs] , [wɪð; wɪθ][lɑːts][ʌv; əv][hɔːlts] [bɪ'twiːn] .
From class to class , with lots of halts between .
从 班级 到 班级 , 和 很多 的 停止 之间 .

课间休息，课间多次停顿。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ə'teɪn] [ɪn] [taɪm] , [bʌt; bət][nɑːt][æz; əz] [jet] ,
They shall attain in time , but not as yet ,
他们 将 达到 在 时间 , 但 不是 作为 然而 ,

他们终将实现，但目前还无法实现。

[tuː; tə] ['stɑːriər] [haɪts] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [wɪn] ;
To starrier heights that now the negroes win ;
到 星光 高度 那 现在 这 黑人 赢 ;

黑人如今取得了更加辉煌的成就;

['miːnwaɪl] [jʊr; jər] ['kɑːmən] [goʊl] [ɪz] ['klɪrli] [set]
Meanwhile your common goal is clearly set
同时 你的 常见的 目标 是 清楚地 放

与此同时，你们的共同目标已经明确设定。

[tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] [ʌn'tʌtʃt] ['blaɪndnəs] [ʌv; əv] [bɜːr'lɪn] .
To wake the untouched blindness of Berlin .
到 唤醒 这 未受触碰 失明 的 柏林 .

唤醒柏林那未被唤醒的盲目。

['iːvoʊ] .
Evoe .
进化 .

伊沃。

[ə'nʌðər] [ɪm'pendɪŋ] [ə'pɑːlədʒi] .
Another Impending Apology .
其他 即将到来的 道歉 .

又一次道歉即将到来。

" [luː'tenənt] ['æskwɪθs] [fɜːrst] [θɔːt] [ɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
" Lieutenant Asquith's first thought is for the comfort and feeding of his
" 中尉 阿斯奎斯的 第一的 想法 是 为了 这 舒适 和 喂养 的 他的
['meri] . . . " — ['deɪli] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
mary . . . " — Daily Record .
玛丽 . . . " — 日常的 记录 .

“阿斯奎斯中尉首先想到的是让他的妻子玛丽感到舒适和吃饱穿暖……”——《每日记录报》。

[frʌm; frəm] [æn; ən] ['ænti] - [wɔːr] [ˌædvər'taɪzmənt] : —
From an ante - War advertisement : —
从 一个 赌注 - 战争 广告 : —

摘自战前的一则广告：——

" ['haːlədeɪ] ['kɔːrsɪz] [ɪn] ['dʒɜːrmən] , - , ['riːniʃ; 're-] [pə'lætənaɪt] .
" Holiday Courses in German , Kaiserslauten , Rhenish Palatinate .
" 假期 课程 在 德语 , - , 莱茵河 腭 .

“德语假期课程，凯泽斯劳滕，莱茵普法尔茨州。

['lektʃərz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [piːs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] . — [ɔːg] .
Lectures under the auspices of the International Peace Association . — Aug .
讲座 在下面 这 庇护 的 这 国际的 和平 协会 . — 八月 .

由国际和平协会主办的讲座——8月

[θriː] [tuː; tə] [ɔːg] . - .
3 to Aug . 29 .
3 到 八月 . - .

3日至8月29日。

" [ðɪs] [kɔːrs] [ʌv; əv] [pə'sɪfɪk] ['lektʃərz] [hæz; həz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [poʊ'spoʊnd] ,
" This course of pacific lectures has had to be postponed ,
" 这 课程 的 太平洋 讲座 有 有 到 是 推迟 ,

“这一系列太平洋讲座不得不推迟举行。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hoʊpt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][nekst] ['sʌmər] ['ʌndər]

but	it	is	hoped	that	it	may	be	given	by	the	end	of	next	summer	under
但	它	是	希望	那	它	可能	是	给定	经过	这	结尾	的	下一个	夏天	在下面

[ðə; ði] ['ɔ:spɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪz][ɪn][bɜ:r'lɪn] .

the	auspices	of	the	Allies	in	Berlin	.
这	庇护	的	这	盟国	在	柏林	.

但人们希望它能在明年夏天结束前在柏林盟军的主持下进行。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	359	]
[	页	-	]

[第359页]

[ə; eɪ] [pleɪn] ['du:ti] .

A	PLAIN	DUTY	.
一个	清楚的	责任	.

一项普通的职责。

[brɪ'tæniə] ([tu:; tə]['hɑ:lənd]) .

Britannia	(	to	Holland	)	.
不列颠尼亚	(	到	荷兰	)	.

不列颠尼亚（到荷兰）。

" [maɪ] ['ri:sɔ:rsɪz] [ænd; ənd][maɪ] [ˌɑ:blə'geɪʃənz] [ɑ:r; ər] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [jɔ:rz] ; [let] [ðɪs]

"	MY	RESOURCES	AND	MY	OBLIGATIONS	ARE	GREATER	THAN	YOURS	;	LET	THIS
"	我的	资源	和	我的	义务	是	更大的	比	你的	;	让	这

['sɜ:rvɪs] [fɔ:l] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] .

SERVICE	FALL	UPON	ME	.
服务	落下	之上	我	.

“我的资源和义务比你大；这项任务就交给我吧。”

" [[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['beldʒən]['refjʊdʒi:z][ɪn] ['hɑ:lənd] [ɪz]['prɑ:bəbli] [ten] [taɪmz] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz]

"	[	The	number	of	Belgian	refugees	in	Holland	is	probably	ten	times	as	great	as
"	[	这	数字	的	比利时人	难民	在	荷兰	是	大概	十	时代	作为	伟大的	作为

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .]

the	number	in	England	.	]
这	数字	在	英格兰	.	]

（在荷兰的比利时难民人数可能是在英国的十倍。）

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	360	]
[	页	-	]

[第360页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	361	]
[	页	-	]

[第361页]

" [wel] , ['wɪljəm] , [hɜ:rd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər][sʌn] ? "

"	Well	,	William	,	heard	anything	of	your	son	?	"
"	出色地	,	威廉	,	听到	任何事物	的	你的	儿子	?	"

“威廉，你有没有听到你儿子的消息？”

" [noʊ] , [mɪs] ; [bʌt; bət] [ðeɪl] [send] - [i:][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [raɪt] [ə'weɪ] .

"	No	,	Miss	;	but	they'll	send	'	e	to	the	front	right	away	.
"	不	,	错过	;	但	他们会	发送	-	e	到	这	正面	正确的	离开	.

“不，小姐；但他们会立刻把他送到前线。”

- [i:][bi:; bi][dʒʌst][ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [bi:; bi]['wɑ:ntɪn] - [ðer; ðər] . "

'	E	be	just	the	man	they	be	wantin	'	there	.	"
-	E	是	只是	这	男人	他们	是	想要	-	那里	.	"

“他正是他们想要的那种人。”

" [aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi][ɪz] .

"	I'm	sure	he	is	.
"	我是	当然	他	是	.

我确信他是。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [goʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ? "

But	why	do	you	think	he	will	go	straight	to	the	front	?	"
但	为什么	做	你	思考	他	将要	去	直的	到	这	正面	?	"

但你为什么认为他会直接冲到最前线呢?

" [waɪ] , [juː; jʊ] [siː] , [mɪs] , - [-] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] - [ɪm] [ðə; ði] [weɪ] [ə'baʊt] .

"	Why	,	you	see	,	Miss	,	'	e'll	be	able	to	show	'	em	the	way	about	.
"	为什么	,	你	看	,	错过	,	-	他会	是	有能力的	到	展示	-	呃	这	方式	关于	.

“你看，小姐，他就能给他们指路了。”

- [iː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [bɔːr] [wɔːr] , [æn; ən] - [noʊz] [ɔːl][ðem; ðəm] ['fʌrin] - [pɑːrts] .

-	E	was	at	the	Boer	War	,	an	-	knows	all	them	furrin	-	parts	.
-	E	曾是	在	这	布尔人	战争	,	一个	-	知道	全部	他们	弗林	-	部分	.

“他参加过布尔战争，对那些外国的情况了如指掌。”

" [ðə; ði] ['riːəl] ['riːz(ə)n] .

"	THE	REAL	REASON	.
"	这	真实的	原因	.

“真正的原因。”

['mɪstər] . ['ɑːrθər] ['greɪsən] , ['riːs(ə)ntli] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][bæd]['nɑːʊˌhaɪm] , [brɪŋz] [æn; ən] ['ɪntərvjuː]

Mr	.	Arthur	Grayson	,	recently	returned	from	Bad	Nauheim	,	brings	an	interview
先生	.	亚瑟	格雷森	,	最近	返回	从	坏的	瑙海姆	,	带来	一个	面试

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [hɛə][vɑːn][boʊd] ,

with	His	Excellency	Herr	von	Bode	,
和	他的	阁下	先生	冯	博德	,

最近从巴特瑙海姆回来的亚瑟·格雷森先生带来了对冯·博德阁下的采访。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [əb'teɪnd] ['ʌndər] ['kjʊriəs] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

which	he	obtained	under	curious	circumstances	.
哪个	他	获得	在下面	好奇的	情况	.

这是他在奇特的情况下获得的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪməs] [də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði]['kaɪzər] ['friːdrɪk] [mju'ziːəm][ɪn][bɜːr'lɪn] ,

It	seems	that	the	famous	Director	of	the	Kaiser	Friedrich	Museum	in	Berlin	,
它	似乎	那	这	著名的	导演	的	这	凯撒	弗里德里希	博物馆	在	柏林	,

看来柏林凯撒弗里德里希博物馆的著名馆长，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['ɑːrbɪtər][ʌv; əv] [teɪst] [ɪn]['dʒɜːrməni] ,

and	for	long	the	ultimate	arbiter	of	taste	in	Germany	,
和	为了	长的	这	最终的	仲裁者	的	品尝	在	德国	,

长期以来，他一直是德国品味的最终仲裁者。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][send][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] , [roʊt] [tuː; tə][æn; ən] [ə'merɪkən]

wishing	to	send	a	message	to	the	American	people	,	wrote	to	an	American
祝	到	发送	一个	信息	到	这	美国人	人们	,	写道	到	一个	美国人

['dʒɜːrnəlɪst] ,

journalist	,
记者	,

为了向美国人民传达一个信息，他写信给一位美国记者：

['ɔːlsoʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] , [neɪmd] ['greɪsən] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['rezɪdənt][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər]

also	,	as	it	chanced	,	named	Grayson	,	and	also	a	resident	in	the	other
还	,	作为	它	偶然	,	命名	格雷森	,	和	还	一个	居民	在	这	其他

['greɪsənz] [hoʊ'tel] ,

Grayson's	hotel	,
格雷森的	酒店	,

碰巧的是，他也叫格雷森，而且还是另一位格雷森酒店的住客。

['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] .

making	an	appointment	.
制作	一个	预约	.

预约。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['greɪsən] [hæd; həd] [ðen] [gɔ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['greɪsən] ['hævɪŋ]

But	the	American	Grayson	had	then	gone	,	and	the	English	Grayson	having
但	这	美国人	格雷森	有	然后	已消失	,	和	这	英语	格雷森	拥有

['oʊpənd][hɪz; ɪz] ['letər] [baɪ] [mis'teik] ,

opened	his	letter	by	mistake	,
打开	他的	信	经过	错误	,

但当时美国人格雷森已经离开了，而英国人格雷森误打开了他的信。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [nɑːt] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [si:] [bɜːr'lɪn][fɔːr; fər][hɪm'self] ['dʊrɪŋ] [wɔːr] - [taɪm] , ['kærid] [ðə; ði]

and	being	not	unwilling	to	see	Berlin	for	himself	during	war	-	time	,	carried	the
和	存在	不是	不情愿	到	看	柏林	为了	他自己	期间	战争	-	时间	,	携带	这

['mɪsɪv] [tu:; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,

missive	to	the	capital	,
信函	到	这	首都	,

他并不排斥在战时亲自去柏林看看，于是将信件带到了首都。

[met][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [ˌvɜːrtʃu'oʊsoʊ][ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['kɔnfidənsiz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

met	the	illustrious	virtuoso	and	received	the	confidences	intended	for	the
遇见	这	杰出	大师	和	已收到	这	秘密	故意的	为了	这

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋtən] ,

instruction	of	New	York	and	Washington	,
操作说明	的	新的	约克	和	华盛顿	,

会见了这位杰出的艺术大师，并获得了原本打算传授给纽约和华盛顿的机密信息。

[kə'rektɪŋ] [ðer; ðər] [prɪ'pɑːstərəs] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

correcting	their	preposterous	view	of	the	German	origin	of	the	war	.
纠正	他们的	荒谬	看法	的	这	德语	起源	的	这	战争	.

纠正他们对战争起源于德国的荒谬观点。

[wi:; wi] [naʊ] [gɪv] ['mɪstər] . ['greɪsənz] [wɜːrdz] : " - [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

We	now	give	Mr	.	Grayson's	words	:	"	'	To	make	you	understand	the	situation
我们	现在	给	先生	.	格雷森的	字	:	"	-	到	制作	你	理解	这	情况

['klɪrli] ,

clearly	,
清楚地	,

现在我们引用格雷森先生的话："为了让你们清楚地了解情况，

- [sed] [hɛə][vɑːn][boʊd] , - [wi:; wi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪntu:]['hɪstri; 'hɪstəri] .

'	said	Herr	von	Bode	,	'	we	must	go	back	a	little	into	history	.
-	说	先生	冯	博德	,	-	我们	必须	去	后退	一个	小的	进入	历史	.

冯·博德先生说："我们必须回顾一下历史。"

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['diːlər] [ə; eɪ][wæks] [bʌst] [ʌv; əv]['flɔːrə] ,

Some	years	ago	I	was	offered	by	an	English	dealer	a	wax	bust	of	Flora	,
一些	年	前	我	曾是	提供	经过	一个	英语	经销商	一个	蜡	摔碎	的	弗洛拉	,

几年前，一位英国商人向我兜售一尊芙罗拉的蜡像半身像。

[wɪtʃ] [aɪ] [sɔ:] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][wʌz; wəz][baɪ][ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ][ˌdiː 'eɪ]['vintʃi(:)] .

which	I	saw	in	a	moment	was	by	Leonardo	da	Vinci	.
哪个	我	锯	在	一个	片刻	曾是	经过	莱昂纳多	达	文西	.

我一眼就认出那是达芬奇的作品。

[noʊ] [treɪnd] [aɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][mɪ'steɪkən][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [els] .

No	trained	eye	could	have	mistaken	it	for	anything	else	.
不	受过训练	眼睛	可以	有	错误	它	为了	任何事物	别的	.

任何训练有素的人都不会把它错认成其他任何东西。

[aɪ] ['ðerfɔ:r] [bɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['veri] ['dʒu:əl][ʌv; əv] [ðɪs] [su:'pɜ:rb] [kə'lekʃ(ə)n] .

I	therefore	bought	it	and	made	it	the	very	jewel	of	this	superb	collection	.
我	所以	买	它	和	制成	它	这	非常	宝石	的	这	高超	收藏	.

因此我买下了它，并让它成为这批精美藏品中的璀璨明珠。

['ɪŋgləndˌ] , [haʊ'evər] , ['ɔ:lweɪz] ['enviəs] [ænd; ənd] [ə'kwɪzətɪv] , [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [ˌkɔnə'sə:ʃip]

England	,	however	,	always	envious	and	acquisitive	,	in	matters	of	connoisseurship
英格兰	,	然而	,	总是	羡慕	和	贪婪的	,	在	事情	的	鉴赏力

[dens] ,

dense	,
稠密	,

然而，英国人向来嫉妒心强，贪得无厌，在鉴赏方面更是固执己见。

[ænd; ənd] [naʊ] [mæd][wɪð; wɪθ][reɪdʒ][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ə'loʊn][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kʌltʃər] [tu:; tə]

and	now	mad	with	rage	to	think	that	I	alone	had	sufficient	culture	to
和	现在	疯狂的	和	愤怒	到	思考	那	我	独自的	有	充足的	文化	到

[dɪ'sɜ:rn] [ðə; ði] [tru:] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ,

discern	the	true	and	beautiful	,
辨别	这	真的	和	美丽的	,

现在我气得发狂，竟然认为只有我才有足够的文化修养去辨别真假美。

[æt; ət][wʌns][set][ʌp][ðə; ði][kraɪ] [ðæt] [ðə; ði] [bʌst] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rk][nɑ:t][ʌv; əv][ˌli:oʊ'nɑ:rdoʊ][ɪn][ðə; ði]

at	once	set	up	the	cry	that	the	bust	was	the	work	not	of	Leonardo	in	the
在	一次	放	向上	这	哭	那	这	摔碎	曾是	这	工作	不是	的	莱昂纳多	在	这

[ˌfɪf'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

fifteenth	century	,
第十五	世纪	,

随即有人宣称，这尊半身像并非达·芬奇在十五世纪的作品。

[bʌt; bət][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [neɪmd] ['lu:kəs][ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] .

but	of	an	Englishman	named	Lucas	in	the	nineteenth	.
但	的	一个	英国人	命名	卢卡斯	在	这	第十九	.

但却是十九世纪一位名叫卢卡斯的英国人。

[ðeɪ] [stɑ:pt] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ðɪs] [kleɪm] .

They	stopped	at	nothing	in	defence	of	this	claim	.
他们	停止	在	没有什么	在	防御	的	这	宣称	.

他们为了捍卫这一主张，不择手段。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['skʌlptərz] [sʌn] [wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [prə'du:st] [tu:; tə] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [æt; ət][wɜ:rk]

The	English	sculptor's	son	was	even	produced	to	remember	his	father	at	work
这	英语	雕塑家的	儿子	曾是	甚至	生产	到	记住	他的	父亲	在	工作

[ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ;

on	it	;
在	它	;

为了纪念父亲创作这件作品，甚至还制作了这位英国雕塑家的儿子的雕像；

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'fɜ:md] [ðæt] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ-z] ['weskət; 'weɪskoʊt][hæd; həd] [bɪn]

while	it	was	affirmed	that	a	piece	of	his	father's	waistcoat	had	been
尽管	它	曾是	确认	那	一个	片	的	他的	父亲的	马甲	有	到过

[ju:st] [æz; əz][æn; ən][ɪn'tɜ:rn(ə)l] [sə'pɔ:rt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bʌst] .

used	as	an	internal	support	for	the	bust	.
用过的	作为	一个	内部的	支持	为了	这	摔碎	.

虽然已经证实，他父亲的一件背心被用作了半身像的内部支撑。

[ðə; ði] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] ['kæləmni] [ænd; ənd][ˌem aɪ 'es] - [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ɪn] [ʃɔ:rt] ,

The	campaign	of	calumny	and	mis	-	information	,	in	short	,
这	活动	的	诽谤	和	误	-	信息	,	在	短的	,

简而言之，这是一场诽谤和散布虚假信息的运动。

[wʌz; wəz][æz; əz] ['θɜːroʊ] [æz; əz] [ɪf] [wʊlfs] ['bjʊroʊ] — [aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['θɜːroʊ] . -

was	as	thorough	as	if	Wolff's	Bureau	—	I	mean	it	was	very	thorough	.	'
曾是	作为	彻底	作为	如果	沃尔夫的	局	—	我	意思是	它	曾是	非常	彻底	.	-

就像沃尔夫的调查局一样彻底——我的意思是，它非常彻底。

" - [ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd] ? -

"	'	And	what	happened	?	'
"	-	和	什么	发生	?	-

“然后发生了什么？”

[aɪ] [æskt] .

I	asked	.
我	问	.

我问了。

" - [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ɑːr'selvz] , - [sed] [maɪ][kəm'pænjən] .

"	'	We	had	no	doubt	ourselves	,	'	said	my	companion	.
"	-	我们	有	不	怀疑	我们自己	,	-	说	我的	伴侣	.

“我们自己对此毫不怀疑，”我的同伴说。

- [hæd; həd]['mɪstər] . ['tuːsəu] [hɪm'self] [swɔːrn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɑːdələr] ['oʊnli] ['jestərdeɪ]

'	Had	Mr	.	Tussaud	himself	sworn	that	he	was	the	modeller	only	yesterday
-	有	先生	.	杜莎夫人蜡像馆	他自己	宣誓	那	他	曾是	这	建模师	仅有的	昨天

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [daʊt] ,

we	should	have	had	no	doubt	,
我们	应该	有	有	不	怀疑	,

“如果杜莎先生昨天亲自发誓说他是模型制作者，我们也不会有任何怀疑。”

[soʊ] [ɪn'deləbli] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmpɪtənt] ['dʒɜːrmən] [aɪ] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ]

so	indelibly	,	to	the	competent	German	eye	,	was	the	genius	of	Leonardo
所以	不可磨灭地	,	到	这	胜任的	德语	眼睛	,	曾是	这	天才	的	莱昂纳多

[stæmpt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

stamped	upon	it	.
盖章	之上	它	.

在眼光独到的德国人看来，达芬奇的天才之作已深深烙印在这幅画作上。

[bʌt; bət][wiː; wi] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði] [bʌst] [tuː; tə][biː; bi]['oʊpənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] ,

But	we	permitted	the	bust	to	be	opened	from	the	back	,
但	我们	允许	这	摔碎	到	是	打开	从	这	后退	,

但我们允许从背面打开胸像。

[ænd; ənd] [truː] [ɪ'nʌf] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [klɔːθ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] .

and	true	enough	a	piece	of	modern	cloth	was	found	within	.
和	真的	足够的	一个	片	的	现代的	布	曾是	成立	之内	.

果不其然，里面发现了一块现代布料。

[ðæt] , [haʊ'evər] , [æz; əz][aɪ][seɪ] , [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fekt] [ðə; ði] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] ,

That	,	however	,	as	I	say	,	could	not	affect	the	authenticity	of	the	work	,
那	,	然而	,	作为	我	说	,	可以	不是	影响	这	真实性	的	这	工作	,

然而，正如我所说，这并不会影响作品的真实性。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [bɪn] [sent][tuː; tə]['luːkəs][fɔːr; fər][ˌrenə'veɪʃ(ə)n] ,

for	it	might	easily	have	been	sent	to	Lucas	for	renovation	,
为了	它	可能	容易地	有	到过	发送	到	卢卡斯	为了	翻新	,

因为它很可能已经被送到卢卡斯那里进行翻新了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ə; eɪ] ['renəvetər] ['ɔːf(ə)n] [stʌfs] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃel]

and	it	is	well	known	that	a	renovator	often	stuffs	something	inside	the	shell
和	它	是	出色地	已知	那	一个	翻新者	经常	东西	某物	里面	这	壳

[ʌv; əv] [ðiːz] [bʌsts] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [waɪl] [hiː; hi][ɪz][æt; ət][wɜːrk] . -

of	these	busts	to	keep	it	from	falling	in	while	he	is	at	work	.	'
的	这些	半身像	到	保持	它	从	坠落	在	尽管	他	是	在	工作	.	-

众所周知，翻修人员经常会在这些半身像的壳内塞些东西，以防止它们在工作时掉进去。

" - [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [pər'hæps] , ['ɔːkwərd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? -

"	'	Still	it	was	,	perhaps	,	awkward	for	you	?	'
"	-	仍然	它	曾是	,	也许	,	尴尬的	为了	你	?	-

“不过，对你来说，这或许还是有点尴尬吧？”

[aɪ] [æskt] .

I	asked	.
我	问	.

我问了。

" - [ɪn][ðə; ði] [kən'temptəbl] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːrt] ['sɜːrkl] [sʌm; səm][kraɪ][ʌv; əv] ['traɪʌmf] [wʌz; wəz] [reɪzd] , -

"	'	In	the	contemptible	English	art	circles	some	cry	of	triumph	was	raised	,	'
"	-	在	这	可鄙	英语	艺术	界	一些	哭	的	胜利	曾是	提高	,	-

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

he	replied	,
他	回复	,

“‘在卑鄙的英国艺术圈里，有人发出了胜利的欢呼声，’”他回答说。

- [bʌt; bət][noʊ][wʌn][ɪn]['dʒɜːrməni][wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] .

'	but	no	one	in	Germany	was	shaken	.
-	但	不	一	在	德国	曾是	摇晃	.

但德国人并没有感到不安。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ðeɪ] [nuː] — [wʌt] [aɪ] [nuː] — [ðæt] ['ɪŋglənd] [reɪzd] [ðiːz] [dauts] ['mɪrli] [tuː; tə]['kʌvər][hɜːr; hər]

they	knew	—	what	I	knew	—	that	England	raised	these	doubts	merely	to	cover	her
他们	知道	—	什么	我	知道	—	那	英格兰	提高	这些	疑虑	仅仅	到	覆盖	她

[oʊn] [ə'rɪdʒən(ə)l][stuː'pɪdəti][ænd; ənd] ['ɪgnərəns] .

own	original	stupidity	and	ignorance	.
自己的	原来的	愚蠢	和	无知	.

他们知道——正如我所知道的——英国提出这些质疑仅仅是为了掩盖其自身的愚蠢和无知。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [nuː] [aɪ]

She	was	now	convinced	that	it	was	by	Leonardo	,	because	she	knew	I
她	曾是	现在	确信	那	它	曾是	经过	莱昂纳多	,	因为	她	知道	我

[kʊd; kəd][nɑːt] [er] ,

could	not	err	,
可以	不是	犯错	,

她现在确信那是达芬奇的作品，因为她知道我不会出错。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [geɪm] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'lɪt(ə)l] [ðə; ði] [bʌst] .

and	her	game	was	to	belittle	the	bust	.
和	她	游戏	曾是	到	贬低	这	摔碎	.

她的目的是贬低这座半身像。

[haʊ] [bɑːr'bærɪk] !

How	barbaric	!
如何	野蛮	!

太野蛮了！

[haʊ] ['devəlɪʃ] !

how	devilish	!
如何	恶魔般的	!

真是太邪恶了！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	362	]
[	页	-	]

[bʌt; bət] [haʊ] [ˌkerˑək.təˈrɪs.tɪk] !
but **how** **characteristic** **!**
但 如何 特征 !

真是太有特色了!

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [bɪˈlɪt(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː] ?
And **why** **did** **she** **belittle** **it** **?**
和 为什么 做过 她 贬低 它 ?

她为什么要贬低它?

" [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .
" **he** **continued** **.**
" 他 持续 .

他继续说道。

" - [waɪ] , [ɪnˈdiːd] , [goʊ][tuː; tə] [ðæt] [ˈtrʌb(ə)l] ? -
" **'** **Why** **,** **indeed** **,** **go** **to** **that** **trouble** **?** **'**
" - 为什么 , 的确 , 去 到 那 麻烦 ? -

“何必这么大费周章呢?”

[aɪ] [sed] .
I **said** **.**
我 说 .

我说。

" - [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] - — [hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] [sloʊ] [ænd; ənd] [ɪmˈpresɪv] — - [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][ˈwɑːntɪd]
" **'** **Because** **'** **—** **his** **words** **were** **slow** **and** **impressive** **—** **'** **because** **she** **wanted**
" - 因为 - — 他的 字 是 慢的 和 感人的 — - 因为 她 通缉
[ˌaɪ ˈtiː] !
it **!**
它 !

“因为——”他的语速缓慢而有力,“因为她想要它!”

[ʃiː; ʃi][ˈwɑːntɪd][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈhʌŋgərd] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [θəːstid] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .
She **wanted** **it** **,** **hungered** **for** **it** **,** **thirsted** **for** **it** **.**
她 通缉 它 , 饥饿 为了 它 , 口渴 为了 它 .

她想要它,渴望它,渴求它。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][let][ˌaɪ ˈtiː][goʊ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [fərˈgɪv] [hɜːrˈself] .
She **had** **let** **it** **go** **and** **she** **could** **not** **forgive** **herself** **.**
她 有 让 它 去 和 她 可以 不是 原谅 她自己 .

她已经释怀了,但她无法原谅自己。

[haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][ˈwɑːntɪd][ˌaɪ ˈtiː][noʊ][wʌn] [wɪl] [ˈevər] [noʊ] ! -
How **much** **she** **wanted** **it** **no** **one** **will** **ever** **know** **!** **'**
如何 很多 她 通缉 它 不 一 将要 曾经 知道 ! -

她有多想要它,恐怕永远也不会有人知道了!

[hiː; hi] [pɔːzd] .
He **paused** **.**
他 暂停 .

他停顿了一下。

" - [wʌt] [ðen] [dɪd][ʃiː; ʃi][duː] ? -
" **'** **What** **then** **did** **she** **do** **?** **'**
" - 什么 然后 做过 她 做 ? -

“那她后来做了什么?”

[hiː; hi] [riˈzjuːmd] .
he **resumed** **.**
他 恢复 .

他继续说道。

- ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['bɪtər] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði] [bʌst] [wʌz; wəz] ['juːsləs] ,
' **Finding that her bitter attack on the bust was useless ,**
- 寻找 那 她 苦的 攻击 在 这 摔碎 曾是 无用 ,

"发现她对雕像的猛烈抨击毫无用处，"

[ænd; ənd] [sɜːrvd] ['oʊnli][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es][praɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [mɔːr] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][plɑːt][tuː; tə]
and served only to make us prize it the more , she began to plot to
和 服务 仅有的 到 制作 我们 奖 它 这 更多的 , 她 开始 到 阴谋 到
[stiːl] [ˌaɪ 'tiː] .
steal it .
偷 它 .

结果反而让我们更加珍惜它，她开始密谋偷走它。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'tempts] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][get]
I could not tell you the number of attempts that have been made to get
我 可以 不是 告诉 你 这 数字 的 尝试 那 有 到过 制成 到 得到
[pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] - ['wʌndər] .
possession of this world - wonder .
拥有 的 这 世界 - 想知道 .

我无法告诉你，为了占有这个世界奇迹，人们究竟尝试了多少次。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] .
No one could tell you .
不 一 可以 告诉 你 .

没人能告诉你。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] ['ɪŋglɪʃmən] , [dɪs'gaɪzd] ['iːv(ə)n][æz; əz]['dʒɜːrmən]['dʒent(ə)lmən] , [θrɔŋd] [ðə; ði]
Day after day Englishmen , disguised even as German gentlemen , thronged the
天 后 天 英国人 , 伪装 甚至 作为 德语 先生们 , 熙熙攘攘 这
[mju'ziːəm] ,
museum ,
博物馆 ,

日复一日，许多英国人，甚至乔装成德国绅士，涌入博物馆。

[ɔːl] ['æskɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌst] .
all asking the way to the bust .
全部 问 这 方式 到 这 摔碎 .

所有人都在问路，想找到雕像。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [gɑːrd] .
We were continually on our guard .
我们 是 持续 在 我们的 警卫 .

我们时刻保持警惕。

[ə'tendənts] [pə'troʊld] [ðə; ði] [ruːm] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
Attendants patrolled the room day and night .
服务员 巡逻 这 房间 天 和 夜晚 .

侍者日夜巡逻房间。

['aʊər; ɑːr] ['efərts] [wɜːr; wər] [sək'sesf(ə)l] . -
Our efforts were successful . '
我们的 努力 是 成功的 . -

我们的努力取得了成功。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə'gen] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn] ['traɪʌmf] .
" He paused again and looked at me in triumph .
" 他 暂停 再次 和 看起来 在 我 在 胜利 .

他再次停顿了一下，得意地看着我。

" - [jes] , - [hiː; hi] [ri'zjuːmd] , - [ðə; ði] [bʌst] [rɪ'meɪnd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
" ' Yes , ' he resumed , ' the bust remained where it was .
" - 是的 , - 他 恢复 , - 这 摔碎 剩余 在哪里 它 曾是 .

"是的，"他继续说道，"半身像仍然留在原地。"

['ɪŋgləɪnd] , [ɪn] [dɪ'sper] , [ðen] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [su'priːm] ['efərt] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] ,

England	**,**	**in**	**despair**	**,**	**then**	**decided**	**that**	**a**	**supreme**	**effort**	**must**	**be**	**made**	**,**
英格兰	,	在	绝望	,	然后	决定	那	一个	最高	努力	必须	是	制成	,

绝望之下，英格兰决定必须做出最大的努力。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ɑːrm][ænd; ənd]['moʊbəlaɪz] .

and	**began**	**to**	**arm**	**and**	**mobilize**	**.**
和	开始	到	手臂	和	动员	.

于是开始武装和动员。

[ðə; ði][ɑːrt]['fækʃ(ə)n][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][sɜːr]['edwərd] [greɪ] — ['nɔbld] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .

The	**art**	**faction**	**got**	**hold**	**of**	**Sir**	**Edward**	**Grey**	**—**	**nobbled**	**him**	**,**	**as**	**you**	**say**	**.**
这	艺术	派	得到	抓住	的	先生	爱德华	灰色的	—	啃咬	他	,	作为	你	说	.

艺术派控制了爱德华·格雷爵士——用你的话说，就是把他收买了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'pɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tretʃərəs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪts] ['dæstərdli] ['moʊtɪv] ,

It	**was**	**upon**	**learning**	**of**	**this**	**treacherous**	**preparation**	**and**	**its**	**dastardly**	**motive**	**,**
它	曾是	之上	学习	的	这	奸诈	准备	和	它是	卑鄙的	动机	,

得知这一阴险的计划及其卑鄙的动机后，

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] [sə'blaɪm] ['kaɪzər] [tʊk] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][hiː; hi][dɪd] .

that	**our**	**sublime**	**Kaiser**	**took**	**the**	**action**	**he**	**did**	**.**
那	我们的	升华	凯撒	采取	这	行动	他	做过	.

我们伟大的皇帝采取了这样的行动。

[aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] ,

I	**say**	**it**	**with**	**conviction**	**,**
我	说	它	和	定罪	,

我充满信心地说：

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ][wɔːr][bʌt; bət][fɔːr; fər] ['ɪŋgləndz] [mæd][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pə'zes] [ə'gen]

there	**would**	**have**	**been**	**no**	**war**	**but**	**for**	**England's**	**mad**	**desire**	**to**	**possess**	**again**
那里	会	有	到过	不	战争	但	为了	英格兰的	疯狂的	欲望	到	具有	再次

[ðə; ði][ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ][wæks] [bʌst] . -

the	**Leonardo**	**wax**	**bust**	**.**	**'**
这	莱昂纳多	蜡	摔碎	.	-

如果不是英国疯狂地想要再次拥有达芬奇的蜡像，就不会有这场战争。

" - [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['beldʒəm] ? -

"	**'**	**But**	**what**	**about**	**the**	**violation**	**of**	**Belgium**	**?**	**'**
"	-	但	什么	关于	这	违反	的	比利时	?	-

“但是比利时遭到侵犯这件事又该怎么解释呢？”

[aɪ] [æskt] .

I	**asked**	**.**
我	问	.

我问了。

" - [ɑː] ! -

"	**'**	**Ah**	**!**	**'**
"	-	啊	!	-

“啊！”

[hiː; hi] [sed] ['dɑːrkli] .

he	**said**	**darkly**	**.**
他	说	黑暗	.

他阴沉地说。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪŋgləndz] [ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [θruː] ['beldʒəm][tuː; tə][bɜːr'lɪn][tuː; tə][get][ðə; ði]

'	It	was	England's	intention	to	march	through	Belgium	to	Berlin	to	get	the
-	它	曾是	英格兰的	意图	到	行进	通过	比利时	到	柏林	到	得到	这

[bʌst] .

bust	.
摔碎	.

"英国的计划是穿过比利时进军柏林，夺取那尊半身像。"

['fɔːrtʃənətli] [wiː; wi] [nuː] [ðæt] .

Fortunately	we	knew	that	.
幸运的是	我们	知道	那	.

幸好我们早就知道这一点。

[wiː; wi] ['ðerfɔːr] ['mɑːtʃt] [θruː] ['beldʒəm][fɜːrst] . -

We	therefore	marched	through	Belgium	first	.	'
我们	所以	行军	通过	比利时	第一的	.	-

因此，我们首先穿过了比利时。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði] ['feɪməs] [ˌvɜːrtʃu'oʊsoʊ][sæt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

"	With	these	words	the	famous	virtuoso	sat	back	in	his	chair	.
"	和	这些	字	这	著名的	大师	卫星	后退	在	他的	椅子	.

说完这些话，这位著名演奏家便靠在了椅子上。

" - [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi][blaɪnd] - ['foʊldɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] —

"	'	If	you	will	consent	to	be	blind	-	folded	for	a	part	of	the	journey	—
"	-	如果	你	将要	同意	到	是	瞎的	-	折叠	为了	一个	部分	的	这	旅行	—

[ə; eɪ] ['nesəseri] [prɪ'kɔːʃn] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'priːʃieɪt] ,

a	necessary	precaution	which	I	am	sure	you	will	appreciate	,
一个	必要的	预防	哪个	我	是	当然	你	将要	欣赏	,

"如果您同意在旅途中的部分路程中蒙住双眼——这是一项必要的预防措施，我相信您会理解的——

- [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr][soʊ]['leɪtər] ,

'	he	remarked	a	moment	or	so	later	,
-	他	评论	一个	片刻	或者	所以	之后	,

过了一会儿，他说道：

— - [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['praɪsləs] ['mæstərpiːs] [ɪn][ɪts]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

—	'	I	will	show	you	the	priceless	masterpiece	in	its	hiding	-	place	.
—	-	我	将要	展示	你	这	无价	杰作	在	它是	隐藏	-	地方	.

"我将带你参观这件无价之宝的藏身之处。"

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] .

Then	you	will	understand	.
然后	你	将要	理解	.

到那时你就会明白了。

['ɔːlsoʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [noʊ] [haʊ]['dʒɜːrməni] ['rɪvɪəz] [ænd; ənd] [gɑːrdz] [ɪts]

Also	I	should	like	the	world	to	know	how	Germany	reveres	and	guards	its
还	我	应该	喜欢	这	世界	到	知道	如何	德国	反转	和	守卫	它是

['tʃɔɪsəst] ['treʒərz] . "

choicest	treasures	.	"
精选	宝藏	.	"

此外，我也希望世人了解德国是如何珍视和守护其最宝贵的宝藏的。

" ['nætʃ(ə)rəli][aɪ] [kən'sentid] ,

"	Naturally	I	consented	,
"	自然	我	同意	,

我当然同意了，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bændɪdʒ] ['biːɪŋ] [baʊnd]['oʊvər][maɪ] [aɪz] [aɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ][hænd][ʌv; əv][maɪ][kəm'pænjən]

and	a	bandage	being	bound	over	my	eyes	I	took	the	hand	of	my	companion
和	一个	绷带	存在	边界	超过	我的	眼睛	我	采取	这	手	的	我的	伴侣

[ænd; ənd][wʌz; wəz][led] [ə'weɪ] .

and	was	led	away	.
和	曾是	引领	离开	.

我的眼睛被蒙上绷带，我牵着同伴的手被带走了。

" [juː; jʊ] [meɪ] ['wʌndər] [ðæt] ['æftər] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['hæpənɪŋ] ['riːs(ə)ntli][aɪ][wʌz; wəz]

"	You	may	wonder	that	after	everything	that	has	been	happening	recently	I	was
"	你	可能	想知道	那	后	一切	那	有	到过	发生	最近	我	曾是

['wɪlɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə] [ɪn'trʌst] [maɪ'self][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ,

willing	thus	to	entrust	myself	to	a	German	,
愿意的	因此	到	委托	我	到	一个	德语	,

“你或许会感到疑惑，经历了最近发生的一切之后，我竟然愿意将自己托付给一个德国人。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] ,

but	you	must	remember	that	so	far	as	he	knew	I	was	an	American	,
但	你	必须	记住	那	所以	远的	作为	他	知道	我	曾是	一个	美国人	,

但你必须记住，就他所知，我是一个美国人。

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [huːz] [ˌgʊd'wɪl] [hæz; həz] [bɪn] ['æŋgld] [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] ['evri]

a	member	of	a	country	whose	goodwill	has	been	angled	for	with	every
一个	成员	的	一个	国家	谁	善意	有	到过	倾斜的	为了	和	每一个

[kən'siːvəb(ə)l] [beɪt] .

conceivable	bait	.
可以想象的	饵	.

一个国家的公民，该国曾用尽各种手段来博取其好感。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] [ɔːr][ə; eɪ] [frentʃ] [priːst] [ɔːr][ə; eɪ]['beldʒən]

It	is	not	as	if	I	had	been	a	cathedral	or	a	French	priest	or	a	Belgian
它	是	不是	作为	如果	我	有	到过	一个	大教堂	或者	一个	法语	牧师	或者	一个	比利时人

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

我又不是大教堂的主人、法国神父或比利时母亲。

" [fɔːr; fər] [haʊ] [fɑːr][aɪ][wʌz; wəz][led][aɪ]['kænɑːt] [seɪ] ,

"	For	how	far	I	was	led	I	cannot	say	,
"	为了	如何	远的	我	曾是	引领	我	不能	说	,

至于我被引诱到了什么程度，我无法说。

[bʌt; bət][wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'send] [æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] ['dɪstəns] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [ænd; ənd]

but	we	seemed	to	descend	an	incredible	distance	into	the	earth	and
但	我们	似乎	到	下降	一个	极好的	距离	进入	这	地球	和

[ðen] [pæs] [ə'lɔːŋ] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .

then	pass	along	interminable	passages	.
然后	经过	沿着	没完没了	段落	.

但我们似乎下降到地底深处，然后沿着无尽的通道前进。

[æt; ət][læst][maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] [ʌn'baʊnd] [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'skʌvərd] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ]

At	last	my	eyes	were	unbound	and	I	discovered	myself	to	be	in	the
在	最后的	我的	眼睛	是	无界	和	我	发现	我	到	是	在	这

[mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] [ɑːrmd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tiːθ] ,

midst	of	a	company	of	soldiers	armed	to	the	teeth	,
中间	的	一个	公司	的	士兵	武装	到	这	牙齿	,

我的眼睛终于被解开了，我发现自己身处一群全副武装的士兵之中。

['ɑ:bviəsli] [ˌʌndər'graʊnd] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] ['ɑ:pəzɪt] [ˌem 'i:] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'lektrɪk]
obviously **underground** **,** **and** **I** **saw** **opposite** **me** **,** **in** **the** **light** **of** **an** **electric**
明显地 地下 , 和 我 锯 对面的 我 , 在 这 光 的 一个 电的
[tɔ:rtʃ] ,
torch **,**
火炬 ,

显然是在地下，我在对面，借着手电筒的光线，看到了

[ə; eɪ] ['mæsɪv] ['aɪərn] [geɪt] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [su'pri:m] ['ekspɜ:rt] [prə'si:did] [tu:; tə] [ˌʌn'lɑ:k] .
a **massive** **iron** **gate** **,** **which** **the** **supreme** **expert** **proceeded** **to** **unlock** **.**
一个 大量的 铁 门 , 哪个 这 最高 专家 继续 到 开锁 .

一道巨大的铁门，这位技艺超群的专家随即将其打开。

" [wi:; wi] ['entərd] [ə; eɪ] ['glu:mi] ['kævərn][ænd; ənd] [ə'gen] [wɜ:r; wər] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['mæsɪv] [geɪt]
" **We** **entered** **a** **gloomy** **cavern** **and** **again** **were** **confronted** **by** **a** **massive** **gate**
" 我们 进入 一个 阴沉 洞穴 和 再次 是 面对 经过 一个 大量的 门
,
,
,

我们进入了一个阴暗的洞穴，再次看到了一扇巨大的门。

[wɪtʃ] [ɪn][ɪts][tɜ:rn][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [ˌʌn'lɑ:kt] ,
which **in** **its** **turn** **was** **also** **unlocked** **,**
哪个 在 它是 转动 曾是 还 已解锁 ,

而它本身也被解锁了。

[rɪ'vi:lɪŋ] [æn; ən] ['ɪnər] ['tʃeɪmbər] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [glæs] [keɪs] .
revealing **an** **inner** **chamber** **in** **the** **midst** **of** **which** **was** **a** **glass** **case** **.**
揭示 一个 内 房间 在 这 中间 的 哪个 曾是 一个 玻璃 案件 .

露出了一个内室，内室中央有一个玻璃罩。

" [maɪ][kəm'pænjən] ['revərəntli] [ʌn'kʌvərd] .
" **My** **companion** **reverently** **uncovered** **.**
" 我的 伴侣 虔诚地 裸露 .

我的同伴虔诚地揭开了它。

- [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][maɪ] [kə'rɪr] , - [hi:; hi] ['mɝ:mɝd] .
' **The** **triumph** **of** **my** **career** **,** **'** **he** **murmured** **.**
- 这 胜利 的 我的 职业 , - 他 低声说道 .

“这是我职业生涯的巅峰之作，”他喃喃自语道。

- [ðə; ði]['koʊpɪŋ] - [stoʊn] [ʌv; əv][maɪ][ˌvɜ:rtʃu'ɑ:səti] .
' **The** **coping** **-** **stone** **of** **my** **virtuosity** **.**
- 这 应对 - 石头 的 我的 精湛技艺 .

“我技艺的支撑石。”

[ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][maɪ] [ɪ'noʊblmənt] . -
The **cause** **of** **my** **ennoblement** **.** **'**
这 原因 的 我的 贵族化 . -

我被册封为贵族的原因。

" [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es][wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪməs] [wæks] [bʌst] , [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['lu:k] — [aɪ]
" **Before** **us** **was** **the** **famous** **wax** **bust** **,** **fresh** **from** **the** **hands** **of** **Luc** **—** **I**
" 前 我们 曾是 这 著名的 蜡 摔碎 , 新鲜的 从 这 双手 的 卢克 — 我
[mi:n] [ˌli:oʊ'nɑ:rdoʊ] .
mean **Leonardo** **.**
意思是 莱昂纳多 .

“在我们面前的是著名的蜡像半身像，刚从卢克——我是说莱昂纳多——手中制作出来。”

" - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜ:rli] - [vɪk'tɔ:riən] ['weskət; 'weɪskoʊt] , - [aɪ] [sed] ,
" **'** **And** **the** **early** **-** **Victorian** **waistcoat** **,** **'** **I** **said** **,**
" - 和 这 早期的 - 维多利亚时代 马甲 , - 我 说 ,

“还有那件维多利亚早期的背心，”我说，“

- [wɪtʃ] [ðə; ði] ['klʌmzi] ['feloʊ] [huː] ['renəveɪtɪd] [ðɪs] [bʌst] ['ɔːlweɪz] [stʌft] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɛnərdˌoʊz]
' which the clumsy fellow who renovated this bust always stuffed into the Leonardos
- 哪个 这 笨拙 同伴 WHO 翻新 这 摔碎 总是 填充 进入 这 莱昂纳多斯

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [bɑːtʃ] — [juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv] [ðæt] ? "
which he was called upon to botch — you still have that ? "
哪个 他 曾是 称为 之上 到 搞砸了 — 你 仍然 有 那 ? "

“那个笨手笨脚的家伙翻修这座半身像时，总是把这些东西塞进他被要求搞砸的达芬奇作品里——你还留着那些作品吗？”

" - [oʊ][noʊ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɪn'θuːziæst] ['heɪstɪli] , - [wiː; wi] [θruː] [ðæt] [ə'weɪ] .
" ' Oh no , ' replied the enthusiast hastily , ' we threw that away .
" - 哦 不 , - 回复 这 爱好者 草草 , - 我们 扔 那 离开 .

“哦，不，”那位爱好者急忙回答说，“我们把它扔掉了。”

[waɪ] [kiːp] [ðæt] ?
Why keep that ?
为什么 保持 那 ?

为什么要保留它?

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][ˌʌndər'stænd] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [waɪ] [wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən][ɔːl][ðə; ði]
But you can understand , " he continued , " why we have taken all the
但 你 能 理解 , " 他 持续 , " 为什么 我们 有 已采取 全部 这
[priˈkɔːʃənz] [wiː; wi][hæv; həv] ?
precautions we have ?
防范措施 我们 有 ?

“但是你们可以理解，”他继续说道，“为什么我们采取了所有这些预防措施？”

[wət'evər] [els] [maɪt] [biː; bi][lɔːst][ɪn]['eni] [ə'tæk] [ɑːn][bɜːr'lɪn] — [ʃʊd; ʃəd][wʌn][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
Whatever else might be lost in any attack on Berlin — should one be within the
任何 别的 可能 是 丢失的 在 任何 攻击 在 柏林 — 应该 一 是 之内 这
[baʊndz] [ʌv; əv][ˌpɑːsə'bɪləti] — [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] . -
bounds of possibility — this must be saved . '
界限 的 可能性 — 这 必须 是 已保存 . -

如果柏林遭到袭击——如果这种袭击有可能发生的话——那么无论其他什么东西会损失，都必须保住这件东西。

" - [nɑːt]['oʊnli][mʌst; məst] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [bʌt; bət] [wɪl] [biː; bi] [seɪvd] .
" ' Not only must , ' I replied , but will be saved .
" - 不是 仅有的 必须 , - 我 回复 , 但 将要 是 已保存 .

“不仅必须，”我回答说，“而且将会得救。”

[aɪ] [fiːl] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [jʊr; jər][plænz][hæv; həv] [bɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
I feel certain that your plans have been sufficient .
我 感觉 肯定 那 你的 计划 有 到过 充足的 .

我相信你的计划已经足够周全。

['ɪŋgləndˌ] , [wət'evər] [els] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [teɪk] [frʌm; frəm][bɜːr'lɪn] , [wɪl] [liːv] [ðɪs] [bʌst] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . -
England , whatever else she may take from Berlin , will leave this bust with you . '
英格兰 , 任何 别的 她 可能 拿 从 柏林 , 将要 离开 这 摔碎 和 你 . -

无论英格兰从柏林带走什么，都会把这尊半身像留给你。

" [hiː; hi] [rʌŋ] [maɪ][hænd] .
" He wrung my hand .
" 他 拧干 我的 手 .

他紧紧地握着我的手。

- [juː; jʊ]['hɑːrt(ə)n][ˌem 'iː] , - [hiː; hi] [sed] .
' You hearten me , ' he said .
- 你 振作 我 , - 他 说 .

“你让我感到鼓舞，”他说。

- [bʌt; bət] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] ; - [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'plaɪd] .

'	But	now	for	the	return	journey	;	'	and	again	the	bandage	was	applied	.
-	但	现在	为了	这	返回	旅行	;	-	和	再次	这	绷带	曾是	应用	.

“但现在是返程之旅；”说着，又包扎好了伤口。

" [aɪ] . [iː] .

"	I	.	II	.
"	我	.	二	.

“I. II.

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

" ['mɔːrnɪŋ] , [meit] .

"	Morning	,	mate	.
"	早晨	,	伴侣	.

“早上好，伙计。”

[bɪt] ['briːzi]

Bit	breezy
少量	微风

有点微风

[fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] ,

for	getting	a	light	,
为了	获得	一个	光	,

为了获得照明，

[eint] [ˌaɪ 'tiː] ?

ain't	it	?
不是	它	?

难道不是吗?

" [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['aɪtəmz] ['biːɪŋ] [prə'duːst] [æt; ət][ðə; ði] [æm'bæsədərz] - ['θiːətər] [baɪ][æn; ən]['æŋgloʊ] -

"	Among	other	items	being	produced	at	the	Ambassadors	'	Theatre	by	an	Anglo	-
"	之中	其他	项目	存在	生产	在	这	大使们	-	剧院	经过	一个	盎格鲁	-

['fræŋkoʊ] - ['beldʒən] ['kʌmpəni] [ɪz] " [maɪ] ['leɪdiːz] [ʌn'dres] .

Franco	-	Belgian	company	is	"	My	Lady's	Undress	.
弗朗哥	-	比利时人	公司	是	"	我的	女士的	脱衣服	.

“在使馆剧院上演的众多剧目中，有一部是由英法比三国公司联合制作的《我的女士脱衣舞》。

" [ə; eɪ] [kən'tempəreri] [dɪ'skraɪbz] [ðɪs] [æz; əz] " [ə; eɪ] [gʊd] [teɪk] - [ɔːf] . "

"	A	contemporary	describes	this	as	"	a	good	take	-	off	.	"
"	一个	当代的	描述	这	作为	"	一个	好的	拿	-	离开	.	"

一位同时代的人将其描述为“一次成功的起飞”。

" ['ɪŋglɪʃ] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]['æftər][ə; eɪ] [ruːd] ['bæt(ə)l] [draʊnd] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [ʃɪp] ['haɪnə] .

"	English	submarine	after	a	rude	battle	drowned	the	German	Ship	Heine	.
"	英语	潜艇	后	一个	粗鲁的	战斗	溺水	这	德语	船	海涅	.

“英国潜艇经过一场激烈的战斗后击沉了德国军舰海涅号。”

" [ðɪs] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːhiːə]['blɑːŋkə] [taɪmz] ([ðə; ði]['oʊnli] ['fɔːrən] ['peɪpər][wiː; wi] [teɪk] [ɪn]) ,

"	This	is	from	The	Bahia	Blanca	Times	(	the	only	foreign	paper	we	take	in	)	,
"	这	是	从	这	巴伊亚	布兰卡	《时代周刊》	(	这	仅有的	外国的	纸	我们	拿	在	)	,

“这是来自《巴伊亚布兰卡时报》（我们唯一引进的外报）的报道”，

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [haʊ] [ðə; ði] [nuːz] [gets] [ə'baʊt] .

and	shows	how	the	news	gets	about	.
和	演出	如何	这	消息	获得	关于	.

并展示了新闻是如何传播的。

[ðə; ði] ['deɪli] [nuːz] [k'woʊts][ðə; ði][bɜːr'lɪn] - ['rʊntˌʃaʊ] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

The	Daily	News	quotes	the	Berlin	Taegliche	Rundschau	as	follows	:	—
这	日常的	消息	引号	这	柏林	-	朗德绍	作为	跟随	:	—

《每日新闻》援引《柏林每日新闻报》的报道称：——

" ['dʒɜːrməni][ænd; ənd] ['hɑːlənd] . . . [ɑːr; ər] ['neɪbərz] [ʌv; əv] [ˌeθnə'lɑːdʒɪkl] [ə'fɪnəti] [ænd; ənd][juˈnaɪtɪd]

"	Germany	and	Holland	.	.	.	are	neighbours	of	ethnological	affinity	and	united
"	德国	和	荷兰	.	.	.	是	邻居	的	民族学	亲和力	和	团结的

[baɪ] ['nuːmərəs] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [bɑːmz] .

by	numerous	commercial	and	intellectual	bombs	.
经过	很多的	商业的	和	知识分子	炸弹	.

“德国和荷兰……是民族亲缘关系密切的邻国，并因无数的商业和思想纽带而紧密相连。”

" ['iːv(ə)n][ðə; ði] [bɑːmz] [ɪn]['dʒɜːrməni][ɑːr; ər] ['kʌltʃərd] .

"	Even	the	bombs	in	Germany	are	cultured	.
"	甚至	这	炸弹	在	德国	是	有文化的	.

“就连德国的炸弹都是人造的。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	363	]
[	页	-	]

[第363页]

[ðə; ði] [ə'rest] .

THE	ARREST	.
这	逮捕	.

逮捕。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [ɪz] ['hʌntər] [striːt] ?

"	Excuse	me	,	but	can	you	tell	me	which	is	Hunter	Street	?
"	原谅	我	,	但	能	你	告诉	我	哪个	是	猎人	街道	?

“请问，哪条街是亨特街？”

" [sed] [ðə; ði] [tɔːl] ['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['slaɪtli] ['fɔːrən] ['æspekt] .

"	said	the	tall	pleasant	-	looking	man	with	the	slightly	foreign	aspect	.
"	说	这	高的	令人愉快的	-	寻找	男人	和	这	轻微地	外国的	方面	.

“这位身材高挑、相貌和善、略带异国风情的男子说道。”

" ['hʌntər] [striːt] , " [aɪ] [sed] , ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [veɪg] [hænd] , " [laɪz]['oʊvər][ðer; ðər] .

"	Hunter	Street	,	"	I	said	,	waving	a	vague	hand	,	"	lies	over	there	.
"	猎人	街道	,	"	我	说	,	挥手	一个	模糊的	手	,	"	谎言	超过	那里	.

“亨特街，”我一边漫不经心地挥着手一边说，“就在那边。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [aɪ] [kən'tɪnjuːd] , ['fɪksɪŋ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɜːrn] [lʊk] ,

It	is	,	"	I	continued	,	fixing	him	with	a	stern	look	,
它	是	,	"	我	持续	,	定影	他	和	一个	船尾	看	,

“没错，”我继续说道，目光严厉地盯着他。

" [fɔːr; fər] [kən'stæbjəleri] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l] - [ʌv; əv] - [iːz] [tuː; tə][baʊ; boʊ] [striːt] .

"	for	constabulary	purposes	a	chapel	-	of	-	ease	to	Bow	Street	.
"	为了	警察	目的	一个	教堂	-	的	-	舒适	到	弓	街道	.

“出于警务目的，在鲍街设立一个简易教堂。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [pər'tɜːrbd] .

"	He	did	not	seem	in	the	least	perturbed	.
"	他	做过	不是	似乎	在	这	至少	忐忑	.

他似乎丝毫没有受到惊吓。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

" [hiː; hi] [sed] , " [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['kɑːnstəbl] , [aɪ] [sə'poʊz] ?
" he said , " a special constable , I suppose ?
" 他 说 , " 一个 特别的 警官 , 我 认为 ?

他说："我猜他是一名特别警员？"

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli]['goʊɪŋ][ɑːn]['duːti] — [ˌθiːə'retɪkli] [aɪ][ˌeɪ 'em]['nevər] [ɔːf]['duːti] — [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]
" I was only going on duty — theoretically I am never off duty — but I am
" 我 曾是 仅有的 去 在 责任 — 理论上 我 是 绝不 离开 责任 — 但 我 是
['mɪsɪŋ] [noʊ] ['tʃænsɪz] .
missing no chances .
丢失的 不 机会 .

"我只是去值班——理论上我永远不会下班——但我不想错过任何机会。"

" [jes] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] .
" Yes , " I said , " I am .
" 是的 , " 我 说 , " 我 是 .

"是的，"我说，"我是。"

[duː][juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] , [kwaɪt] [bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
Do you mind telling me , quite between ourselves , you know , whether you are
做 你 头脑 讲述 我 , 相当 之间 我们自己 , 你 知道 , 无论 你 是
[ə; eɪ]['dʒɜːrmən][spaɪ] ?
a German spy ?
一个 德语 间谍 ?

你介意私下告诉我一下，你是不是德国间谍吗?

" [hiː; hi] [smaɪld] ['slaɪtli] .
" He smiled slightly .
" 他 微笑 轻微地 .

他微微一笑。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [aɪ] [sed] , " [pər'hæps][juː; jʊ] ['wʊdnt] [maɪnd]['hoʊldɪŋ][ɑːn][ə; eɪ]
" Because if you are , " I said , " perhaps you wouldn't mind holding on a
" 因为 如果 你 是 , " 我 说 , " 也许 你 不会 头脑 保持 在 一个
['mɪnɪt] .
minute .
分钟 .

"因为如果你是，"我说，"或许你不会介意再等一分钟吧。"

[ðə; ði][stræp][ʌv; əv][maɪ] ['trʌntʃən] [hæz; həz] ([tʌg]) [gɑːt] [faʊld] ([tʌg]) [wɪð; wɪθ][maɪ] ([tʌg]) ['breɪsɪz]
The strap of my truncheon has (tug) got fouled (tug) with my (tug) braces
这 带子 的 我的 警棍 有 (拖船) 得到 犯规 (拖船) 和 我的 (拖船) 牙套
.
.
.

我的警棍带子被我的背带缠住了。

" [aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][aʊt][æt; ət][læst][ænd; ənd] [stroʊkt] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌvɪŋli] .
" I got it out at last and stroked it lovingly .
" 我 得到 它 出去 在 最后的 和 抚摸 它 深情地 .

我终于把它拿出来了，并爱抚地抚摸着它。

" [aɪ][kɑːnt][stɑːrt] [bɪ'fɔːr] [aɪm] ['redi] , " [aɪ] [sed] .
" I can't start before I'm ready , " I said .
" 我 不能 开始 前 我是 准备好 , " 我 说 .

"我还没准备好，所以不能开始。"我说。

" ['ræðər] [niːt] [bɪt][ʌv; əv] [wʊd] — [wʌt] ?
" Rather neat bit of wood — what ?
" 相当 整洁的 少量 的 木头 — 什么 ?

"一块相当精致的木头——什么？"

[tʃoʊz] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self][æt; ət][baʊ; boʊ] [striːt] .
Chose **it** **myself** **at** **Bow** **Street** **.**
选择 它 我 在 弓 街道 .

我在鲍街亲自挑选的。

[aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] 13½ - [aʊns] ['rækɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
I **take** **a** **13½** **-** **ounce** **racquet** **,** **you** **know** **.** **"**
我 拿 一个 13½ - 盎司 球拍 , 你 知道 . "

你知道，我用的是13.5盎司的球拍。

" [juː; jʊ] [siːm] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **You** **seem** **,** **"** **he** **said** **,**
" 你 似乎 , " 他 说 ,

"你看起来，"他说，

" [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp] ['kerɪŋ] ['weðər] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][spaɪ][ɔːr][nɑːt] . "
" **to** **have** **given** **up** **caring** **whether** **I** **am** **a** **German** **spy** **or** **not** **.** **"**
" 到 有 给定 向上 关怀 无论 我 是 一个 德语 间谍 或者 不是 . "

"我已经不再在意自己是不是德国间谍了。"

" [jʊr; jər] [mɪs'teɪk] , " [aɪ] [sed] ; " [aɪ][wʌz; wəz] ['mɪrlɪ] ['geɪnɪŋ] [taɪm][tuː; tə][saɪz][juː; jʊ][ʌp]['prɑːpərlɪ] .
" **Your** **mistake** **,** **"** **I** **said** **;** **"** **I** **was** **merely** **gaining** **time** **to** **size** **you** **up** **properly** **.**
" 你的 错误 , " 我 说 ; " 我 曾是 仅仅 获得 时间 到 尺寸 你 向上 适当地 .

"你的错，"我说，"我只是在争取时间好好打量你一番。"

['betər] [teɪk] [jʊr; jər] [pɪns] - ['nɛz][ɔːf] .
Better **take** **your** **pince** **-** **nez** **off** **.**
更好的 拿 你的 夹子 - 内兹 离开 .

最好把你的夹鼻眼镜摘下来。

['broʊkən] [glæs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
Broken **glass** **is** **such** **a** **nuisance** **,** **don't** **you** **think** **?**
破碎的 玻璃 是 这样的 一个 滋扰 , 不 你 思考 ?

碎玻璃真是太麻烦了，你不觉得吗?

" [hiː; hi] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] ['frendlɪ] [hɪnt] .
" **He** **ignored** **the** **friendly** **hint** **.**
" 他 忽略 这 友好的 暗示 .

他无视了善意的暗示。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['pɑːrtlɪ]['dʒɜːrmən] . "
" **As** **a** **matter** **of** **fact** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **I** **am** **partly** **German** **.** **"**
" 作为 一个 事情 的 事实 , " 他 说 , " 我 是 部分 德语 . "

"事实上，"他说，"我有一部分德国血统。"

" [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði]['dʒɜːrmən][pɑːrt] , " [aɪ] [sed] , ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'geɪʃən] [ʌv; əv][maɪ] ['trʌntʃən]
" **Show** **me** **the** **German** **part** **,** **"** **I** **said** **,** **gripping** **the** **corrugations** **of** **my** **truncheon**
" 展示 我 这 德语 部分 , " 我 说 , 扣人心弦 这 波纹 的 我的 警棍
[mɔːr] ['taɪtlɪ] .
more **tightly** **.**
更多的 紧紧 .

"把德语部分给我看看，"我说着，更紧地握住了警棍的波纹。

" [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prest] [fɔːr; fər][taɪm] . "
" **I'm** **a** **little** **pressed** **for** **time** **.** **"**
" 我是 一个 小的 按下 为了 时间 . "

"我时间有点紧。"

" [ænd; ənd]['pɑːrtlɪ] [frentʃ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" **And** **partly** **French** **,** **"** **he** **went** **on** **.**
" 和 部分 法语 , " 他 去 在 .

"还有一部分是法国血统，"他接着说。

" [ðæts] ['ræðər] ['ɔ:kwərd] , " [aɪ] [sed] .
" That's rather awkward , " I said .
" 那就是 相当 尴尬的 , " 我 说 .

“这有点尴尬，”我说。

" [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] ['rʌʃə] . "
" And I was born in Russia . "
" 和 我 曾是 出生 在 俄罗斯 . "

“我出生在俄罗斯。”

" [wɜ:rs] [ænd; ənd] [wɜ:rs] , " [aɪ] [sed] .
" Worse and worse , " I said .
" 更糟 和 更糟 , " 我 说 .

“越来越糟了，”我说。

" [ænd; ənd] [spent] ['præktɪkli] [ðə; ði][fɜ:rst] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][ɪn] ['ɪtəli] . "
" And spent practically the first twenty years of my life in Italy . "
" 和 花费 几乎 这 第一的 二十 年 的 我的 生活 在 意大利 . "

“我生命的前二十年几乎都是在意大利度过的。”

" [ðɪs] , " [aɪ] [sed] , " [ɪz][ðə; ði] ['æbsəlu:t] ['baʊndri] .
" This , " I said , " is the absolute boundary .
" 这 , " 我 说 , " 是 这 绝对 边界 .

“这就是，”我说，“绝对的界限。”

[jɔ:rz] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] [praɪz] [kɔ:rts] . "
Yours is a case for the New Prize Courts . "
此致 是 一个 案件 为了 这 新的 奖 法院 . "

你的案子应该由新奖金法庭来审理。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['hævnt] ['fɔ:rməli] [ə'restɪd] [ˌem 'i:] [jet] , " [hi:; hi] [sed] .
" But you haven't formally arrested me yet , " he said .
" 但 你 还没有 正式地 被捕 我 然而 , " 他 说 .

“但你们还没有正式逮捕我，”他说。

" [tru:] , " [aɪ] [sed] , " [aɪm][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [pɑ:rt] ,
" True , " I said , " I'm just coming to that part ,
" 真的 , " 我 说 , " 我是 只是 未来 到 那 部分 ,

“没错，”我说，“我正要讲到那部分。”

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [aɪv] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] ['mu:vmənts][ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - ['nelsn]
but at the moment I've forgotten the opening movements of the half - nelson
但 在 这 片刻 我已经 被遗忘的 这 开幕 移动 的 这 一半 - 纳尔逊
. "
: "
. "

但我现在忘记了半尼尔森锁的起始动作。

" [maɪ][waɪf] , " [hi:; hi] [sed] ['mju:ziŋli] , " [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [ə'nɔɪd] .
" My wife , " he said musingly , " will be very annoyed .
" 我的 妻子 , " 他 说 若有所思地 , " 将要 是 非常 恼怒 .

“我的妻子，”他若有所思地说，“会非常生气。”

[ʃi:z] [ɪk'stri:mli] ['ɪŋglɪʃ] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
She's extremely English , you know . "
她是 极其 英语 , 你 知道 . "

她非常具有英国特色，你知道的。

" [lʊk] [hɪr] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ] ['ri:əli] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][let][ju:; jʊ][goʊ] , ['æftər][ɔ:l] .
" Look here , " I said , " I really think I shall let you go , after all .
" 看 这里 , " 我 说 , " 我 真的 思考 我 将 让 你 去 , 后 全部 .

“听着，”我说，“我真的觉得我最终还是应该放你走。”

[soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz][ðə; ði] ['enəmi] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [frend] ,

So	little	of	you	is	the	enemy	,	so	much	the	friend	,
所以	小的	的	你	是	这	敌人	,	所以	很多	这	朋友	,

你们身上敌人的成分很少，朋友的成分却很多。

[ðæt] [aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [ə'restɪŋ] [juː; jʊ] .

that	I	don't	care	to	take	the	responsibility	of	arresting	you	.
那	我	不	关心	到	拿	这	责任	的	逮捕	你	.

我不愿承担逮捕你的责任。

[bʌt; bət][pər'hæps][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] .

But	perhaps	I	ought	to	resign	.
但	也许	我	应该	到	辞职	.

或许我应该辞职。

[kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] , [aɪv] [dʒʌst][taɪm][fɔːr; fər][wʌn] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən]

Come	and	have	a	sandwich	,	I've	just	time	for	one	,	and	we	can
来	和	有	一个	三明治	,	我已经	只是	时间	为了	一	,	和	我们	能

[tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] . "

talk	it	over	.	"
讲话	它	超过	.	"

过来吃个三明治吧，我只来得及吃一个，我们可以边吃边聊。

" [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] .

"	Right	,	"	he	said	,	"	we	may	as	well	.
"	正确的	,	"	他	说	,	"	我们	可能	作为	出色地	.

“好吧，”他说，“我们不妨这样做。”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['grænperənts] [ɑːn][maɪ] ['mʌðɚz] [saɪd] [huː] [wɜːr; wər] [frentʃ]

By	the	way	,	it	was	my	grandparents	on	my	mother's	side	who	were	French
经过	这	方式	,	它	曾是	我的	祖父母	在	我的	母亲的	边	WHO	是	法语

[ænd; ənd]['dʒɜːrmən] .

and	German	.
和	德语	.

顺便说一下，我母亲那边的祖父母是法国人和德国人。

" [ðen] , [prə'djʊsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɔːrənt] [kɑːrd] , [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [tuː] .

"	Then	,	producing	his	warrant	card	,	he	said	,	"	I	am	a	Special	too	.
"	然后	,	生产	他的	保证	卡片	,	他	说	,	"	我	是	一个	特别的	也	.

然后，他出示了自己的警官证，说道：“我也是特警。”

[maɪ] ['neɪmz] ['brɪgz] .

My	name's	Briggs	.
我的	名字	布里格斯	.

我叫布里格斯。

" [teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['trentʃɪz] .

"	TALES	FROM	THE	TRENCHES	.
"	故事	从	这	战壕	.

“战壕里的故事。”

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz] , [huː] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] ['sev(ə)nti][jaːdz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]

Some	of	our	Soldiers	,	who	were	within	seventy	yards	of	the	German
一些	的	我们的	士兵	,	WHO	是	之内	七十	码	的	这	德语

['trentʃɪz] , ['hɔɪstɪd] [æn; ən] ['ɪmprəvaɪzd] ['tɑːrgɪt] .

trenches	,	hoisted	an	improvised	target	.
战壕	,	吊起	一个	即兴发挥	目标	.

我们的一些士兵距离德军战壕不到七十码，架起了临时靶子。

[ðə; ði]['dʒɜːmənz][dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

The	Germans	did	the	same	.
这	德国人	做过	这	相同的	.

德国人也采取了同样的做法。

[bəuθ] [saɪdz] ['sɪgnəld] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] .
Both sides signalled the result of the shooting .
两个都 侧面 发出信号 这 结果 的 这 射击 .

双方都对枪击事件的结果发表了声明。

[fɜːrst] ['tɑːmi] .
First Tommy .
第一的 汤米 .

第一个是汤米。

" [get] [daʊn] !
" Get down !
" 得到 向下 !

“下来!

[duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] - [ɪm] [tuː; tə] [kɑːp] [jər] ?
Do you want ' em to cop yer ?
做 你 想 - 呃 到 警察 你的 ?

你想让他们买你的吗?

" ['sekənd] ['tɑːmi] .
" Second Tommy .
" 第二 汤米 .

“第二个汤米。”

" ['blaimi] !
" Blimy !
" 真糟糕 !

“我的天哪! ”

[ðə; ði] ['perɪʃər] ['sɪgnəld] [maɪ] [bʊl] [ə; eɪ] [mɪs] ,
The perishers signalled my bull a miss ,
这 灭亡者 发出信号 我的 公牛 一个 错过 ,

那些丧命的人示意我没打中公牛。

[ænd; ənd] [aɪm] [dʒʌst] [əgɔɪn] - [tuː; tə] - [ɑːp] ['oʊvər] [æn; ən] - [tel] - [ɪm] [ə'bɑt] [ˌaɪ 'tiː] .
and I'm just agoin ' to ' op over an ' tell ' em abaht it .
和 我是 只是 过去 - 到 - 操作 超过 一个 - 告诉 - 呃 阿巴特 它 .

我正要过去跟他们说说这件事。

" [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['riːtʃɪz] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] ['dʒen(ə)rəl] ['hedkwɔːrtərz] [ə'brɔːd] : —
" The following reaches us from General Headquarters abroad : —
" 这 下列的 到达 我们 从 一般的 总部 国外 : —

“我们从海外总司令部收到以下信息: ——

" ['ɑːrmi] [truːp] ['ɔːrdər] ,
" Army Troop Order ,
" 军队 部队 命令 ,

“陆军部队命令,

[noʊ] . - . — [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'siːvd] [ðæt] ['meni] [fiːld] ['sɜːrvɪs] ['poʊstkɑːrd] [ɑːr; ər]
No . 40 . — Information has been received that many Field Service postcards are
不 . - . — 信息 有 到过 已收到 那 许多 场地 服务 明信片 是

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dʒiː] . [piː] . [oʊ] . [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'dres] [ɑːn] [ðem; ðəm] .
arriving at the G . P . O . without any address on them .
抵达 在 这 G . P . 哦 . 没有 任何 地址 在 他们 .

第 40 条——有消息称，许多外勤服务明信片到达美国邮政总局时，上面没有任何地址。

[ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ['prɪntɪd] [ɑ:n][ðə; ði][kɑ:rdz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n][ðem; ðəm]

The	instructions	printed	on	the	cards	that	nothing	is	to	be	written	on	them
这	指示	打印	在	这	牌	那	没有什么	是	到	是	书面	在	他们

[dʌz] [nɑ:t] [ə'plai] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'dres] .

does	not	apply	to	the	address	.
做	不是	申请	到	这	地址	.

卡片上印着"卡片上不得书写任何内容"的指示不适用于地址。

[oʊ] . [si:] . - [es][ɑ:r; ər] [ri'kwestid] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [fækt][tu:; tə][ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv][ɔ:l][ræŋks] .

O	.	C	.	'	s	are	requested	to	bring	this	fact	to	the	notice	of	all	ranks	.
哦	.	C	.	-	s	是	请求	到	带来	这	事实	到	这	注意	的	全部	排名	.

请各级指挥官将此情况告知所有官兵。

['ɔkt] . - , - .

Oct	.	12	,	1914	.
十月	.	-	,	-	.

1914年10月12日。

" [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi]['ɔ:lmoʊst][tu:] [gʊd] .

"	The	discipline	in	the	Army	seems	to	be	almost	too	good	.
"	这	纪律	在	这	军队	似乎	到	是	几乎	也	好的	.

"军队的纪律似乎好得有点过头了。"

" [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [pres] [ɪz] [kən'dʌktɪŋ] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] ['beldʒəm][wʌz; wəz]

"	The	German	Press	is	conducting	a	campaign	to	prove	that	Belgium	was
"	这	德语	按	是	进行	一个	活动	到	证明	那	比利时	曾是

[di'si:vd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

deceived	by	the	English	,
受骗	经过	这	英语	,

"德国媒体正在发起一场运动，试图证明比利时被英国人欺骗了。"

[hu:] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'sɜ:rtɪd] , [di'piktid] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz][æz; əz] ['sɒsɪdʒɪz] ;

who	,	it	is	asserted	,	depicted	the	Germans	as	sausages	;
WHO	,	它	是	断言	,	描绘	这	德国人	作为	香肠	;

据称，他把德国人描绘成香肠；

[hens] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [tru:ps] [ə'proʊtʃt] . " —

hence	the	people	were	frightened	when	the	German	troops	approached	.	"	—
因此	这	人们	是	害怕	什么时候	这	德语	军队	接近	.	"	—

['jɔ:kʃə]

Yorkshire
约克郡

因此，当德军逼近时，人们都感到害怕。——约克郡

['i:vnɪŋ] [pres] .

Evening	Press	.
晚上	按	.

晚报。

[ðə; ði] [skɑ:tʃ] , [haʊ'evər] , [ɑ:r; ər]['i:v(ə)n] [les] [pə'laɪt] , [ðə; ði] [ˌæbər'di:n] ['i:vnɪŋ] [ɪk'spres]

The	Scotch	,	however	,	are	even	less	polite	,	The	Aberdeen	Evening	Express
这	苏格兰威士忌	,	然而	,	是	甚至	较少的有礼貌的		,	这	阿伯丁	晚上	表达

[ə'naʊnsɪŋ] ['boʊldli] —

announcing	boldly	—
宣布	大胆地	—

然而，苏格兰人则更加粗鲁，《阿伯丁晚报》大胆地宣称——

" [gə'rɪlə] ['faɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['beldʒən] [frʌn'tɪr] .

"	GORILLA	FIGHTING	ON	THE	BELGIAN	FRONTIER	.
"	大猩猩	斗争	在	这	比利时人	边境	.

"大猩猩在比利时边境战斗。"

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 364]
" [页 -]

[第364页]

[ðə; ði] ['kɑːki] ['mʌflər] .
THE KHAKI MUFFLER .
这 卡其色 围巾 .

卡其色围巾。

[ðə; ði][blaɪndz][wɜːr; wər] [drɔːn] , [ðə; ði][læmps][wɜːr; wər][lɪt][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ]
The blinds were drawn , the lamps were lit and the fire was burning
这 百叶窗 是 绘制 , 这 灯 是 点燃 和 这 火 曾是 燃烧
['braɪtli] .
brightly .
明亮地 .

百叶窗拉上了，灯火通明，炉火熊熊燃烧。

[aɪ][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] — [wiː; wi][get][ðə; ði][faɪv] . - [ɪ'dɪʃn] [æt; ət][ðə; ði]
I was reading an evening paper — we get the 5 . 30 edition at the
我 曾是 阅读 一个 晚上 纸 — 我们 得到 这 5 . - 版 在 这
['moʊmənt][ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,
moment of publication ,
片刻 的 发布 ,

我当时正在读一份晚报——我们拿到的是5点30分出版的版本。

[ðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['θɜːrti] [maɪlz][frʌm; frəm] ['lʌndən] — [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][dʒʌst][faʊnd]
though we are thirty miles from London — and I had just found
尽管 我们 是 三十 英里 从 伦敦 — 和 我 有 只是 成立
- ([maɪ][oʊn] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n]) [ɑːn][ðə; ði][mæp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['θaʊznθ] [taɪm] .
Prezymyzle (my own pronunciation) on the map for the thousandth time .
- (我的 自己的 发音) 在 这 地图 为了 这 千分之一 时间 .

虽然我们距离伦敦有三十英里——而且我刚刚在地图上第一百次找到了普雷齐米兹勒（我自己的发音）。

['helən] [sez] [ðæt] [kwaɪt][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə]
Helen says that quite in the early days of the war she was told it ought to
海伦 说道 那 相当 在 这 早期的 天 的 这 战争 她 曾是 讲述 它 应该 到
[biː; bi] [prə'naʊnst] - ,
be pronounced Perimeeshy ,
是 发音 - ,

海伦说，早在战争初期，她就被告知这个名字应该发音为"佩里米什"。

[bʌt; bət] [ðæt] [siːmz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
but that seems impossible .
但 那 似乎 不可能的 .

但这似乎不可能。

['rəuziː] [di'klɛəz] [fɔːr; fər] - .
Rosie declares for Prozmeel .
罗西 声明 为了 - .

罗西宣布加入普罗兹米尔队。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] ['iznt] ['veri] ['kɑːnfɪdənt][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
Still she isn't very confident about it .
仍然 她 不是 非常 自信的 关于 它 .

但她对此仍然不太有信心。

[wʌn] [θɪŋ] [siːmz] ['sɜːrt(ə)n] :
One thing seems certain :
一 事物 似乎 肯定 :

有一件事似乎是肯定的：

[wen] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [teɪk] [ðɪs] [dʒɔ:] - ['krækɪŋ] [taʊn] [ðeɪ] [wɪl] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'ti:] [kwaɪt] ['dɪfrəntli]

when	the	Russians	take	this	jaw	-	cracking	town	they	will	pronounce	it	quite	differently
什么时候	这	俄罗斯人	拿	这	颚	-	裂纹	镇	他们	将要	发音	它	相当	不同

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔ:striən] [fɔ:rm] ,

from	the	Austrian	form	,
从	这	奥地利	形式	,

当俄罗斯人占领这个令人瞠目结舌的小镇时，他们的发音会与奥地利人的发音截然不同。

[wət'evər] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] .

whatever	that	may	be	.
任何	那	可能	是	.

无论那是什么。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə] ['lemberk] .

Just	think	of	what	happened	to	Lemberg	.
只是	思考	的	什么	发生	到	伦伯格	.

想想伦伯格的遭遇吧。

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][faɪ'nælətɪ][ə'baʊt] [ðæt] ,

There	appeared	to	be	a	kind	of	finality	about	that	,
那里	出现	到	是	一个	种类	的	最终性	关于	那	,

这件事似乎已经尘埃落定。

[bʌt; bət][noʊ] ['su:nər] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['rʌʃənz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] [lwoʊf] .

but	no	sooner	were	the	Russians	in	it	than	it	turned	into	Lwow	.
但	不	很快	是	这	俄罗斯人	在	它	比	它	转向	进入	哇	.

但俄罗斯人刚一介入，它就变成了 Lwow。

['æftər] [ðæt] ['eniθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] [tu:; tə] [pʃɛ'mɪsl] .

After	that	anything	might	happen	to	Przemysl	.
后	那	任何事物	可能	发生	到	普热梅斯尔	.

此后，普热梅希尔可能会发生任何事。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv][ˌju: 'es] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] .

However	,	there	were	the	three	of	us	sitting	in	the	library	.
然而	,	那里	是	这	三	的	我们	坐着	在	这	图书馆	.

然而，当时图书馆里只有我们三个人。

[aɪ][wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [kɔ:z] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['peɪpər][ænd; ənd][ðə; ði][mæp] ,

I	was	helping	the	common	cause	with	the	evening	paper	and	the	map	,
我	曾是	帮助	这	常见的	原因	和	这	晚上	纸	和	这	地图	,

我当时在帮大家分发晚报和地图，为公共事业贡献力量。

[ænd; ənd] ['helən] [ænd; ənd] ['rəuzi:][wɜ:r; wər] ['nɪtɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk][mæd][æt; ət] ['kɑ:ki] ['mʌfləz] [fɔ:r; fər]

and	Helen	and	Rosie	were	knitting	away	like	mad	at	khaki	mufflers	for
和	海伦	和	罗西	是	针织	离开	喜欢	疯狂的	在	卡其色	消音器	为了

['leɪdi] [frentʃ] .

Lady	French	.
女士	法语	.

海伦和罗西正拼命地为弗伦奇夫人织卡其色围巾。

[klɪk] - [klɪk] [went] [ðə; ði] ['ni:dlz] ; [ðə; ði] ['ju:θfl] ['fɪŋgərz] [mu:vd] [wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l] ['deftnəs]

Click	-	click	went	the	needles	;	the	youthful	fingers	moved	with	incredible	deftness
点击	-	点击	去	这	针	;	这	青春	手指	已搬	和	极好的	灵巧

[ænd; ənd] [sə'lerɪti] ,

and	celerity	,
和	速度	,

针头咔哒咔哒地响着；年轻的手指动作敏捷迅速，令人难以置信。

[ænd; ənd][laɪn]['æftər][laɪn][wʌz; wəz] ['ædɪd] [baɪ] [iːtʃ] [ɪg'zekjutənt][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɔːl'redi] [ɪ'nɔːrməs]
and **line** **after** **line** **was** **added** **by** **each** **executant** **to** **her** **already** **enormous**
和 线 后 线 曾是 额外 经过 每个 执行人 到 她 已经 巨大的
[paɪl] .
pile **.**
桩 .

每一位执行者都在她已经堆积如山的文字上一行又一行地添加文字。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] , [ænd; ənd][ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər] ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]
There **had** **been** **a** **long** **silence** **,** **and** **the** **time** **for** **breaking** **it** **seemed**
那里 有 到过 一个 长的 沉默 , 和 这 时间 为了 打破 它 似乎
[tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] .
to **have** **come** **.**
到 有 来 .

长久的沉默之后，打破沉默的时刻似乎已经到来。

" [wel] [dʌn] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [aɪ] [sed] .
" **Well** **done** **,** **both** **of** **you** **,** **"** **I** **said** **.**
" 出色地 完毕 , 两个都 的 你 , " 我 说 .

“你们两个都做得很好，”我说。

" [juː; jʊ] ['riːəli] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] - [deɪ] .
" **You** **really** **are** **getting** **on** **to** **-** **day** **.**
" 你 真的 是 获得 在 到 - 天 .

“你今天真是越来越好了。”

[ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ][aɪ] [θɔːt] [juːd] ['nevər] [get] ['fɪnɪʃt] ,
A **week** **ago** **I** **thought** **you'd** **never** **get** **finished** **,**
一个 星期 前 我 想法 你会 绝不 得到 完成的 ,

一周前我还以为你永远也完不成呢。

[ænd; ənd] [naʊ] — — " [aɪ] [weɪvd] [maɪ][hænd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [hiːps] [ʌv; əv] [wʊl] -
and **now** **—** **—** **"** **I** **waved** **my** **hand** **encouragingly** **at** **the** **two** **heaps** **of** **wool** **-**
和 现在 — — " 我 挥手 我的 手 令人鼓舞的是 在 这 二 堆积如山 的 羊毛 -
[wɜːrk] .
work **.**
工作 .

“现在——”我鼓励地朝那两堆羊毛制品挥了挥手。

" [ðer; ðər] , " [sed] ['helən] , " [juːv] [meɪd] [ˌem 'iː][drɑːp][wʌn] . "
" **There** **,** **"** **said** **Helen** **,** **"** **you've** **made** **me** **drop** **one** **.** **"**
" 那里 , " 说 海伦 , " 你已经 制成 我 降低 一 . "

“瞧，”海伦说，“你害我掉了一个。”

" [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] , " [aɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm] .
" **Pick** **it** **up** **again** **,** **"** **I** **said** **with** **enthusiasm** **.**
" 挑选 它 向上 再次 , " 我 说 和 热情 .

“再捡起来，”我热情地说。

" [wʌt] [wɜːr; wər]['gɝːlz] [meɪd] [fɔːr; fər] [ɪf] [nɑːt][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [drɑːpt] ['stɪtʃɪz] ?
" **What** **were** **girls** **made** **for** **if** **not** **to** **pick** **up** **dropped** **stitches** **?**
" 什么 是 女孩们 制成 为了 如果 不是 到 挑选 向上 掉落 针脚 ?

“如果不是为了修补掉落的针脚，女孩存在的意义是什么？”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , " [aɪ] ['ædɪd] , " [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ? "
But **tell** **me** **,** **"** **I** **added** **,** **"** **what** **would** **happen** **if** **you** **didn't** **pick** **it** **up** **?** **"**
但 告诉 我 , " 我 额外 , " 什么 会 发生 如果 你 没有 挑选 它 向上 ? "

“但是告诉我，”我补充道，“如果你不捡起来会怎么样？”

" [maɪ]['soʊldʒər] , " [sed] ['helən] ['gluːmɪli] , " [wʊd] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] , [ɪn'sted]
" My soldier , " said Helen gloomily , " would go into the trenches and , instead
" 我的 士兵 , " 说 海伦 阴郁地 , " 会 去 进入 这 战壕 和 , 反而
[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌflər] ,
of having a muffler ,
的 拥有 一个 围巾 ,

"我的士兵，"海伦沮丧地说，"会进入战壕，但不会戴围巾，

[hiː; hi] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [faɪnd][hɪm'self] ['kʌmɪŋ] [ʌn'dʌn] [ɔːl]['oʊvər][hɪm; ɪm] .
he would suddenly find himself coming undone all over him .
他 会 突然 寻找 他自己 未来 未完成 全部 超过 他 .

他会突然发现自己彻底崩溃了。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [ðæt] ? "
Do you think he would like that ? "
做 你 思考 他 会 喜欢 那 ? "

你觉得他会喜欢那样吗?

" [noʊ] , " [aɪ] [sed] , " [hiː; hi] ['wʊdnt] .
" No , " I said , " he wouldn't .
" 不 , " 我 说 , " 他 不会 .

"不，"我说，"他不会的。"

[noʊ]['soʊldʒər][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [laɪk][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] [wen] ['hiːz][gɑːt][tuː; tə] [faɪt]
No soldier could possibly like a thing of that sort when he's got to fight
不 士兵 可以 可能 喜欢 一个 事物 的 那 种类 什么时候 他是 得到 到 斗争
['dʒɜːmənz] . "
Germans . "
德国人 . "

任何士兵在与德国人作战时，都不可能喜欢那种东西。

" [aɪ] ['wʌndər] , " [pʊt][ɪn]['rəuziː] , " [wʌt] [maɪ]['soʊldʒər] [wɪl] [biː; bi][laɪk] .
" I wonder , " put in Rosie , " what my soldier will be like .
" 我 想知道 , " 放 在 罗西 , " 什么 我的 士兵 将要 是 喜欢 .

"我想知道，"罗西插嘴道，"我的士兵会是什么样的人。"

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] — [jes] ,
I think I should like him to have a moustache — yes ,
我 思考 我 应该 喜欢 他 到 有 一个 胡子 — 是的 ,

我觉得他应该留胡子——是的，

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] . "
I'm sure I want him to have a moustache . "
我是 当然 我 想 他 到 有 一个 胡子 . "

我肯定希望他留着胡子。

" ['hiːl] [hæv; həv][ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['helən] , [huː] [ɪz]['præktɪk(ə)l]['ræðər] [ðæn; ðən]
" He'll have a moustache all right , " said Helen , who is practical rather than
" 地狱 有 一个 胡子 全部 正确的 , " 说 海伦 , WHO 是 实际的 相当 比
['driːmi] .
dreamy .
梦幻般的 .

"他肯定会留着胡子的，"海伦说道，她是个务实的人，而不是爱幻想的人。

" [ænd; ənd] ['hiːl] [hæv; həv] ['wɪskərz] , [tuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪrd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][jʊr; jər][ɑːrm] .
" And he'll have whiskers , too , and a beard as long as your arm .
" 和 地狱 有 胡须 , 也 , 和 一个 胡须 作为 长的 作为 你的 手臂 .

"而且他还会长出胡须，胡子会像你的胳膊一样长。"

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['piːp(ə)l][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [ʃeɪv] [wen] [ðeə(r)] [ɪn] ['trentʃɪz] ? "
Do you think people have time to shave when they're in trenches ? "
做 你 思考 人们 有 时间 到 刮胡子 什么时候 它们是 在 战壕 ? "

你觉得人们在战壕里有时间刮胡子吗?

" [wel] , ['enihaʊ] , " [sed] ['rəuzi:] , " [bəuθ]['aʊər; ɑ:r]['soʊldʒərz] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [breɪv] [men] . "

"	**Well**	,	**anyhow**	,	"	**said**	**Rosie**	,	"	**both**	**our**	**soldiers**	**will**	**be**	**very**	**brave**	**men**	.	"
"	出色地	,	无论如何	,	"	说	罗西	,	"	两个都	我们的	士兵	将要	是	非常	勇敢的	男人	.	"

"总之,"罗西说,"我们这两个士兵都会是非常勇敢的人。"

" [ðæt] , " [sed] ['helən] , " [ɪz][kwaɪt]['sɜ:rt(ə)n] .

"	**That**	,	"	**said**	**Helen**	,	"	**is**	**quite**	**certain**	.
"	那	,	"	说	海伦	,	"	是	相当	肯定	.

"那,"海伦说,"是的,非常肯定。"

[lets] [pʊt][ɪn][sʌm; səm] [gʊd] [hɑ:rd] ['stɪtʃɪz] [tu:; tə] [θæŋk] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['breɪvəri] .

Let's	**put**	**in**	**some**	**good**	**hard**	**stitches**	**to**	**thank**	**them**	**for**	**their**	**bravery**	.
我们来吧	放	在	一些	好的	难的	针脚	到	感谢	他们	为了	他们的	勇敢	.

让我们用一些结实的针脚来感谢他们的勇敢。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['saɪləns] [waɪl] [ðɪs] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [pər'fɔ:rmd] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

"	**There**	**was**	**a**	**short**	**silence**	**while**	**this**	**operation**	**was**	**performed**	**with**	**great**
"	那里	曾是	一个	短的	沉默	尽管	这	手术	曾是	执行	和	伟大的

[zi:l] .

zeal	.
热情	.

"手术过程中,现场短暂地一片寂静,医护人员以极大的热情投入其中。"

[ðə; ði]['fɪŋgərz] [flu:] [θru:] [ðer; ðər]['kɑ:mplɪkeɪtɪd][tæsk][ænd; ənd][ðə; ði][web] [si:md] [tu:; tə] [groʊ]

The	**fingers**	**flew**	**through**	**their**	**complicated**	**task**	**and**	**the**	**web**	**seemed**	**to**	**grow**
这	手指	飞翔	通过	他们的	复杂的	任务	和	这	网站	似乎	到	生长

['vɪzəbli] .

visibly	.
明显地	.

手指飞快地完成了这项复杂的任务,蛛网似乎明显地生长了起来。

" ['hævnt] [ju:; jʊ][bəuθ] , " [aɪ] [sed] , " [dʌn] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] ?

"	**Haven't**	**you**	**both**	,	"	**I**	**said**	,	"	**done**	**about**	**enough**	**?**
"	还没有	你	两个都	,	"	我	说	,	"	完毕	关于	足够的	?

"你们俩,"我说,"难道做得还不够多吗?"

[tɔ:k] [ə'baʊt] ['mʌfləz] !

Talk	**about**	**mufflers**	**!**
讲话	关于	消音器	!

聊聊消音器吧!

[ɪn][maɪ] [deɪ] [ə; eɪ] ['mʌflər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [wɔ:r] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ;

In	**my**	**day**	**a**	**muffler**	**was**	**something**	**a**	**man**	**wore**	**round**	**his**	**neck**	**;**
在	我的	天	一个	围巾	曾是	某物	一个	男人	穿着	圆形的	他的	脖子	;

在我那个年代,围巾是男人戴在脖子上的东西;

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['mʌfləz] [wʊd] [sɜ:rv] [tu:; tə] [kloʊð] [ə; eɪ] [hoʊl] [plə'tu:n] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [hi:l]

but	**your**	**mufflers**	**would**	**serve**	**to**	**clothe**	**a**	**whole**	**platoon**	**from**	**head**	**to**	**heel**
但	你的	消音器	会	服务	到	衣服	一个	所有的	排	从	头	到	脚跟

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [left]['oʊvər] .

with	**something**	**left**	**over**	.
和	某物	左边	超过	.

但是你的围巾足够让一整个排的人从头到脚穿衣服,而且还有剩余。

[bə'nevələns] [ɪz][ɔ:l] ['veri] [wel] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['ʃʊdənt] [ˌoʊvər'du:][ˌaɪ 'ti:] .

Benevolence	**is**	**all**	**very**	**well**	,	**but**	**you**	**shouldn't**	**overdo**	**it**	.
仁	是	全部	非常	出色地	,	但	你	不应该	过度	它	.

行善固然很好,但也不宜过头。

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ]['soʊldʒər][ə'laɪv] [hu:] ['wʊdnt] [trɪp]['oʊvər][jʊr; jər] ['mʌfləz] .

There	**isn't**	**a**	**soldier**	**alive**	**who**	**wouldn't**	**trip**	**over**	**your**	**mufflers**	.
那里	不是	一个	士兵	活	WHO	不会	旅行	超过	你的	消音器	.

没有哪个士兵不会被你的围巾绊倒。

[θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [trɪpt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] ['mʌflər] [ænd; ənd] [kɔ:t] [baɪ][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] . "

Think	of	him	tripped	up	by	a	muffler	and	caught	by	a	German	.	"
思考	的	他	绊倒了	向上	经过	一个	围巾	和	捕捉	经过	一个	德语	.	"

想象一下他被围巾绊倒，然后被一个德国人抓住的情景。

" ['leɪdi] [frentʃ] , " [sed] ['helən] ,

"	Lady	French	,	"	said	Helen	,
"	女士	法语	,	"	说	海伦	,

"弗伦奇夫人，"海伦说道。

" [roʊt] [ɪn][hɜ:r; hər] ['letər] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪmz] [ðæt] ['evri] ['mʌflər] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [tu:]

"	wrote	in	her	letter	to	The	Times	that	every	muffler	was	to	be	two
"	写道	在	她	信	到	这	《时代周刊》	那	每一个	围巾	曾是	到	是	二

[ja:dz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [twelv] [ɪntʃɪz] [brɔ:d] . "

yards	and	a	half	long	and	twelve	inches	broad	.	"
码	和	一个	一半	长的	和	十二	英寸	广阔	.	"

她在给《泰晤士报》的信中写道，每条消音器的长度都应该是两码半，宽度是十二英寸。

" [wel] , " [aɪ] [sed] , " [ju:v] [gɑ:t][ðə; ði] [bredθ] [ɔ:l] [raɪt] . "

"	Well	,	"	I	said	,	"	you've	got	the	breadth	all	right	.	"
"	出色地	,	"	我	说	,	"	你已经	得到	这	宽度	全部	正确的	.	"

"嗯，"我说，"你的视野很开阔。"

" [jes] , " [sed] ['helən] , " [wi:; wi][gɑ:t] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][laɪn] ,

"	Yes	,	"	said	Helen	,	"	we	got	that	in	the	first	line	,
"	是的	,	"	说	海伦	,	"	我们	得到	那	在	这	第一的	线	,

"是的，"海伦说，"我们在第一行就得到了这个。"

[ænd; ənd] [wi:v] ['nevər] [let][goʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [sɪns] .

and	we've	never	let	go	of	it	since	.
和	我们已经	绝不	让	去	的	它	自从	.

从那以后，我们就再也没有放手过它。

['enibɑ:di] [kʊd; kəd][get][ðə; ði] [bredθ] .

Anybody	could	get	the	breadth	.
任何人	可以	得到	这	宽度	.

任何人都能获得这种广度。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][du:] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [traɪd] . "

You	could	do	that	if	you	tried	.	"
你	可以	做	那	如果	你	尝试	.	"

只要你肯尝试，就能做到。

" ['greɪsləs] [tʃaɪld] , " [aɪ] [sed] ,

"	Graceless	child	,	"	I	said	,
"	毫无风度	孩子	,	"	我	说	,

"没教养的孩子，"我说。

" [ju:; jʊ][dəunt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'wer] [ðæt] [ɪn][maɪ] ['ɜ:rliɪst] ['bɔɪhʊd] [aɪ][wʌns][bɪ'gæn][tu:; tə] [nɪt]

"	you	don't	seem	to	be	aware	that	in	my	earliest	boyhood	I	once	began	to	knit
"	你	不	似乎	到	是	意识到的	那	在	我的	最早	童年	我	一次	开始	到	针织

[ə; eɪ] [sɑ:k] . "

a	sock	.	"
一个	短袜	.	"

"你似乎不知道，在我很小的时候，我曾经开始织袜子。"

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['dɪdnt] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['helən] .

"	But	you	didn't	finish	it	,	"	said	Helen	.
"	但	你	没有	结束	它	,	"	说	海伦	.

"但你没有完成它，"海伦说。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['stɔːri] . "
" I know that story . "
" 我 知道 那 故事 . "

“我知道这个故事。”

" ['fɑːðəz] , " [sed] ['rəuziː] , " [kʊd; kəd] [nɪt] ['veri] [wel] [ɪf] [ðeɪ] [traɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt][traɪ] . "
" Fathers , " said Rosie , " could knit very well if they tried , but they won't try . "
" 父亲们 , " 说 罗西 , " 可以 针织 非常 出色地 如果 他们 尝试 , 但 他们 惯于 尝试 . "

罗西说：“父亲们如果愿意，其实可以织得很好，但他们不愿意尝试。”

" [kʌm] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ][wəʊnt] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] ['nɪtɪŋ] ,
" Come , " I said , " I won't compete with you in knitting ,
" 来 , " 我 说 , " 我 惯于 竞争 和 你 在 针织 ,

“来吧，”我说，“我不会和你比赛织毛衣的。”

[bʌt; bət][aɪm] [geɪm] [tuː; tə][bet] [juːv] [dʌn] ['sev(ə)n] [fiːt] [sɪks] [ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] [ɔːl'redi] . "
but I'm game to bet you've done seven feet six inches in length already . "
但 我是 游戏 到 赌注 你已经 完毕 七 脚 六 英寸 在 长度 已经 . "

但我敢打赌，你肯定已经做到七英尺六英寸长了。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['helən] , " [wiːl] [bet][ə; eɪ] ['peni] .
" All right , " said Helen , " we'll bet a penny .
" 全部 正确的 , " 说 海伦 , " 出色地 赌注 一个 一分钱 .

“好吧，”海伦说，“我们打赌一便士。”

['oʊnli] [rɪ'membər] , [maɪn][wʌz; wəz]['oʊnli][sɪks] [fiːt] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd]['roʊziːz][wʌz; wəz] [fɔːr] [ɪntʃɪz]
Only remember , mine was only six feet yesterday and Rosie's was four inches
仅有的 记住 , 矿 曾是 仅有的 六 脚 昨天 和 罗西的 曾是 四 英寸
['ʃɔːrtər] .
shorter .
较短 .

记住，我昨天只有六英尺高，而罗西比我矮四英寸。

" [aɪ] [spred] [ðə; ðiː]['fæbrɪks][ɑːn][ðə; ðiː] [flɔːr] [ænd; ənd][set][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪp] ['meʒər] .
" I spread the fabrics on the floor and set to work with a tape measure .
" 我 传播 这 布料 在 这 地面 和 放 到 工作 和 一个 磁带 措施 .

我把布料铺在地板上，然后拿起卷尺开始测量。

[ðə; ðiː][fɜːrst] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] , ['helən] [faɪv] [fiːt] [ɪ'lev(ə)n] [ɪntʃɪz] ; ['rəuziː][faɪv] [fiːt] [sɪks] [ɪntʃɪz] .
The first result was , Helen five feet eleven inches ; Rosie five feet six inches .
这 第一的 结果 曾是 , 海伦 五 脚 十一 英寸 ; 罗西 五 脚 六 英寸 .

第一个结果是：海伦身高五英尺十一英寸；罗西身高五英尺六英寸。

" [ðɪs] , " [aɪ] [sed] , " [ɪz] ['mædnɪŋ] .
" This , " I said , " is maddening .
" 这 , " 我 说 , " 是 令人抓狂 .

“这，”我说，“真是令人抓狂。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [pə'neləpi] . "
You are imitating Penelope . "
你 是 模仿 佩内洛普 . "

你在模仿佩内洛普。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [pə'neləpi] , " [sed] ['helən] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] ['streɪtnd] [ðem; ðəm]
" I don't know about Penelope , " said Helen , " but you haven't straightened them
" 我 不 知道 关于 佩内洛普 , " 说 海伦 , " 但 你 还没有 拉直 他们
[aʊt] [ɪ'nʌf] .
out enough .
出去 足够的 .

“我不知道佩内洛普的情况，”海伦说，“但你还没有把他们管好。”

" [aɪ] [smuːðd] [ðem; ðəm] [aʊt] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['meʒərd] [ə'gen] .
" I smoothed them out carefully and measured again .
" 我 平滑 他们 出去 小心 和 测量 再次 .

我仔细地将它们抚平，然后再次测量。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] , ['helən] [sɪks] [fiːt] [tuː] [ɪntʃɪz] ; ['rəuziː] [faɪv] [fiːt] [ten] [ɪntʃɪz] .
This time the result was , Helen six feet two inches ; Rosie five feet ten inches .
这 时间 这 结果 曾是 , 海伦 六 脚 二 英寸 ; 罗西 五 脚 十 英寸 .

这次的结果是，海伦身高六英尺二英寸；罗西身高五英尺十英寸。

" ['kæpɪt(ə)l] !
" Capital !
" 首都 !

"首都!

" [aɪ] [sed] ; " [aɪ] [wɪl] [duː] [sʌm; səm] [mɔːr] ['smuːðɪŋ] . "
" I said ; " I will do some more smoothing . "
" 我 说 ; " 我 将要 做 一些 更多的 平滑 . "

我说："我会再做一些打磨。"

" [noʊ] , " [sed] ['helən] , " [ðæt] [wəʊnt] [biː; bi] [fer] [tuː; tə] ['leɪdi] [frentʃ] [ɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['soʊldʒərz] .
" No , " said Helen , " that won't be fair to Lady French or our soldiers .
" 不 , " 说 海伦 , " 那 惯于 是 公平的 到 女士 法语 或者 我们的 士兵 .

"不，"海伦说，"这对弗伦奇夫人和我们的士兵都不公平。"

[wiː; wi] [mʌst; məst] [gɪv] [ðem; ðəm] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr] [soʊ] ['oʊvər] , [ɪf] ['eniθɪŋ] ;
We must give them an inch or so over , if anything ;
我们 必须 给 他们 一个 英寸 或者 所以 超过 , 如果 任何事物 ;

如果非要说有什么限制的话，那就是要给他们留出一英寸左右的余地；

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ['mʌfləz] [ænd; ənd] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] [ðem; ðəm]
" and they picked up the unfinished mufflers and set to work at them
" 和 他们 挑选 向上 这 未完成 消音器 和 放 到 工作 在 他们
[wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] ['enərdʒi] .
with renewed energy .
和 更新 活力 .

于是他们拿起未完成的消音器，重新振作起来，继续制作。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [fɔːr] [deɪz] [ə'goʊ] .
This was four days ago .
这 曾是 四 天 前 .

这是四天前的事了。

[naʊ] [bəuθ] [ðə; ði] ['mʌfləz] [ɑːr; ər] ['glɔːriəsli] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'spætʃ] .
Now both the mufflers are gloriously finished and ready to be despatched .
现在 两个都 这 消音器 是 辉煌地 完成的 和 准备好 到 是 已派送 .

现在两个消音器都已完美完工，准备发货了。

[wen] ['aʊər; ɑːr] [tuː] ['soʊldʒərz] [wer] [ðem; ðəm] [wiː; wi] [hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [fiːl] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ]
When our two soldiers wear them we hope they will feel that there is a
什么时候 我们的 二 士兵 穿 他们 我们 希望 他们 将要 感觉 那 那里 是 一个
['lɪt(ə)l] ['mædʒɪk] [ɪn] [ðem; ðəm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] .
little magic in them as well as a great deal of warmth .
小的 魔法 在 他们 作为 出色地 作为 一个 伟大的 交易 的 温暖 .

我们希望两位士兵穿上它们时，能感受到其中蕴含的些许魔力以及满满的温暖。

[ðer; ðər] [ɪz] [lʌv] ['nɪtɪd] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] ,
There is love knitted into them and admiration and gratitude ,
那里 是 爱 针织 进入 他们 和 钦佩 和 感激 ,

其中蕴含着爱、钦佩和感激之情。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['kwaɪət] [θɔːts] [ʌv; əv]['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri] - [saɪdz][ænd; ənd] ['hæpi]

and	there	are	quiet	thoughts	of	beautiful	English	country	-	sides	and	happy
和	那里	是	安静的	想法	的	美丽的	英语	国家	-	侧面	和	快乐的

['hoʊmz] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz][ɑːr; ər] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [gɑːrd] [fɔːr; fər][juː 'es] ,

homes	which	our	soldiers	are	helping	to	guard	for	us	,
房屋	哪个	我们的	士兵	是	帮助	到	警卫	为了	我们	,

脑海中浮现出美丽的英国乡村和幸福的家庭景象，我们的士兵正在帮助我们守护着它们。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɑːr] [ə'weɪ] .

though	they	are	far	away	.
尽管	他们	是	远的	离开	.

虽然他们远在天边。

[ɑːr] . [siː] . [el] .

R	.	C	.	L	.
拉	.	C	.	L	.

RCL

[ðə; ði] [lɔːst] ['siːz(ə)n] .

THE	LOST	SEASON	.
这	丢失的	季节	.

失落的季节。

([ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .)

(	A	Point	of	View	.	)
(	一个	观点	的	看法	.	)

（一种观点。）

[ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði] ['stretʃɪz] [ʌv; əv]['pæstʃər] [ænd; ənd] [plaʊ]

Farewell	to	the	stretches	of	pasture	and	plough
告别	到	这	伸展	的	牧场	和	犁

告别广袤的牧场和犁地

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flɪkər] [ʌv; əv] [stəːnz] [θruː] [ðə; ði] [gɔːrs] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,

And	the	flicker	of	sterns	through	the	gorse	on	the	hill	,
和	这	闪烁	的	船尾	通过	这	金雀花	在	这	爬坡道	,

山坡上，金雀花丛中闪烁着船尾的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌlberi] [koʊts][ðer; ðər] , [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [naʊ] ,

And	the	mulberry	coats	there	,	alone	with	them	now	,
和	这	桑	外套	那里	,	独自的	和	他们	现在	,

现在，只有那些桑葚色的外套和它们在一起了。

[tuː; tə] [tʃɪr] [æz; əz] [ðeə(r)] ['faɪndɪŋ][ænd; ənd] [wuːp] [æt; ət][ðə; ði] [kɪl] ;

To	cheer	as	they're	finding	and	whoop	at	the	kill	;
到	欢呼	作为	它们是	寻找	和	哇哦	在	这	杀	;

找到猎物时欢呼雀跃，猎杀猎物时发出叫喊声；

[ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði] [veɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdlənd] [fər'lɔːrn] ,

Farewell	to	the	vale	and	the	woodland	forlorn	,
告别	到	这	谷	和	这	林地	绝望	,

再见了，山谷和荒凉的林地。

[tuː; tə][ðə; ði][fɑːks][ɪn][hɪz; ɪz] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bentʃ] ;

To	the	fox	in	his	earth	and	the	hound	on	his	bench	;
到	这	狐狸	在	他的	地球	和	这	猎犬	在	他的	长椅	;

致地上的狐狸和长凳上的猎犬；

[ʌn'hɜːrd] [ɪz][ðə; ði] [pæk] [ænd; ənd] [ʌn'hiːdɪd] [ðə; ði][hɔːrn] ,

Unheard	is	the	pack	and	unheeded	the	horn	,
闻所未闻	是	这	盒	和	无人理会	这	喇叭	,

狼群的叫声无人听见，号角声也无人理会。

[soʊ] [laʊd] [ænd; ənd] [soʊ] [nɪr] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['bjuːgəlz] [ʌv; əv] [frentʃ] .

So	loud	and	so	near	are	the	bugles	of	French	.
所以	大声	和	所以	靠近	是	这	号角	的	法语	.

法国的号角声如此响亮，如此近在耳边。

[ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [blʌd] ['hʌntərz] [ɑːr; ər] [gɔːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɔːlz]

The	lines	of	blood	hunters	are	gone	from	the	stalls
这	线条	的	血	猎人	是	已消失	从	这	摊位

摊位前的猎血人群已经消失了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hoʊst] [ʌv; əv] [gʊd] [men] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪljənz] [ðæt] [miːt] ,

And	a	host	of	good	men	to	the	millions	that	meet	,
和	一个	主持人	的	好的	男人	到	这	百万	那	见面	,

还有许多善良的人与数百万与会者见面，

[fɔːr; fər] [grɪm] [ɪz] [ðə; ði] ['hʌntsmən] , [ɪn] ['θʌndər] [hiː; hi] [kɔːlz] ,

For	grim	is	the	Huntsman	,	in	thunder	he	calls	,
为了	严峻	是	这	猎人	,	在	雷	他	呼叫	,

猎人面目狰狞，以雷霆之声呼唤。

[ænd; ənd] ['kɑːntənənts] [rɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gæləpɪŋ] [fiːt] ;

And	continents	roar	with	the	galloping	feet	;
和	各大洲	吼	和	这	疾驰	脚	;

大陆随着奔腾的脚步发出轰鸣；

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['kʌntri] [tuː; tə] [krɔːs] [wer] [ðə; ði] [fensiz] [ɑːr; ər] [stiːl] ,

There's	a	country	to	cross	where	the	fences	are	steel	,
有	一个	国家	到	叉	在哪里	这	栅栏	是	钢	,

有一个国家需要穿越，那里的围栏是钢铁做的。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] ['meni] [mʌst; məst] [fɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ɪz] [fɑːr] ,

And	,	though	many	must	fall	and	the	finish	is	far	,
和	,	尽管	许多	必须	落下	和	这	结束	是	远的	,

尽管许多人注定要失败，终点还很遥远，

[ðer; ðər] [ɪz] [nʌn] [ʃæl; ʃəl] ['aʊtˌraɪd] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] [hɑːrt] , [hænd] [ænd; ənd] [hiːl] ,

There	is	none	shall	outride	them	,	with	heart	,	hand	and	heel	,
那里	是	没有任何	将	超过	他们	,	和	心	,	手	和	脚跟	,

无人能胜过他们，全心全意，全力以赴。

[huː] [hæv; həv] [gɔːn] [hɑːrd] [ænd; ənd] [streɪt] [ɪn] " [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [wɔːr] .

Who	have	gone	hard	and	straight	in	"	The	Image	of	War	.
WHO	有	已消失	难的	和	直的	在	"	这	图像	的	战争	.

谁在《战争的形象》中进行了严厉而直接的探讨。

" [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] " [dʌv] .

"	The	German	"	Dove	.
"	这	德语	"	鸽子	.

德国“鸽子”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第3/3页

" ([sə'dʒestɪd] [baɪ]['riːs(ə)nt][ɪk'splɔɪts][ʌv; əv][ðə; ði] " ['taubi] " ['erəpleɪn] .)
" (Suggested by recent exploits of the " Taube " Aeroplane .)
" (建议 经过 最近的 漏洞 的 这 " 陶布 " 飞机 .)

（根据"陶布"飞机最近的战绩推测。）

[ɪn] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd][ɪn] ['hæpiːɚ] [deɪz] [ðə; ði] [dʌv]
In ancient and in happier days the Dove
在 古老的 和 在 更快乐 天 这 鸽子

在古代和更美好的日子里，鸽子

[stʊd] [æz; əz][æn; ən]['embləm] [ʃʊr] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [lʌv] ;
Stood as an emblem sure of peace and love ;
站立 作为 一个 徽 当然 的 和平 和 爱 ;

它象征着和平与爱;

[naʊ] [mʌst; məst][wiː; wi][lɪŋk][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fiːnd] [huː] [flaɪz]
Now must we link it with the fiend who flies
现在 必须 我们 关联 它 和 这 恶魔 WHO 苍蝇

现在我们必须把它和那个飞翔的恶魔联系起来吗?

[daʊn] - ['drɑːpɪŋ] [deθ] [ɑːn] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪz] .
Down - dropping death on children from the skies .
向下 - 下降 死亡 在 孩子们 从 这 天空 .

从天而降的死亡将夺走孩子们的生命。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 365]
[页 -]

[第365页]

['spɔːrtsmən] .
Sportsman .
运动员 .

运动员。

" [læst] [tuː] ['kɑːtrɪdʒɪz] , [dæn] .
" Last two cartridges , Dan .
" 最后的 二 墨盒 , 担 .

"丹，最后两发子弹了。"

[wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [naʊ] ?
What's to be done now ?
是什么 到 是 完毕 现在 ?

现在该怎么办?

" [dænəl] .
" Dan'l .
" 丹尔 .

"丹尼尔。

" [jɪl] [hɛv][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] - , ['kɜːrn(ə)l] .
" Ye'll hev to take to the bainit , Colonel .
" 叫喊 赫夫 到 拿 到 这 - , 上校 .

"你得接受惩罚，上校。"

" [ə; eɪ] [nuː] [ɑːrt] .
" A NEW ART .
" 一个 新的 艺术 .

"一种新艺术。

[[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['ruːmərd] [ðæt] ['sɪnəmə] ['pleɪˌraɪts] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [wel] -
[It is rumoured that Cinema playwrights , following the example of certain well -
[它 是 传闻 那 电影 剧作家 , 下列的 这 例子 的 肯定 出色地 -
[noʊn] [steɪdʒ] ['dræmətɪst] ,
known stage dramatists ,
已知 阶段 剧作家 ,

[有传言说，电影编剧们效仿某些著名舞台剧作家的做法，

[ɑːr; ər] ['laɪkli] [ɪn]['fjuːtʃər] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fɪlm] [reprɪzen'teɪʃnz] , [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðer; ðər]
are likely in future , in addition to the film representations , to publish their
是 可能 在 未来 , 在 添加 到 这 电影 表现形式 , 到 发布 他们的
[wɜːrks][ɪn]['nɑːv(ə)l] - [fɔːrm] .
works in novel - form .
作品 在 小说 - 形式 .

未来，除了电影作品外，他们还有可能以小说形式出版自己的作品。

[ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ʌv; əv] [ðiːz] [prə'dʌkʃənz] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm]
The manuscript of one of the earliest of these productions has just come
这 手稿 的 一 的 这 最早 的 这些 作品 有 只是 来
['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][hændz] .]
into our hands .]
进入 我们的 双手 .]

我们刚刚拿到了其中一部早期作品的手稿。

[lʌv] [ænd; ənd] [dɪ'ploʊməsi] .
LOVE AND DIPLOMACY .
爱 和 外交 .

爱情与外交。

['tʃæptər] [aɪ] .
Chapter I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði][læst] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] , ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrən]
The last rays of the setting sun , shining through the windows of the Foreign
这 最后的 射线 的 这 环境 太阳 , 灼灼 通过 这 视窗 的 这 外国的
['ɑːfɪs] ,
Office ,
办公室 ,

夕阳的最后一缕光芒透过外交部的窗户照射进来。

[fel] [ə'pɑːn] ['klemənt] ['kɑːrˌmaɪkəl] , [ðə; ði] ['brɪliənt] [jʌŋ] ['fɔːrən] ['sekrəteri] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][æt; ət]
fell upon Clement Carmichael , the brilliant young Foreign Secretary , as he sat at
跌倒 之上 克莱门特 卡迈克尔 , 这 杰出的 年轻的 外国的 秘书 , 作为 他 卫星 在
[hɪz; ɪz][desk] ['stʌdiɪŋ] [dɪ'spætʃ] .
his desk studying despatches .
他的 桌子 学习 电报 .

夜幕降临，落在了才华横溢的年轻外交大臣克莱门特·卡迈克尔身上，当时他正坐在办公桌前研究公文。

[ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʃɑːrpli] ,
A slight noise caused him to raise his head sharply ,
一个 轻微 噪音 导致 他 到 增加 他的 头 尖锐地 ,

一声轻微的响动让他猛地抬起头。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ʌv; əv]['eɪliən] [əˈpɪrəns] ['stændɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	he	observed	a	stranger	of	alien	appearance	standing	before	him	.
和	他	观察到	一个	陌生人	的	外星人	外貌	常设	前	他	.

他看到一个相貌奇异的陌生人站在他面前。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ðə; ði][ɪnˈtruːdər] [prəˈduːst] [ə; eɪ][rɪˈvɑːlvər][ænd; ənd] ['levld] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət]

Without	a	word	the	intruder	produced	a	revolver	and	levelled	it	at
没有	一个	单词	这	入侵者	生产	一个	左轮手枪	和	平整	它	在

['kɑːrˌmaɪkəl] .

Carmichael	.
卡迈克尔	.

入侵者一言不发，掏出一把左轮手枪，对准了卡迈克尔。

[kɔːt] [laɪk][ə; eɪ][ræt][ɪn][ə; eɪ][træp] , [ðə; ði]['lætər] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

Caught	like	a	rat	in	a	trap	,	the	latter	,	after	a	moment's	hesitation	,
捕捉	喜欢	一个	鼠	在	一个	陷阱	,	这	后者	,	后	一个	瞬间	犹豫	,

后者就像落入陷阱的老鼠一样，犹豫片刻后，

['hændɪd]['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bɪtər]

handed	over	the	despatches	and	leaned	back	with	an	expression	of	bitter
递交	超过	这	电报	和	倾斜	后退	和	一个	表达	的	苦的

[dɪ'sper] .

despair	.
绝望	.

他递交了文件，然后向后靠去，脸上带着苦涩绝望的表情。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['reɪmənd] - !

"	It	is	Raymond	Blütherski	!
"	它	是	雷蒙德	-	!

“是雷蒙德·布吕瑟斯基！”

" [hiː; hi] [gɑːspt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [ə'loʊn] .

"	he	gasped	when	he	was	again	alone	.
"	他	倒吸一口气什么时候		他	曾是	再次	独自的	.

当他再次独自一人时，他倒吸了一口气。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ruːɪnd] !

"	I	am	ruined	!
"	我	是	毁坏	!

我完了！

" ['tʃæptər] [iː] .

"	Chapter	II	.
"	章	二	.

“第二章。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən]['ɪnstənt][tuː; tə][biː; bi][lɔːst] .

There	was	not	an	instant	to	be	lost	.
那里	曾是	不是	一个	立即的	到	是	丢失的	.

一刻也不能耽搁。

['dæʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][steps][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrən] ['ɑːfɪs] ,

Dashing	down	the	steps	of	the	Foreign	Office	,
帅气	向下	这	步骤	的	这	外国的	办公室	,

飞奔下外交部的台阶，

['kɑːrˌmaɪkəl] [lept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['moʊtər][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['hɔːrsli] [tuː; tə][ðə; ði]['draɪvər] .

Carmichael	leapt	into	the	waiting	motor	and	shouted	hoarsely	to	the	driver	.
卡迈克尔	跳跃	进入	这	等待	发动机	和	喊叫	沙哑地	到	这	司机	.

卡迈克尔跳进等候的汽车，用沙哑的声音向司机大喊。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

A	moment	later	the	car	was	disappearing	rapidly	down	the	street	.
一个	片刻	之后	这	车	曾是	消失	快速	向下	这	街道	.

片刻之后，那辆车便迅速消失在街道尽头。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Chapter	III	.
章	三、	.

第三章

['fiːlɪks] - , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [huːz] [feɪm] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [tuː] ['hemiˌsfiəz] ,

Felix	Capperton	,	the	detective	whose	fame	had	penetrated	two	hemispheres	,
菲利克斯	-	,	这	侦探	谁	名声	有	渗透	二	半球	,

[wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [tʃes] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [mædʒ] ,

was	playing	chess	with	his	daughter	Madge	,
曾是	玩耍	棋	和	他的	女儿	玛吉	,

声名远播两大洲的侦探费利克斯·卡珀顿正在和他的女儿玛吉下棋。

[ə; eɪ] [tɔːl] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [blɑːnd] .

a	tall	and	beautiful	blonde	.
一个	高的	和	美丽的	金发	.

一位身材高挑、容貌美丽的金发女郎。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd] ['kɑːrˌmaɪkəl] ['entərd] ['heɪstɪli] .

Suddenly	the	door	opened	and	Carmichael	entered	hastily	.
突然	这	门	打开	和	卡迈克尔	进入	草草	.

突然，门开了，卡迈克尔匆匆走了进去。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [tens] [wɜːrdz][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['feɪməs] [sluːθ] ,

In	a	few	tense	words	he	explained	the	situation	to	the	famous	sleuth	,
在	一个	很少	紧张	字	他	解释	这	情况	到	这	著名的	侦探	,

他用几句紧张的话向这位著名侦探解释了情况。

[waɪl] [mædʒ] - [stʊd] ['saɪlənt] , ['presɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

while	Madge	Capperton	stood	silent	,	pressing	her	hands	to	her	heart	.
尽管	玛吉	-	站立	沉默的	,	紧迫	她	双手	到	她	心	.

玛吉·卡珀顿静静地站在那里，双手紧紧地按在胸口。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['pɔɪntɪd] ['miːnɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃesbɔːrd] , [ænd; ənd] ['kɑːrˌmaɪkəl] [bent] ['oʊvər]

The	detective	pointed	meaningly	at	the	chessboard	,	and	Carmichael	bent	over
这	侦探	尖	有意义的	在	这	棋盘	,	和	卡迈克尔	弯曲	超过

[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪk'spektənt] [feɪs] .

it	with	an	expectant	face	.
它	和	一个	怀孕	脸	.

侦探意味深长地指着棋盘，卡迈克尔俯身看向棋盘，一脸期待。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌtʃek'meɪtˌ'tʃekmeɪt] !

"	It	is	checkmate	!
"	它	是	将死	!

“将军！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [wiː; wi] [wɪl] [ˌtʃek'meɪtˌ'tʃekmeɪt] - !

"	We	will	checkmate	Blütherski	!
"	我们	将要	将死	-	!

“我们将将军布吕瑟斯基！

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkɑːnfɪdəntli] .
" **replied** **the** **other** **confidently** **.**
" 回复 这 其他 自信地 .

“另一个人自信地回答道。”

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrən] [ˈsekrəteri] [met] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌsɪmpəˈθetɪk]
The **eyes** **of** **the** **Foreign** **Secretary** **met** **those** **of** **the** **girl** **and** **a** **sympathetic**
这 眼睛 的 这 外国的 秘书 遇见 那些 的 这 女孩 和 一个 交感神经
[smaɪl] [pæst] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
smile **passed** **between** **them** **.**
微笑 通过了 之间 他们 .

外交大臣的目光与女孩的目光相遇，两人之间交换了一个充满同情的微笑。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .
Chapter **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈsæŋktəm] - [wɪð; wɪθ][ˈskɪlf(ə)l] [ˈfɪŋgərz] [fɪkst] [ə; eɪ][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][ænd; ənd]
In **his** **private** **sanctum** **Capperton** **with** **skillful** **fingers** **fixed** **a** **moustache** **and**
在 他的 私人的 圣所 - 和 熟练 手指 固定的 一个 胡子 和
[saɪd] [ˈwɪskərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [liːn] [ænd; ənd][ˈmoʊbəl] [feɪs] .
side **whiskers** **to** **his** **lean** **and** **mobile** **face** **.**
边 胡须 到 他的 倾斜 和 移动的 脸 .

在自己的私人空间里，卡珀顿用灵巧的手指为他那瘦削而灵活的脸庞粘上了胡子和鬓角。

[hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ˈhændɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][sɔːft][hæt][ænd; ənd][ə; eɪ]['glædstəun][bæg] ,
His **daughter** **handed** **him** **a** **soft** **hat** **and** **a** **Gladstone** **bag** **,**
他的 女儿 递交 他 一个 柔软的 帽子 和 一个 格拉德斯通 包 ,

他女儿递给他一顶软帽和一个格拉德斯通手提袋。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [trænsˈfɔːmd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [ˈtrævələr] .
and **he** **was** **transformed** **before** **her** **eyes** **into** **a** **commercial** **traveller** **.**
和 他 曾是 转变 前 她 眼睛 进入 一个 商业的 游客 .

在她眼前，他变成了一名商务旅客。

[ˈtʃæptər] [viː] .
Chapter **V** **.**
章 V .

第五章

[ˈreɪmənd] - [peɪst] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃæn(ə)l] [ˈstiːmər] , [ˈdiːpli] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ðə; ði]
Raymond **Blütherski** **paced** **the** **deck** **of** **a** **Channel** **steamer** **,** **deeply** **absorbed** **in** **the**
雷蒙德 - 踱步 这 甲板 的 一个 渠道 汽船 , 深 吸收 在 这
[ˈfeɪtfl] [dɪˈspætʃ] .
fateful **despatches** **.**
命运的 电报 .

雷蒙德·布吕瑟斯基在英吉利海峡轮船的甲板上踱来踱去，全神贯注地阅读着那些决定命运的电报。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈsmɑːrtli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
Suddenly **he** **turned** **smartly** **on** **his** **heels** **.**
突然 他 转向 聪明地 在 他的 高跟鞋 .

他突然利落地转身。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] - , [dɪsˈgaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [ˈtrævələr] .
He **was** **face** **to** **face** **with** **Capperton** **,** **disguised** **as** **a** **commercial** **traveller** **.**
他 曾是 脸 到 脸 和 - , 伪装 作为 一个 商业的 游客 .

他与伪装成商务旅客的卡珀顿面对面。

[əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [iˈməːdʒənsiz] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
Accustomed **to** **such** **emergencies** **his** **mind** **was** **made** **up** **in** **an** **instant** **.**
习惯 到 这样的 紧急情况 他的 头脑 曾是 制成 向上 在 一个 立即的 .

由于早已习惯此类紧急情况，他瞬间便做出了决定。

['roʊlɪŋ] [ðə; ði]['pepərz]['ɪntuː][ə; eɪ][bɔːl] ,
Rolling **the** **papers** **into** **a** **ball** **,**
滚动 这 文件 进入 一个 球 ,

将纸张卷成一团，

[hiː; hi] [həːld] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ventɪleɪtər] [wɪtʃ] [stʊd] [nɪr] .
he **hurled** **them** **into** **the** **mouth** **of** **a** **large** **ventilator** **which** **stood** **near** **.**
他 投掷 他们 进入 这 嘴 的 一个 大的 呼吸机 哪个 站立 靠近 .

他把它们扔进了附近一个大型通风机的进风口。

[ʌnˈhezɪteɪtɪŋli] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [θruː] [hɪmˈself]['ɪntuː][ðə; ði]['ventɪleɪtər][ænd; ənd] ['dɪsəˈpɪrd] [hed]
Unhesitatingly **the** **detective** **threw** **himself** **into** **the** **ventilator** **and** **disappeared** **head**
毫不犹豫 这 侦探 扔 他自己 进入 这 呼吸机 和 消失 头
[fɜːrst] .
first **.**
第一的 .

侦探毫不犹豫地跳进通风机，头朝下消失不见了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv]['bæfəld][reɪdʒ] - ['fɑːloʊd] .
With **a** **cry** **of** **baffled** **rage** **Blütherski** **followed** **.**
和 一个 哭 的 困惑 愤怒 - 随后 .

布鲁瑟斯基带着困惑而愤怒的叫喊声跟了上去。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
Chapter **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[ɪn][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['stiːmər] [stʊd] [mædʒ] - [ænd; ənd] ['kleмənt]
In **the** **bows** **of** **the** **same** **steamer** **stood** **Madge** **Capperton** **and** **Clement**
在 这 弓 的 这 相同的 汽船 站立 玛吉 - 和 克莱门特
['kɑːrˌmaɪkəl] , [geɪzɪŋ] ['æŋkʃəsli] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
Carmichael **,** **gazing** **anxiously** **before** **them** **.**
卡迈克尔 , 凝视 焦虑地 前 他们 .

在同一艘汽船的船头，站着玛吉·卡珀顿和克莱门特·卡迈克尔，焦急地凝视着前方。

[hɜːr; hər]['fɪŋgərz] ['taɪtnd] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
Her **fingers** **tightened** **on** **his** **arm** **.**
她 手指 收紧 在 他的 手臂 .

她的手指紧紧地抓着他的手臂。

[ðer; ðər]['feɪsɪz] [tʊk] [ɑːn][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [dɪ'sper] .
Their **faces** **took** **on** **an** **expression** **of** **horror** **and** **despair** **.**
他们的 面孔 采取 在 一个 表达 的 恐怖 和 绝望 .

他们脸上露出惊恐和绝望的表情。

[ə; eɪ][hjuːdʒ]['laɪnər][wʌz; wəz] ['berɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] !
A **huge** **liner** **was** **bearing** **directly** **down** **upon** **them** **!**
一个 巨大的 衬垫 曾是 轴承 直接地 向下 之上 他们 !

一艘巨大的邮轮正朝他们疾驰而来！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **366** **]**
[页 -]

[第366页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
Chapter **VII** **.**
章 七 .

第七章

[ɪn][ðə; ði] ['tretʃərəs] ['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] [ðə; ði] ['brɪliənt] [jʌŋ] ['fɔ:rən]
In 在 **the** 这 **treacherous** 奸诈 **waters** 水 **of** 的 **the** 这 **English** 英语 **Channel** 渠道 **the** 这 **brilliant** 杰出的 **young** 年轻的 **Foreign** 外国的
['sekrəteri] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [mædʒ] - [wɪð; wɪθ][wʌn][ɑ:rm] ,
Secretary 秘书 **supported** 有 **Madge** 玛吉 **Capperton** - **with** 和 **one** 一 **arm** 手臂 **,** ,

在危机四伏的英吉利海峡，这位才华横溢的年轻外交大臣用一只胳膊搀扶着玛吉·卡珀顿。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hi:; hi][swæm] ['strɔ:ŋli] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['oʊnli] ['floʊtɪŋ] ['ɑ:bdʒekt][ɪn] [vju:] .
while 尽管 **with** 和 **the** 这 **other** 其他 **he** 他 **swam** 游泳 **strongly** 强烈 **towards** 向 **the** 这 **only** 仅有的 **floating** 漂浮的 **object** 目的 **in** 在 **view** 看法 **.** .

与此同时，他和另一只手奋力游向视野中唯一漂浮的物体。

[æz; əz] [ðeɪ] [dru:] [nɪr] [hi:; hi] [pər'si:vd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['ʃɪps] ['ventɪleɪtər] .
As 作为 **they** 他们 **drew** 画 **near** 靠近 **he** 他 **perceived** 感知 **that** 那 **it** 它 **was** 曾是 **a** 一个 **large** 大的 **ship's** 船的 **ventilator** 呼吸机 **.** .

当他们靠近时，他发现那是一艘大型船舶的通风机。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [fæst] ,
It 它 **was** 曾是 **sinking** 下沉 **fast** 快速地 **,** ,

它下沉得很快，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts] [maʊθ] [prəʊ'tru:did][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [tu:] [men] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ][laɪf] -
and 和 **from** 从 **its** 它是 **mouth** 嘴 **protruded** 突出 **the** 这 **heads** 头部 **of** 的 **two** 二 **men** 男人 **engaged** 已订婚的 **in** 在 **a** 一个 **life** 生活 **-** -
[ænd; ənd] - [deθ] ['strʌg(ə)l] .
and 和 **-** - **death** 死亡 **struggle** 斗争 **.** .

从它的嘴里伸出两个男人的头，他们正在进行一场生死搏斗。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] - [ænd; ənd] - .
They 他们 **were** 是 **Capperton** - **and** 和 **Blütherski** - **.** .

他们是卡珀顿和布吕瑟斯基。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] ['kɑ:rˌmaɪkəl] [ri:'dʌbəld] [hɪz; ɪz] ['efərts] .
With 和 **a** 一个 **cry** 哭 **of** 的 **encouragement** 鼓励 **Carmichael** 卡迈克尔 **redoubled** 加倍 **his** 他的 **efforts** 努力 **.** .

卡迈克尔一边发出鼓励的呐喊，一边加倍努力。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter 章 **VIII** 八 **.** .

第八章

[ə; eɪ] ['ʃɪps] ['laɪfboʊt] , [prə'peld] [baɪ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [ɑ:rmz] , ['trævld] ['swɪftli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
A 一个 **ship's** 船的 **lifeboat** 救生艇 **,** , **propelled** 推进 **by** 经过 **strong** 强的 **and** 和 **willing** 愿意的 **arms** 武器 **,** , **travelled** 旅行 **swiftly** 迅速地 **across** 穿过 **the** 这
[si:] .
sea 海 **.** .

一艘救生艇在强壮有力的手臂推动下，迅速驶过大海。

['prez(ə)ntli][ə; eɪ] [ʃaʊt] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] .
Presently 目前 **a** 一个 **shout** 喊 **went** 去 **up** 向上 **from** 从 **the** 这 **man** 男人 **in** 在 **the** 这 **bow** 弓 **.** .

这时，船头那人喊了一声。

[fɔ:r] ['fɪgjərz] [wɜ:r; wər] [si:n] ['strʌglɪŋ] ['fræntɪkli] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
Four 四 **figures** 数据 **were** 是 **seen** 已见 **struggling** 挣扎 **frantically** 疯狂地 **in** 在 **the** 这 **water** 水 **,** ,

可以看到四个人在水中拼命挣扎。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rəʊəz] [bent] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nu:d] ['enərʤi][tu:; tə][ðer; ðər][ɔ:rz; oʊrz] .

and	the	rowers	bent	themselves	with	renewed	energy	to	their	oars	.
和	这	划船者	弯曲	他们自己	和	更新	活力	到	他们的	桨	.

划桨手们重新振作起来，奋力划桨。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

Chapter	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði]['laɪnər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][bəuθ][fɔ:r; fər][ðə; ði][kə'lɪʒ(ə)n][ænd; ənd]

On	board	the	liner	which	had	been	responsible	both	for	the	collision	and
在	木板	这	衬垫	哪个	有	到过	负责任的	两个都	为了	这	碰撞	和

[ðə; ði]['reskju:] ,

the	rescue	,
这	救援	,

在造成碰撞和救援的那艘邮轮上，

['reɪmənd] - , [ə; eɪ]['sɪnɪstər] ['fɪgjər] , [wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz]['kæbɪn][ænd; ənd]

Raymond	Blütherski	,	a	sinister	figure	,	was	seen	to	leave	his	cabin	and
雷蒙德	-	,	一个	险恶	数字	,	曾是	已见	到	离开	他的	舱	和

[ˌdɪsə'pɪr] [daʊn] [ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r] .

disappear	down	the	corridor	.
消失	向下	这	走廊	.

有人看到形迹可疑的雷蒙德·布吕瑟斯基离开他的小屋，消失在走廊尽头。

[æn; ən]['ɪnstənt]['leɪtər] ['kɑ:rˌmaɪkəl] [ænd; ənd] - ['entərd] ['stelθɪli] .

An	instant	later	Carmichael	and	Capperton	entered	stealthily	.
一个	立即的	之后	卡迈克尔	和	-	进入	悄悄地	.

片刻之后，卡迈克尔和卡珀顿悄悄地走了进来。

[wɪð; wɪθ] [kwɪk] [kæt] - [laɪk] ['mu:vmənts][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][tɪp] -

With	quick	cat	-	like	movements	the	detective	pushed	open	the	door	and	tip	-
和	快的	猫	-	喜欢	移动	这	侦探	推动	打开	这	门	和	提示	-

[toʊd]['ɪntu:][ðə; ði]['kæbɪn] .

toed	into	the	cabin	.
脚趾	进入	这	舱	.

侦探动作敏捷，像猫一样推开门，踮着脚尖走进小屋。

['kɑ:rˌmaɪkəl] ['weɪtɪd] [ˌaʊt'saɪd][ɪn][æn; ən] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] [ɪn'tens] ['wɑ:tʃflnəs] .

Carmichael	waited	outside	in	an	attitude	of	intense	watchfulness	.
卡迈克尔	等待	外部	在	一个	态度	的	激烈的	警惕	.

卡迈克尔在外面严阵以待。

[æz; əz][ə; eɪ] ['stu:ərd] [pæst] [daʊn] [ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r][hi:; hi] [ə'su:md] [ə; eɪ] ['kerləs] [ɪk'spreʃ(ə)n]

As	a	steward	passed	down	the	corridor	he	assumed	a	careless	expression
作为	一个	管家	通过了	向下	这	走廊	他	假定	一个	粗心	表达

[ænd; ənd][lɪt][ə; eɪ] ['sɪgəret] [wɪð; wɪθ] [ˌnɑ:nʃə'lɑ:nt] [ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n] .

and	lit	a	cigarette	with	nonchalant	elaboration	.
和	点燃	一个	卷烟	和	漫不经心	详细说明	.

当一名乘务员走过走廊时，他装出一副漫不经心的样子，若无其事地点燃了一支香烟。

[də'rektli; daɪ'rektli][ðə; ði] ['stu:ərd] [hæd; həd] [gɔ:n] [ðə; ði] ['wɑ:tʃər] [rɪ'zju:md] [hɪz; ɪz]['vɪdʒɪl] , ['evri] [nɜ:rv]

Directly	the	steward	had	gone	the	watcher	resumed	his	vigil	,	every	nerve
直接地	这	管家	有	已消失	这	观察者	恢复	他的	守夜	,	每一个	神经

[ɑ:n][ðə; ði][ə'lɜ:rt] .

on	the	alert	.
在	这	警报	.

管家一走，守夜人就立刻恢复了警惕，全身的神经都绷紧了。

['tʃæptər] [eks] .
Chapter X .
章 X .

第十章

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kæbɪn][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['hɜːrɪdli] ['oʊpənd] [drɔːrz] , [tɜːrnd] ['oʊvər][bed] - [kloʊðz] ,
Inside the cabin the detective hurriedly opened drawers , turned over bed - clothes ,
里面 这 舱 这 侦探 匆匆 打开 抽屉 , 转向 超过 床 - 衣服 ,
[tæpt] [paː'tiʃənz] [ænd; ənd][felt][ɪn] [buːts] .
tapped partitions and felt in boots .
轻敲 分区 和 毛毡 在 靴子 .

侦探在小屋里匆忙打开抽屉，翻开被褥，敲打隔板，摸索靴子。

[ðen] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
Then with an expression of disappointment he turned to the door .
然后 和 一个 表达 的 失望 他 转向 到 这 门 .

然后，他脸上带着失望的表情，转身走向门口。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
Chapter XI .
章 十一 .

第十一章

[ɪn][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr][ðə; ði] [tuː] [men] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
In the corridor the two men stood face to face .
在 这 走廊 这 二 男人 站立 脸 到 脸 .

走廊里，两人面对面站着。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [ðem; ðəm] ? " [æskt] ['kɑːrˌmaɪkəl] ['hɔːrsli] .
" Have you found them ? " asked Carmichael hoarsely .
" 有 你 成立 他们 ? " 问 卡迈克尔 沙哑地 .

“你找到他们了吗？”卡迈克尔沙哑地问道。

" [noʊ] . [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [siː] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" No . They have sunk in the sea ! " replied the other .
" 不 . 他们 有 沉没 在 这 海 ! " 回复 这 其他 .

“不，它们沉入海底了！”另一个人回答道。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
Chapter XII .
章 十二 .

第十二章

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [smuːð] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] [ə; eɪ]['moʊtər] - [boʊt] [muːvd] ['swɪftli] .
Across the smooth waters of the English Channel a motor - boat moved swiftly .
穿过 这 光滑的 水 的 这 英语 渠道 一个 发动机 - 船 已搬 迅速地 .

一艘摩托艇快速驶过平静的英吉利海峡。

[ɪn][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ðə; ði] ['fɔːrən] ['sekrəteri] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [geɪzd] ['ɜːrnɪstli] ['fɔːrwərd] .
In the bows the Foreign Secretary and the detective gazed earnestly forward .
在 这 弓 这 外国的 秘书 和 这 侦探 凝视 切实 向前 .

在鞠躬中，外交大臣和侦探目光炯炯地望着前方。

['prez(ə)ntli][ðə; ði]['lætər] [klʌtʃt] ['kɑːrmaɪkəlz] [ɑːrm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] .
Presently the latter clutched Carmichael's arm with an oath .
目前 这 后者 紧握 卡迈克尔的 手臂 和 一个 誓言 .

随后，后者紧紧抓住卡迈克尔的手臂，发誓要揍他。

[ə'nʌðər] [boʊt][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [vjuː] ,
Another boat had come into view ,
其他 船 有 来 进入 看法 ,

另一艘船出现在视野中，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pər'si:vd] [ðæt] [ə; eɪ]['daɪvər][ɪn] [fʊl] ['kɑ:stu:m] [wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

and	**they**	**perceived**	**that**	**a**	**diver**	**in**	**full**	**costume**	**was**	**climbing**	**into**	**it**	**.**
和	他们	感知	那	一个	潜水员	在	满的	戏服	曾是	攀登	进入	它	.

他们发现一名身穿全套潜水服的潜水员正在爬进去。

[ðə; ði]['moʊtər] - [boʊt] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:p] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

The	**motor**	**-**	**boat**	**came**	**to**	**a**	**stop**	**alongside**	**the**	**other**	**.**
这	发动机	-	船	来了	到	一个	停止	旁边	这	其他	.

摩托艇停在了另一艘船旁边。

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ðæt] [ðə; ði]['daɪvər][held][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ][bɔ:l][ʌv; əv]['peɪpər] .

It	**could**	**be**	**seen**	**that**	**the**	**diver**	**held**	**in**	**his**	**hand**	**a**	**ball**	**of**	**paper**	**.**
它	可以	是	已见	那	这	潜水员	握住	在	他的	手	一个	球	的	纸	.

可以看到，潜水员手里拿着一个纸团。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Chapter	**XIII**	**.**
章	十三	.

第十三章

[ðə; ði]['daɪvɝz] ['hedˌpis] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ʌnsk'ru:d] .

The	**diver's**	**headpiece**	**was**	**being**	**unscrewed**	**.**
这	潜水员的	头巾	曾是	存在	拧开	.

潜水员的头盔正在被拧下来。

[ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [stʊd] - [ænd; ənd] ['kɑ:rˌmaɪkəl] , [i:tʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['loʊdɪd] [rɪ'vɑ:lvər] .

On	**either**	**side**	**of**	**him**	**stood**	**Capperton**	**and**	**Carmichael**	**,**	**each**	**with**	**a**	**loaded**	**revolver**	**.**
在	任何一个	边	的	他	站立	-	和	卡迈克尔	,	每个	和	一个	已加载	左轮手枪	.

卡珀顿和卡迈克尔分别站在他两侧，两人都拿着一把上了膛的左轮手枪。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['kʌmbrəs] ['helmɪt] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ɔ:f][ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪvər][wʌz; wəz] [rɪ'vi:ld] .

At	**length**	**the**	**cumbrous**	**helmet**	**was**	**lifted**	**off**	**and**	**the**	**face**	**of**	**the**	**diver**	**was**	**revealed**	**.**
在	长度	这	笨重的	头盔	曾是	抬起	离开	和	这	脸	的	这	潜水员	曾是	揭晓	.

最终，笨重的头盔被摘了下来，潜水员的脸露出了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mædʒ] !

It	**was**	**Madge**	**!**
它	曾是	玛吉	!

是玛吉！

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .

Chapter	**XIV**	**.**
章	十四	.

第十四章

[ðə; ði]['moʊtər] - [boʊt] [dru:] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ki:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:rən] ['sekrəteri] [stept] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .

The	**motor**	**-**	**boat**	**drew**	**up**	**beside**	**the**	**quay**	**and**	**the**	**Foreign**	**Secretary**	**stepped**	**out**	**with**	**the**	**detective**	**and**	**his**	**daughter**	**.**
这	发动机	-	船	画	向上	旁	这	码头	和	这	外国的	秘书	步	出去	和	这	侦探	和	他的	女儿	.

摩托艇靠岸，外交大臣和侦探以及他的女儿一起下了船。

[ɔ:l][wɜ:r; wər] ['pleɪnli] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [mu:d] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [smaɪld] ['hæpɪli] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] .

All	**were**	**plainly**	**in**	**a**	**joyous**	**mood**	**,**	**and**	**they**	**smiled**	**happily**	**at**	**each**	**other**	**.**
全部	是	显然	在	一个	欢乐	情绪	,	和	他们	微笑	快乐地	在	每个	其他	.

大家显然都心情愉悦，彼此脸上都洋溢着幸福的笑容。

[soʊ]['grætɪfaɪd][wɜːr; wər] [ðeɪ] [æt; ət][ðer; ðər] [sək'ses] [ðæt] [ðeɪ] [kwaɪt] [feɪld] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [θriː]

So	gratified	were	they	at	their	success	that	they	quite	failed	to	observe	three
所以	满意	是	他们	在	他们的	成功	那	他们	相当	失败的	到	观察	三

[men] ,

men	,
男人	,

他们因成功而沾沾自喜，完全没有注意到三个人。

[huː] [krept] [ʌp] ['stelθɪli] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [θrʌst] [pædz] [soʊkt] [ɪn] ['klɔːrəfɔːrm] ['oʊvər]

who	crept	up	stealthily	behind	them	and	thrust	pads	soaked	in	chloroform	over
WHO	悄悄地爬向上		悄悄地	在后面	他们	和	推力	垫子	浸泡过	在	氯仿	超过

[ðer; ðər] [maʊðz] .

their	mouths	.
他们的	嘴	.

他们悄悄地从他们身后靠近，用浸透氯仿的垫子捂住了他们的嘴。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði] ['strʌglz] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪktəms] ['siːst] ,

In	a	few	seconds	the	struggles	of	the	victims	ceased	,
在	一个	很少	秒	这	斗争	的	这	受害者	停止	,

几秒钟后，受害者的挣扎停止了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪ'nɜːrt]['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] ['rʌfli] [θrʌst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] ['moʊtər] .

and	their	inert	bodies	were	roughly	thrust	into	a	waiting	motor	.
和	他们的	惰性	身体	是	大致	推力	进入	一个	等待	发动机	.

它们僵硬的躯体被粗暴地推进了等候已久的发动机中。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['draɪvɚz] [siːt]

From	the	driver's	seat
从	这	司机	座位

从驾驶座上看

- [smaɪld] [sɑːr'dɑːnɪkli] .

Blütherski	smiled	sardonically	.
-	微笑	讽刺地	.

布鲁瑟斯基露出了嘲讽的笑容。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .

Chapter	XV	.
章	十五	.

第十五章

[mædʒ] - [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['selər] [ʌv; əv] - [haʊs] , ['taɪtli] [baʊnd] [ænd; ənd]

Madge	Capperton	lay	in	a	cellar	of	Blütherski's	house	,	tightly	bound	and
玛吉	-	躺	在	一个	地窖	的	-	房子	,	紧紧	边界	和

['gægd] .

gagged	.
嘴被堵住，嘴巴被堵住。	.

玛吉·卡珀顿被紧紧捆绑，嘴也被堵住，躺在布鲁瑟斯基家的地下室里。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l]['spɪrɪt][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [kaʊd] .

But	her	indomitable	spirit	was	not	yet	cowed	.
但	她	不屈不挠	精神	曾是	不是	然而	胆怯	.

但她那不屈不挠的精神还没有被吓倒。

['juːzɪŋ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌf] [stoʊn][æz; əz][ə; eɪ] [sɔː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [lə'bɔːriəsli] ['sevərɪŋ]

Using	the	edge	of	a	rough	stone	as	a	saw	she	was	laboriously	severing
使用	这	边缘	的	一个	粗糙的	石头	作为	一个	锯	她	曾是	费力地	切断

[ðə; ði][kɔːrd] [wɪtʃ] [taɪd][hɜːr; hər] [rɪsts] .

the	cord	which	tied	her	wrists	.
这	绳索	哪个	系	她	手腕	.

她用一块粗糙石头的边缘当锯子，费力地割断了绑住她手腕的绳子。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɜːr; hər] [pər'sɪstəns] [wʌz; wəz] [ri'wɔːdid] [ænd; ənd][ðə; ði] [freɪd] ['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði]

At	length	her	persistence	was	rewarded	and	the	frayed	ends	of	the
在	长度	她	持久性	曾是	奖励	和	这	磨损的	结束	的	这

[roʊp] [fel] [ə'pɑːrt] .

rope	fell	apart	.
绳索	跌倒	除	.

最终，她的坚持得到了回报，绳子的磨损末端断裂了。

[ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] [friː] .

In	fifteen	seconds	she	stood	up	free	.
在	十五	秒	她	站立	向上	自由的	.

十五秒后，她就自由地站了起来。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .

Chapter	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[ɪn] [ə'nʌðər] ['selər] , ['sɪmələrli] ['ʃækəld] ,

In	another	cellar	,	similarly	shackled	,
在	其他	地窖	,	相似地	被束缚	,

在另一个地窖里，同样被锁链束缚着，

[ðə; ði] ['rezəluːt] [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz] [ɪg'zɜːrtɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['maɪti] [streŋθ] [tuː; tə][bɜːrst][hɪz; ɪz][baːndz] .

the	resolute	detective	was	exerting	all	his	mighty	strength	to	burst	his	bonds	.
这	坚决	侦探	曾是	施力	全部	他的	强大的	力量	到	爆裂	他的	债券	.

这位意志坚定的侦探使出浑身解数，试图挣脱束缚。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌsuːpər'hjuːmən] ['efərt] [hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði][kɔːrd] [wɪtʃ] [held] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

With	a	superhuman	effort	he	broke	the	cord	which	held	his	arms	,
和	一个	超人类	努力	他	打破	这	绳索	哪个	握住	他的	武器	,

他用超乎常人的力量挣脱了束缚双臂的绳索。

[ænd; ənd][ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][hiː; hi]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [friː] .

and	in	fifteen	seconds	he	also	was	free	.
和	在	十五	秒	他	还	曾是	自由的	.

十五秒后，他也重获自由。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

Chapter	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] ['dɔːtər] [mə'θɑːdɪkli] [prest]

In	a	small	room	in	the	same	house	the	detective's	daughter	methodically	pressed
在	一个	小的	房间	在	这	相同的	房子	这	侦探的	女儿	有条不紊	按下

[hɜːr; hər][hænd] [ə'genst] ['pɪktʃər] ['æftər] ['pɪktʃər] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] .

her	hand	against	picture	after	picture	hung	on	the	walls	.
她	手	反对	图片	后	图片	悬挂	在	这	墙壁	.

在同一栋房子的一个小房间里，侦探的女儿有条不紊地将手按在墙上挂着的一幅又一幅画上。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['grɪmli] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

Her	face	was	grimly	determined	.
她	脸	曾是	阴沉地	决定	.

她脸上带着坚定的神情。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] .

At	last	she	was	successful	.
在	最后的	她	曾是	成功的	.

她最终成功了。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl][slɪd][bæk] , [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ][dɑːrk]['oʊpənɪŋ] .

A	large	section	of	the	wall	slid	back	,	revealing	a	dark	opening	.
一个	大的	部分	的	这	墙	滑行	后退	,	揭示	一个	黑暗的	开幕	.

一大段墙壁向后滑开，露出一个黑暗的开口。

['æftər][ə; eɪ][fjuː]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] - ['nætʃ(ə)rəl][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ðə; ði][breɪv][gɜːrl] [stept] [θruː] [ðə; ði]

After	a	few	seconds	'	natural	hesitation	the	brave	girl	stepped	through	the
后	一个	很少	秒	-	自然的	犹豫	这	勇敢的	女孩	步	通过	这

['æpərtʃʊr] .

aperture	.
光圈	.

犹豫了几秒钟后，勇敢的女孩迈过了洞口。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

Chapter	XVIII	.
章	十八	.

第十八章

['reɪmənd] - [leɪ] [ə'sliːp] .

Raymond	Blütherski	lay	asleep	.
雷蒙德	-	躺	睡着了	.

雷蒙德·布鲁瑟斯基睡着了。

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] ['restɪd][ðə; ði]['feɪt(ə)l][bɔːl][ʌv; əv]['peɪpər] .

On	his	dressing	-	table	rested	the	fatal	ball	of	paper	.
在	他的	敷料	-	桌子	休息	这	致命的	球	的	纸	.

他的梳妆台上放着那团致命的纸球。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] [muːvd] [bæk] [ænd; ənd] [mædʒ] - [ə'pɪrd] [ɪn]

Suddenly	a	portion	of	the	wall	moved	back	and	Madge	Capperton	appeared	in
突然	一个	部分	的	这	墙	已搬	后退	和	玛吉	-	出现	在

[ðə; ði]['oʊpənɪŋ] .

the	opening	.
这	开幕	.

突然，一部分墙壁向后移动，玛吉·卡珀顿出现在开口处。

[æz; əz] ['nɔɪzləsli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ʃiː; ʃi] [krept] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [snætʃt] [ʌp][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] .

As	noiselessly	as	possible	she	crept	forward	and	snatched	up	the	despatches	.
作为	无声	作为	可能的	她	悄悄地爬	向前	和	抢夺	向上	这	电报	.

她蹑手蹑脚地向前移动，一把夺过信件。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] !

In	a	few	seconds	she	would	be	safe	!
在	一个	很少	秒	她	会	是	安全的	!

再过几秒钟她就安全了！

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] - [ə'woʊk] , [lept] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] [grɑːspt] [hɜːr; hər]

At	that	instant	Blütherski	awoke	,	leapt	out	of	his	bed	and	grasped	her
在	那	立即的	-	醒来	,	跳跃	出去	的	他的	床	和	抓住	她

['rʌfli] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

roughly	by	the	arm	.
大致	经过	这	手臂	.

就在这时，布吕瑟斯基醒了过来，从床上跳起来，粗暴地抓住了她的胳膊。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['rekənd] [wɪ'ðaʊt] - .

But	he	had	reckoned	without	Capperton	.
但	他	有	估计	没有	-	.

但他却低估了卡珀顿。

[ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

The	commanding	figure	of	the	detective	appeared	in	the	room	.
这	指挥	数字	的	这	侦探	出现	在	这	房间	.

侦探高大的身影出现在房间里。

[hiː; hi] ['levld] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][rɪ'vɑːlvər][æt; ət] - ,

He	levelled	a	large	revolver	at	Blütherski	,
他	平整	一个	大的	左轮手枪	在	-	,

他用一把大口径左轮手枪指着布吕瑟斯基，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['bæfəld] [heɪt] .

and	the	latter	threw	up	his	hands	with	a	cry	of	baffled	hate	.
和	这	后者	扔	向上	他的	双手	和	一个	哭	的	困惑	恨	.

后者举起双手，发出了一声困惑而又充满仇恨的叫喊。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

Chapter	XIX	.
章	十九	.

第十九章

[ɪn][ə; eɪ] ['muːnlɪt] ['gɑːrdn] ['klemənt] ['kɑːrˌmaɪkəl] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] .

In	a	moonlit	garden	Clement	Carmichael	was	waiting	impatiently	.
在	一个	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	花园	克莱门特	卡迈克尔	曾是	等待	不耐烦地	.

在月光皎洁的花园里，克莱门特·卡迈克尔焦急地等待着。

['prez(ə)ntli] [mædʒ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['reɪdiənt] [feɪs] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði][lɔːst]

Presently	Madge	came	to	him	with	a	radiant	face	and	placed	the	lost
目前	玛吉	来了	到	他	和	一个	辐射状	脸	和	放置	这	丢失的

[dɪ'spætʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

despatches	in	his	hands	.
电报	在	他的	双手	.

这时，玛吉面带笑容地走到他面前，把丢失的信件放在他手中。

[hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [seɪvd] !

His	reputation	was	saved	!
他的	名声	曾是	已保存	!

他的名誉保住了！

['siːzɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][hɜːrz][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pæʃənət]

Seizing	the	girl	in	his	arms	he	pressed	his	lips	to	hers	in	a	long	passionate
抓住	这	女孩	在	他的	武器	他	按下	他的	嘴唇	到	她的	在	一个	长的	热情的

[kɪs] .

kiss	.
吻	.

他一把将怀中的女孩搂入怀中，深深地吻住了她，这是一个漫长而热烈的吻。

[ðə; ði][end] .

The	End	.
这	结尾	.

剧终。

['keɪsəs; 'kɑːsʊs] ['bɛli] .

CASUS	BELLI	.
理由	贝利	.

战争理由。

([fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sensətɪv] [skɑːt] .)

(	For	a	sensitive	Scot	.	)
(	为了	一个	敏感的	苏格兰人	.	)

（对于一位敏感的苏格兰人来说。）

[tiː] - [ʃɑːp] , [haʊ] [aɪ] [loʊð] [ðiː] !

Tea	-	shop	,	how	I	loathe	thee	!
茶	-	店铺	,	如何	我	厌恶	你	!

茶馆，我多么讨厌你！

['aʊər; ɑːr] [kə'nɛkʃənz] [ɔː(r)] ;
Our **connection's** **o'er** **;**
我们的 连接的 超过 ;

我们的联系结束了;

[ˌhens'fɔːrθ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðiː]
Henceforth **I** **don't** **know** **thee**
今后 我 不 知道 你

从此以后，我不再认识你。

['eni] [mɔːr] .
Any **more** **.**
任何 更多的 .

还有吗?

- ['tɪzənt] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt]
' **Tisn't** **that** **I** **did** **not**
- 不是 那 我 做过 不是

并非我没有。

[ɑːn] [ðaɪ] ['peɪstri] [doʊt] ;
On **thy** **pastry** **dote** **;**
在 你的 糕点 宠爱 ;

在你的糕点上;

- ['tɪzənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][slɪd][nɑːt]
' **Tisn't** **that** **it** **slid** **not**
- 不是 那 它 滑行 不是

并非它滑落了。

[daʊn] [maɪ] [θroʊt] ;
Down **my** **throat** **;**
向下 我的 喉 ;

吞咽下去;

- ['tɪzənt] [ðæt] [ðaɪ] ['krʌmpɪt]
' **Tisn't** **that** **thy** **crumpets**
- 不是 那 你的 烤饼

不是你的烤饼

[fel] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [flæt] —
Fell **a** **trifle** **flat** **—**
费尔 一个 琐事 平坦的 —

略显平淡——

[ɪf] [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] [hʌmp] [its]
If **I've** **got** **the** **hump** **it's**
如果我已经 得到 这 驼峰 它是

如果我驼背了，那就是

[nɑːt][frʌm; frəm] [ðæt] .
Not **from** **that** **.**
不是 从 那 .

并非如此。

- ['tɪzənt] [ðæt] [ðə; ði] ['weɪtrəs]
' **Tisn't** **that** **the** **waitress**
- 不是 那 这 女服务员

不是那个女服务员

[traɪd] [tuː; tə] [wɪŋk] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
Tried **to** **wink** **at** **me** **,**
尝试 到 眨眼 在 我 ,

他试图对我眨眼，

[ɔːr][let][fɔːl][ə; eɪ][streɪ] [tres]
Or let fall a stray tress
或者 让 落下 一个 流浪 树

或者让一缕散落的头发垂落下来

[ɪn][maɪ] [tiː] ;
In my tea ;
在 我的 茶 ;

在我的茶里;

- ['tɪzənt][ðæt][aɪ] [tɔːst] [ðiː]
' Tisn't that I tossed thee
- 不是 那 我 抛掷 你

不是我抛弃了你

['tenpəns] [ɪn][ðə; ði][tɪl]
Tenpence in the till
十分钱 在 这 直到

收银机里有十便士

[fɔːr; fər][ə; eɪ][snæk] [ðæt][kɔːst] [ðiː]
For a snack that cost thee
为了 一个 小吃 那 成本 你

一份零食就要花你

['ɔːlmoʊst][nɪl] . . . .
Almost nil . . . .
几乎 零 . . . .

几乎没有.....

[neɪ] , - [twʌz] [ðɪs] ['ʌn'nəːvd] [ˌem 'iː] —
Nay , ' twas this unnerved me —
不 , - 那是 这 不安 我 —

不，正是这件事让我感到不安——

[dʒʌst][ə; eɪ] - [ə'loʊn] ,
Just a scŏne alone ,
只是 一个 - 独自的 ,

仅仅是一个场景,

[wɪtʃ] [ðə; ði][læs] [huː] [sɜːrvd] [ˌem 'iː]
Which the lass who served me
哪个 这 小姐 WHO 服务 我

给我服务的那个姑娘

[kɔːld] [ə; eɪ] - .
Called a scōne .
称为 一个 - .

叫做司康饼。

[ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] .
IN A GOOD CAUSE .
在 一个 好的 原因 .

为了崇高的事业。

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [kɑːr'tuːn][ʌv; əv] [ðɪs] [wiːk] ,
In connection with his chief Cartoon of this week ,
在 联系 和 他的 首席 卡通片 的 这 星期 ,

关于他本周的主要漫画作品,

['mɪstər] . [pʌntʃ] [begz][tu:; tə][ɪn'vaɪt][hɪz; ɪz] ['ri:dɚz] [tu:; tə][help][ðə; ði][kaɪnd]['pi:p(ə)l][ʌv; əv]['hɑ:lənd][ɑ:n]

Mr	.	Punch	begs	to	invite	his	readers	to	help	the	kind	people	of	Holland	on
先生	.	冲床	乞求	到	邀请	他的	读者	到	帮助	这	种类	人们	的	荷兰	在

[hu:m] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['beldʒən]['refjʊdʒi:z][hæz; həz]['fɔ:lən] .

whom	the	care	of	so	many	Belgian	refugees	has	fallen	.
谁	这	关心	的	所以	许多	比利时人	难民	有	倒下	.

潘趣先生恳请读者们帮助善良的荷兰人民，照顾众多比利时难民的重任落在了他们的肩上。

[ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz] [wɪl] [bi:; bi]['glædli] [rɪ'si:vd] [baɪ][ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['wɪmənz] [rɪ'li:f] [kə'mɪti] (

Contributions	will	be	gladly	received	by	the	International	Women's	Relief	Committee	(
贡献	将要	是	乐意	已收到	经过	这	国际的	女性的	宽慰	委员会	(

[mɪs] ['krɪstəl] [mək'mɪlən] ,

Miss	Chrystal	Macmillan	,
错过	克丽丝塔尔	麦克米伦	,

国际妇女救济委员会（克里斯特尔·麦克米伦小姐）将欣然接受捐款。

['treʒərər]) , ['sɛvən] , ['ædəm] [stri:t] , [ə'dɛlfi] , ['dʌblju:] . [si:] .

Treasurer	)	,	7	,	Adam	Street	,	Adelphi	,	W	.	C	.
财务主管	)	,	7	,	亚当	街道	,	阿德尔菲	,	W	.	C	.

财务主管），亚当街7号，阿德尔菲，WC

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	367	]
[	页	-	]

[第367页]

[si:n] : [ə; eɪ] [rɪ'kru:tɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][ɪn]['aɪərlənd] .

Scene	:	A	Recruiting	Station	in	Ireland	.
场景	:	一个	招聘	车站	在	爱尔兰	.

场景：爱尔兰的一个征兵站。

[ɪn]['ɔ:rdər][nɑ:t][tu:; tə] [lu:z] [ə; eɪ]['stɔ:lwərt] [rɪ'kru:t] [hu:]

In	order	not	to	lose	a	stalwart	recruit	who
在	命令	不是	到	失去	一个	坚定的	招募	WHO

为了不失去一名忠诚的新兵

['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi]['ʌndər][ðə; ði]['stændərd] [haɪt]

happens	to	be	under	the	standard	height
发生	到	是	在下面	这	标准	高度

碰巧低于标准高度

['meʒərmənt] [ðə; ði] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['ɑ:fɪsər] [meɪks] [ə; eɪ]

measurement	the	examining	officer	makes	a
测量	这	检查	官	制作	一个

检查人员进行的测量

['brɪliənt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tu:; tə]['sɑ:rdʒənt][oʊ'flænəgən] — — [wɪtʃ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]

brilliant	suggestion	to	sergeant	O'Flanagan	—	—	which	suggestion
杰出的	建议	到	军士	奥弗拉纳根	—	—	哪个	建议

['sɑ:rdʒənt] [oʊ'flænəgən]

sergeant	O'Flanagan
军士	奥弗拉纳根

给奥弗拉纳根中士的绝妙建议——奥弗拉纳根中士的这个建议

['kæriz] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['haɪli] [ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlt] .

carries	out	with	a	highly	satisfactory	result	.
携带	出去	和	一个	高度	令人满意的	结果	.

执行结果非常令人满意。

['aʊər; ɑ:r] ['bʊkɪŋ] - ['ɑ:fɪs] .

OUR	BOOKING	-	OFFICE	.
我们的	预订	-	办公室	.

我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [stɑ:f] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪd] [klɑ:ks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

['koʊstɪŋ] [bəu'hi:miə][ɪz][ðə; ði] [ə'træktɪv] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['eseiz] [ə'pɑ:n][men]
Coasting Bohemia is the attractive title of a series of essays upon men
滑行 波西米亚 是 这 吸引人的 标题 的 一个 系列 的 散文 之上 男人
[ænd; ənd] ['mætərz] [baɪ]['mɪstər] . ['kʌmɪnz] ['kɑ:r] ,
and matters by Mr . Comyns Carr ,
和 事情 经过 先生 . 科明斯 卡尔 ,

《波西米亚海岸之旅》是科明斯·卡尔先生关于人物和事物的一系列散文，书名颇具吸引力。

['ɪʃu:d] [ɪn][ə; eɪ] ['pɔ:rtli] ['vɑ:ljəm] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [mək'mɪlən] .
issued in a portly volume published by Macmillan .
发布 在 一个 肥胖的 体积 已发布 经过 麦克米伦 .

本书由麦克米伦出版社出版，装帧厚重。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst]['fɔ:rti] ['jɪrz] ['mɪstər] . ['kɑ:r] , ['emɪnəntli] [ə; eɪ] ['klʌbəbl] [mæn] ,
During the last forty years Mr . Carr , eminently a clubable man ,
期间 这 最后的 四十 年 先生 . 卡尔 , 非常 一个 可加入的 男人 ,

在过去的四十年里，卡尔先生是一位非常善于交际的人，

[hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['gæləksi][ʌv; əv]
has made the acquaintance and enjoyed the friendship of a galaxy of
有 制成 这 熟人 和 享受 这 友谊 的 一个 星系 的
['peɪntəz] , ['ɔ:θəz] [ænd; ənd] ['æktər] .
painters , authors and actors .
画家 , 作者 和 演员 .

他结识了一大批画家、作家和演员，并与他们建立了友谊。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['i:kwəli] [æt; ət][hoʊm][wɪð; wɪθ] ['milei] , ['ælmə] - ['tædɪmə] , [rɔ'seti] , ['bɜ:n] - [dʒəʊnz]
He was equally at home with Millais , Alma - Tadema , Rossetti , Burne - Jones
他 曾是 同样地 在 家 和 米莱 , 阿尔玛 - 塔德玛 , 罗塞蒂 , 伯恩 - 琼斯
, ['wɪslər] , [dʒɔ:rdʒ] ['merɪdɪθ] ,
, Whistler , George Meredith ,
, 惠斯勒 , 乔治 梅雷迪思 ,

他同样能驾驭米莱、阿尔玛-塔德玛、罗塞蒂、伯恩-琼斯、惠斯勒、乔治·梅雷迪思等人的作品。

['henri] ['ɜ:rvɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑ:rθər] ['sʌlɪvən] .
Henry Irving and Arthur Sullivan .
亨利 欧文 和 亚瑟 沙利文 .

亨利·欧文和阿瑟·沙利文。

[ə; eɪ] [ʃru:d] [əb'zɜ:rvər] , [kwɪk] [ɪn] ['sɪmpəθi] , [æpt][ɪn] [ˌkærɪktərə'zeɪʃən] ,
A shrewd observer , quick in sympathy , apt in characterisation ,
一个 精明 观察员 , 快的 在 同情 , 易于 在 特征描述 ,

一位敏锐的观察者，富有同情心，善于刻画人物，

[hi:; hi][hæz; həz] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ʌv; əv] [i:tʃ] .
he has much that is interesting and informing to say of each .
他 有 很多 那 是 有趣的 和 通知 到 说 的 每个 .

他对每一种情况都有很多有趣且有启发性的看法。

[pər'hæps][ðə; ði] ['tʃæptər] [ɑ:n] ['wɪslər] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ə'træktɪv] ,
Perhaps the chapter on Whistler is the most attractive ,
也许 这 章 在 惠斯勒 是 这 最多 吸引人的 ,

或许关于惠斯勒的那一章最吸引人。

[sɪns] [ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][hɪz; ɪz][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]

since	in	some	respects	his	individuality	was	the	most
自从	在	一些	尊重	他的	个性	曾是	这	最多

[prə'naʊnst] .

pronounced	.
发音	.

因为在某些方面，他的个性最为鲜明。

[ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [bri:f] ['sentənsɪz] , ['pli:zɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['slaɪnəs][ʌv; əv][ðer; ðər]['dʒent(ə)l]['mælɪs] ,

In	a	couple	of	brief	sentences	,	pleasing	in	the	slyness	of	their	gentle	malice	,
在	一个	夫妻	的	简短的	句子	,	令人愉悦	在	这	狡猾	的	他们的	温和的	恶意	,

寥寥数语，却透着一丝狡黠的恶意，令人愉悦。

['mɪstər] . ['kɑ:r] [hɪts] [ɔ:f][ə; eɪ]['straɪkɪŋ]['kwɑ:ləti][ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪslər] [wi:; wi][moʊst]

Mr	.	Carr	hits	off	a	striking	quality	in	the	character	of	the	Whistler	we	most
先生	.	卡尔	点击量	离开	一个	引人注目	质量	在	这	特点	的	这	惠斯勒	我们	最多

[ʌv; əv][ju: 'es] [nu:] .

of	us	knew	.
的	我们	知道	.

卡尔先生精准地捕捉到了我们大多数人所熟知的惠斯勒这个人物身上一个引人注目的特质。

" [æt; ət][taɪmz] , " [hi:; hi] [raɪts] , " ['wɪslər] [wʌz; wəz]['i:v(ə)n] ['gri:di] [ʌv; əv] [ə'plɔ:z] , [ænd; ənd] ,

"	At	times	,	"	he	writes	,	"	Whistler	was	even	greedy	of	applause	,	and	,
"	在	时代	,	"	他	写	,	"	惠斯勒	曾是	甚至	贪婪的	的	掌声	,	和	,

"有时，"他写道，"惠斯勒甚至贪婪地渴望掌声，而且，

[prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fʊl] [ænd; ənd] [ɪm'fætɪk] [ɪ'nʌf] , [ʃoʊd] [noʊ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə]['kwestʃən]

provided	it	was	full	and	emphatic	enough	,	showed	no	inclination	to	question
假如	它	曾是	满的	和	强调	足够的	,	显示	不	倾角	到	问题

[ɪts] [sɔ:rs] [ɔ:r] [ə'θɔ:rəti] .

its	source	or	authority	.
它是	来源	或者	权威	.

只要内容足够详尽有力，并且没有表现出质疑其来源或权威性的倾向。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['moʊmənts] [ɪn'di:d] [wen] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [læk] ['vɑ:ljəm][ɔ:r] ['vi:əməns]

There	were	moments	indeed	when	,	if	it	appeared	to	lack	volume	or	vehemence
那里	是	时刻	的确	什么时候	,	如果	它	出现	到	缺少	体积	或者	激烈

,

,

,

的确，有时如果它看起来音量不够大或不够激烈，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] [hɪm'self][tu:; tə] [sə'plaɪ] [wʌt] [wʌz; wəz] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] .

he	was	ready	himself	to	supply	what	was	deficient	.
他	曾是	准备好	他自己	到	供应	什么	曾是	不足	.

他本人也准备好弥补不足。

" ['mɪstər] . ['kɑ:r][hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] [pleɪd] ['meni][pɑ:rts] .

"	Mr	.	Carr	has	in	his	time	played	many	parts	.
"	先生	.	卡尔	有	在	他的	时间	玩	许多	部分	.

"卡尔先生一生中扮演过许多角色。"

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][stɑ:rt][æt; ət][ðə; ði][bɑ:r] ,

He	made	a	start	at	the	Bar	,
他	制成	一个	开始	在	这	酒吧	,

他开始在律师协会工作，

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt][get] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒuːniər] , [wɪtʃ] ['suːtɪd] [hɪm; ɪm]

but	**did**	**not**	**get**	**further**	**than**	**the**	**position**	**of**	**a**	**Junior**	**,**	**which**	**suited**	**him**
但	做过	不是	得到	更远	比	这	位置	的	一个	初级	,	哪个	适合	他

['ædmərəbli] .

admirably	**.**
令人钦佩地	.

但他始终没能晋升到初级职位，这非常适合他。

[æz; əz][ə; eɪ]['krɪtɪk] ,

As	**a**	**critic**	**,**
作为	一个	评论家	,

作为一名评论家，

[hiː; hi]['kænɑːt] [pliːd] [ɪn][ɪk'stenju'eɪʃən][ðə; ði]['dɪktəm][ʌv; əv] [dɪz'reli] [ðæt]['krɪtɪks][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː]

he	**cannot**	**plead**	**in**	**extenuation**	**the**	**dictum**	**of**	**Disraeli**	**that**	**critics**	**are**	**those**	**who**
他	不能	恳求	在	减轻	这	格言	的	迪斯雷利	那	评论家	是	那些	WHO

[hæv; həv] [feɪld] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ɑːrt] .

have	**failed**	**in**	**Literature**	**and**	**Art**	**.**
有	失败的	在	文学	和	艺术	.

他不能以迪斯雷利的格言作为辩解，即批评家是那些在文学和艺术方面失败的人。

[hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['sevrəl] [sək'sesf(ə)l] [pleɪz] , [wʌz; wəz] ['ɪŋglɪʃ] ['edɪtər][ʌv; əv][lɑːrt] ,

He	**has**	**written**	**several**	**successful**	**plays**	**,**	**was**	**English**	**editor**	**of**	**L'Art**	**,**
他	有	书面	一些	成功的	演出	,	曾是	英语	编辑	的	艺术	,

他创作过多部成功的戏剧，曾担任《L'Art》杂志的英文编辑。

[wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['faʊndərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['gæləri] ,

was	**among**	**the**	**founders**	**of**	**the**	**New**	**Gallery**	**,**
曾是	之中	这	创始人	的	这	新的	画廊	,

是新画廊的创始人之一，

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] [ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][best]['æftər] - ['dɪnər] ['spiːkɝz] .

and	**remains**	**established**	**as**	**one**	**of**	**our**	**best**	**after**	**-**	**dinner**	**speakers**	**.**
和	遗迹	已确立的	作为	一	的	我们的	最好的	后	-	晚餐	演讲者	.

他仍然是我们最受欢迎的餐后演讲嘉宾之一。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][bəu'hiːmiə] .

Of	**such**	**is**	**the**	**kingdom**	**of**	**Bohemia**	**.**
的	这样的	是	这	王国	的	波西米亚	.

波西米亚王国便是其中之一。

[frʌm; frəm] [ðiːz] ['veriəs] ['sɔːrsɪz] [hiː; hi] [drɔːz] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [ˌremɪ'nɪsns] [ðæt] [rʌnz]

From	**these**	**various**	**sources**	**he**	**draws**	**a**	**stream**	**of**	**reminiscence**	**that**	**runs**
从	这些	各种各样的	来源	他	平局	一个	溪流	的	怀旧	那	跑步

['plezntli] [θruː] ['meni] ['peɪdʒɪz] .

pleasantly	**through**	**many**	**pages**	**.**
愉快	通过	许多	页面	.

他从这些不同的来源中汲取灵感，写就了一篇篇令人愉悦的回忆录，贯穿了许多页。

[ðə; ði]['oʊnli] ['drɔːbæk] [tuː; tə][ðə; ði] [drˈlaɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [riːd] [ðem; ðəm][ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði]

The	**only**	**drawback**	**to**	**the**	**delight**	**with**	**which**	**I**	**read**	**them**	**arose**	**from**	**the**
这	仅有的	退税	到	这	喜	和	哪个	我	读	他们	出现	从	这

['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [ðə; ði] ['vɑːljəm] [wʌz; wəz][ˌʌn'kʌt] .

circumstance	**that**	**the**	**volume**	**was**	**uncut**	**.**
环境	那	这	体积	曾是	未剪辑版	.

我阅读这些书籍时唯一的遗憾是，这本书没有被裁切。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] ['hɑːrmləs] [rɪ'vjuːər] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] " [koʊst][bəu'hiːmiə] " [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]

Why	should	a	harmless	reviewer	be	compelled	to	"	coast	Bohemia	"	armed	with
为什么	应该	一个	无害	评论员	是	被迫	到	"	海岸	波西米亚	"	武装	和

[ə; eɪ]['peɪpər] - [naɪf] ,

a	paper	-	knife	,
一个	纸	-	刀	,

为什么一个无害的评论员要被迫手持裁纸刀"游历波西米亚"?

[ˌɪntə'rʌptɪd] , [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] ['ɪntrəstɪŋ] [pɔɪnt] , [baɪ] [nə'sesəti]

interrupted	,	when	he	comes	to	an	exceptionally	interesting	point	,	by	necessity
中断	,	什么时候	他	来	到	一个	非常	有趣的	观点	,	经过	必要性

[fɔːr; fər] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv]['peɪdʒɪz] ?

for	cutting	a	chunk	of	pages	?
为了	切割	一个	块	的	页面	?

当他讲到一个非常有趣的观点时，却因为需要删减一大段页面而打断了他?

[ɑːr] . [es] . [viː] . [piː] . , ['mesərz] . [mək'mɪlən] .

R	.	S	.	V	.	P	.	,	Messrs	.	Macmillan	.
拉	.	S	.	V	.	P	.	,	先生们	.	麦克米伦	.

麦克米伦先生，请回复。

[ðə; ði] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nʌpʃl] [nɑːt]

The	ease	with	which	the	nuptial	knot
这	舒适	和	哪个	这	婚礼	结

婚礼结的简易程度

[ɪn] ['jæŋki] - [lænd][ɪz] ['sɛvɝd] — [sʌtʃ] [ɪz]

In	Yankee	-	land	is	severed	—	such	is
在	扬基	-	土地	是	切断	—	这样的	是

在扬基国，这种分裂是存在的——就是这样。

[ðə; ði] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [θiːm] [ʌv; əv] [wʌt]

The	underlying	theme	of	what
这	潜在的	主题	的	什么

其潜在主题是什么

[ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntrækt] ['tʌtʃɪz] ;

The	Letter	of	the	Contract	touches	;
这	信	的	这	合同	触摸	;

合同书涉及以下内容;

[soʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] ['beɪzl] [kɪŋ] [hæz; həz] [breɪn]

So	,	but	that	Basil	King	has	brain
所以	,	但	那	罗勒	国王	有	脑

所以，但是巴兹尔·金是有脑子的

[ænd; ənd]['juːzɪz][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['raɪtɪŋ] ,

And	uses	it	when	he	is	writing	,
和	用途	它	什么时候	他	是	写作	,

他写作时也会用到它。

[ðə; ði] [bʊk] ([frʌm; frəm]['mɛθjuːən]) [maɪt] [kən'teɪn]

The	book	(	from	Methuen	)	might	contain
这	书	(	从	梅休恩	)	可能	包含

这本书（由梅休恩出版社出版）可能包含

['lɪt(ə)l] [ðæts] ['nɑːv(ə)l][ɔːr] [ɪn'vaɪtɪŋ] .

Little	that's	novel	or	inviting	.
小的	那就是	小说	或者	邀请	.

没什么新颖或吸引人的地方。

[jet] [its] [soʊ] [gʊd] [its] [duːmd] [tuː; tə] [mɪs] ,
Yet **it's** **so** **good** **it's** **doomed** **to** **miss** **,**
然而 它是 所以 好的 它是 注定失败 到 错过 ,

但它太好了，注定会错过。

[aɪ] ['ræðər] [fɪr] , [ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n]
I **rather** **fear** **,** **the** **approbation**
我 相当 害怕 , 这 赞许

我倒挺担心，这种赞许

[ʌv; əv][foʊk] [huː] [hoʊp] [sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz] [ðɪs]
Of **folk** **who** **hope** **such** **books** **as** **this**
的 民间 WHO 希望 这样的 图书 作为 这

希望有这类书籍的人们

[meɪ] [help] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˌrefər'meɪʃn] ;
May **help** **the** **cause** **of** **reformation** **;**
可能 帮助 这 原因 的 改革 ;

或许有助于改革事业;

[fɔːr; fər] , [ɪf] [dɪ'vɔːrs] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
For **,** **if** **divorce** **in** **U** **.** **S** **.** **A** **.**
为了 , 如果 离婚 在 U . S . 一个 .

如果在美国离婚

[in'spaiəz] [sʌtʃ] [wɜːrk] , [ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə]['riːz(ə)n]
Inspires **such** **work** **,** **it** **stands** **to** **reason**
鼓舞人心 这样的 工作 , 它 站立 到 原因

激发这样的作品，这是合情合理的。

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [lɔː] [ɪn] ['eni] [wei]
To **change** **the** **law** **in** **any** **way**
到 改变 这 法律 在 任何 方式

以任何方式改变法律

[ə'maʊnts] [tuː; tə] ['lɪtəreri] ['triːz(ə)n] .
Amounts **to** **literary** **treason** **.**
金额 到 文学 叛国罪 .

这无异于文学叛国。

[ɪn] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['siːzənz] ['aʊtpʊt] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪm'prest] [baɪ]
In **contemplating** **the** **present** **season's** **output** **of** **fiction** **I** **have** **been** **impressed** **by**
在 沉思 这 展示 本季 输出 的 小说 我 有 到过 印象深刻 经过
[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['nɑːvəlz] [ðæt] [maɪt] [ə'pærəntli] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ]
the **number** **of** **novels** **that** **might** **apparently** **have** **been** **written** **with** **an** **eye**
这 数字 的 小说 那 可能 显然 有 到过 书面 和 一个 眼睛
[tuː; tə][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [ə'tendid] [ðer; ðər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
to **the** **conditions** **that** **attended** **their** **publication** **.**
到 这 状况 那 参加 他们的 发布 .

在思考本季小说作品时，我惊讶地发现，很多小说似乎都是在考虑到出版条件的情况下创作的。

[wɪtʃ] ,
Which **,**
哪个 ,

哪个，

[ən'les] [wʌn]['kredɪts]['aʊər; ɑːr][roʊ'mænsərz][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] [saɪt] [ðæn; ðən][ɪz] ['kɑːmənli]
unless **one** **credits** **our** **romancers** **with** **much** **further** **sight** **than** **is** **commonly**
除非 一 学分 我们的 浪漫主义者 和 很多 更远 视线 比 是 通常
[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər]['pɔːrʃ(ə)n] ,
supposed **to** **be** **their** **portion** **,**
据称 到 是 他们的 部分 ,

除非我们认为浪漫主义者的眼光远超人们通常认为的水平，

[ɪz][əb'sɜːrd] .
is absurd .
是 荒诞 .

荒谬至极。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] ;
The thing is a coincidence ;
这 事物 是 一个 巧合 ;

这纯属巧合;

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] ['straɪkɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði]['stɔːri] [ðæt] [æn]
and of this there is no more striking example than the story that Anne
和 的 这 那里 是 不 更多的 引人注目 例子 比 这 故事 那 安妮
['dʌgləs] ['sedʒwik] [hæz; həz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] [ðɪs] ['ɔːtəm] .
Douglas Sedgwick has prepared for the world this autumn .
道格拉斯 塞奇威克 有 准备 为了 这 世界 这 秋天 .

而在这方面，最引人注目的例子莫过于安妮·道格拉斯·塞奇威克今年秋天为全世界准备的故事。

[ʃiː; ʃi][kɔːlz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] (['ɑːrnəld]) ,
She calls it The Encounter (Arnold) ,
她 呼叫 它 这 遇到 (阿诺德) ,

她称之为《邂逅》（阿诺德），

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ə'baʊt][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] " [ðə; ði] ['niːtʃiən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn]
and it is all about the struggle between " the Nietzschean attitude of mind in
和 它 是 全部 关于 这 斗争 之间 " 这 尼采 态度 的 头脑 在
['dʒɜːrməni] ,
Germany ,
德国 ,

这一切都与"德国的尼采式思维方式"之间的斗争有关。

" [æz; əz][ɪg'zɛmpləˌfaɪd][ɪn][æn; ən] [ˌigə'tɪstɪkl] , [kræk] - [breɪnd] ['dʒiːniəs] [neɪmd] ['lʊtvɪʃ] [wɛlɪts] ,
" as exemplified in an egotistical , crack - brained genius named Ludwig Wehlitz ,
" 作为 举例说明 在 一个 自负 , 裂缝 - 脑子 天才 命名 路德维希 韦利茨 ,

"正如自负、精神错乱的天才路德维希·魏利茨所体现的那样，

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːlz][ʌv; əv]['sɪvəlaɪzd] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪg'zɛmpləˌfaɪd][ɪn] ['sevrəl]
and the ideals of civilized Christianity exemplified in several
和 这 理想 的 文明 基督教 举例说明 在 一些

以及文明基督教的理想，这体现在几个方面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 368]
[页 -]

[第368页]

['ʌðər] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] ['pɝːsənz] .
other more agreeable persons .
其他 更多的 同意 人 .

其他更讨人喜欢的人。

[juː; jʊ] [wɪl] [oʊn] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][æt; ət] [liːst] - [prə'pəʊ] .
You will own that this is at least á propos .
你 将要 自己的 那 这 是 在 至少 - 提案 .

你会承认这至少是恰当的。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kwaɪt] ['tʃɑːrmɪŋli] [toʊld] .
The whole thing is , of course , quite charmingly told .
这 所有的 事物 是 , 的 课程 , 相当 迷人地 讲述 .

当然，整个故事讲述得非常引人入胜。

[ɔ:l][ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑ:r; ər] ['θɜ:rəli] [ə'laɪv] ; [moʊst][ʌv; əv][ɔ:l][pər'hæps][ðə; ði]['plæsɪd] ,

All	the	characters	are	thoroughly	alive	;	most	of	all	perhaps	the	placid	,
全部	这	人物	是	彻底	活	;	最多	的	全部	也许	这	平静	,

所有角色都栩栩如生；尤其是那个平静的.....

['tɑ:lərənt][ænd; ənd][ɪn'taɪərli]['præktɪk(ə)l] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['heroʊɪn] .

tolerant	and	entirely	practical	mother	of	the	heroine	.
宽容	和	完全	实际的	母亲	的	这	女英雄	.

女主角宽容而又非常务实的母亲。

['pɝ:sɪs] - [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒi:niəs][æz; əz][ə; eɪ]['su:təb(ə)l][dɪ'saɪp(ə)l]

Persis	Fennamy	had	been	introduced	to	the	genius	as	a	suitable	disciple
波斯	-	有	到过	介绍	到	这	天才	作为	一个	合适的	弟子

[ænd; ənd]['pɑ:səb(ə)l] ['helpmeɪt] [baɪ][ðə; ði][ˌsi:njə'ri:nə][zɑ:rdoʊ] ,

and	possible	helpmate	by	the	Signorina	Zardo	,
和	可能的	帮手	经过	这	西尼奥里纳	扎尔多	,

佩尔西斯·芬纳米是由扎尔多小姐介绍给这位天才的，她认为佩尔西斯·芬纳米是一位合适的弟子，也可能是一位得力的助手。

[hu:] ['wə:ʃip] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə'fɑ:r] .

who	worshipped	him	from	afar	.
WHO	崇拜	他	从	远方	.

他们从远处崇拜他。

['pɝ:sɪs][met] ['lʊtvɪʃ] , [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] , [ɪm'prest] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][əd'maɪər] .

Persis	met	Ludwig	,	was	interested	,	impressed	and	even	willing	to	admire	.
波斯	遇见	路德维希	,	曾是	感兴趣的	,	印象深刻	和	甚至	愿意的	到	钦佩	.

珀西斯遇到了路德维希，对他产生了兴趣，印象深刻，甚至愿意表达钦佩之情。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['ʌðər] [men]['ɔ:lsoʊ] , [ə'tendənt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [wʌn] : ['kɑ:nræd] [zaks] ,

There	were	two	other	men	also	,	attendant	upon	the	great	one	:	Conrad	Sachs	,
那里	是	二	其他	男人	还	,	服务员	之上	这	伟大的	一	:	康拉德	萨克斯	,

还有另外两个人侍奉这位伟人：康拉德·萨克斯，

[hu:] [wʌz; wəz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'fɔ:rmd] , [ænd; ənd][grɑ:f][vɑ:n] - , [hu:] [ˌreprɪ'zentɪd]

who	was	gentle	and	deformed	,	and	Graf	von	Ludenstein	,	who	represented
WHO	曾是	温和的	和	变形	,	和	格拉夫	冯	-	,	WHO	代表

[ə'nʌðər] [taɪp] [ʌv; əv]['dʒɜ:rmən] ['mænhʊd] .

another	type	of	German	manhood	.
其他	类型	的	德语	男子气概	.

一位性格温和但身体畸形的男子，以及代表另一种德国男子气概的鲁登斯坦伯爵。

[hi:; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] [wel] , [ɪn'di:d] , [ðæt] ,

He	represented	it	so	well	,	indeed	,	that	,
他	代表	它	所以	出色地	,	的确	,	那	,

他确实把这一点诠释得非常出色，以至于

[wen] ['mɪsɪz] . - [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən]['pɝ:sɪs] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪntɪmət]

when	Mrs	.	Fennamy	discovered	that	he	had	taken	Persis	off	for	an	intimate
什么时候	太太	.	-	发现	那	他	有	已采取	波斯	离开	为了	一个	亲密的

[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [wʊd] ,

conversation	in	a	wood	,
对话	在	一个	木头	,

当芬纳米太太发现他把珀西斯带到树林里进行私密谈话时

['i:v(ə)n][hɜ:r; hər]['tɑ:lərənt] [plə'sɪdəti] [wʌz; wəz] [dɪ'reɪndʒd] .

even	her	tolerant	placidity	was	deranged	.
甚至	她	宽容	平静	曾是	精神错乱	.

就连她那份宽容的平静也变得疯狂起来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd]['pɝːsɪs] [is'keips] [hɑːrt] - [hoʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv]
But 但 **it** 它 **was** 曾是 **all** 全部 **right** 正确的 **,** , **and** 和 **Persis** 波斯 **escapes** 逃脱 **heart** 心 **-** - **whole** 所有的 **from** 从 **the** 这 **lot** 很多 **of** 的
[ðem; ðəm] ,
them 他们 **,** ,

但一切都还好，珀西斯毫发无损地逃离了他们所有人。

[kleɪ] ['suːpərmæn][ænd; ənd][ɔːl] .
clay 黏土 **superman** 超人 **and** 和 **all** 全部 **.** .

黏土超人等等。

[ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi][kən'grætjuleitid] .
She 她 **is** 是 **to** 到 **be** 是 **congratulated** 恭喜 **.** .

她值得祝贺。

[soʊ][ɪz][ðə; ði] ['ɔːθər] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [bʊk] [ɪz][bəuθ][æpt][tuː; tə][ðə; ði]['moʊmənt][ænd; ənd]
So 所以 **is** 是 **the** 这 **author** 作者 **,** , **for** 为了 **her** 她 **book** 书 **is** 是 **both** 两个都 **apt** 易于 **to** 到 **the** 这 **moment** 片刻 **and** 和
['ɪntrəstɪŋ] [ɪn][ɪt'self] .
interesting 有趣的 **in** 在 **itself** 本身 **.** .

作者本人也是如此，因为她的书既切合时事，本身也很有趣。

[ðer; ðər][ɪz] , [fɔːr; fər][ɔːl][ɪts] ['geɪəti] ,
There 那里 **is** 是 **,** , **for** 为了 **all** 全部 **its** 它是 **gaiety** 欢乐 **,** ,

尽管它充满欢乐，

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stɜːrn(ə)l]['kwɑːləti][ʌv; əv]['peɪθɑːs] ([naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][ɪz][tuː; tə][ˌjuː 'es][soʊ]
a 一个 **certain** 肯定 **external** 外部的 **quality** 质量 **of** 的 **pathos** 感伤 **(** (**now** 现在 **that** 那 **the** 这 **German** 德语 **is** 是 **to** 到 **us** 我们 **so** 所以
['sɪnɪstər] [ə; eɪ] ['fɪgjər]) [ɪn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæstɝz] [waɪf] ([smɪθ] ,
sinister 险恶 **a** 一个 **figure** 数字 **)**) **in** 在 **much** 很多 **of** 的 **The** 这 **Pastor's** 牧师的 **Wife** 妻子 **(** (**Smith** 史密斯 **,** ,

《牧师的妻子》的大部分内容都带有某种外在的悲情特质（现在德国人对我们来说是如此阴险的人物）（史密斯，

['eldər]) [wɪð; wɪθ][ɪts] [taɪps] [ʌv; əv][æn; ən] [iːst] ['prʌʃən] ['vɪlɪdʒ] [drɔːn] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [deft] ,
Elder 长老 **)**) **with** 和 **its** 它是 **types** 类型 **of** 的 **an** 一个 **East** 东方 **Prussian** 普鲁士 **village** 村庄 **drawn** 绘制 **in** 在 **with** 和 **those** 那些 **deft** 麻利 **,** ,

长老）及其描绘的东普鲁士村庄类型，巧妙地，

[hæf]['kaɪndli] , [hæf] [mə'lɪʃəs] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][kri':eɪtrɪks][ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
half 一半 **kindly** 亲切地 **,** , **half** 一半 **malicious** 恶意 **touches** 触摸 **to** 到 **which** 哪个 **the** 这 **creatrix** 创造者 **of** 的 **Elizabeth** 伊丽莎白 **of** 的 **the** 这
['gɑːrdn] [hæz; həz] [ə'kʌstəmd] [ˌjuː 'es] .
Garden 花园 **has** 有 **accustomed** 习惯 **us** 我们 **.** .

伊丽莎白一世的创作者让我们习惯了她那种一半善意一半恶意的笔触。

['ɪŋgəˌbɔːrg][ɪz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['bɪʃəp] — [ə; eɪ] ['bɪʃəp] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
Ingeborg 英格堡 **is** 是 **the** 这 **daughter** 女儿 **of** 的 **an** 一个 **English** 英语 **bishop** 主教 **—** — **a** 一个 **bishop** 主教 **,** , **by** 经过 **the** 这 **way** 方式 **,** ,

英格堡是一位英国主教的女儿——顺便说一句，他是一位主教。

[soʊ] ['niːdləsli] ['oʊdiəs] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [wʊd] ['tʃɪrfəli] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði]

so	needlessly	odious	that	even	those	who	would	cheerfully	believe	the	worst	of	the
所以	不必要的	令人厌恶的	那	甚至	那些	WHO	会	愉快地	相信	这	最差	的	这

['ɔːrdər] [mʌst; məst] ['proʊtest] [ə'genst] [ðɪs] ['hɪtɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['geɪtərz] — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [miːts]

order	must	protest	against	this	hitting	below	the	gaiters	—	and	she	meets
命令	必须	反对	反对	这	击中	以下	这	绑腿	—	和	她	满足

[hɜːr; hər] ['pæstər] [ɪn] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] [ɑːn] [ə; eɪ] [tʃiːp] [trɪp] [tuː; tə] [luː'sɜːrn] .

her	pastor	in	a	railway	carriage	on	a	cheap	trip	to	Lucerne	.
她	牧师	在	一个	铁路	运输	在	一个	便宜的	旅行	到	卢塞恩	.

如此令人厌恶，以至于即使是那些乐于相信该秩序最坏情况的人也必须抗议这种攻击到绑腿以下的行为——她在前往卢塞恩的廉价火车车厢里遇到了她的牧师。

[ðɪs] [soʊ] - ['ʌtərli] - [baɪ] - [ðə; ði] - [pər'suːt] - [ʌv; əv] - ['nɑːlɪdʒ] - ['dɑːmɪneɪtɪd] [hɛə] [drɛməl] (

This	so	-	utterly	-	by	-	the	-	pursuit	-	of	-	knowledge	-	dominated	Herr	Dremmel	(
这	所以	-	完全地	-	经过	-	这	-	追逐	-	的	-	知识	-	占主导地位	先生	德雷梅尔	(

[hɪz; ɪz] ['sʌbdʒekt] [ɪz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [mə'nʊr]) [hæz; həz] [ə; eɪ] [læps] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['iːv(ə)n] [pæðz] [ʌv; əv]

his	subject	is	scientific	manure	)	has	a	lapse	from	the	even	paths	of
他的	主题	是	科学	肥料	)	有	一个	失效	从	这	甚至	路径	的

['riːsɜːrtʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['rɛlmz] [ʌv; əv] [lʌv] ,

research	into	the	disturbing	realms	of	love	,
研究	进入	这	令人不安	领域	的	爱	,

这位完全被追求知识所支配的德雷梅尔先生（他的研究对象是科学肥料）偏离了均衡的研究道路，进入了令人不安的爱情领域。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌiːgə'tistik, ˌeg-,-kəl] ['sɪŋg(ə)l] - ['maɪndɪdnɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [preɪz]

and	with	an	egotistic	single	-	mindedness	which	is	beyond	all	praise
和	和	一个	自负	单身的	-	心智	哪个	是	超过	全部	称赞

[ˌəuvə'hwelmz] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] ['mærɪdʒ] [baɪ] [ðə; ði] [hə'roʊɪk] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ig'nɔːrɪŋ] [ɔːl] [əb'dʒɛkʃənz] ,

overwhelms	her	into	marriage	by	the	heroic	process	of	ignoring	all	objections	,
压倒性	她	进入	婚姻	经过	这	英勇	过程	的	忽略	全部	反对意见	,

他以无视一切反对意见的英雄般的方式，用一种令人叹为观止的自私自利的执着，最终将她强行带入了婚姻。

[rɪf'juːzlz] [ænd; ənd] ['ɑːbstək(ə)lz] .

refusals	and	obstacles	.
拒绝	和	障碍	.

拒绝和障碍。

[ænd; ənd] [loʊ] ! [ɪn] [ðɪs] [mæns] [ʌv; əv] ['loʊnli] - [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['prɑːbləm] !

And	lo	!	in	this	manse	of	lonely	Kökensee	we	have	a	problem	!
和	洛	!	在	这	牧师住宅	的	孤独	-	我们	有	一个	问题	!

瞧！在这间孤寂的科肯湖畔的牧师住宅里，我们遇到了一个问题！

[ɪ'lɪzəbəθ] , [tʌŋ] [ɪn] [tʃiːk] , [ɪn] [ðə; ði] [mæsk] [ʌv; əv] ['ɪbsən] ! . . .

Elizabeth	,	tongue	in	cheek	,	in	the	mask	of	Ibsen	!	.	.	.
伊丽莎白	,	舌头	在	脸颊	,	在	这	面具	的	易卜生	!	.	.	.

伊丽莎白，带着几分戏谑，戴着易卜生的面具！

[aɪ] ['kudnt] [get] [maɪ'self] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'efəb(ə)l] [priˌɔkjə'peɪʃənz] [ʌv; əv] [hɛə] [drɛməl]

I	couldn't	get	myself	to	believe	in	the	ineffable	preoccupations	of	Herr	Dremmel
我	不能	得到	我	到	相信	在	这	难以言喻的	忧虑	的	先生	德雷梅尔

[ðæt] [meɪd] [soʊ] ['desələt] [ə; eɪ] ['pæstɚz] [waɪf] ;

that	made	so	desolate	a	pastor's	wife	;
那	制成	所以	荒凉	一个	牧师的	妻子	;

我无法相信德雷梅尔先生那些难以言喻的忧虑竟会让一位牧师的妻子如此悲惨；

[nɔːr] [kʊd; kəd] [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['leɪtər] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['ɪŋgəˌbɔːrg] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['neglɪdʒəb(ə)l] [maʊs] [ʌv; əv]

nor	could	I	see	the	later	enchanting	Ingeborg	in	the	little	negligible	mouse	of
也不	可以	我	看	这	之后	妖娆	英格堡	在	这	小的	微不足道	老鼠	的

[ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] ['stʌdi] ([ðoʊ] [aɪ] [laɪkt] [ðem; ðəm] [bəuθ]) ;

the	episcopal	study	(	though	I	liked	them	both	)	;
这	主教	学习	(	尽管	我	喜欢	他们	两个都	)	;

我也看不出后来迷人的英格堡与主教书房里那只不起眼的小老鼠有什么相似之处（尽管我都很喜欢她们俩）。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [aɪ] [ɪn'taɪərli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['bɪʃəp] .

and	,	as	I	said	,	I	entirely	refused	to	accept	the	bishop	.
和	,	作为	我	说	,	我	完全	拒绝	到	接受	这	主教	.

正如我所说，我完全拒绝接受这位主教。

[bʌt; bət][aɪ] ['hɑ:rtɪli] [ænd; ənd] ['θɜ:rəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] , [ðə; ði] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [stroʊks] [ʌv; əv] ['hju:mər] [ænd; ənd] ['aɪrəni] ,

But	I	heartily	and	thoroughly	enjoyed	the	story	,	the	happy	little	strokes	of	humour	and	irony	,
但	我	衷心地	和	彻底	享受	这	故事	,	这	快乐的	小的	笔画	的	幽默	和	讽刺	,

但我真心喜欢这个故事，喜欢其中那些令人愉悦的幽默和讽刺。

[ðə; ði][æpt] , [pɜ:rt] ['θʌmneɪl] - [sketʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [səb'sɪdieri] ['kærəktərz] , [ðə; ði] ['tendər] [lʌv] [ʌv; əv] ['kʌntri] [θɪŋz] [ænd; ənd] [mudz] ;

the	apt	,	pert	thumbnail	-	sketches	of	the	subsidiary	characters	,	the	tender	love	of	country	things	and	moods	;
这	易于	,	活泼	缩略图	-	草图	的	这	子公司	人物	,	这	投标	爱	的	国家	事物	和	情绪	;

对配角们的生动、精炼的素描，对乡村事物和氛围的细腻喜爱；

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [aɪ'd] [bɪn] [æn; ən] [æs] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [tu:] ['sɪriəsli] .

and	saw	that	I'd	been	an	ass	to	take	it	all	too	seriously	.
和	锯	那	ID	到过	一个	屁股	到	拿	它	全部	也	严重地	.

我意识到自己之前太傻了，把一切都看得太认真了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] [tʃɑ:rm] — [ænd; ənd] [its] ['tʃɑ:rmɪŋ] .

It	was	written	to	charm	—	and	it's	charming	.
它	曾是	书面	到	魅力	—	和	它是	迷人	.

这本书是为了博君一笑而写的——而且它确实很迷人。

['læftər] [ɪn] [ði:z] [dɑ:rk] [deɪz] [ɪz][soʊ] ['hoʊlsəm] [ə; eɪ] [kə'rektɪv] [ðæt] [wi:; wi] ['mʌsnt] [bi:; bi] [tu:] [ɪg'zæktɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['fɪlɪps] ['ɔpənhaim] ,

Laughter	in	these	dark	days	is	so	wholesome	a	corrective	that	we	mustn't	be	too	exacting	with	Mr	.	Phillips	Oppenheim	,
笑声	在	这些	黑暗的	天	是	所以	健康	一个	矫正	那	我们	不得	是	也	严格	和	先生	.	菲利普斯	奥本海姆	,

在这些黑暗的日子里，笑声是一种非常有益的调节剂，所以我们不应该对菲利普斯·奥本海姆先生过于苛刻。

[ðæt] ['fɜ:rtl] ['spɪnər] [ʌv; əv] [jɑ:nz] ,

that	fertile	spinner	of	yarns	,
那	沃	旋转器	的	纱线	,

那位善于编织故事的人，

[wen] [ɪn][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [laɪf] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ælfred] ['bɜ:rtn] (['mɛθju:ən]) [hi:; hi]['prez(ə)nts][ju: 'es] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][daɪ'vɜ:rtɪŋ][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] [mi:n] ,

when	in	The	Double	Life	of	Mr	.	Alfred	Burton	(	Methuen	)	he	presents	us	with	the	diverting	idea	of	a	mean	,
什么时候	在	这	双倍的	生活	的	先生	.	阿尔弗雷德	伯顿	(	梅休恩	)	他	礼物	我们	和	这	转移注意力	主意	的	一个	意思是	,

在《阿尔弗雷德·伯顿先生的双重生活》（Methuen出版社）中，他向我们提出了一个有趣的理念，即一个卑鄙的、

['lɪt(ə)l] , [laʊd] ,

little	,	loud	,
小的	,	大声	,

小巧、吵闹、

[ʌn'truːθfl] [ˌɔːkʃə'nɪrz] [klɜːrk] [kən'vɜːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['iːtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [braʊn] [biːn]
untruthful **auctioneer's** **clerk** **converted** **by** **the** **eating** **of** **a** **mysterious** **brown** **bean**
不真实的 拍卖师的 职员 转换 经过 这 吃 的 一个 神秘 棕色的 豆
['ɪntuː][ə; eɪ]['pærəgɑːn][ʌv; əv]['kændɪd] [truːθ] ,
into **a** **paragon** **of** **candid** **truth** **,**
进入 一个 模范 的 坦率 真相 ,

一位不诚实的拍卖行职员，因为吃了一颗神秘的棕色豆子，变成了诚实正直的典范。

[rɪ'faɪnd] [teɪst] [ænd; ənd][roʊ'mæntɪk][dɪ'zaɪər] .
refined **taste** **and** **romantic** **desire** **.**
精制 品尝 和 浪漫的 欲望 .

高雅的品味和浪漫的渴望。

[ðeəz; ðəz][æn; ən][ə'mjuːzɪŋ] [siːn] [wen] ['bɜːtənz] [tʃiːf] , [ə; eɪ] ['θɜːrəli] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] ['spesɪmən]
There's **an** **amusing** **scene** **when** **Burton's** **chief** **,** **a** **thoroughly** **resourceful** **specimen**
有 一个 有趣 场景 什么时候 伯顿的 首席 , 一个 彻底 足智多谋 标本
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][traɪb] ,
of **his** **tribe** **,**
的 他的 部落 ,

有一个很有趣的场景，伯顿饰演的酋长，是他所在部落中足智多谋的典范，

[kraɪz] [daʊn] , ['ʌndər][ðə; ði] [seɪm] [mɪ'stɪriəs] ['ɪnfluəns] , [ðə; ði] ['suːdoʊ] - [æn'tiːks] [hiː; hi][ɪz] ['selɪŋ]
cries **down** **,** **under** **the** **same** **mysterious** **influence** **,** **the** **pseudo** **-** **antiques** **he** **is** **selling**
哭泣 向下 , 在下面 这 相同的 神秘 影响 , 这 伪 - 古董 他 是 销售
,
,
,

在同样的神秘力量的影响下，他卖的那些伪古董也开始黯然失色。

[ænd; ənd][soʊ] [in'triːgz] [hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] [ðə; ði] ['diːlɜ-z] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ˌnɑːˌiːv'teɪ] ,
and **so** **intrigues** **his** **old** **friends** **the** **dealers** **that** **,** **with** **a** **curious** **naïveté** **,**
和 所以 阴谋 他的 老的 朋友们 这 经销商 那 , 和 一个 好奇的 天真 ,

因此，这引起了他的老朋友——那些商人——的兴趣，他们带着一种奇特的幼稚，

[ðeɪ] [meɪk] [əb'sɜːrdli] [haɪ] [bɪdz][ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt][ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪr] [ɪz][ʌp][tuː; tə][sʌm; səm]
they **make** **absurdly** **high** **bids** **in** **the** **belief** **that** **the** **auctioneer** **is** **up** **to** **some**
他们 制作 荒谬地 高的 出价 在 这 信仰 那 这 拍卖 是 向上 到 一些
['prɑːfɪtəb(ə)l]['lɪt(ə)l] [geɪm] .
profitable **little** **game** **.**
有利可图 小的 游戏 .

他们出价高得离谱，认为拍卖师在耍什么花招，从中牟利。

['mɪstər] . ['ælfred] ['bɜːrtn] [hɪm'self] [bɪ'kʌmz] [æt; ət][ə; eɪ] [stroʊk] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['ɔːθər] [dʒʌst][baɪ]
Mr **.** **Alfred** **Burton** **himself** **becomes** **at** **a** **stroke** **a** **famous** **author** **just** **by**
先生 . 阿尔弗雷德 伯顿 他自己 变成 在 一个 中风 一个 著名的 作者 只是 经过
['mɪrli] ['raɪtɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [siːz] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [truː] .
merely **writing** **what** **he** **sees** **and** **seeing** **true** **.**
仅仅 写作 什么 他 看到 和 看到 真的 .

阿尔弗雷德·伯顿先生仅仅通过写作他所看到的和所看到的，就一举成为著名作家。

([bʌt; bət] ['wʊdnt] [hɪz; ɪz] ['riːdɜ-z] ['ɔːlsoʊ] [niːd] [ə; eɪ]['nɪb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [biːn] ?)
(**But** **wouldn't** **his** **readers** **also** **need** **a** **nibble** **at** **the** **bean** **?** **)**
(但 不会 他的 读者 还 需要 一个 蚕食 在 这 豆 ?)

（但是他的读者难道不需要尝尝这颗豆子的味道吗？）

['faɪnəli] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm] [greɪs] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [fuːd] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] [werz] [ɔːf] ,
Finally **falling** **from** **grace** **as** **the** **effect** **of** **this** **food** **of** **the** **gods** **wears** **off** **,**
最后 坠落 从 优雅 作为 这 影响 的 这 食物 的 这 神 穿着 离开 ,

最终，随着神之食物的药效消退，他失去了往日的荣光。

[hiː; hi] [ək'septs] [ə; eɪ] [də'rektərʃɪp,daɪ'rektərʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [maɪnd] - [fuːd] ['kʌmpəni] , " -
he **accepts** **a** **directorship** **of** **the** **new** **mind** **-** **food** **company** **,** **"** **Menatogen**
他 接受 一个 董事职位 的 这 新的 头脑 - 食物 公司 , " -
, " [wɪtʃ] [brɪŋz] [hɪm; ɪm] [ˌʌn'toʊld] [welθ] .
, **"** **which** **brings** **him** **untold** **wealth** **.**
, " 哪个 带来 他 不明 财富 .

他接受了新成立的脑力食品公司"Menatogen"的董事职位，这给他带来了难以估量的财富。

[kwaɪt] ['ɪnəs(ə)nt] ['fuːlɪŋ] [wɪtʃ] [jet] [liːvz] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːpjələr]
Quite **innocent** **fooling** **which** **yet** **leaves** **one** **with** **the** **impression** **that** **our** **popular**
相当 清白的 愚弄 哪个 然而 树叶 一 和 这 印象 那 我们的 受欢迎的
['ɔːθəz] [let] [ðəm'selvz] [ɔːf] ['ræðər] ['laɪtli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər]
authors **let** **themselves** **off** **rather** **lightly** **from** **the** **labour** **of** **working** **out** **their**
作者 让 他们自己 离开 相当 轻轻 从 这 劳动 的 在职的 出去 他们的
[θiːmz] .
themes **.**
主题 .

这种看似无伤大雅的玩笑，却给人一种印象，那就是我们那些受欢迎的作家在构思主题时过于轻率。

[ə; eɪ] ['gɑːrgɔɪl] [ʌv; əv] [nɔːtr] [deɪm] [diː] ['pærɪs] .
A **GARGOYLE** **OF** **NÔTRE** **DAME** **DE** **PARIS** **.**
一个 石像鬼 的 我们的 贵妇人 德语 巴黎 .

巴黎圣母院的石像鬼。

([wɪð; wɪθ] [æk'nɑłɪdʒmənts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['etʃɪŋ] [baɪ] [em] . - .)
(**With** **acknowledgments** **to** **the** **etching** **by** **M** **.** **Méryon** **.** **)**
(和 致谢 到 这 蚀刻 经过 M . - .)

（感谢 M. Méryon 的蚀刻版画。）

['spɪrɪts] [ʌv; əv] ['iːv(ə)l] , [wen] [ðeə(r)] [θroʊn]
Spirits **of** **evil** **,** **when** **they're** **thrown**
烈酒 的 邪恶的 , 什么时候 它们是 抛掷

邪灵被抛掷时

[aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] , [ɑːr; ər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] ;
Out **of** **a** **church** **,** **are** **turned** **to** **stone** **;**
出去 的 一个 教会 , 是 转向 到 石头 ;

教堂之外，他们变成了石头；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'bʌv] [wʌz; wəz] ['petrɪfaɪd]
But **the** **above** **was** **petrified**
但 这 多于 曾是 石化

但以上内容已石化。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [gɑːt] [ˌɪn'saɪd] .
Even **before** **he** **got** **inside** **.**
甚至 前 他 得到 里面 .

甚至在他进去之前。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神